資治通鑑

沈志华 张宏儒 主编

中华书局

第十七册 唐宪宗元和十四年至唐僖宗中和二年

白话

资治通鉴

第二百四十一至三百五十四卷

主编 沈志华 张宏儒
副主编 马 怡 李丹慧
[redacted]林

中华书局

资治通鉴第二百四十一卷

唐纪五十七　　唐宪宗元和十四年(己亥,公元 819 年)

1 二月,李听出兵袭击海州,攻克东海、朐山、怀仁等县。李愬率军在沂州击败平卢兵,攻克丞县。

淄青节度使李师道听说唐官军日益逼近,于是征发民夫修治郓州城池,加强防守。甚至征发到妇女,百姓更加恐惧怨恨。

都知兵马使刘悟,即唐肃宗朝平卢节度使刘正臣的孙子。李师道命刘悟率兵万余人屯驻阳穀,以拒抗官军。刘悟治军宽厚,使士卒人人自便,不加约束,军中称他为"刘父"。及至魏博节度使田弘正率军南渡黄河,进攻淄青,刘悟军无准备,出战屡败。有人对李师道说:"刘悟不修军法,专意收买人心,恐有异志,应早有防备。"于是,李师道托言商议军事,召刘悟来郓州,想借机把刘悟杀死。有人劝李师道说:"今官军四面围攻淄青,刘悟尚未有谋反的迹象,听信一人之言就把他杀死,诸将中谁肯为您效力!这是自除爪牙。"李师道认为言之有理,留刘悟在郓州十日后,命他仍回阳穀,并赠送大批金帛加以安抚。刘悟知李师道已怀疑自己,返回军营后,秘密做防守准备。李师道因刘悟率兵在外,任命他的儿子刘从谏为门下别奏,留在郓州。刘从谏每天与李师道家奴游玩,获悉李师道阴谋,写密信转告父亲。

部下又有人对李师道说:"刘悟终必谋反,不如早日除掉他。"

丙辰(初八),李师道密派亲信二人前往阳穀,带手令给行营兵马副使张暹,让他杀掉刘悟,割下他的头送到郓州,然后由张暹代领行营兵马。这时,刘悟正在一块高地上树立帐幕,设置酒宴,离开军营有二三里。二使到阳穀军营后,密将李师道手令授予张暹。张暹向来和刘悟相好,便假装与使者商议说:"刘悟从郓州节度使府回来后,已有防备,此事不可匆忙。请先让我去报告刘悟,假称'李师道派人来慰问将士,带来大批赏赐物品,请都头速归军营,一同接受指令'。这样,刘悟必然不疑,然后可乘机下手。"二使同意张暹的意见。于是,张暹把李师道手令揣在怀中,到刘悟饮宴处,命随从退下,交刘悟观看。刘悟得知李师道阴谋后,秘密派人擒杀二使。

这时,天已傍晚,刘悟乘马缓行回营,坐于帐中,重兵把守,严加防备。随后,召集众位将领,声色严厉地说:"我和你们不顾死活抗击官军,确实对得起李师道。今李师道听信谗言,派人来杀我。如果我死,你们随后也会被杀。当朝天子发兵围攻淄青,声明只杀李师道一人。如今我军形势日渐窘迫,我等为什么要随他一同被灭族!现在,我和大家商议,打算卷旗束甲袭击郓州,奉行天子之命,杀李师道,不仅可免我等危亡,而且可图富贵。大家认为如何?"兵马使赵垂棘站在诸将前头,沉默很久,说:"不知此事能否成功?"刘悟应声骂道:"难道你要与李师道同谋吗?"即命斩首。接着,挨个询问,诸将凡迟疑不言者,一律斩首,并斩杀军中向来为众所憎恶者,共三十余人,尸首列于帐前。其余诸将都两腿发抖,说:"愿听都头命令,尽死效力!"

于是,刘悟下达出兵命令,对士卒说:"攻入郓州,每人赏钱一百缗。除军库外,凡节度使住宅及其他叛党家财,允许你们任意掠取,有仇者许可报仇。"接着,命士卒饱食一顿,每人携带兵器,半夜时分,听鼓声三响后出发。将士口衔枚,军马缚口,防止喧哗;凡遇

行人，都捉拿留于军中，以防走漏消息。军行所至，人都不知。距郓州数里时，天还未亮，刘悟命将士就地待命，听城上巡逻的木梆声停止后，派十人先行抵城下，言称“刘都头奉节度使手令入城”。守门人请大家稍候写书简秉告李师道，十人突然拔刀欲斩，守门人一哄而逃。刘悟率大军随后赶到。城中听说有兵马袭击，喧哗动地，一片混乱。等到刘悟入城时，内城已被攻开。只有李师道所住的牙城还在抗拒坚守。刘悟下令纵火焚烧，用大斧辟开城门，将士一齐涌入。牙城中亲兵不过数百人，开始还有人发箭抵抗，后知寡不敌众，都投弓箭于地而降。

刘悟率将士入淄青节度使府厅堂，命搜捕李师道。李师道和他的两个儿子藏在侧面的床下，被士卒搜出。刘悟命把李师道父子押到节度使府门外的空地上，派人对他说：“刘都头奉天子密诏，打算将您送到京城面见皇上，但您还有什么脸面再见皇上呢！”这时，李师道仍幻想能幸免一死，他的儿子李弘方仰面叹道：“事已至此，快死为幸！”随后，父子三人都被斩首。从清晨到中午，刘悟命令左、右都虞候巡行街坊和集市，禁止将士焚掠，城内很快趋于安定。于是，刘悟命将士和百姓到毬场集中，亲自乘马绕场一周，安抚慰劳众人。然后，下令处斩与李师道一起叛乱者，共二十余家，文武将吏目睹叛乱者被杀，又怕又喜。刘悟与李公度相见，二人握手哭泣。又命把贾直言从狱中放出，置于幕府参议军事。

在刘悟率军从阳穀出发袭击郓州前，曾暗中派人把行动计划转告魏博节度使田弘正，约定：“如果事成，就举烽火相告；万一城中有防备不能攻入，请率兵相助。事成之后，全部归功于您，我不敢据功为己有。”同时，请求田弘正率军进据阳穀营地。这时，田弘正看到烽火，知道郓州已被刘悟攻克，便派使者前往祝贺。刘悟把李师道父子三人的首级放入盒中，派人送到田弘正军营，弘正大喜，

发表文告，并上报朝廷，淄、青等十二州全部平定。

起初，田弘正得李师道首级，怀疑是否真实，命夏侯澄前来辨识。夏侯澄仔细看后，大声痛哭了很久，悲痛欲绝，接着，将李师道首级捧起，用舌尖舐净眼睛中的灰尘，后又大声哭泣。田弘正见此情景，不免受到感动，认为夏侯澄忠心重义，也不责备。

2 壬戌(十四日)，田弘正奏捷文告送到京城。乙丑(十七日)，唐宪宗任命户部侍郎杨於陵为淄青宣抚使。己巳(二十一日)，装着李师道首级的盒子送至京城。自从唐代宗广德(763 年)以来，藩镇在河南、河北三十余州割据跋扈，自命官吏，不向朝廷上供赋税，将近六十年，至此全部重新遵守朝廷法令。

唐宪宗命杨於陵分割李师道淄青十二州。於陵阅视淄青地图和户籍后，根据各州土地的远近，士卒和军马的多少，以及仓库虚实，拟分为三道，使各方面情况比较平均：以郓州、曹州、濮州为一道；淄州、青州、齐州、登州、莱州为一道；兖州、海州、沂州、密州为一道。宪宗准奏。

刘悟根据朝廷最初发布讨伐李师道诏书所说“部将有人能杀李师道，率军投降朝廷，即以师道官爵授予此人”，认为自己应该为淄青节度使，尽得淄青十二州。于是，开始擅自任命文武将吏，更换州县官吏。他对部下说：“军府政事，一切遵循旧制。今后，我和大家抱子弄孙，长享富贵，还有什么可以忧愁的呢！”

唐宪宗拟把刘悟调离淄青，但恐怕刘悟拒不从命，而不得不再次用兵。于是，下密诏给田弘正，命他观察刘悟的情况。田弘正接到宪宗的密诏后，每天派人前往郓州，借口与刘悟交好，实际上是观察他的言行。刘悟力大无比，喜欢摔跤，攻克郓州三天后，就教军中壮士练习摔跤，他和魏博的使者在庭院中观看。刘悟一边观看，一边挽袖捋臂，有时还离座呐喊助威。田弘正听说后，哑然失笑，

说:“像他这个样子,如果调动的诏书下达,肯定会立即成行,不可能有什么作为。”庚午(二十二日),唐宪宗诏命刘悟为义成节度使。刘悟接诏后,惊慌失措。第二天,就上路赴任了。这天,田弘正率众将为刘悟送行,到郓州城西二里时,在驿站与刘悟相见,刘悟接受义成节度使旌节,召请李公度、李存、郭昕、贾直言为幕僚,赶赴滑州上任。

刘悟向来和李文会相好,当初攻克郓州后,曾派人到登州去请李文会。李文会尚未到郓州,郭昕、李存听说刘悟即将调往他地,二人商议说:“文会是奸佞小人,由于他的缘故,致使淄青败乱,李师道遭灭族之灾,众人无不以他为仇人!如果不乘此良机把他杀掉,等田弘正来后,肯定以宽大为怀,那时,将怎样来报大家的这个仇恨呢!”于是,二人伪作刘悟手令,派人到李文会驻地,割下他的头回来报告。使者在齐州东南方向的丰齐驿碰到李文会,将他杀死后,回到郓州。这时,刘悟已经和郭昕、李存等人离开郓州前往滑州,使者无法再报告了。李文会有两个儿子,一个逃亡,一个死在狱中,他的家产全都被人掠去,田地和庄宅被朝廷没收。

唐宪宗下诏,命淄青行营副使张暹为戎州刺史。

癸酉(二十五日),唐宪宗加封田弘正为检校司徒、同平章事。

当初,李师道在败亡前的几个月,紧张多疑,听到风吹鸟飞,就怀疑有什么变故,于是下令禁止郓州人在一起饮宴相聚,以及行人悄声私语,如有违犯,就严刑惩处。田弘正来到郓州后,下令除去这些严苛的禁令,放纵百姓们游乐,寒食节七昼夜不禁行人往来。有人劝田弘正说:“郓州人随同李师道数年,与朝廷为敌,现虽已平定,人心尚未安定,不可不防。”田弘正说:“如今淄青暴乱为首者已经诛除,应当施行惠政,如果仍以严刑为政,那就好比是以夏桀来代替夏桀,又有什么改善呢?”

68815

起初，在元和十年时，朝廷数万官军围攻淮西吴元济，叛贼多次派人潜入潼关，截断皇陵门戟，焚烧官仓粮储，甚至用箭把恐吓信射入京城，制造混乱，吓唬朝廷和百姓，以便阻挠官军的进攻。朝廷严令有关部门搜查，潼关官吏甚至把来往行人的背包和箱子都打开查看，但始终未能禁绝这类不测事件的发生。等到田弘正进入郓州后，翻阅李师道的文书，发现其中有赏赐杀宰相武元衡的刺客王士元等人的记载，以及赏赐潼关、蒲津官吏、士卒的案卷，这才知道以往种种不测事件，都是由于官吏、士卒受敌贿赂，容纳叛贼作乱。

裴度把朝廷对淮西、淄青用兵以来，唐宪宗勤勉为政、日理万机的情形编纂成册，在陪伴宪宗饮宴时，乘机献上，奏请宪宗盖印，然后交付史官。宪宗说："如果这样做，就会使史官产生错觉，以为是我指派你编纂的，其实，这并非我的本意。"于是没有准许。

三月，戊子(初十)，唐宪宗命华州刺史马总为郓、曹、濮等州节度使。己丑(十一日)，命义成节度使薛平为平卢节度使和淄、青、齐、登、莱等州观察使。命淄青四面行营供军使王遂为沂、海、兖、密等州观察使。

3 横海节度使乌重胤上奏："河朔藩镇所以能够长期抗拒朝廷命令，割据六十余年，原因是他们在各州设置镇将主持军政，夺刺史和县令的权力，自作威福。如果能让刺史行使自己的职权，那么，就是出现像安禄山、史思明这样的奸雄，也必然不可能以一州的兵力叛乱。现在，我所管辖的德、棣、景 三州，已下令各州镇将把军权归还刺史，各州的州兵都由刺史统辖。"夏季，四月，丙寅(十九日)，唐宪宗下诏，命各道节度使、都团练使、都防御使、经略使等所统辖的支郡兵马，一律归各州刺史统辖。自从至德元年以来，节度使权势日重，他们在各自管辖的州郡设置镇兵，派大将主持军务，专横

跋扈，所以，乌重胤上奏论及此事。后来，河北诸藩镇中，只有横海最为顺从朝廷，都是由于乌重胤处置适宜的缘故。

4 辛未(二十四日)，工部侍郎、同平章事程异去世。

5 宰相裴度知无不言，皇甫镈的党羽在暗地里不断排挤他。丙子(二十九日)，唐宪宗下诏，命裴度带门下侍郎、同平章事的荣誉官衔，充任河东节度使。

皇甫镈专以聚敛取媚宪宗，朝臣都不敢言，只有谏议大夫武儒衡上奏，指斥皇甫镈的罪行。皇甫镈向宪宗上诉，表示自己清白无辜。宪宗说："你是由于武儒衡上奏，难道想要报复他吗？"皇甫镈这才不敢再说了。武儒衡是前宰相武元衡的叔伯兄弟。

6 史馆修撰李翱上奏，认为："平定祸乱依靠武力，开创太平大业则依靠文治和贤德。现在，皇上既然已经用武力平定天下，不如接着革除弊政，恢复高祖、太宗创立的传统制度，任用忠心正直的人士而不随便怀疑，摒斥奸邪佞幸的小人而不再亲近他们；改革赋税制度，将以往收钱币改为交纳实物；禁绝地方官吏向朝廷奉献钱物，减免百姓的租税；加强边防，抵抗边境戎狄的侵犯；经常访求待制官员，倾听他们的意见，以使下情上达。以上六条，是朝廷大政的根本，也是达到太平盛世的主要途径。现在，皇上既然已经把那些常人难以做到的事都完成了，为什么不接着实行这些容易做到的事呢？按照皇上的天资和圣明，如果不受身边小人的巧言诱惑，信用耿直忠正的臣僚，那么，天下太平大治，可不劳皇上躬亲辛劳而自然形成。但如果皇上不 注意这些方面，我担心在以武功平定天下之后，贪图安逸的欲望容易滋生，臣下左右阿谀迎奉，这时，就有人向皇上进言，他们必定会这样说：'天下已经太平了，皇上可以高枕无忧，自图安逸。'如果皇上按照他们说的那样去贪图享乐的话，太平盛世也就遥远无期了！"

7 秋季，七月，丁丑朔(初一)，田弘正把暗杀武元衡的刺客王士元等十六人押送京城。唐宪宗下诏，命将王士元等人交付京兆府、御史台逐个详加审问，王士元等人都招供认罪。但当京兆尹崔元略问武元衡遇难时穿的衣服是什么颜色时，口供就不一致了，崔元略追问是何缘故？王士元等人答称："成德王承宗和淄青李师道同谋策划派遣刺客暗杀武元衡，我们受李师道的指派赶赴京城，不料来晚，误了约定的日期。听说成德人已经把武元衡杀害，于是，我们就把功劳据为己有，为的是回去报功领赏。现在，我们自认为罪责和暗杀者相等，最终难免于一死，所以，也就招供认罪了。"唐宪宗也不愿再辨别王士元等人是否凶手，下令把他们全部杀掉。

8 戊寅(初二)，宣武节度使韩弘首次来京朝拜，唐宪宗以隆重的礼节接待韩弘。韩弘向朝廷奉献战马三千匹，丝绢五千匹，杂色丝织品三万匹，金银器皿一千件。除此之外，宣武库房还有钱百余万缗，丝绢百余万匹，战马七千匹，粮食三百万斛。

9 己丑(十三日)，朝廷百官向唐宪宗上尊号，称为元和圣文神武法天应道皇帝。宪宗下诏大赦天下。

10 兖、海、沂、密观察使王遂出身于掌管钱谷的官吏，性情急躁，气量狭小，缺乏远见卓识。这时，观察使府刚刚建立，人心尚未安定，王遂却专门以严刑酷法进行治理，他所用的刑杖比一般常用的大得多。每次责骂将士时，动不动就侮辱他们为"反虏"。他还在盛夏的季节里，命令士兵冒着炎热酷暑为自己建造观察使府的房舍，并且严加监督催促。将士无不愤怒怨恨。

辛卯(十五日)，参加建造房舍的士兵王弁和同伙四人在沂水中洗澡，五人密谋作乱，王弁说："现在，我们服役犯罪不免一死，拼死奋力而建功立业也不过一死，如果死于建功立业，岂不比服役犯罪而死更胜一筹！明天，听说王常侍和监军、副使要举行宴会，而

部将都在休假，卫兵也大多休息，如果我们趁此机会出其不意袭杀他们，可以说是万全之策。”四人都认为王弁的主意不错，约定事成后共推王弁为观察留后，代行王遂的职务。

壬辰(十六日)，王遂等人正在饮宴，中午刚过，王弁等五人突然冲入，直奔卫兵值班房中夺取弓箭和刀枪，然后，向前对准观察副使张敦实射去，张敦实当即被杀死。王遂和监军仓遑站起逃窜，被王弁擒获，他历数王遂上任以来在盛夏征发劳役，以及对士兵和百姓用刑残暴的罪行，然后，将王遂斩首。王弁传令不得惊吓和冒犯监军，随即自称留后，升堂发布号令，与监军在礼仪上平起平坐。他又召集诸将和下属官吏前来参拜祝贺，众人不敢不从。监军把以上情况写成表状，上报朝廷。

11 甲午(十八日)，韩弘又向朝廷奉献丝绢二十五万匹，粗丝绸三万匹，银器二百七十件。左、右神策军护军中尉各向朝廷奉献钱一万缗。自从元和九年朝廷对淮西用兵以来，度支使、盐铁使以及各地藩镇争相向朝廷进奉钱物，称为“助军”；平定淮西等地以后又进奉，称为“贺礼”；接着，又进奉，称为“助赏”；宪宗加尊号时又进奉，也称为“贺礼”。

12 丁酉(二十一日)，唐宪宗任命河阳节度使令狐楚为中书侍郎、同平章事。令狐楚与皇甫镈是同一年考中的进士，所以，皇甫镈引荐令狐楚担任宰相。

13 朝廷听说沂州发生军乱，甲辰(二十八日)，任命棣州刺史曹华为沂、海、兖、密观察使。

14 韩弘多次上奏朝廷，请求批准自己留居京城。八月，己酉(初三)，唐宪宗任命韩弘守司徒，兼中书令。癸丑(初七)，任命吏部尚书张弘靖同平章事，充任宣武节度使。张弘靖是唐德宗时的宰相张延赏的儿子，从小就美名在外，在朝做官清简、静默。河东、宣武

两镇缺任节度使,朝廷认为他向来威望和地位崇重,任命他前往镇守。河东前节度使王锷贪财聚敛,宣武前节度使韩弘严刑苛政,张弘靖赴任后,两镇的将吏和百姓喜爱他为官廉洁谨厚、宽容大度,因此,军心和民心由此安定下来。

15 己未(十三日),田弘正来京朝拜,唐宪宗以最为隆重的礼节接待他。

16 戊辰(二十二日),陈许(忠武)节度使郗士美去世,唐宪宗任命库部员外李渤为吊祭使。李渤完成吊丧任务后,回到京城,上奏朝廷说:"我这次出使路过渭南,听说长源乡过去有四百户,现在仅存百余户,阌乡县过去有三千户,现在仅存一千户,其它州县户口耗减情况与此大体相似。户口耗减这样严重,究其原因,都是由于州县官吏把逃户所欠的税款摊派给他们的邻居,邻居不堪负担,以致被迫和逃户一样逃亡。这都是那些贪官污吏剥夺百姓而向他们的上司献媚,因此只想到竭泽而渔,不考虑以后还有没有鱼可捕捞的缘故。请求皇上颁下诏书,禁绝摊逃的弊政,同时建议把逃户的全部财产用来抵税,如果还不足以抵偿的话,就请求予以免除。这样,用不了几年,逃户就会逐渐回乡重新开始农业生产。"宰相皇甫镈看到李渤的奏章,憎恨他诋毁朝政,置之不理。于是李渤假托身体有病,辞官回到东都洛阳。

17 癸酉(二十七日),吐蕃出兵侵犯庆州,在方渠扎寨安营。

18 朝廷商议发兵讨伐王弁,但又恐怕青州和郓州相互煽动,继而也发生兵变。于是,任命王弁为开州刺史,派宦官把任命书授予王弁。宦官到沂州后,哄骗王弁说:"开州已经预先派人在路旁迎接您,您接到任命书后,应当尽快出发上任。"王弁当天就从沂州出发,这时,他的前导和随从人员还有一百多人。进入徐州境内后,当地官吏命他减少随从人员,跟随他的人也逐渐逃散。于是,宦官命

人将王弁上了枷锁，乘驴进关。九月，戊寅(初三)，王弁在东市被拦腰斩杀。

当初，朝廷平定淄青后，把淄青分为三镇，李师道在郓州的兵士被分配到郓、青、沂三镇。等到沂州观察使王遂被王弁杀害后，朝廷认为李师道的余党凶悍骄横的本性没有改变。于是，命令棣州刺吏曹华为沂州观察使，率领棣州的军队奔赴沂州，将李师道配属沂州的兵士全部斩除。曹华率兵抵达沂州城下，对沂州欢迎他的将士，都用好言好语加以安抚，让他们先回城去，然后，入城安抚其余将士，这样，众人对曹华的来意都不加怀疑。曹华上任三天后，举行盛大宴会，招待沂州的将士，事先在帐幕的背后埋伏披甲持枪的兵士一千人。将士到齐后，曹华召集大家说："皇上考虑到郓州的兵士迁徙到沂州，十分辛苦，特此让我加给赏赐，所以，现在我命令郓州的将士站在左边，沂州的将士站到右边。"将士分别站定后，曹华命沂州的将士一律出去，随即下令关闭大门，对留在里面的郓州将士说："王常侍奉皇上的命令到这里做观察使，你们都是他的部下，怎敢犯上作乱，把他杀害！"话音未落，伏兵一齐冲出，把郓州的将士团团包围，乱刀斩杀，一千二百人全部死亡，无一人逃脱。地上的流血蒸发成红色的雾气，在大门和墙壁间萦绕飘浮，达一丈多高，很久才逐渐消散。

臣司马光曰：《春秋》记载楚子虔在申诱杀蔡侯般，这件事虽然是发生在诸侯国之间，但孔子仍然深加贬责，因为孔子憎恶楚子虔使用诱杀手段来消灭自己的政敌，何况作为天子而诱杀一个普通人呢！

王遂靠他擅长搜刮百姓的才能，镇守沂州这个刚刚被官军平定收复的地区，施政苛刑暴虐，以致激发兵变。王弁不过是个平庸的人，乘机发动叛乱。如果对沂州的观察使任用称

职，杀掉他就如同杀狗和猪一样容易，又何必以天子诏书作诱人的食饵？何况作乱者仅王弁等五个人，而唐宪宗却指派曹华设下圈套，屠杀了一千多人，难道这不是太滥了吗！这样一来，以后士卒怎能不猜疑他们的将帅，将帅又怎样才能统帅他们的兵士呢？将帅和士卒之间相互敌视，像仇敌一样相处在一起，一有机会就相互残杀，只以先下手者为强而已。这样下去，战祸动乱什么时候才能平息呢？

可惜啊！唐宪宗依靠武力平定藩镇叛乱，几乎已经使天下达到太平，但他的美好事业之所以有始无终，都是由于只求眼前小利，而不讲求大的诚信的缘故。

19 甲辰(二十九日)，唐宪宗任命田弘正兼侍中，仍为魏博节度使。田弘正三次上奏，请求留居京城，唐宪宗不准。田弘正常常担心自己一旦去世之后，魏博的将吏仍然按照以往的惯例，拥戴自己的亲人，所以，他让自己的兄弟、儿子和侄子都到朝廷做官。唐宪宗也都把他们提拔到显要的官位上，以致在他的家里，身着红色和紫色官服的人布满院庭，当时的人认为他们很荣耀。

20 乙巳(三十日)唐宪宗询问宰相："玄宗朝政治，先治而后乱，是什么原因？"崔群回答说："玄宗任用姚崇、宋璟、卢怀慎、苏颋、韩休、张九龄为宰相，则天下大治；但用宇文融、李林甫、杨国忠为宰相，则朝政紊乱。所以，用人得失，关系重大。人们都认为天宝十四年(755)安禄山叛乱是天下大乱的开端，我则认为开元二十四年(736)罢除张九龄相位，信用李林甫主持朝政是治乱的分界线。但愿陛下效法玄宗开元初年，以天宝末年为鉴戒，如果陛下能这样做，那就是国家长治久安的福分啊！"皇甫镈知道自己是靠谄媚皇上的手段才被提拔为宰相的，所以，对崔群十分痛恨。

21 冬季，十月，壬戌(十七日)，容管经略使奏称，安南叛贼杨

清起兵，攻陷都护府所在地交州城，杀死都护李象古和他的妻子，以及下属官吏、随从士卒一千多人。李象古，即前鄂岳观察使李道古的哥哥，由于贪图钱财，对部下苛刻而失去众心。杨清世代为蛮人酋长，李象古召见杨清，任命他为牙将，杨清郁郁不得志。李象古命杨清率兵三千讨伐黄洞蛮，杨清乘士卒不满李象古的机会，率兵在半夜擅自返回，袭击交州城，结果把州城攻陷。

当初，蛮贼酋长黄少卿，从贞元年间以来反复无常，时而归顺，时而叛变。桂管观察使裴行立、容管经略使阳旻二人，抱着侥幸立功的心理，争相上奏朝廷，请求出兵讨伐。唐宪宗批准了他们的请求。岭南节度使孔戣多次上奏劝阻说："这些人都是禽兽，不讲信义，我们只应当考虑朝廷的利害得失，不必和他们争论是非曲直。"唐宪宗不听孔戣的意见，大肆征发江淮、荆湖的兵力，命令他们会同容管、桂管的军队，共同讨伐黄洞蛮。结果，士卒在南方的深山密林里作战，都被瘴气染上疾病，死亡不计其数。安南牙将杨清趁此机会，率兵叛乱，杀死都护李象古。裴行立、阳旻二人也最终未能立功。桂管、容管由于长期出兵打仗，民力耗竭，田野荒芜，只有孔戣所管辖的岭南道安然无恙。

丙寅(二十一日)，唐宪宗任命唐州刺史桂仲武为安南都护，宣诏赦免杨清，任命他为琼州刺史。

22 这一年，吐蕃节度论三摩等人率十五万大军围攻唐朝的盐州，党项也派兵援助吐蕃，参予攻城。盐州刺史李文悦竭力坚守城池二十七天，吐蕃未能攻克。灵武牙将史敬奉请求朔方节度使杜叔良拨给自己兵力三千人，带三十天的干粮，深入吐蕃境内，攻击敌后，以便迫使吐蕃大军解除对盐州的围攻。杜叔良批准史敬奉的请求，拨给他二千五百兵力。史敬奉出兵后十多天，没有音信，朔方人都认为他已经全军覆没，盐州也已失守。不料没过多久，史敬奉率

兵从意想不到的小路绕到吐蕃军队的背后，吐蕃得知腹背受敌，大为惊慌，溃退。史敬奉率军奋力追击，大败吐蕃军队，杀伤不计其数。史敬奉和凤翔节度使部将野诗良辅、泾原节度使部将郝玼都是以英勇善战而闻名于边陲，吐蕃将士特别害怕他们三人。

23 柳泌抵达台州后，逼迫当地的官吏率领百姓，为唐宪宗采摘药，经过一年多的时间，毫无所获，柳泌害怕担当欺君的罪名，携带全家老小逃到山里。浙江东道观察使派人逮捕柳泌，把他押送到京城。皇甫镈、李道古百般为柳泌辩解，开脱他的罪名。唐宪宗听信二人的话，命柳泌仍旧待诏翰林院，服用柳泌药后，越来越躁渴。

起居舍人裴潾上书朝廷，认为："能够除去天下祸害的人，就能够享受天下的利益；能够和天下人同享欢乐的人，就能够享受天下的福分。从黄帝开始，一直到周文王、武王，他们的寿命和在位时间之所以很长，都是由于这种道理。但是，从去年以来，不少地方官吏向朝廷推荐方士，方士之间也相互举荐，以致推荐到朝廷来的方士越来越多。如果天下真的有神仙存在，他们必定躲藏在深山密林中，惟恐被人发现。因此，凡是想和当朝权贵交结，说大话自夸用奇技惊动众人的人，肯定都是急功好利的不法之徒，怎么能轻易相信他们的大话而服用他们的药呢？药材是用来治病的东西，不是早晚经常吃的食品，况且金石浓烈而有毒，又加上用火炼，恐怕不是人的五脏所能承受得了的。古代的时候，凡是君主要饮用药物，都由臣下先尝，确信没有问题，然后才吃。因此，请求皇上下令，让献药的那些方士自己先吃一年，然后，他们所献的药是真是假，自然就可以辨别了。"唐宪宗看到裴潾上书后大怒。十一月，己亥(二十五日)，贬裴潾为江陵令。

24 当初，百官商议唐宪宗的尊号时，皇甫镈认为应当增加"孝德"两个字。中书侍郎、同平章事崔群说："尊号中有'圣'字，那么，

'孝'的意义已经包含在其中了。"皇甫镈在唐宪宗的面前说崔群的坏话:"崔群对于陛下的尊号,竟然舍不得用'孝德'两个字。"宪宗大怒。这时,由于皇甫镈对于边军的衣粮和赏赐物品,经常不按时发放,凡是供给的衣粮物品,又大多是陈旧腐败的东西,无法使用,兵士埋怨愤怒,流言要发动兵变。邠宁节度使李光颜忧心如焚,十分恐惧,甚至一度打算自杀,他派人将此情况向唐宪宗汇报,宪宗不信。这时,京城上下听说边兵要发动兵变的消息,也都惊恐不安,崔群把京城内外人们惊恐不安的情况向唐宪宗报告。皇甫镈秘密地对唐宪宗说:"朝廷供给边军的衣粮赏赐物品,都是按照过去的制度发放的。可是,人们的情绪却突然发生变化,我看都是由于崔群在那里鼓吹煽动,以此来猎取名声,而把人们的怨怒推给皇上。"宪宗听信了皇甫镈的谗言。十二月,乙卯(十一日),贬崔群为湖南观察使。于是,朝廷内外都咬牙切齿般地憎恨皇甫镈。

25 中书舍人武儒衡做官有节操,喜好直言不讳,因此得到唐宪宗的器重,待遇甚为优厚,人们都认为他即将拜为宰相。令狐楚忌妒武儒衡,准备想办法阻挠。于是,他向宪宗推荐山南东道节度推官狄兼謇德才兼备。癸亥(十九日),唐宪宗任命狄兼謇为左拾遗内供奉。狄兼謇,即武则天朝宰相狄仁杰的同族曾孙。令狐楚亲自动手起草任命狄兼謇的制书措辞,制书夸张地说:"天后武则天窃取帝位,奸臣专权,幸赖狄仁杰保护中宗皇帝,以致最终得以恢复李唐王朝。"武儒衡向唐宪宗哭泣上诉,认为令狐楚这番话是影射自己的祖先,他说:"我的曾祖武平一,在天后武则天朝时,辞官住在嵩山,信奉佛教,以至于死。"宪宗由此而鄙薄令狐楚的为人。

十五年(庚子,公元 820 年)

1 春季,正月,沂、海、兖、密观察使曹华奏请朝廷,将观察使所在地由沂州迁往兖州,唐宪宗准奏。

2 义成节使度刘悟来京朝拜。

3 当初，左神策军护军中尉吐突承璀密谋拥立澧王李恽为皇太子，唐宪宗不许。待到唐宪宗卧病时，吐突承璀的阴谋仍未止息。太子听说这个消息后，十分忧愁，密派人向司农卿郭钊询问应付此事的计策，郭钊说："殿下只要对皇上竭尽孝顺，等待事情发展的结果，而不要忧虑其他事情。"郭钊是皇太子的舅舅。

唐宪宗服用金丹后，常常暴躁发怒，左右随从宦官往往被怪罪责骂挨打，甚至有人被打死。由此人人自危。庚子(二十七日)，唐宪宗在中和殿突然死亡，当时人都说是被内常侍陈弘志杀死的。陈弘志的同党内宫官员，为了隐瞒真相，不敢追究凶手，只是说宪宗吃金丹后药性发作而死，外人都无法辨明事情真假。

神策军护军中尉梁守谦和诸位宦官马进潭、刘承偕、韦元素、王守澄等人，共同拥立太子继皇帝位，杀吐突承璀和澧王李恽，赏赐左、右神策军士每人钱五十缗，左右羽林、左右龙武、左右神武六军、威远营军士每人钱三十缗，左右金吾军士每人钱十五缗。

闰月，丙午(初三)，唐穆宗在太极殿东厢即皇帝位。当天，在思政殿召见翰林学士段文昌等人，以及兵部郎中薛放、驾部员外郎丁公著。薛放，即德宗朝福建观察使幕僚薛戎的弟弟；丁公著是苏州人。二人都是穆宗做即位前的太子时的侍读。穆宗这时正为宪宗服丧，尚未亲政。薛放和丁公著常常在宫中陪伴穆宗，参预朝廷的机密工作。穆宗打算任命这两个人为宰相，二人坚决推辞。

4 丁未(初四)，唐穆宗在西宫早晚哭丧，在月华门外召见百官。随后下诏，贬皇甫镈为崖州司户。市民百姓都拍手叫好，庆贺除去一大祸害。

5 唐穆宗与百官商议任命宰相，令狐楚推荐御史中丞萧俛。辛亥(初八)，唐穆宗任命萧俛和段文昌二人均为中书侍郎、同平章

事。令狐楚、萧俛和皇甫镈都是同一年考中的进士，穆宗恨皇甫镈和吐突承璀阴谋拥立澧王李恽，因此，打算诛杀他，萧俛和宦官劝阻穆宗，皇甫镈才得以免死。

壬子(初九)，唐穆宗下令杖杀柳泌和僧人大通，其余方士一律流放到五岭以外的荒远之地，同时下令贬左金吾将军李道古为循州司马。

6 癸丑(初十)，唐穆宗任命薛放为工部侍郎，丁公著为给事中。

7 乙卯(十二日)，唐穆宗尊奉郭贵妃为皇太后。

8 丁卯(二十四日)，唐穆宗和群臣百官服丧期满，脱去丧服，穿上日常服装。

9 二月，丁丑(初五)，唐穆宗御临丹凤门楼，大赦天下。随后，在城楼上大摆乐舞和杂戏，穆宗在门里观看。丁亥(十五日)，穆宗亲临左神策军，观看摔跤和杂戏表演。

庚寅(十八日)，监察御史杨虞卿上奏，认为："陛下应当接见群臣百官，逐个征求他们对朝政的意见，态度要和蔼可亲，以便使对陛下尽忠的人感觉到他们是在求取功名，议论朝政的人感觉是在诉说冤曲。如果这样去做，而天下还不太平，那是没有的事。"衡山人赵知微也上奏，劝阻穆宗不要没有限度地游乐和外出打猎。穆宗虽然不能按照他们说的那样去做，但也不怪罪他们。

10 壬辰(二十日)，唐穆宗下令废除邕管经略使，命容管经略使阳旻兼领。

11 安南都护桂仲武赴任抵达安南，杨清抗拒朝廷命令，不让他入境。杨清对部下用刑残酷，他的同党都离心离德。桂仲武派人劝说蛮人的酋长豪强归顺朝廷，数月内，归降的蛮人一批接着一批，总计得兵力七千多人。朝廷得知桂仲武仍然没有上任，认为他

停留观望不前。甲午(二十二日),任命桂管观察使裴行立为安南都护。乙未(二十三日),任命太仆卿杜式方为桂管观察使。丙申(二十四日),贬桂仲武为安州刺史。

12 丹王李逾去世。

13 吐蕃国出兵侵犯灵武。

14 唐宪宗末年时,回鹘国派大臣合达干来唐朝求婚,要求十分迫切。宪宗同意回鹘国的请求。三月,癸卯朔(初一),穆宗命合达干回国。

15 唐穆宗看到夏州观察判官柳公权的书法墨迹,十分喜爱。辛酉(十九日),任命柳公权为右拾遗、翰林侍书学士。穆宗问柳公权:"你的书法为什么写得这么好?"柳公权回答说:"写字运笔关键在于用心,心正则笔正。"穆宗听后默然不语,神色改变,知道柳公权是以用笔作譬谕来规劝自己。柳公权是鄂岳观察使柳公绰的弟弟。

16 辛未(二十九日),安南的将士打开城门,迎接桂仲武入城。然后,逮捕杨清,把他斩首。新任安南都护裴行立赴任到海门镇时故去。朝廷仍任命桂仲武为安南都护。

17 吐蕃国出兵侵犯盐州。

18 当初,膳部员外郎元稹任江陵士曹时,和监军崔潭峻关系亲密。当时,唐穆宗还在东宫做太子,听到宫中有人朗诵元稹的诗歌,十分喜受。待到他继位做了皇帝以后,崔潭峻回到京城,向穆宗献上元稹的诗歌一百多篇。穆宗问道:"元稹现在在哪里?"潭峻回答说:"他现在任职为散郎。"夏季,五月,庚戌(初九),穆宗任命元稹为祠部郎中、知制诰。百官知道元稹是由于得到宦官推荐而被提拔的,都鄙视他的为人。这一天,正好中书省的官员们在一起吃瓜,一群苍蝇落在瓜上,中书舍人武儒衡用扇子一边扇一边说道:"这

些苍蝇是从哪里来的，都聚集在这里！”同僚们听他用苍蝇来讥讽元稹，都大惊失色，武儒衡却面不改色，神态自若。

19 庚申(十九日)，朝廷在同州奉先县的景陵埋葬神圣章武孝皇帝，庙号为宪宗。

20 六月，唐穆宗任命湖南观察使崔群为吏部侍郎。穆宗在便殿召见崔群，说：“朕当年被立为皇太子，知道你曾有赞助的功劳。”崔群说：“先帝立皇太子，一直是以陛下作为人选，我又有什么功劳呢？”

21 皇太后居住在兴庆宫，每月初一和十五，唐穆宗率领百官到兴庆宫，为皇太后敬酒祝寿。穆宗本性奢侈，所以，奉养皇太后尤为排场浪费。

22 秋季，七月，乙巳(初五)，唐穆宗命郓、曹、濮节度号为“天平军”。

23 门下侍郎、同平章事令狐楚任职山陵使时，他的部下官吏偷盗国家财物，又不支付工匠的工钱，搜括了十五万缗作为陵墓工程的节余，奉献朝廷。工匠愤怒异常，不断向官府上诉。丁卯(二十七日)，穆宗贬令狐楚为宣、歙、池观察使。

24 八月，癸巳(二十四日)，唐穆宗征发神策军兵士二千人疏浚鱼藻池。

25 戊戌(二十九日)，唐穆宗任命御史中丞崔植为中书侍郎、同平章事。

26 己亥(三十日)，唐穆宗下令再贬令狐楚为衡州刺史。

27 唐穆宗刚刚为宪宗服丧期满，就开始游乐打猎，喜好歌舞和女色，对臣下赏赐毫无节制。九月，穆宗计划在重阳节举行盛大宴会。拾遗李珏率领同僚上奏说：“陛下继位不到一年，年号尚未更改，先帝的陵墓也还是新的。虽然陛下采取以日易月的丧期，俯从

人们的愿望，但是根据《礼经》服丧三年的制度，还应当在内心继续哀悼。现在，邻国前来吊丧的使者才刚刚离开京城，朝廷赴各国告丧的使者还没有回来秉告。解除丧期的各种禁令，都是为了百姓；在后宫举行宴乐，恐怕不妥。”穆宗不听。

28 戊午(十九日)，穆宗授予邠宁节度使李光颜、武宁节度使李愬同平章事的荣誉官衔。

29 冬季，十月，成德节度使王承宗死亡，他的部下隐瞒此事，没有公开举丧。王承宗的儿子王知感、王知信都在朝廷作人质，部将们想从成德管辖的诸州内选取一人作节度使。参谋崔燧根据王承宗祖母凉国夫人的命令，通报诸将和亲兵，立王承宗的弟弟、观察支使王承元继承节度使的职位。

这一年，王承元年满二十岁，成德的将士向他行礼，他推辞不愿接受，一边哭泣，一边还礼。将士一再请求王承元继任节度使，王承元说：“皇上派宦官来监军，有大事应当与监军商议。”等到监军来到以后，也劝王承元继任。王承元说：“大家没有忘记我的祖辈在成德做节度使时的恩德，不认为我年少无知，想让我暂时管理军务，我请求大家允许我首先向朝廷尽忠，以便能够遵循我的祖父忠于朝廷的遗志。大家愿意听我的话吗？”诸将都表示同意。于是，王承元开始到都将厅堂办公，他下令左右随从不许称自己为留后，然后，把军政事务季托部下副职处理，自己向朝廷秘密上奏，请求由朝廷任命节度使。

庚辰(十一日)，成德监军上奏朝廷，称王承宗病重，由他的弟弟王承元暂时代理留后。同时，把王承元请求任命节度使的表奏上报朝廷。

30 党项再次勾引吐蕃侵犯泾州，军营首尾相连，达五十里。

31 辛巳(十二日)，穆宗派遣起居舍人柏耆前往成德安抚将

士。

32 壬午(十三日),群臣入殿,谏议大夫郑覃、崔郾等五人向唐穆宗进言:“陛下游乐和宴会的次数过多,外出打猎没有节制。现在,吐蕃大军侵犯边境,如果边防忽然有紧急情况上奏,不知陛下在何处。另外,陛下日夜与乐舞唱戏的优人在一起亲近游玩,对他们赏赐太多。凡金银布帛,都是百姓的血汗,如果没有大功,不可随便赏赐。现在,虽然国库的财物尚有余,但愿陛下爱惜,万一天下发生不测事件,就可动用国库,而不致使官吏再重税搜刮百姓。”谏官很久无人在内殿奏论朝政,穆宗听到郑覃等人的进言后,觉得十分惊讶,他对宰相说:“这几个都是什么人?”宰相回答说:“是谏官。”于是,穆宗派人慰劳郑覃等人,说:“我打算接受你们说的。”宰相都对穆宗虚心纳谏表示祝贺。然而,穆宗其实并没有接受郑覃等人的规劝。郑覃是唐顺宗时宰相郑珣瑜的儿子。

33 唐穆宗曾对给事中丁公著说:“听说朝外士大夫经常饮宴游乐,这真是国泰民安,令人欣慰。”丁公著说:“这种现象并非好事,恐怕有劳陛下圣虑。”穆宗问:“你这样说是什么缘故?”丁公著回答说:“自天宝以来,公卿士大夫争相游乐饮宴,沉缅于酒色,男女混杂在一起游戏跳舞,不以为耻。如此下去,必然导致朝政废弛,陛下能不忧虑吗?但愿陛下对这种现象稍加禁止,也就是天下的福分了。”

34 癸未(十四日),泾州上奏:吐蕃国进犯,军营离州城仅三十里。军书告急,请求朝廷出兵救援。穆宗任命右神策军护军中尉梁守谦为左、右神策京西、北行营都监,率兵四千人,同时征发神策京畿八镇全军前往救援,赏赐将士行装钱二万缗。穆宗又任命郯王府长史邵同为太府少卿兼御史中丞,充任答吐蕃请和好使。

当初,秘书少监田洎奉命赴吐蕃为吊祭使,吐蕃请求和唐朝在

长武城下缔结会盟条约，田洎恐怕吐蕃把自己拘留，所以满口答应。不久，吐蕃由党项勾引入侵，以田洎曾答应会盟为借口说："田洎许可我国带兵来参加会盟。"于是，穆宗贬田洎为郴州司户。

35 这时，成德镇方上奏，报告王承宗死讯。乙酉(十六日)，唐穆宗调魏博节度使田弘正为成德节度使，任命王承元为义成节度使，刘悟为昭义节度使，李愬为魏博节度使。又任命左金吾将军田布为河阳节度使。

36 渭州刺史郝玼多次出兵袭击吐蕃军营，杀伤很多敌军。邠宁节度使李光颜征发本部兵马救援泾州，邠宁兵士认为神策军已得优厚赏赐，自己却一无所得，都愤怒地说："有的军人给了五十缗钱而不参战，他们是什么人？有的军人连应当得到的定量衣服和粮食都未发给，却要冒死向前冲锋陷阵，这又是什么人呢？"兵士喧扰不息，难以制止。李光颜亲自出面，对兵士们晓以大义，一边说，一边流泪。士兵受到感染，愤怒的情绪才平息下来，出发上路了。快到泾州时，吐蕃畏惧邠宁军，于是退去。丙戌(十七日)，穆宗下令，罢梁守谦所率领的神策行营。

西川上奏：吐蕃国侵犯雅州。辛卯(二十二日)，盐州上奏：吐蕃国在乌池、白池附近驻扎军队。不久，都撤退了。

37 十一月，癸卯(初五)，唐穆宗派遣谏议大夫郑覃赴镇州安抚军民，赏赐将士钱一百万缗。王承元在请求朝廷任命成德节度使以后，他的部将和邻近的藩镇争相以过去成德世袭的惯例劝说他，王承元一概不听。等到朝廷任命他为义成节度使，将士喧哗，拒不听指挥。王承元和柏耆召集诸将，以朝廷下达的任命诏书开导大家，诸将却大声痛哭起来，仍不从命。王承元不得已。拿出自己家里的财产，散发给将士，并且把那些曾有功劳的将士提拔迁升，然后对他们说："诸位以我先辈在成德世代做节度使的缘故，不愿让

我离开这里，你们的深情厚意我领了。但是，要让我违抗皇上的诏令，这个罪名就太大了。过去，李师道叛乱尚未失败时，朝廷曾赦免他的罪行，李师道本打算入朝，他的部将却执意挽留，不让他走。结果，后来杀李师道的人也是他的部将。因此，诸位不要再让我成为李师道第二，我也就算是幸运了。”王承元说完后，哭泣不能自制，他又向将士拜礼，请求让自己成行。牙将李寂等十几人再次强留，王承元下令斩首，以儆效尤，军中这才安定下来。丁未(初九)，王承元出发到滑州上任，将吏有人想让他把成德的公用器物和财产带走，王承元命令一律留下。

38 唐穆宗想到华清宫去游玩。戊午(二十一日)，宰相率领中书、门下两省的供奉官到延英门，三次上奏劝阻，并且说：“如果皇上一定要去华清宫，我们做臣下的就应当随行护送。”宰相请求面见穆宗，穆宗不听。谏官都拜伏在延英门下，一直到傍晚才退回。己未(二十二日)，天尚未明，穆宗从复道出城，到华清宫去游玩，只有公主、驸马、神策军护军中尉、神策军以及羽林、龙武、神威六军军使率禁军一千多人随从护卫，到黄昏时才回宫。

39 十二月，己巳朔(初一)，盐州上奏：吐蕃国出动一千多人围攻乌池、白池。

40 庚辰(十二日)，西川上奏：南诏国两万人进入唐朝境内，请求讨伐吐蕃。

41 癸未(十五日)，容管上奏：出兵击破蛮人黄少卿一万多人，攻拔营栅三十六个。这时，由于唐朝军队很久未能平定黄少卿，国子祭酒韩愈上言说：“我于去年贬官到岭南，对黄家贼的情况很熟悉。这些人没有城池可以居住，都是依山傍险，自称洞主。平日各自谋生，发生紧急情况则屯聚在一起防守。以往由于邕管经略使大多不称职，他们既不能施行德政安抚蛮人，又没有足够的威望使蛮

人畏服，因而经常侵犯、欺骗甚至俘掠蛮人，致使蛮人产生仇恨，于是，起兵攻打劫掠州县，欺压百姓。他们有时是为了报私仇，有时是贪求财物或临时聚集在一起，事后又散去，也成不了大事。近来征讨蛮人，始于裴行立、阳旻二人，这两个人本来就没有深谋远虑，征讨蛮人的目的是为了邀功求赏。他们只看到蛮人尚未聚屯在一起的时候，认为蛮人势单力弱，因而争相向朝廷献计，请求讨伐。自从用兵以来，已经两年，他们奏报杀死和俘虏的人数，总计已不下两万多人。如果不是虚报，那么，蛮人已应灭绝。但至今蛮人仍然如旧，可见他们是在欺骗朝廷。邕管、容管两处，经过这次战争后，百姓又遭受杀伤和疾病，已经十室九空。如果长此以往，我担心岭南一道不会再有安宁休息的时候。自从南征以来，黄家贼也已遭受重大伤亡，从情理上说，蛮人也必定十分厌战。况且蛮人都住在荒远偏僻的地方，假如把蛮人杀光，全部占领这些地区，对于国家也没有什么好处。因此，不如借国家改年号大庆的机会，赦免蛮人的罪行，派使者前往安抚，蛮人必定会望风而降。然后，选择一位有威望的大臣为经略使，如果对蛮人处置得宜的话，那么，以后自然永远不会再发生叛乱的事情。”穆宗未采纳韩愈的建议。

唐穆宗长庆元年(辛丑，公元 821 年)

1 春季，正月，辛丑(初四)，唐穆宗到圜丘祭天，大赦天下，改年号为长庆。下令河北各藩镇各勘定两税税额。

2 门下侍郎、同平章事萧俛性情耿直，疾恶如仇，他当宰相以后，珍惜官职，很少向朝廷引荐拔擢官吏。西川节度使王播大肆向朝廷贡献财物，同时贿赂交结宦官，请求为宰相，段文昌也在朝中为他活动。穆宗下诏，命王播进京。萧俛多次在延英殿极力论争，他说：“王播卑鄙邪恶，陛下命他进京后，朝廷议论沸腾，不可以让这种人来玷污政府中枢的名誉。”穆宗不听。于是，萧俛请求辞职。

己未(二十二日),王播进抵京城长安。壬戌(二十五日),萧俛被罢为右仆射。他又坚决请辞仆射,二月,癸酉(初六),改为吏部尚书。

3 卢龙(幽州)节度使刘总自从杀死他的父亲和兄弟后,心中常常自疑不安,多次梦见父亲和兄弟鬼魂危害自己。于是,经常在节度使府的一个房间招待几百名僧人就餐,让他们昼夜念经做佛事,以便避免灾祸。他每次办公后就住在这里,如果偶然住在别处,就会惊吓得睡不着觉。到了晚年,他更加恐惧。同时,看到河南、河北的藩镇都已归顺朝廷,己卯(十二日),上奏朝廷,乞请弃官为僧,并请求朝廷赐钱一百万缗,用来赏赐将士。

4 唐穆宗当面告诉西川节度使王播,命令他归还本镇。王播多次上表,乞请留在京城。这时,正好中书侍郎、同平章事段文昌请求辞职,壬申(疑误),穆宗任命段文昌带同平章事的官衔,充任西川节度使;任命翰林学士杜元颖为户部侍郎、同平章事;任命王播为刑部尚书,充任盐铁转运使。杜元颖是唐太宗时宰相杜淹的第六代孙。

5 回鹘国保义可汗去世。

6 三月,癸丑(十七日),唐穆宗任命刘总兼侍中,充任天平节度使;任命宣武节度使张弘靖为卢龙(幽州)节度使。

7 乙卯(十九日),任命权知京兆尹卢士玫为瀛莫观察使。

丁巳(二十一日),唐穆宗下诏:刘总的兄弟子侄全都授官,大将和僚佐也应予以超升提拔,百姓免除一年赋税,兵士赏赐钱一百万缗。

8 戊午(二十二日),唐穆宗立自己的弟弟李憬为鄜王,李悦为琼王,李惲为沔王,李怿为婺王,李恺为茂王,李怡为光王,李协为淄王,李憺为衢王,李惋为澶王。立儿子李湛为景王,李涵为江王,李凑为漳王,李溶为安王,李瀍为颍王。

9 刘总上奏，恳求穆宗批准自己为僧，同时请求批准以自己的私人住宅为佛寺。穆宗下诏，赐刘总名大觉，佛寺名报恩寺，派遣宦官带着紫色的僧服以及天平节度使的符节和侍中的任命书授予刘总，听他选择。

诏书尚未到达幽州，刘总已经剃发做了和尚。将士想遮拦强留刘总，刘总杀死将士中为首者十几个人。当夜，他把节度使的大印和符节授予留后张玘，然后逃走。等到天明，军中才知道他已逃亡的消息。张玘上奏，称刘总去向不明。癸亥(二十七日)，刘总死于定州境内。

10 翰林学士李德裕是李吉甫的儿子，由于中书舍人李宗闵曾经在元和三年科举考试的对策中讽刺他的父亲，十分痛恨。李宗闵又与翰林学士元稹争官，二人产生矛盾。这一年，右补阙杨汝士和礼部侍郎钱徽二人主持进士考试。西川节度使段文昌、翰林学士李绅分别给钱徽写信，推荐自己所亲近的考生。等到放榜后，文昌和李绅所推荐的考生都落选了，考中的进士当中：郑朗是郑覃的弟弟；裴譔是裴度的儿子；苏巢是李宗闵的女婿；杨殷士是杨汝士的弟弟。

段文昌对唐穆宗说："今年，礼部考试很不公正，所录取的进士都是朝廷公卿大臣的子弟，没有才能，靠托人情才考中的！"穆宗将段文昌所说的情况问翰林诸位学士，李德裕、元稹、李绅都异口同声说："确实象文昌说的那样。"于是，穆宗命中书舍人王起等人复试。夏季，四月，丁丑(十一日)，下诏废除郑朗等十个进士，贬钱徽为江州刺史；李宗闵为剑州刺史，杨汝士为开江令。

有人劝钱徽向朝廷揭发段文昌、李绅曾写信为自己的亲友请托，认为这样的话，皇上必定会明白是非曲直，收回诏书。钱徽说："如果我问心无愧，无论升官还是贬官，都无所谓，为什么要去揭发

人家的私人信件?这难道是士大夫和君子所应当干的事吗?”说完，就把段文昌和李绅的信拿出来烧了，当时的人都称赞他有君子的风度。李绅是唐高宗时宰相李敬玄的曾孙；王起是王播的弟弟。从此以后，李德裕和李宗闵二人各分为朋党，相互倾轧，近四十年。

11 丙戌(二十日)，唐穆宗册命回鹘国的新任君主为登啰羽录没密施句主毗伽崇德可汗。

12 五月，丙申朔(初一)，回鹘国派遣都督、宰相五百人来唐迎接公主。

13 壬子(十七日)，盐铁使王播上奏：估算税茶数额，每一百文可加税钱五十文。右拾遗李珏等人上疏，认为：“茶叶专卖始于贞元年间朝廷多难的时期，现在，天下太平，应当减少横征暴敛的赋税数量，却反而增加，那么，百姓什么时候才能减轻负担呢?”穆宗不听。

14 丙辰(二十一日)，建王李恪去世。

15 癸亥(二十八日)，唐穆宗命以太和长公主出嫁回鹘国可汗。公主，即穆宗的妹妹。吐蕃国听到唐朝和回鹘国通婚的消息，六月，辛未(初七)，出兵侵犯青寨堡，盐州刺史李文悦率兵击退吐蕃兵。戊寅(十四日)，回鹘国上奏：“我已经出动一万名骑兵到北庭，一万名骑兵到安西，抵抗吐蕃侵扰，以便迎接公主。”

16 当初，幽州节度使刘总上奏，建议将幽州所管辖的州县分为三道：幽州、涿州、营州为一道，请求任命张弘靖为节度使；平州、蓟州、妫州、檀州为一道，请求任命平卢节度使薛平为节度使；瀛州、莫州为一道，请求任命权知京兆尹卢士玫为观察使。

张弘靖过去在河东做节度使时，对部下宽容大度，因而得到将士的拥戴。幽州与河东相邻，刘总听说张弘靖在河东的情况，考虑到幽州人桀骜不驯已天长日久，因此，推荐张弘靖代替自己，以便

能够安抚将士。薛平是唐代宗时相卫节度使薛嵩的儿子，熟悉河朔地区的风俗习惯，所以推荐他来幽州任职。卢士玫是刘总妻子家族的亲戚。

刘总又把部下骄纵强横难以统辖的，如都知兵马使朱克融等人全部送到京城，请朝廷奖励提拔，以便让幽州人产生羡慕朝廷官爵俸禄的意向。同时，他又向朝廷奉献战马一万五千匹，然后，剃发离开幽州。朱克融是唐德宗时幽州节度使朱滔的孙子。

这时，唐穆宗整天沉湎于酒宴之中，不大留意天下的政务，宰相崔植、杜元颖缺乏深谋远虑，没有考虑朝政的安危大局，只是想尊崇张弘靖官位，于是，仅仅把瀛州、莫州从幽州节度使管辖的地区中分割出来，由卢士玫统辖，其余各州，都由张弘靖统领。朱克融等人在京城客居很久，窘迫到借衣讨食地步，每天去中书省请求授予官职，崔植、杜元颖不理。等到朝廷正式任命张弘靖为幽州节度使，勒令朱克融等人归回幽州，受张弘靖指使效力。朱克融等人十分怨怒。

以前，幽州节度使都能冒着严寒酷暑，亲自和士卒共甘苦。等到张弘靖来到幽州上任后，却雍容闲雅，傲慢华贵，乘轿出入于众人之中，幽州人很看不惯，十分惊讶。张弘靖庄重自尊，每十天才到节度使府办公处理军政事务一次，他的幕僚和部下将吏很难听到他说话，因此，上下关系很隔阂，日常政务大多委托他的幕僚处理。他所任命的判官韦雍等人大多都是年少轻浮的人，嗜酒奢侈，行为放纵，进出官府时，随从传叫呼喊，气派很大，有时夜间从外面回来，烛火满街。这些，都是幽州人所不习惯的。穆宗诏赐将士钱一百万缗，张弘靖截留其中二十万缗，充作节度使府杂用。韦雍等人又克扣兵士的军粮，将士不满，动不动就绳之以法，并经常嘲笑责骂官吏和士卒为反虏，他们对兵士说："现在天下太平，你们虽然能

拉开两石的强弓，但不如认识一个字。”于是，军中将士人人怨恨愤怒。

资治通鉴第二百四十二卷

唐纪五十八　　唐穆宗长庆元年(辛丑,公元 821 年)

1 秋季,七月,甲辰(初十),韦雍外出,碰到一个小将骑马冲撞他的仪仗前导,韦雍下令把小将从马上拉下来,打算在街道中间杖责。河朔地区的军士不习惯受杖责,拒不服从。韦雍于是报告张弘靖,张弘靖命令军虞候把小将拘捕治罪。当晚,士卒连营呼噪作乱,将校制止不住,士卒便冲入节度使府舍,掠夺张弘靖的财产和妻妾,随后,把张弘靖关押在蓟门馆,杀死他的幕僚韦雍、张宗元、崔仲卿、郑埙、都虞候刘操、押牙张抱元。第二天,军士渐渐悔悟,都到蓟门馆向张弘靖请罪,表示愿意洗心革面,仍然跟随张弘靖,做他的部从。军士三次请求,张弘靖都闭口不言。于是,军士商议说:"张相公闭口不言,是不愿赦免我们,军中岂可一日没有统帅!"便一齐去迎接幽州的老将朱泚,拥戴他为留后。朱泚,即朱克融的父亲,这时由于身患疾病,在家卧床休养,他以自己年老多病,辞谢留后,请求让给儿子朱克融,军士都表示同意。军士因为判官张彻年长而没有杀他,张彻骂道:"你们怎敢反叛朝廷,马上就会被族灭的!"军士一拥而上,把张彻杀死。

2 壬子(十八日),群臣向唐穆宗奏上尊号,称为文武孝德皇帝。大赦天下。

3 甲寅(二十日),幽州监军奏报军乱。丁巳(二十三日),穆宗

贬张弘靖为太子宾客、分司东都。己未(二十五日),再贬张弘靖为吉州刺史。庚申(二十六日),任命昭义节度使刘悟为卢龙(幽州)节度使。刘悟认为朱克融势力正强,奏请"暂且任命朱克融为节度使,然后,再慢慢想办法除掉他"。于是,仍任命刘悟为昭义节度使。

4 辛酉(二十七日),太和公主从长安出发,前往回鹘国。

5 当初,田弘正被任命为成德节度使,自认为以往长期与成德人打仗,有父兄之仇,于是,率魏博兵二千人随行赴任,然后留在成德用来自卫,奏请朝廷度支供给这二千人的军饷。户部侍郎、判度支崔倰性情刚愎,气量狭小,缺乏深思熟虑,认为魏博、成德各自有兵,恐怕此事开一先例,因而,不肯供给。田弘正四次上表朝廷,崔倰不加理会。田弘正不得已,把魏博兵遣返。崔倰是开元初大臣崔沔的孙子。

田弘正厚待自己的家人,他的兄弟、儿子、侄子在长安、洛阳两都居住的有几十个人,生活竞相奢侈靡丽,每天花费约二十万钱,田弘正运魏博、成德两镇的财货供给,车辆来往于道路。河北的将士十分不满。穆宗下诏,赐钱一百万缗给成德将士,度支却没有按时运送到达,将士更加不满。

都知兵马使王庭凑,原属回鹘阿布思族的后裔,性情果敢狡诈,阴谋作乱,经常借小事以激怒将士,但由于魏博二千兵士尚在,不敢贸然行动。等到魏博兵士返回以后,壬戌(二十八日)夜间,王庭凑交结牙兵,噪乱于节度使府,杀死田弘正及其僚佐、随从将吏和他们的家属三百多人。王庭凑自称留后,逼迫监军宋惟澄为他向朝廷上奏,请求授予节度使符节。八月,己巳(初六),宋惟澄把以上情况上报朝廷,举朝震惊。崔倰是宰相崔植的族兄弟,所以,朝官没有人敢抨击他的罪行。

当初,朝廷调换魏博、成德节度使和僚佐时,左金吾将军杨元

卿曾上言，认为这样做很不适宜，他又面见宰相，反复陈述利害得失。等到成德军乱后，穆宗赐给杨元卿一条白玉带。辛未(初八)，任命杨元卿为泾原节度使。

瀛州和莫州的将士家属大多留居在幽州，壬申(初九)，莫州都虞候张良佐暗中勾结朱克融的兵马入城，刺史吴晖不知去向。

癸酉(初十)，王庭凑派人杀死冀州刺史王进岌，分兵占领冀州。

魏博节度使李愬听到田弘正遇害的消息，身着丧服命令将士说："魏博人之所能够得到皇上的教化，至今生活安定，富庶康乐，都是田公的功劳。现在，成德人大逆不道，竟敢把他无故杀害，这是轻视魏博，以为我们没有人才。诸位曾受田公的恩惠，应当怎样回报他呢？"将士都大声痛哭。深州刺史牛元翼是成德的优秀将领，李愬把宝剑和玉带送给他，说："过去，我的父亲曾用此剑平定朱泚叛乱，立过大功。后来，我又用这把剑平定蔡州吴元济叛乱。现在，我把这剑授予你，希望你用它努力翦灭王庭凑。"牛元翼带着剑和玉带在军中环绕一周，然后回来报告说："愿尽死效力！"李愬正准备出兵讨伐王庭凑，正好得病而未成行。牛元翼是赵州人。

乙亥(十二日)，唐穆宗任命正在为父亲田弘正服丧的前泾原节度使田布为魏博节度使，命他乘驿马赴任。田布一再推辞而未得允许，于是，和妻子、宾客诀别说："我此行不打算生还了！"下令撤除节度使旌节和所有前导随行人员，然后出发上任。距离魏州三十里时，散发赤脚，大声痛哭而入州城，住在垩室，为父亲服丧。他每月应得俸禄一千缗，一文不要，却把自己家留在魏博的产业卖掉，得到十几万缗现钱，全部用来赏赐士卒。对于 父亲原在魏博的部将和年长的将吏，都以兄弟的礼节来礼遇他们。

丙子(十三日)，瀛州发生军乱，士卒逮捕观察使卢士玫以及监

军和僚佐，押送幽州，拘禁在客馆。

王庭凑派遣他的部将王立攻打深州，未能攻克。

丁丑(十四日)，唐穆宗下诏，命令魏博、横海、昭义、河东、义武等镇军队派兵，兵临成德边境，如果王庭凑还执迷不误，抗拒朝廷的话，就进兵攻讨。成德大将王俭等五人密谋暗杀王庭凑，不料消息泄露，这五人和他们的部下士卒三千人都被杀死。

己卯(十六日)，唐穆宗任命深州刺史牛元翼为深冀节度使。

丁亥(二十四日)，唐穆宗任命殿中侍御史温造为起居舍人，充任镇州四面诸军宣慰使，前往昭义、河东、魏博、横海、深冀、易定等道，传 达进兵日期的命令。温造是唐高祖时黄门侍郎温大雅的第五代孙子。己丑(二十六日)任命裴度为幽州、镇州两道招抚使。

癸巳(三十日)，王庭凑勾引幽州兵围攻深州。

6 九月，乙巳(十二日)，相州发生军乱，刺史邢濛被杀。

7 吐蕃国派遣礼部尚书论纳罗来唐朝请求缔结会盟条约。庚戌(十七日)，唐穆宗任命大理卿刘元鼎为吐蕃会盟使。

8 壬子(十九日)，朱克融出兵焚烧掠夺易州、涞水、遂城、满城。

9 自从建中元年实行两税法以来，钱的价值越来越高，而实物的价值越来越低，百姓纳税的数额比建中元年实际高出三倍之多。唐穆宗下诏，命百官商议革除两税法的弊端。户部尚书杨於陵认为："钱是用来衡量货物价值的东西，天下商人贩运买卖，无处不有，所以，钱也应四处流通，不应当蓄积一处。现在，百姓交纳的钱，都收藏在官府仓库。另外，开元时期全国铸钱七十多炉，每年收入一百万缗；而现在铸钱只有十几炉，每年收入才十五万缗。这些钱又大多集中于商人，以及夷狄的手中。还有，大历年以前，淄青、太原、魏博商品交易兼用钱和铅、铁，岭南则兼用金、银、丹砂、象牙，

现在，都统一用钱。这样一来，钱的价值怎么能不高，而实物的价值又怎么能不低呢？现在，应当下令全国纳税的人都交纳粮食和布帛，增加铸钱而禁止蓄积以及钱流出塞外。如果这样，钱就会逐渐多起来。”朝廷采纳杨於陵的建议，下令以后两税都交纳布、丝和丝棉；惟独盐、酒专卖仍然用钱。

10 冬季，十月，丙寅(初三)，唐穆宗任命盐铁转运使、刑部尚书王播为中书侍郎、同平章事，仍兼盐铁转运使。王播担任宰相，专门阿谀奉迎皇上，很少谈论朝廷安危。

11 唐穆宗任命裴度为镇州四面行营都招讨使。左领军大将军杜叔良由于善于巴结当朝权贵得到提拔。这时，幽州、镇州的兵力正处于强盛，诸道出兵讨伐的军队都不敢进攻。穆宗想尽快看到胜利成果，而宦官又推荐杜叔良，于是，任命叔良为深州诸道行营节度使，任命牛元翼为成德节度使。

12 癸酉(初十)唐穆宗命宰相和大臣共十七人，与吐蕃国论纳罗在京城西会盟。随后，派遣刘元鼎和论纳罗赴吐蕃国，与吐蕃国宰相及其大臣会盟。

13 乙亥(十二日)，唐穆宗任命沂州刺史王智兴为武宁节度副使。以前，藩镇节度副使都任用文官，穆宗听说智兴有勇有谋，想调他到河北前线，所以，用这个职务表示对他的恩宠。

14 丁丑(十四日)，裴度亲自率军，经由原承天军驻地娘子关到达河北，讨伐王庭凑。

15 朱克融派兵侵犯蔚州。

16 戊寅(十五日)，王庭凑派兵侵犯蔚州。

17 己卯(十六日)，易州刺史柳公济在白石岭打败幽州兵马，杀一千多人。

18 庚辰(十七日)，横海节度使乌重胤奏报，在饶阳打败成德

兵马。

19 辛巳(十八日),魏博节度使田布率全军三万人讨伐王庭凑,屯驻在南宫县南,攻拔王庭凑两个营栅。

20 翰林学士元稹和知枢密魏弘简深相勾结,求做宰相,由此而得到唐穆宗的宠任,朝政大事都向他咨询。元稹和裴度虽然没有仇怨,但由于裴度在他得到重用前就有很高的威望,恐怕裴度再度得到朝廷重用,妨碍自己升迁。所以,凡是裴度上奏的军事谋划,他经常和魏弘简二人从中阻挠,使他不能实施。于是,裴度上表,极力指责元稹和宦官朋比为党,奸邪害国的罪状,认为:"王庭凑、朱克融逆臣竖子叛乱,震惊山东;奸臣朋比为党,则搅乱朝政。陛下如果想扫平幽州、镇州叛乱的话,应当首先肃清朝廷奸党。为什么呢?因为灾祸有大有小,考虑事情也有先有后。河朔的叛臣贼党,只能扰乱山东,而宫中的奸臣,则必定祸乱天下。所以,对国家来说,河朔的叛臣危害小,而宫中的奸臣危害大。对于河朔的叛臣,我和诸位将领肯定能够翦灭,但宫中的奸臣,如果陛下不觉悟,则断然无法驱除。现在,朝廷文武百官,京城和各地众多臣僚,凡是有心对朝廷尽忠的人,对奸臣的所做所为无不愤怒,能够开口讲话的人也无不嗟叹。只是由于陛下正信用他们,才不敢指责,恐怕奸臣未能翦除,而祸已及身。这并非他们不为国家考虑,而是担心自己受牵连的缘故。自从朝廷兴兵讨伐幽州和成德以来,我所上奏陈述的用兵方略,都事关紧要。但所接到的朝廷诏书,却指令不一。我受陛下重托,指挥诸军讨伐,责任实在不轻,但遭奸臣从中阻挠的事情,也实在不少。我向来和奸臣无仇无怨,只是由于前不久我上奏朝廷,请求乘驿马到京城,当面向陛下陈述用兵方略,奸臣最害怕的,是怕我向陛下揭发他们的罪过,所以百般阻挠我进京。同时,我又上奏朝廷,请准许我率兵和诸军一同进攻,随机应变,讨伐叛乱。但奸臣

恐怕我可能成功，于是，用各种理由加以阻挠，以致我军停滞很久，无论进退，都受到他们的牵制，上奏朝廷的意见，也都被他们从中阻塞。他们这样做的目的，就是要让我出兵失利，不能成功，对于国家治乱，山东前线的胜负大局，却全然不顾。作为臣下侍奉皇上，他们就是这样做的！如果朝中的奸臣全部能够驱除，那么，河朔的叛臣贼党就会不讨自平；但如果朝中的奸臣仍然存在的话，则虽然讨平叛臣贼党，对于朝廷也没有什么好处。陛下如果不相信我的话，请求把我的奏章公布，让百官一起讨论，如果奸臣不遭到百官的谴责，我愿受到应有的惩罚。”裴度三次上奏指斥元稹等人的罪行，穆宗虽然很不高兴，但考虑到裴度是朝廷中威望很高的大臣，不得不作出让步。癸未(二十日)，贬魏弘简为弓箭库使，元稹为工部侍郎。元稹虽然被解除翰林学士的职务，但仍然和过去一样，受到穆宗的宠信。

21 宿州刺史李直臣贪污，根据法津，应当判处死刑。宦官受了他的贿赂，为他辩护。御史中丞牛僧孺一再请求杀掉，穆宗说：“直臣很有才能，杀了可惜！”牛僧孺回答说：“那些没有才能的人，整天考虑的不过是吃饱穿暖，满足妻子的要求，对这些人，国家又有什么可顾虑的！制定法律的目的，本来就是约束那些有才能的人。安禄山、朱泚都才智过于常人，由于法律未能约束，才胆敢发动叛乱的。”穆宗听从了他的意见。

22 横海节度使乌重胤率全军救援深州，诸军依赖乌重胤独自抵挡幽州、镇州的东南方向。乌重胤是经验丰富的老将，知道敌人不可能一时被击破，于是，按兵不动观察敌军动静。穆宗大怒，任命杜叔良为横海节度使，调乌重胤为山南西道节度使。

23 灵武节度使李进诚上奏：在大石山下打败吐蕃三千骑兵。

24 十一月，辛酉(二十八日)，淄青节度使薛平上奏：突将马廷

崟作乱被杀。当时,幽州和镇州派兵攻打棣州,薛平派大将李叔佐率兵救援。棣州刺史王稷供给军队物资稍少,军士怨恨愤怒,乘夜晚溃逃。军士推马廷崟为首领,一边行走,一边收兵,共达七千多人,直向青州逼近。青州城中兵少,不足以抵抗逃兵,于是,薛平把仓库和自己家的私财全部拿出,招募士卒,得精兵二千人,出城迎战,大败逃兵,把马廷崟斩首,逃兵死亡几千人。

25 横海节度使杜叔良率领诸道兵马与镇州军队交战,每战皆败。镇州人知道他胆怯无勇,常常首先向他发起进攻。十二月,庚午(初八),监军谢良通奏报杜叔良在博野大败,损失逃亡七千多人。杜叔良脱身回到军营,但丢失了节度使旌节。

26 丁丑(十五日),义武节度使陈楚上奏:在望都和北平两地打败朱克融的兵马,斩杀和俘虏敌军共一万多人。

27 戊寅(十六日),唐穆宗任命凤翔节度使李光颜为忠武节度使、兼深州行营节度使,替代杜叔良。

28 自从唐宪宗征讨四方叛乱以来,国库已空虚。唐穆宗即位后,赏赐左右和禁卫诸军毫无节制,等到朝廷对幽州、镇州用兵,旷日持久而未立功,国库空竭,难以继续维持。于是,当政大臣建议说:"王庭凑杀害了田弘正,而朱克融尚能保全张弘靖性命,二人罪行各有轻重,请求赦免朱克融,集中全力讨伐王庭凑。"穆宗采纳了他们的意见。乙酉(二十三日),任命朱克融为卢龙节度使。

29 戊子(二十六日),义武上奏,攻破莫州清源等三个营栅,斩首和俘虏敌军一千多人。

二年(壬寅,公元 822 年)

1 春季,正月,丁酉(初五),幽州出兵攻陷弓高县城。以前,弓高守卫很严,一次,一个宦官出使弓高,半夜到达,守将根据军法条例,拒不放他入城;天明后,宦官方才进城。宦官大怒,责骂守将。幽

州的探马得知此事后，报告主将。过了不久，幽州派人伪装成宦官，半夜来到弓高城下，守将即让他入城，幽州兵随后赶到，因而攻陷弓高。接着，又围攻下博县城。中书舍人白居易上书，认为："自从幽州、镇州叛乱以来，朝廷征发诸道兵马讨伐，总计有十七八万人，四面围攻，已超过半年时间。但官军至今没有进展，贼军兵势却仍然强盛。弓高失陷后，通往前线的运粮道路无法通行，下博和深州的将士，饥饿困乏，情况日益紧急。这都是由于前线节度将领太多，反而心不齐，都不肯率先进攻，相互观望的缘故。另外，朝廷对将士的赏罚，近来也不见成效，没有立功的人有的已经授予官衔，作战失败的人却没有听说被朝廷惩罚。由于赏罚不明，因而将士拖延不进。若不改弦更张，胜利就没有指望了。请求陛下命李光颜率领诸道精兵三四万人从东面急速进兵，打通到弓高的粮道，以便解除敌军对深州的重重包围，和牛元翼的军队会合一起。再命裴度率领太原的全部人马，仍兼招讨使的职务，从西面压敌边境，观察敌军动静，如能乘虚得手，即令两支兵马同力讨伐，一举歼敌。如果官军节节取胜，敌军困窘，也应当许可前线将领接受敌军的投降。这样部署指挥，就可以两面夹攻，使敌人分散兵力，并通过招降来动摇对方军心。其结果，敌人尚未灭亡，内部必定发生兵变，不战自降。同时，再请陛下下诏，命李光颜从前线诸道兵士中挑选精锐者留下，其余老弱病残都遣返本道，各守故土。大凡兵多则不精，不仅虚耗国家衣物钱粮，而且也会削弱官军自身士气，导致失败。现只留李光颜、裴度两支兵马，请陛下各置都监一人，各道的监军，都予以罢除。这样，就会队伍整齐，军令统一，最后必定取得胜利。再有，朝廷命田布为魏博节度使的本意，是让他为父报仇。现在，田布率领全部兵马出境讨敌，由朝廷度支供给衣粮，但几个月以来，魏博军队从未攻讨。这并非田布按兵不动，而是有他难言的苦衷。听说魏

博军队经由朝廷多次优厚的赏赐，兵士骄横，将领富有，反而不愿作战。况且魏博军，每月的军费按货币折算，即达二十八万缗。如果继续拖延下去，朝廷用什么来供给呢？仅就此而言，也应早日下令魏博退军。如果仅李光颜和裴度两道共留六万兵力，军费不多，朝廷易于供给，军需自然丰足。现在，前线战事日益紧迫，中间或许还会发生什么变故，难以预料。如果不及时抽减兵力，致使军费浩大，粮食不足，将士怎能安心作战。军心不定，随时都可能发生意外变故！况且度支迫于供军，千方百计盘剥百姓，如果朝廷不准许，则军需匮乏，若准许则人心动摇。自古以来，朝政安危都在于此。请求陛下详细了解并加以慎重考虑。”奏折递上去后，穆宗不理。

己亥(初七)，度支供给沧州军粮车六百辆行至下博县时，全部遭成德军抢夺。这时官军诸道兵马军需匮乏，供军院所运衣粮，往往未到行营供军院，在半路就被诸军哄抢。凡孤军深入的兵马，都饥寒交迫而得不到补给。

当初，田布随从他的父亲田弘正在魏博时，对牙将史宪诚十分重视，多次向田弘正称赞推荐，以至史宪诚被提拔担任要职。等到田布被任命为魏博节度使，于是，把他作为自己的亲信，任命为先锋兵马使，军中的精锐兵力，都委托他来统辖。史宪诚的祖先是奚族人，世代在魏博为将。魏博和幽州、镇州本来就相互依赖互为表里，待到幽州和成德叛乱以后，魏博的人心已经动摇。田布率魏博军队讨伐镇州，驻扎在南宫县。唐穆宗多次派遣宦官前往督战，而魏博将士骄横懈怠，毫无斗志。这时正好又下了一场大雪，度支供给难以接续。田布命征发魏博六州的租赋供给军需，将士很不高兴，说：“按照惯例，我军出境后，都由朝廷供给。现在，田尚书刮我六州的民脂民膏来供军，虽然尚书这样做是克己奉国，但六州百姓为什么要遭这份罪呢？”史宪诚暗中早有篡夺节度使的野心，于是，

乘机挑拨煽动士卒的不满情绪。正在这时，穆宗下诏，命魏博分兵由李光颜指挥，前往救援深州。庚子(初八)，田布的军队溃乱，士卒大多归史宪诚。田布独自率亲军八千人返回魏州，壬寅(初十)，到达魏州。

癸卯(十一日)，田布再次召集部将，商议出兵。诸将更加傲慢，说："田尚书如果能按以往河朔割据的惯例办的话，我们就舍生忘死跟从您；但如果要让我们出战，则不能服从。"田布无可奈何，叹道："我立功报国的愿望无法实现了！"当天，他写下遗书，把以上情况向穆宗报告，大意是："我观察将士的意向，终必背叛朝廷，辜负皇上的恩德。我既然未能立功，只好就死。愿陛下尽快派兵救援李光颜、牛元翼，不然的话，这些忠臣义士都将被河朔的叛党屠害！"他手捧遗书大声痛哭，然后，拜倒在地，授予幕僚李石，让他转呈朝廷。接着，他走到父亲的灵位前，抽出刀说："我以死对上向皇上和父亲表示我未能立功报国的罪责；对下向三军将士表示我忠君爱国的决心。"于是，用刀刺心而死。史宪诚听说田布已经自杀，于是，向将士宣布，他将遵循河朔的惯例，实行割据。将士十分高兴，簇拥史宪诚回到魏州，推举他为留后。戊申(十六日)，魏州奏报田布自杀。己酉(十七日)，穆宗任命史宪诚为魏博节度使。宪诚虽然为得到节度使的旌节而高兴，表面遵奉朝廷，但暗地里却和幽州、镇州相勾结。

2 庚戌(十八日)，唐穆宗任命德州刺史王日简为横海节度使。王日简原本是成德的牙将。壬子(二十日)，贬杜叔良为归州刺史。

王庭凑出兵把牛元翼围困在深州，官军从东、北、西三个方向前往救援，都因缺粮而无法前进。即使是名将李光颜，也只能是闭壁自守而已。兵士都自己去打柴草，每天每人不过领到陈米一勺。这时，深州被围攻，形势日益严重，朝廷不得已，二月，甲子(初二)，

任命王庭凑为成德节度使，凡成德将士，一律官复原职。同时，任命兵部侍郎韩愈为宣慰使。

唐穆宗刚刚即位的时候，河南、河北的叛乱藩镇都已平定，宰相萧俛、段文昌认为："天下已经太平，应当逐渐裁减国家的军事武装。请陛下给各地秘密下诏，凡是有兵的军镇，每年每一百个兵士中，允许有八人逃走和死亡，注销军籍。"当时穆宗整日游乐饮宴，不理朝政，于是，批准二人的建议。兵士注销军籍的人很多，都聚集在深山江湖中成为盗贼。待到朱克融、王庭凑叛乱时，一呼百应，逃亡的兵士都投奔他们的麾下。朝廷下诏征发诸道兵讨伐，诸道兵力既少，因而都临时召募，不过是乌合之众。同时，朝廷在诸道已设置监军，对于他们部将所统辖的军队也派宦官临时监阵，以致主将不能专制军权。凡攻战取得小胜，监军就飞书向朝廷奏捷，作为自己的功劳；不胜则胁迫主将，把罪责推给他们。监军还把军中骁勇的兵力挑选出来，用来自卫，其余老弱病残的兵士，派遣他们去攻战，以致每次战斗，大多失败。另外，大凡前线的军事行动，都由朝廷授予作战方略，朝令夕改，将士不知所措。朝廷不管作战方略是否切实可行，只是责令将士遵照执行，急速出战。宦官出使前线传达诏令，来往不息，如同穿梭，驿马不足，竟掠抢行人马匹，以至行人不敢由驿路行走。所以，虽然朝廷征发诸道十五万大军，所任用的招讨使裴度是很有威望的老臣，乌重胤、李光颜也都是当时的名将，仅仅讨伐幽州、成德一万多人，但屯守一年多的时间，最后，竟然没有结果，而国家却财力耗竭。

崔植、杜元颖作为宰相，都是没有远见卓识的平庸人物。史宪诚逼迫田布自杀以后，朝廷无力征讨，于是将他和朱克融、王庭凑一起，都任命为节度使。由此朝廷再度丢失河朔地区，直到唐朝最终灭亡，一直未能收复。

朱元融被任命为幽州节度使后，才放出张弘靖和卢士玫。

丙寅(初四)，唐穆宗任命牛元翼为山南东道节度使，任命左神策行营乐寿镇兵马使、清河人傅良弼为沂州刺史，任命瀛州博野镇遏使李寰为忻州刺史。良弼、李寰所戍守的地方位于幽州、成德之间，朱元融和王庭凑交相引诱胁迫，二人拒而不从，各率士卒坚守，叛贼最终也未能攻取。所以，朝廷对他们加官进爵，表彰他们对朝廷的忠诚。

3 丙子(十四日)，唐穆宗赐予横海节度使王日简姓名为李全略。

4 辛巳(十九日)，唐穆宗罢免中书侍郎、同平章事崔植的宰相职务，任命他为刑部尚书。任命工部侍郎元稹为同平章事。

5 癸未(二十一日)，唐穆宗任命李光颜为横海节度使、沧景观察使，仍兼任忠武、深州行营节度使。任命横海节度使李全略为德棣节度使。这时，朝廷考虑到李光颜孤军深入，军需供给的道路很难打通，因此，分割横海的沧、景二州隶属他统辖，以便就近供给军需。

王庭凑虽然被任命为成德节度使，但仍然不撤除对深州的包围。丙戌(二十四日)，唐穆宗任命知制诰东阳人冯宿为山南东道节度副使，暂时代理留后。同时，派遣宦官出使深州，督促牛元翼赶赴山南东道上任。裴度也给幽州、镇州两道写信，责备朱克融和王庭凑仍然包围深州，抗拒朝命，并用忠君奉国的大道理劝说二人退兵。朱克融随即退兵撤围，王庭凑虽然率兵稍微后撤，但仍然屯守在那里不走。

元稹忌恨裴度，想让穆宗解除他的兵权，因而劝说穆宗赦免王庭凑，停止对幽州、成德继续用兵。丁亥(二十五日)，唐穆宗任命裴度为司空、东都留守，仍带同平章事的荣誉官衔。谏官争相上奏，认

为:“朝廷对河朔藩镇的战争还未平息,裴度有将相全才,不应任命他为闲散的官职。”于是,穆宗命裴度先到京城,然后再赴东都上任。

唐穆宗任命灵武节度使李听为河东节度使。当初,李听任羽林将军时,有一匹上等的好马,穆宗当时为皇太子,派身边的人暗示李听把马奉献给自己,李听考虑到自己在禁军中任职,不敢奉献。这时,正好河东缺节度使,穆宗说:“李听不向朕献马,刚直不阿,这种人一定可以信用。”于是,下达了任命诏书。

6 昭义监军刘承偕凭借他拥立唐穆宗的功劳,擅权不法,凌辱节度使刘悟,多次当着将士的面污辱他,又纵容部下败坏法纪。他还暗中和磁州刺史张汶密谋,企图寻找借口,把刘悟缚送朝廷,由张汶替代。刘悟得知刘承偕的阴谋,暗示部下士卒作乱,杀死张汶。士卒围住刘承偕,正准备杀他,幕僚贾直言进来,责备刘悟说:“您这样做,是想效法李师道吗?您怎么能知道军中没有像您一样的人,也效法您当年杀李师道那样而谋害您呢?如果李师道还有知的话,能不在地下嘲笑您吗?”于是,刘悟向贾直言承认做得不对,把刘承偕救出来,拘留在节度使府舍。

7 当初,唐穆宗在东宫为皇太子时,听说天下人苦于宪宗长期用兵削藩伐叛,因此,即位以后,尽量宽容和优赏将士,以求相安无事。三月,壬辰(初一),下诏:“凡北衙禁军神策军,羽林、龙武、神武六军军使,以及南衙常参武官,各将自己所历任军职、功绩报送中书省,朝廷根据各人情况,适当予以奖励提拔。诸道大将任职已久及有功者,也都报告朝廷,授予官职。各地军队,都由本道遵循以往既定的兵额,不得随便裁减人数。”诏书下达后,各地商贾和官府中的小吏都争相贿赂藩镇节度使、观察使,以便由藩镇补授一个军将的职务,再推荐到朝廷,授予官衔。各道的奏章成批的堆积在中书

省，士大夫都扼腕叹息授官太滥，而无可奈何。

8 武宁节度副使王智兴率领军中精兵三千人讨伐幽州、成德，节度使崔群忌怕王智兴，奏请朝廷任命王智兴为节度使，否则就召入京城，授予其它官职，让他离开武宁。朝廷尚未答复，王智兴自己已产生疑心。正好这时朝廷下诏赦免王庭凑，诸道参加讨伐的军队都已停罢。王智兴率兵先行一步，回到武宁境内。崔群听说王智兴已率兵入境，十分恐惧，派人前往迎接慰问，并让士卒放下武器，然后入城。王智兴拒不从命，乙巳(十四日)，率兵径直向徐州城挺进，城中人开门待命，王智兴杀异己者十多人，然后来到节度使衙署，面见崔群和监军，拜倒在地说："这都是将士的意思，我个人毫无办法。"他为崔群和判官以及随行人员准备护送的人员、马匹和行装，其实，都早已准备好了。随后，率兵护送崔群前往京城，到埇桥返回。埇桥有朝廷设置的盐铁院仓库，于是，王智兴纵兵大掠盐铁院储藏的钱币和布帛，以及诸道向朝廷进奉而经过汴河中的船只，以及商人和行人在船上的财物，也都掠抢三分之二。

9 丙午(十五日)，唐穆宗任命朱克融、王庭凑为检校工部尚书。穆宗听说朱克融和王庭凑已经撤除了包围深州的军队，所以，加官予以褒奖。其实，王庭凑的军队仍然在深州城下未撤。

韩愈被任命为宣慰使，即将出发，百官都为他的安全担忧。穆宗诏命韩愈到成德边境后，先观察形势变化，不要急于入境，以防不测。韩愈说："皇上命我暂停入境，这是出于仁义而关怀我的人身安危；但是，不畏死去执行君命，则是我作为臣下应尽的义务。"于是毅然动身前往。到镇州后，王庭凑命将士拔刀开弓迎接韩愈。韩愈到客房后，将士仍手执兵器围在院中。王庭凑对韩愈说："之所以这么放肆无礼，都是这些将士干的，而不是我的本意。"韩愈严厉地说："皇上认为你有将帅的才能，所以任命你为节度使，却想不到你

竟指挥不动这些士卒！”有一士卒手执兵器上前几步说：“先太师王武俊为国家击退朱滔，他的血衣仍在这里。我军有什么地方辜负了朝廷，以致被作为叛贼征讨！”韩愈说：“你们还能记得先太师就好了，他开始时叛乱，后来归顺朝廷，加官进爵，因此，由叛逆转变而为福贵难道还远吗？从安禄山、史思明到吴无济、李师道，割据叛乱，他们的子孙至今还有存活做官的人没有？田弘正举魏博以归顺朝廷，他的子孙虽然还是孩提，但都被授予高官；王承元以成德归顺朝廷，还未成人就被任命为节度使；刘悟、李祐当初跟随李师道、吴元济叛乱，后来投降朝廷，现在，都是节度使。这些情况，你们都听说过吗！”王庭凑恐怕将士军心动摇，命令他们出去，然后，对韩愈说：“您这次来成德，想让我干什么呢？”韩愈说：“神策军和羽林、龙武、神武六军的将领，像牛元翼这样的人不在少数，但朝廷顾全大局，不能把他丢弃不管。为什么你到现在仍包围深州，不放他出城？”王庭凑说：“我马上就放他出城。”于是，和韩愈一起饮宴，然后，用隆重的礼节送他返回京城。不久，牛元翼率领十个骑兵从深州突围出城，深州大将臧平等人举城投降王庭凑，王庭凑指责臧平等人一直坚守，杀臧平等将吏一百八十多人。

10 戊申(十七日)，裴度抵达长安，面见唐穆宗，对自己率军讨伐幽州、成德而未能取胜表示请罪。在此以前，穆宗曾下诏，命刘悟把监军刘承偕送还京城，刘悟假托将士不服从自己，拒不执行。穆宗问裴度：“这件事应如何处理？”裴度回答说：“刘承偕在昭义骄横放纵的情况，我都知道。当时刘悟出兵在行营时，曾写信给我，报告过这些情况。宦官赵弘亮当时出使在我军中，他临行时拿走了刘悟的这封信，说：‘我要亲自向皇上禀报’，不知他是否向陛下上奏？”穆宗说：“朕根本就不知道此事，况且刘悟是大臣，为什么不自己上奏？”裴度说：“刘悟是武将，不懂朝廷的制度。不过，这件事现在已

弄得议论纷纷，我和其他人向陛下当面说明，陛下仍然不能决断，况且刘悟当时只是一面之词，怎能说动陛下呢？”穆宗说：“以前的事就不说了，你只说现在怎么办？”裴度说：“陛下如果能下决心收取天下人心的话，只要下达一道诏书，指出刘承偕骄横放纵的罪行，命刘悟集合将士，当众把他斩首就可以了。这样，不仅刘悟，而且全国各个藩镇的节度使都会认为陛下执法如山，谁不愿为陛下尽死效力呢！”穆宗低头沉默很久，说：“朕并不可惜承偕，但皇太后把他收为养子，现在刘悟拘留了他，都没敢让皇太后知道，何况杀掉他呢！请你再想其他的办法。”于是，裴度和王播等人奏请“把刘承偕流放到遥远偏僻的州县，刘悟肯定会释放他。”穆宗采纳了二人的意见。下诏流放刘承偕，过了一个多月，刘悟才释放了刘承偕。

11 李光颜统辖的许州兵得知皇上已经下诏停罢了诸道在河朔前线的军队，而自己还要留守沧州和景州，都大声喧哗起来，往西奔走，要回许州。李光颜制止不住，以致受惊得病。己酉(十八日)，李光颜向朝廷上奏，一再请求辞去横海节度使，乞求批准自己返回许州。穆宗批准。

12 壬子(二十一日)，唐穆宗任命裴度为淮南节度使，仍兼任原来的其他职务。

13 唐穆宗任命刘悟为检校司徒，仍兼任原来的其他职务。从此以后，刘悟逐渐骄横跋扈，想效仿河朔三镇，实行割据。于是，招聚在各地不得志的那些狂妄之徒，上奏朝廷的章表也往往出言不逊。

14 裴度当初奉命征讨幽州和成德时，回鹘国请求出兵参战，朝廷商议以后，认为不可，于是，穆宗派宦官出使制止。不料回鹘国派遣大臣李义节率领三千人马已到达丰州的北部。宦官命李义节

退回，李义节不听。于是，穆宗下诏，发放丝织品七万匹赠送回鹘国。甲寅(二十三日)，李义节才率兵退回。

15 王智兴派遣轻装士卒二千人袭击濠州。丙辰(二十五日)，濠州刺史侯弘度弃城逃奔寿州。

16 凡是向朝廷上奏的臣僚都认为裴度不应当到外地去任职，而应留在朝廷。穆宗也器重裴度，戊午(二十七日)，命裴度留京辅佐朝政。任命中书侍郎、同平章事王播带同平章事的荣誉官衔，代替裴度为淮南节度使，仍兼诸道盐铁转运使。

17 李寰率领他的部下三千人从博野突围，王庭凑派兵追击。李寰迎战，杀伤三百多人，王庭凑的士兵才返还不再追击。李寰剩余的二千人仍坚守博野。

18 朝廷考虑到刚刚停罢对幽州、成德的讨伐，无力再讨王智兴的叛乱，己未(二十八日)，任命王智兴为武宁节度使。

19 唐穆宗仍任命德棣节度使李全略为横海节度使。

20 夏季，四月，辛酉朔(初一)，出现日食。

21 甲戌(十四日)，唐穆宗任命傅良弼、李寰为神策都知兵马使。

22 户部侍郎、判度支张平叔上奏，建议："由官府自己粜盐，朝廷每年获利可增加一倍"；又建议"命各道掌管食盐专卖的官吏把盐送到村里出粜交易"；又建议"命宰相兼领盐铁使"；又建议"各道以粜盐多少作为刺史、县令政绩优劣的依据"；请求"命各道核查当地的户口，根据各户人口的多少，若干户组织在一起，给一年的食盐，让他们相互作保，一年分四次向官府交纳盐钱"；又说："实行这项政策后，如果那些有钱的大商人向官府行贿，或者出于不满而喧哗闹事，或向上控诉的话，对于为首者，命各地用刑杖打死，凡联名上诉的人都给予杖背的惩罚。"穆宗下诏，命百官讨论他的建议是

否可行。

兵部侍郎韩愈上奏，认为："在城市以外的地方，很少有现钱买盐，大多用各种杂物交换。盐商，则同意什么东西都可用来换盐，或是先赊帐以后再还。这种交易方式，买卖双方都很方便。现在，如果朝廷下令让官吏自设摊铺卖盐，那么，官吏必定只要现钱，其他杂物，肯定不敢收。这样的话，手头没钱的贫苦百姓就无从买盐，国家自然减少盐业专卖的正常税收，怎么能说反而增加一倍的收益呢？其次，如果命官吏把盐送到村里让百姓按户买，那么，官吏必定借接待为名，乘机勒索百姓，骚扰极多；再次，刺史和县令的职能是为皇上分担责任，治理百姓，岂可仅仅以获取食盐专卖的收入多少作为迁升和降职的依据，而不再考察他们的政绩；最后，贫苦的百姓吃盐都很少，有的甚至十天半月淡食，如果按户给盐，按时收钱，官吏恐怕不能按时把盐钱收上来而被上司怪罪，必然会对百姓严刑威吓。我担心这样一来，各地可能产生骚乱而不安定，这是他的建议不可行的最重要的一点。"

中书舍人韦处厚在讨论时认为："宰相的职责是议决国家的大政方针，如果兼管盐业专卖这类具体事务，实在是不适宜的。当年窦参、皇甫镈都是以管理财政而兼任宰相，由于两方面事务难以兼顾，以致最终出了问题而被罢免。同时，要想以严刑峻法禁止商人喧哗上诉，也是不可能的。凡是强迫人们去做无法做到的事情，这种事情肯定不能成功；凡是制定人们一定会违犯的法律，这种法律就肯定难以贯彻执行。"于是，张平叔的建议被搁置而未能实行。

张平叔又奏请征收百姓多年所欠的赋税。江州刺史李渤上奏："朝廷度支征收本州贞元二年逃户所欠钱四千多缗。本州今年遭受旱灾，庄稼损失十分之九。陛下为什么要在大旱之年征收三十六年前百姓所欠的赋税？"穆宗下诏全部免除。

23 邕州人不愿隶属容管经略使统辖，刺史李元宗把本州官吏百姓所写上诉书交给御史，请他上奏朝廷。容管经略使严公素得知后，派遣官吏审查李元宗擅自把罗阳县归还黄洞蛮酋长黄少度的问题。五月，壬寅(十二日)，李元宗率兵五百人，并携带州印投奔黄洞蛮。

24 王庭凑当初围攻深州牛元翼的时候，和王李绮的师傅于方想出奇计以求升迁，于是，向宰相元稹建议："请派遣说客王昭、于友明二人去游说王庭凑的部下，以便放牛元翼出城。同时给尚书省所辖兵部、吏部赠送钱财，请求给予文官和武官的假任命书二十张，让王、于二人游说时随时见机授予。"元稹表示同意。有一个名叫李赏的人，听说于方的计谋后，便告诉了裴度，说于方为元稹交结刺客，阴谋暗杀斐度。裴度得知后，将此事压在心中，没有发作。于是，李赏到左神策军上告。丁巳(二十七日)，唐穆宗下诏，命左仆射韩皋等人审问这个案件。

25 戊午(二十八日)，幽州节度使朱克融声称要向朝廷进奉马一万匹，羊十万头。不过，他的进奉奏章上说，先请朝廷付给这些马和羊的价钱，作为对将士的犒赏，然后再进奉朝廷。

26 刑部、大理寺和御史台会审于方阴谋暗杀裴度的案件，毫无证据。六月，甲子(初五)，裴度和元稹都被免去宰相职务，裴度被降为右仆射，元稹为同州刺史。唐穆宗任命兵部尚书李逢吉为门下侍郎、同平章事。

27 党项族部落侵扰灵州、渭北，掠取国家牧场上的马匹。

28 谏官上言："裴度无罪，不应当免去他的宰相职务。而元稹和于方一起策划奸谋，处置太轻。"穆宗不得已，壬申(十三日)，免去元稹所兼任的长春宫使的职务。

29 吐蕃国出兵侵犯灵武。

30 庚辰(二十一日),盐州上奏:党项族都督拔跋万诚请求投降。

31 壬午(二十三日),吐蕃国出兵侵犯盐州。

32 戊子(二十九日),唐穆宗下令重新设置邕管经略使。

33 当初,张弘靖任宣武节度使时,多次赏赐军士,以求取悦士心,致使府库空竭。李愿继任为节度使后,喜好奢侈,对军士的赏赐已经大大少于张弘靖在任时的数额,而且,又严刑峻法,军士很不满。李愿任用他的内弟窦瑗掌管护卫亲兵,窦瑗骄横贪婪,将士都憎恶他,牙将李臣则等人乘机作乱。秋季,七月,壬辰(初四)夜晚,李臣则等在军帐中把窦瑗杀死,然后,大声呼叫,将士群起响应。李愿和他的一个儿子逃往郑州,乱兵杀死他的妻子,公推都押牙李齐为留后。

34 丙申(初八),宋王李结去世。

35 戊戌(初十),宣武监军奏报发生军乱。庚子(十二日),李齐上奏,自称已暂时主持留后。

乙巳(十七日),唐穆宗下诏,命中书、门下、尚书三省长官和宰相商议如何处置宣武的军乱,参加会议的官员多数都认为应当按照河北藩镇的惯例,任命李齐为节度使。李逢吉说:“河北藩镇割据跋扈,朝廷予以承认,是不得已的事。现在,如果连宣武也一并放弃,恐怕江淮以南的广大地区都要脱离朝廷。”杜元颖、张平叔和他争论说:“为什么要可惜几尺长的节度使符节,而不爱惜宣武一方百姓的生命呢?”讨论尚未决定,正在这时,宣武管辖的宋州、亳州、颍州各向朝廷上奏,请求另外任命节度使。穆宗大喜,认为李逢吉的意见正确,于是,派遣宦官出使三州安抚将士。李逢吉接着奏请:“任命李齐为将军,召他来京城,同时,任命义成节度使韩充为宣武节度使。韩充,即前宣武节度使韩弘的弟弟,向来以宽容得将士爱

戴。假如李齐举兵抗拒朝廷命令，就命武宁和忠武两支军队攻打他的左右，而命义成军队从北面压境。这样，韩充肯定能够率兵进入宣武。”穆宗全部采纳了他的意见。

丙午(十八日)，唐穆宗贬李愿为随州刺史，任命韩充为宣武节度使兼义成节度使。同时召李齐为右金吾将军。李齐拒不接受朝廷任命。宋州刺史高承简把李齐派去的使者斩首，李齐派遣二千人马攻打宋州，攻陷宁陵、襄邑两县。宋州有三座城，李齐的兵马已攻陷南城，高承简率兵坚守北边的两座城，和敌兵大战十多次。癸丑(二十五日)，忠武节度使李光颜率兵二万五千人讨伐李齐，屯驻在尉氏县。兖海节度使曹华得知李齐叛乱的消息后，不待朝廷下诏，就主动出兵征讨。李齐派兵三千人攻打宋州，刚到城下，丙辰(二十八日)，曹华率兵迎击，大败李齐兵马。丁巳(二十九日)，李光颜在尉氏打败宣武的军队，斩首和俘虏二千多人。

36 八月，辛酉(初三)，大理卿刘元鼎出使吐蕃国会盟后，回到京城。

37 甲子(初六)，韩充率兵进入汴州境内，驻军于千塔。武宁节度使王智兴和宋州刺史高承简联合打败宣武的军队，斩首一千多人，其余兵马逃亡。壬申(十四日)，韩充在郭桥镇打败宣武的军队，斩首一千多人。接着，乘胜进军万胜镇。

当初，李齐自称宣武留后，以都知兵马使李质作为自己的心腹，等到李齐被朝廷任命为右金吾将军时，拒不接受朝廷任命，李质多次劝谏而不听。正好这时李齐的头上长了一个毒疮，他派遣李臣则等人率兵前往尉氏县抵抗李光颜的忠武军队。随后，官军四面围攻，宣武军队屡战屡败，李齐的毒疮也越来越重。于是，把军事指挥权都交给李质，自己卧病在家。丙子(十八日)，李质和宣武监军姚文寿活捉李齐，把他杀死，于是，假传李齐的手令，派人把李臣则

等人追回。李臣则等人回到汴州，都被斩首。李质和姚文寿又逮捕李齐的四个儿子，押送到京城。

韩充尚未抵达汴州，李质暂时掌管宣武军队。这时，宣武共有牙兵三千人，每天由官府供给酒食，宣武的财力已难以继续供给。李质说："如果韩充刚来宣武上任，就罢除对牙兵的优待，那么，就肯定大失军心！因此，不能把这个弊端留给我们的新任节度使来处理。"于是，下令罢除对牙兵的优厚供给，然后，去迎接韩充。丁丑(十九日)，韩充进入汴州城。

癸未(二十五日)，唐穆宗任命韩充专为宣武节度使；任命曹华为义成节度使，高承简为兖、海、沂、密节度使；任命李光颜兼任侍中，李质为右金吾将军。

韩充在宣武就任后，人心初步安定。于是秘密调查登记军中一贯作恶多端的将士，共一千多人。一天，下令将这些人和他们的父母、妻子全家都驱逐出境。韩充说："谁敢在宣武境内稍微迟疑停留，一律斩首。"于是，军政大治。

38 九月，戊子朔(初一)，浙江西道观察使、京兆府人窦易直奏报大将王国清作乱，已被斩首。当初，窦易直听说宣武军乱，十分恐惧，想从库房拿出金银布帛来赏赐将士，有人对他说："赏赐而无名目，恐怕将士更生疑心。"于是，窦易直打消了这个念头，但是，外面已有人得知这个消息。因此，王国清乘人心不定而作乱，被窦易直讨平，杀王国清和他的党羽共二百多人。

39 德州刺史王稷继承父亲王锷的遗产，家庭富裕，财产丰厚。横海节度使李景略贪图他的家产，丙申(初九)，秘密地指使军士暗杀王稷和他的全家，娶他的女儿为小妾。然后，向朝廷奏报，发生了军乱。

40 朝廷出兵征讨李齐时，派遣司门郎中韦文恪安抚魏博。魏

博节度使史宪诚上奏朝廷，请求任命李齐为宣武节度使。同时，他又在黄河北岸的黎阳县建筑码头，摆出要渡河援助李齐的样子。见到韦文恪，他的言辞和礼节都十分傲慢。后来得知李齐已死，对李文恪的言辞和礼节顿时都恭敬起来。自嘲说："宪诚是胡族人，就像家中的狗一样，虽然挨打，但始终不离开主人。"

41 冬季，十一月，庚午(十四日)，皇太后到达华清宫，辛未(十五日)，唐穆宗从复道出京城，到达华清宫。于是，在骊山打猎游乐，当天，返回宫中。皇太后过了很多天才返回兴庆宫。

42 丙子(二十日)，集王李缅去世。

43 庚辰(二十四日)，唐穆宗和宦官在宫中踢球，有一宦官不慎从马上掉下来，穆宗受惊，得手足麻木的疾病，不能下地走路。以后，百官都不知穆宗的日常活动和行踪。宰相多次请求入宫面见，都没有答复。裴度多次上奏，请求立皇太子，并请入宫面见穆宗。十二月，辛卯(初八)，穆宗在紫宸殿接见群臣百官，坐在大绳床上，命左右禁卫兵暂且退下，仅留十多个宦官在身边侍候。于是，人心逐渐安定。李逢吉上言说："景王已长大成人，请立为皇太子。"裴度请求穆宗尽快下诏立皇太子，以便符合天下人的心意。接着，中书、门下两省的官员也有人相继上奏，请求立皇太子。癸巳(初十)，穆宗下诏，立景王李湛为皇太子。随后，穆宗的病渐渐痊愈。

44 这一年，全国开始行用《宣明历》。

资治通鉴第二百四十三卷

唐纪五十九　　唐穆宗长庆三年(癸卯,公元 823 年)

1 春季,正月,癸未(二十七日),唐穆宗赏赐左、右神策军护军中尉以下军将钱。二月,辛卯(初六),赏赐左、右羽林军,左、右龙武军,左、右神武军统军、军使等军将丝锦、银器,根据他们的职务高低分等级颁给。

2 户部侍郎牛僧孺向来被唐穆宗所器重。当初,宣武节度使韩弘的儿子、右骁卫将军韩公武为了巩固父亲的地位,向朝廷内外的许多当权的官员行贿。后来,韩公武去世。接着,韩弘也去世了,韩弘的小孙子韩绍宗继承家业。这时,韩绍宗家里主管储藏的家奴和宣武的官吏向御史台起诉韩公武行贿的问题。穆宗怜悯韩绍宗,于是,把韩弘家里的财产登记本全部调来,亲自审阅,发现朝廷内外凡当权的官员,大多接受过韩弘的贿赂。登记本上只有一处用红笔小字记载着:“某年某月某日,送户部牛侍郎钱一千万,拒而不收。”穆宗看后大喜,拿来给左右侍从看,并说:“果然不出我的所料,我没有看错人!”三月,壬戌(初七),任命牛僧孺为中书侍郎、同平章事。

这时,牛僧孺和李德裕都有升迁宰相的希望,但李德裕被任命为浙西道观察使,以后八年没有升迁。因此,他认为是宰相李逢吉为了排斥自己,而引荐牛僧孺为宰相。从此以后,牛僧儒和李德裕

二人之间的怨恨越来越深。

3 夏季，四月，甲午(初十)，安南都护府奏报：陆州的獠人攻打掠夺本道州县。

4 丙申(十二日)，唐穆宗赏赐宣徽院供奉官钱，凡身着紫色官服的赐一百二十缗，下至承旨官，各根据他们的官品高低分等级颁给。

5 当初，翼城人郑注虽然身材瘦小，眼睛近视，但却巧言谄媚，善解人意，他以行医游行四方，羁旅他乡，十分贫穷。一次，他以精湛的医术得到一个徐州牙将的赏识，于是，这个牙将把他推荐给节度使李愬。李愬服用他的药后，很有效果，因而非常宠爱，任命他为牙推。郑注恃宠，逐渐干预军政，胡作非为，节度使府的官员都感到忧虑。监军王守澄把众人对郑注的反映转告李愬，请求把他驱除出去。李愬说："郑注虽然如此，但他是个奇才，您若不信，请和他试见一面，如果一无是处，再驱除也不晚。"于是，李愬让郑注去拜见王守澄。王守澄开始还面有难色，后来不得已接见郑注。交谈不久，王守澄大喜，把郑注引到正堂，两人促膝交谈，笑声不断，恨相见太晚。第二天，王守澄对李愬说："郑注的确像您说的那样，是个奇才。"从此以后，郑注又得到王守澄的宠爱，权势更加扩张。李愬又任命他为巡官，成为李愬的重要幕僚。郑注掌握一定权力后，恐怕原来推荐自己的牙将暴露自己的身世，秘密地以其他罪名告于李愬，李愬把牙将杀死。等到王守澄被穆宗召入朝廷，任命为知枢密时，王守澄带郑注到京城，给他修建住宅，加以供养。接着，又向穆宗推荐，穆宗也很器重郑注。

自从穆宗得病以后，王守澄专制朝政，势倾中外。郑注频繁地出入王守澄的家里，和他商议谋划，经常通宵达旦。二人串通收受贿赂，外人都无法窥测他们的踪迹。开始时，还只是一些身世卑贱

但又善于钻营趋奉的官吏，通过贿赂郑注而求迁升；几年以后，达官贵戚也都争着和他交往，以致门前车水马龙。工部尚书郑权在家中蓄养了很多妻妾，但由于俸禄少而无力供养，于是，通过郑注向王守澄推荐，求为节度使。己酉(二十五日)，唐穆宗任命郑权为岭南节度使。

6 五月，壬申(十八日)，唐穆宗任命尚书左丞柳公绰为山南东道节度使。柳公绰途经邓县，发现有两个官吏犯法：一个贪污，一个舞文弄墨。众人都认为柳公绰肯定要杀贪污者。不料柳公绰宣判说："贪污的官吏虽然犯法，但法律仍在；而舞文弄墨的奸吏紊乱法律，则法律已亡。"最后，竟杀舞文弄墨者。

7 丙子(二十二日)，唐穆宗以晋、慈二州为保义军，任命观察使李寰为节度使。

8 六月，己丑(初六)，唐穆宗任命吏部侍郎韩愈为京兆尹，禁军将士都不敢犯法，私下里相互说："他连佛骨都敢烧，我们怎么敢犯法！"

9 秋季，七月，癸亥(十一日)，岭南奏报：黄洞蛮侵犯邕州，攻破左江镇。丙寅(十四日)，邕州奏报：黄洞蛮攻破钦州千金镇，刺史杨屿逃往石南砦。

10 南诏国王劝利去世，南诏人向唐奏请立劝利的弟弟丰祐为王。丰祐勇敢而善于用人，羡慕唐朝的礼仪和文化，从他开始不再与父辈连名。

11 八月，癸巳(十一日)，邕州奏称攻破黄洞蛮。

12 丙申(十四日)，唐穆宗从复道到兴庆宫，途经通化门楼时，向山里的僧人施舍绢二百匹。穆宗滥施赏赐，毫无节制，像这一类事情，无法一一记载。

13 癸卯(二十一日)，唐穆宗任命左仆射裴度为司空、山南西

道节度使，不再兼同平章事。宰相李逢吉憎恨裴度。右补阙张又新等人附合李逢吉，竟相用流言诽谤中伤裴度，结果，竟然使裴度离开朝廷，放任为外地的节度使。张又新是唐德宗时朝臣张荐的儿子。

14 九月，丙辰(初五)，唐穆宗加封昭义节度使刘悟同平章事的荣誉职务。

15 李逢吉担任宰相，在宫中交结知枢密王守澄，因而势倾朝野。只有翰林学士李绅在每次参预穆宗的谘询时，经常对他加以遏制。李逢吉推荐官员的拟状上奏后，穆宗拿到翰林学士院听取意见，李绅多有批评。李逢吉十分忧虑，但因穆宗正信任李绅，李逢吉无法进谗言使穆宗疏远他。这时，正好御史中丞缺职，李逢吉推荐李绅清廉正直，适合担任监察工作的职务。穆宗考虑到御史中丞也是次对官，因而，未加怀疑就同意了。适逢李绅与京兆尹、御史大夫韩愈因台参及其他任职事争议不休，二人奏章往来，辞语多有不逊。于是，李逢吉上奏二人关系不合，冬季，十月，丙戌(初五)，穆宗罢免二人的监察职务，任命韩愈为兵部侍郎，李绅为江西道观察使。

16 己丑(初八)，唐穆宗任命中书侍郎、同平章事杜元颖兼同平章事的荣誉职务，充任剑南西川节度使。

17 辛卯(初十)，安南奏报：黄洞蛮侵扰。

18 韩愈、李绅上殿向穆宗感谢新任职务，穆宗令二人各自陈述争论的事情经过，方才明白其中的原因。壬辰(十一日)，重新任命韩愈为吏部侍郎，李绅为户部侍郎。

四年(甲辰，公元 824 年)

1 春季，正月，辛亥朔(初一)，唐穆宗自即位以来，首次亲临在含元殿举行的大朝会。

2 当初，柳泌等人被杀后，方士又逐渐通过穆宗的左右侍从进入宫中，穆宗服用方士所炼制的金石药物。有一个隐居未仕名叫张皋的人上书朝廷，认为："凡是精神澹泊的人就血气相和，身体康健；而欲望强烈的人则容易疾病发作。药是用来治病的东西，没有病就不要轻易吃。过去，孙思邈曾说：'药对人身体各个器官的作用是有所偏重的，它会导致人的五脏元气不平，所以，既使有病吃药，也要非常慎重。'对于一般百姓尚且如此，何况天子呢！先帝听信方士的胡言乱语，服用金丹导致疾病发作，陛下是十分清楚的，岂可再蹈覆辙！现在，朝廷内外纷纷私下议论这件事，但都恐怕违背陛下的旨意，不敢上书直言。我是生长在草莽中的隐居人士，整天和麋鹿相处一起，无所追求，但也大略懂得一些忠义的道理，所以上书朝廷，请以防患于万一。"穆宗十分赞赏张皋的这一番话，派人去访求张皋，结果，没有找到。

3 丁卯(十七日)，岭南奏报：黄洞蛮侵扰钦州，杀将士和官吏。

4 庚午(二十日)，唐穆宗疾病再次发作。壬申(二十二日)，病重，命皇太子代理朝政。宦官想请郭太后临朝代行皇权，太后说："过去，武皇后称帝，几乎危害江山社稷，我家世代恪守忠义，决非武氏所能相比。太子虽然年轻，但如果能有德才兼备的宰相辅佐，你们这些人也都不干预朝政，就不用忧虑国家不安定！自古以来，岂有女人主宰天下，而能达到像唐尧、虞舜那样的天下大治吗？"说完，把宦官拟定的制书拿过来撕了。郭太后的兄弟、太常卿郭钊听到宦官的建议，秘密上书给郭太后说："如果您听从宦官的请求，那么，我就和儿子们把自己的官衔和爵位交还朝廷，然后回家种田。"郭太后哭着说："祖先庆幸有我的兄弟这样的好后代。"当晚，穆宗在寝殿驾崩。癸酉(二十三日)，朝廷任命李逢吉兼任冢宰，主持穆宗的治丧事宜。丙子(二十六日)，唐敬宗李湛在太极殿东厢即位。

当初，唐穆宗即位时，赏赐神策军军士每人钱五十缗。宰相商议，认为赏赐过于优厚，难以继续实行。于是，敬宗下诏说："按照禁军将士宿卫的功劳，实在应当给予优厚的赏赐。但近年以来屡有旱灾，庄稼歉收，国库空虚，戍边兵士至今尚未供给春衣。朝廷对将士的恩惠应当尽量平均，所以，凡神策军军士每人赐绢十匹，钱十缗；京畿神策诸镇军士每人钱减五缗。同时，从内库拨调绫二百万匹交给度支，充作边防戍兵的春衣。"当时人都称赞这次赏赐比较公允。

5 从戊寅(二十八日)至庚辰(三十日)，唐敬宗赏赐宦官服以及锦彩、金银，数额很多，或者今日赐给六品、七品的绿色官服，明日赐给四品、五品的红色官服。

6 当初，唐穆宗把李绅留在朝廷任职后，宰相李逢吉更加忌恨他。李绅的族子李虞由于文章博学而知名一时，他自称不愿做官，因而隐居在华阳川。等到他的叔父李謇任左拾遗后，李虞写信给李謇，请求向朝廷推荐，不料这封信误送到李绅手中，李绅便写信讥讽他，并把这件事在大庭广众中张扬。李虞得知后非常气愤，于是，求见李逢吉，把李绅平时暗地里议论李逢吉的话全都告诉了他。李逢吉更加憎恨李绅，于是，让李虞和补阙张又新，以及侄子、前河阳掌书记李仲言等人探察李绅的过失，然后，在士大夫中间张扬，并说："李绅暗地里窥察士大夫，凡有人在一起议论，便指斥为朋党，向皇上告状。"由此士大夫也大多忌恨李绅。

敬宗即位后，李逢吉和他的党羽庆幸李绅失势，但又恐怕敬宗重新信用他，因而日夜策划，商量能够伤害李绅的办法。楚州刺史苏遇对李逢吉的党羽说："皇上初次上朝听政，肯定要开延英殿访询百官。李绅是次对官，在这时应防备李绅重新被皇上重用。"李逢吉的党羽认为言之有理，急忙转告李逢吉说："事情紧迫，如果等到皇上驾临延英殿听政，就悔不可及了！"于是，李逢吉让王守澄对

敬宗说:“陛下所以能被立为皇太子,我全都知道,主要是李逢吉的功劳。像杜元颖、李绅这些人,都是要立深王李察的。”度支员外郎李续之等人接着上奏,也同样说。敬宗这时十六岁,疑而未信。正好,李逢吉也上奏说:“李绅不忠于陛下,请予以贬谪。”敬宗仍再三询问是否属实,然后听从了李逢吉的意见。二月,癸未(初三),贬李绅为端州司马。于是,李逢吉率领百官上表称贺。退朝后,百官又到中书省称贺。李逢吉正和张又新在中书省交谈,守门人不让百官进去,百官等待很久,只见张又新挥汗而出,向百官作揖说:“李绅贬官端州一事,我不能再退让了。”百官都掠愕退下,惧怕张又新。百官称贺时,只有右拾遗内供奉吴思不作祝贺的表示,李逢吉发怒,任命他为吐蕃告哀使。丙戌(初六),贬翰林学士庞严为信州刺史,蒋防为汀州刺史。庞严是寿州人,他和蒋防都是由李绅推荐到翰林院任职的。给事中于敖向来和庞严关系密切,他把贬谪二人的敕书封还朝廷,百官都以为他要为二人辩解,因而替他担忧说:“于给事敢于为庞、蒋二人辩冤,触犯宰相,真是不容易啊!”后来,于敖上奏辩驳时,反而说对二人贬得太轻。李逢吉由此而夸奖他。

张又新等人仍然忌恨李绅,每天上书朝廷,认为对李绅贬得太轻,敬宗许可杀李绅。朝臣都不敢再言,只有翰林侍读学士韦处厚上奏,指出“李绅被李逢吉的党羽进谗言诬陷贬谪,人们都感到震惊,无不叹息。李绅是由穆宗提拔任用的大臣,既使他有罪,也应当本着对父亲尽三年孝道的精神,对他予以宽容,何况他根本无罪!”于是,敬宗渐渐觉悟。这时,恰巧敬宗阅览宫中的文书,发现有一小箱穆宗亲手封存的文书,打开后,看到其中一件是裴度、杜元颖、李绅上疏请立自己为皇太子的上奏,这才嗟叹不已,把朝臣离间李绅的上书全都烧掉,不再相信。虽然敬宗尚未立即把李绅从端州召回朝廷,但以后再有人上奏离间,不再听了。

7 己亥(十九日),唐敬宗尊奉郭太后为太皇太后。

8 乙巳(二十五日),唐敬宗尊奉自己的母亲王妃为皇太后。皇太后是越州人。

9 丁未(二十七日),唐敬宗到中和殿去踢球,此后多次游宴、踢球、奏乐,并赏赐宦官和奏乐的伎工,难以全部记载。

10 三月,壬子(初三),唐敬宗大赦天下,命诸道在规定的上贡数额以外,不准再向朝廷进奉。

11 甲寅(初五),唐敬宗开始在延英殿会见宰相,商议朝政大事。

12 当初,牛元翼镇守襄阳后,多次贿赂成德节度使王庭凑,请求把自己的家眷释放送还,王庭凑拒不释放。后来,听说牛元翼已死,甲子(十五日),把他的家眷全部杀死。

13 唐敬宗每次上朝都很晚。戊辰(十九日),太阳已经很高了尚未来到,百官在紫宸门外列班等待,老弱有病者几乎双腿麻木跌倒。谏议大夫李渤对宰相说:"昨天我上疏论皇上上朝太晚,不料今天早晨上朝更晚。皇上不改,请允许我在金吾仗前等候皇上治罪。"敬宗上朝结束,百官退朝后,左拾遗刘栖楚独自留下,对敬宗说:"宪宗皇帝和先帝都是成年后即位,但各地仍多有叛乱。陛下年纪正轻,即位之初,应当早起晚睡,勤于政事,以求治理天下。但您却喜好音乐女色,贪睡晚起。现在,先皇帝的棺木还未下葬,治丧的乐队鼓吹声不绝于耳。而陛下勤政的名声尚未显扬,不孝的恶名却已遐迩闻知。我担心国家的命运难以长久,现在,我请求死在陛下面前,作为对我这个谏官失职罪责的惩罚。"说完,用前额叩撞敬宗前面的龙形台阶,流血不止,叩撞声连宫殿外面都能听见。李逢吉宣布敬宗旨意说:"刘栖楚不要再叩头了,现在听候皇上的决定!"刘栖楚用手捧头而起,接着,又上奏宦官专权的问题。敬宗很不耐烦,

连连挥手令他出去。刘栖楚说:“陛下如果不采纳我的意见,我请求接着死在陛下面前。”牛僧孺又宣布敬宗的旨意说:“你的上奏已经知道了,请到门外听候皇上的决定!”刘栖楚于是出去,到金吾仗前等候。这时,宰相都上奏赞成刘栖楚的意见。于是,敬宗派宦官到金吾仗前安抚刘栖楚和李渤,命二人回家。不久,提拔刘栖楚为起居舍人,并赐予五品的红色官服。刘栖楚借口身体有病而不接受,回到东都去了。

14 庚年(二十一日),唐敬宗赏赐内教坊钱一万缗,作为外出巡行的准备。

15 夏季,四月,甲午(十五日),唐敬宗罢免淮南节度使王播兼任的盐铁转运使的职务。

16 乙未(十六日),唐敬宗任命平民姜洽为补阙,试大理评事陆洿、平民李虞、刘坚为拾遗。这时,宰相李逢吉专制朝政,他所亲信重用的人有张又新、李仲言、李续之、李虞、刘栖楚、姜洽以及拾遗张权舆、程昔范,还有一些顺从而依附他们的士人。当时凡憎恨李逢吉的人,都把他们称为八关、十六子。

17 占卜术士苏玄明和朝廷染坊的供役人张韶关系亲近,苏玄明对张韶说:“我为你占卜了吉凶,你将来应当进宫升殿而坐,和我同食,同享富贵。现在皇上昼夜踢球游猎,大多数时间不在宫中,可以乘机而图大事。”张韶认为言之有理,于是,和苏玄明在暗地里交结染坊工匠无赖者一百多人。丙申(十七日),他们把兵器藏在紫草中,装在车上,打算运进银台门,趁夜黑时作乱。还未到达目的地,有人怀疑他们的车超重,加以盘问。张韶着急,立即杀死盘问者。然后,和他的同党换去外衣,手握兵器,大喊直冲宫中。

敬宗这时正在清思殿踢球。宦官们发觉有人向宫中冲来,大为吃惊,急忙跑进来关闭宫门,然后跑去向敬宗报告。倾刻间,张韶等

人攻破宫门，冲入宫中。原先，敬宗宠爱右神策军护军中尉梁守谦，每次左、右神策军比试武艺，敬宗常常为右军助威。这时，敬宗狼狈不堪，想到右神策军营中避难，左右侍从说："右军路远，恐怕半路遇上盗贼，不如到左军近。"敬宗同意。左神策军护军中尉河中人马存亮听说敬宗驾临，急忙跑出军营迎接，他两手捧住敬宗的双脚哭泣不已，亲自把敬宗背到军中，然后，命大将康艺全率骑兵入宫讨伐乱党。敬宗担心太皇太后和皇太后隔在宫中有危险，存亮又派五百骑兵把两位太后接到军中。

张韶登上清思殿，坐在皇帝的御榻上，和苏玄明一同吃饭，说："果然像你说的那样！"苏玄明大惊，说："难道你所企求的就是吃吗？"张韶畏惧而逃。正在这时，康艺全和右神策军兵马使尚国忠率兵到达，二人合兵讨击，杀张韶、苏玄明及其同党，尸体狼藉遍地。直到夜里，宫中方才安定。张韶的余党仍有人散藏在禁苑中，第二天，全部擒获。

这时，大明宫的各个大门都已关闭，敬宗住在左神策军中，朝廷内外都不知敬宗去向，人心恐惧。丁酉(十八日)，敬宗回宫，宰相率百官到延英门祝贺，前来的朝官不过数十人。按照法律规定，凡张韶和他的同党所经过的宫门，监门宦官有三十五人由于失职而应当判处死刑。己亥(二十日)，敬宗下诏，命用刑杖责罚宦官，但未变动他们的职务。壬寅(二十三日)，命重赏左、右神策军立功的将士。

18 五月，乙卯(初七)，唐敬宗任命吏部侍郎李程，户部侍郎、判度支窦易直并为同平章事。敬宗曾问李逢吉谁可以做宰相，李逢吉把朝中大臣按资功和声望高低，列表奏上。结果，李程排在首位，所以敬宗任命他为宰相。敬宗喜好修筑宫殿，打算再修一座别殿，设计的规模很大。李程劝阻敬宗，请求将准备好的木材和石料用来

修筑穆宗的陵墓。敬宗随即采纳了他的意见。

19 六月，己卯朔(初一)，唐敬宗任命左神策军大将军康艺全为鄜坊节度使。

20 唐敬宗听说成德节度使王庭凑屠杀了牛元翼的家眷，叹息辅政大臣无治国的才能，导致凶贼目无朝廷，恣意残暴。于是，翰林学士韦处厚上疏说："裴度的功勋冠盖全国，声望远播四夷，如果把他召入朝廷，委托他主持朝政，河北、山东的割据藩镇必然顺从朝命。管仲说：'一个人拒绝听取别人的意见就会愚昧，乐于听取别人的意见才会聪明。'所以，国家治乱的根本途径，没有别的办法，只要顺从人心就会天下大治，违背人心则必然天下大乱。现在，陛下正当用人的时候却叹息不已，遗憾朝廷中没有像萧何、曹参那样德才兼备的宰相，但是，现在有裴度却不能留用，这就和汉代的冯唐所说汉文帝即使得到廉颇、李牧那样的优秀将领而不能任用的道理一样。皇上任用宰相，首先任命他，然后就应当信任他，亲近他，敬重他。如果不称职，没有政绩，那么，就罢免他的职务，任命他作闲散的官吏，或者黜放到荒远的州郡，予以惩罚。这样，凡是在宰相职位上的人就不敢不励精图治，想牟取宰相职务的人也就不敢懈怠，得过且过。我和李逢吉向来没有私仇，反而曾经被裴度无辜地贬过朝中官职。以上所陈述的这些意见，只是为了对上报答陛下对我的信任，对下转达群臣的意见罢了。"后来，敬宗看到裴度的奏折上没有同平章事的官衔，问韦处厚是什么原因？韦处厚就把李逢吉怎样排挤裴度的情况作了详细的汇报，敬宗说："怎么到了这种地步！"这时，李程也劝敬宗对裴度表示敬重，于是，丙申(十八日)，敬宗加封裴度同平章事的职务。

21 张韶作乱时，左神策军护军中尉马存亮立功最多，但马存亮并不居功自矜，反而请求出任地方职务。秋季，七月，唐敬宗任命

马存亮为淮南监军使。

22 夏绥节度使李祐入朝被任命为左金吾大将军，壬申(二十五日)，他向朝廷进奉马一百五十匹，敬宗拒而不收。甲戌(二十七日)，侍御史温造在紫宸殿弹劾李祐违法进奉，请按法律治罪，敬宗下诏释免。李祐对人说："当年我率军半夜攻入蔡州城活捉吴元济，都未胆怯，今天在温御史面前竟魂飞胆破了！"

23 八月，丁卯朔(初一)，安南奏报：黄洞蛮进犯。

24 龙州刺史尉迟锐上奏："州内江油县牛心山向来以神仙怪异著名，现在，山上有一处被挖断，请求朝廷批准征发民夫塞补。"敬宗批准。于是，当地征发一万多人，在高山险要处作业，整个东川都疲弊不堪。

25 九月，丁未(初二)，波斯国大商人李苏沙向朝廷奉献沉香木的亭榭材料。左拾遗李汉上奏说："这和瑶台、琼室有什么两样！"敬宗虽然发怒，但仍然宽容了他。李汉是唐初淮阳王李道玄的弟弟李道明的第六代子孙。

26 冬季，十月，戊戌(二十三日)，翰林学士韦处厚劝阻敬宗游乐饮宴说："先帝穆宗皇帝由于酒色过度而导致疾病，减损了寿命。当时，我没有冒死劝阻，是考虑到陛下已经十五岁，长大成人了。现在，陛下的儿子才一岁，我怎么敢怕死而不规劝呢！"敬宗被他的忠心所感动，于是，赏赐韦处厚锦彩一百匹，银器四件。

27 十一月，戊午(十三日)，安南奏报：黄洞蛮与环王合兵攻陷陆州，杀刺史葛维。

28 庚申(十五日)，朝廷在光陵埋葬睿圣文惠孝皇帝李恒，庙号穆宗。

29 淮南节度使王播贿赂知枢密王守澄钱十万缗，请求重新兼任盐铁转运使。十二月，癸未(初九)，谏议大夫独孤朗、张仲方、起

居郎柳公权、起居舍人宋申锡、拾遗李景让、薛廷老联名上奏，请求开延英殿，当面向敬宗揭发王播的奸邪行为。敬宗问："上次在朝廷以死规劝我的刘栖楚是不是在你们中间？"当天，任命刘栖楚为谏议大夫。李景让是李憕的曾孙；薛廷老是河中人。

30 十二月，庚寅(十六日)，唐敬宗加封天平节度使乌重胤同平章事的职务。

31 乙未(二十一日)，徐泗观察使王智兴借口唐敬宗要过生日，奏请在泗州设置戒坛，剃度僧尼，以此作为向皇上生日的祝福，敬宗批准。自从元和以来，朝廷下敕禁止各地设戒坛剃度僧尼这种弊政，王智兴企图积聚钱财，首先破例请求设置，于是，四方百姓云集而来，其中，以江、淮尤多，王智兴的家财由此而达到数万之多。浙西道观察使李德裕上奏说："如果不赶快制止，到了陛下的生日才停止的话，那么，总计浙江东道、浙江西道、福建道就会丧失六十万个劳动力。"奏折送到朝廷的当天，敬宗命令王智兴停罢。

32 这一年，回鹘国崇德可汗去世，他的弟弟曷萨特勒被立为可汗。

唐敬宗宝历元年(乙巳，公元 825 年)

1 春季，正月，辛亥(初七)，唐敬宗亲自到京城南郊祭天。回宫后，御临丹凤楼，大赦天下，改年号为宝历。

先前，鄠县令崔发有一次听到门外有喧嚣嘈杂的声音，就问是怎么回事，有人答称："是五坊使的人殴打百姓。"崔发大怒，命将此人抓进来，拉到庭院中间。这时，天已黑暗，过了很久，方才询问，得知是出使的宦官。敬宗知道后大怒，下令把崔发逮捕，押在御史台监狱。敬宗大赦天下的当天，崔发与即将赦免的罪犯都立在丹凤楼下的金鸡旁，等待赦罪回家。忽然，有几十个宦官冲过来，手拿棍棒照着崔发劈头盖脑就打，崔发被打得满面流血，牙齿折断，顿时不

醒人事，宦官这才离去。过了一会儿崔发苏醒，这时又有宦官跑来要打，御史台的官吏用席子遮挡，崔发才幸免再次被打。于是敬宗下令，把崔发重新押进御史台监狱，其余罪犯释放。

2 中书侍郎、同平章事牛僧孺认为唐敬宗荒淫奢侈，身旁的亲信小人掌权，但又怕被敬宗怪罪而不敢直言劝阻，因而，多次上奏请求辞职，出任外地官职。乙卯(十一日)，敬宗下令升鄂岳观察使、为武昌军节度使，加封牛僧孺同平章事的职务，充任武昌节度使。

唐敬宗任命淮南节度使王播重新兼任盐铁转运使，谏官多次劝阻，敬宗不听。

牛僧孺赴任武昌，途经襄阳，山南东道节度使柳公绰身佩橐鞬，在客馆恭恭敬敬的迎候牛僧孺。部将和幕僚劝阻他说："我们襄阳的地位高于武昌，您用这样隆重的礼节，似乎太过份了！"柳公绰说："僧孺刚刚离开宰相的职位，藩镇都看重宰相，我这样做，是为了表示对朝廷的尊重。"最后，仍然用这种礼节来迎接牛僧孺。

3 唐敬宗三天两头游乐，亲近左右小人，每月听朝不过几次，即使大臣也很难进见。二月，壬午(初八)，浙西道观察使李德裕向敬宗奉献《丹扆六箴》，第一叫《宵衣箴》，规劝敬宗勤政爱民，上朝不要太少太晚；第二叫《正服箴》，规劝敬宗遵循法度，服饰不要杂乱而不合制度；第三叫《罢献箴》，规劝敬宗禁止各地奉献，不要向地方征求珍宝古玩；第四叫《纳诲箴》，规劝敬宗虚心纳谏，不要侮弄和抛弃百官的忠直上言；第五叫《辨邪箴》，规劝敬宗辨别忠正奸邪，不要信用左右的小人；第六叫《防微箴》，规劝敬宗提高警惕，不要轻易外出游玩。其中，《纳诲箴》的大意说："汉成帝刘骜沉湎酒色，日夜饮宴；魏明帝曹睿骄纵奢侈，修筑陵霄宫阙。他们对逆耳忠言虽然不加拒绝，但也不予采纳。如果一定要把别人的善意规劝当作塞耳用的装饰物，那就是自我堵塞言路，拒绝使自己耳聪目明。"

《防微箴》说:“自古以来,乱臣贼子密谋造反的事件,不胜枚举。汉宣帝时,霍光的外曾孙任章乘黑夜不辨服色的机会,身着黑衣混进禁军侍从行列,密谋暗杀宣帝而未遂。汉武帝时,侍中仆射马何罗密谋行刺武帝,不慎碰到宫中的宝瑟跌倒而被擒。武帝曾私服到柏谷巡访,被人怀疑是奸盗,不得饮食,险遭围攻,幸赖一个村妇看武帝面貌似非常人,因而杀鸡献食,武帝方才脱险,平安回家。这些前车之鉴,实在是应当引以为戒的!”敬宗下诏,用委婉的言辞给予答复。

4 敬宗下令把崔发重新押进御史台监狱后,给事中李渤上言说:“县令不应当随便拉扯宦官,但宦官也不应当随便殴打御史台监狱的囚犯,两方面的罪责是一样的。不过,县令所犯罪责是在陛下大赦以前,而宦官所犯罪责是在大赦以后。宦官横行霸道,已经达到目无朝廷诏令的程度。如果不及时予以制裁,我担心各地藩镇得知这件事后,就会萌发轻视朝廷的念头。”谏议大夫张仲方上言,大略说:“陛下大赦,大恩大德遍布天下,但却不能实行于您的御驾前,恩泽遍及于昆虫,惟独遗漏了崔发。”其余谏官也都纷纷上奏,敬宗一概不听。戊子(十四日),宰相李逢吉等人语气和缓地对敬宗说:“崔发随意拉扯宦官,确实是对陛下的不尊重。但他的母亲是原宰相韦贯之的姐姐,年纪已近八十岁了。自从崔发被押进监狱后,她日夜忧虑思念,已经得了疾病。现在,陛下是以孝道来治理天下,所以,对于崔发母亲的情况,应当予以怜悯。”敬宗于是哀怜地说:“近来谏官上奏,只说崔发冤枉,却从来不说他对朕不尊重,也不曾说他有老母在家。按照你所说的情况,朕怎能不赦免崔发的罪责呢!”随即下令宦官传达诏令,释免崔发的罪行,送他回家,并慰劳他的老母亲。崔发到家后,他的母亲当着宦官的面打了崔发四十棍,表示对他的惩罚。

5 三月，辛酉(初七)，唐敬宗派遣司门郎中于人文册命回鹘国曷萨特勒为爱登里啰汨没密於合毗伽昭礼可汗。

6 夏季，四月，癸巳(二十日)，群臣为唐敬宗上尊号，称为文武大圣广孝皇帝。然后，敬宗下诏大赦天下。对于因罪被贬的官吏，赦文只说："凡因罪被贬到荒远之地的官吏，已经酌情移往近处任职者，应再酌情迁移任职。"而不提未曾酌情移往近处任职的官吏。翰林学士韦处厚上言说："李逢吉恐怕李绅也酌情被移往近处任职，所以拟定赦文时故意这样说。如果按照诏书的这项规定，那么，近年来凡流放贬谪到荒远之地的官吏，就会由于李绅一人的缘故而不能酌情移往近处任职。"敬宗即命追回赦文，予以更正。于是，李绅由此而从端州移任江州长史。

7 秋季，七月，甲辰(初二)，盐铁转运使王播以节余为名，向朝廷进奉丝绢一百万匹。王播担任盐铁转运使后，对百姓严厉征求，急如星火，朝廷规定的盐铁专卖收入往往征收不够，而以节余为名向朝廷进奉的财物却源源不断。

8 己未(十七日)，唐敬宗下诏，命王播修造用来游乐比赛用的竞渡船二十艘，并命把造船用的木材运到京城长安修造，总计费用大体相当盐铁转运半年的收入。谏议大夫张仲方等人极力劝阻，敬宗方才下令减为十艘。

9 谏官上言，揭发京兆尹崔元略认宦官、内常侍崔潭峻为父。丁卯(二十五日)，崔元略被迁为户部侍郎。

10 昭义节度使刘悟当初离开郓州时，率郓州兵二千人作为自己的随从亲兵。八月，庚戌(初十)，刘悟突患急病去世。他的儿子、将作监主薄刘从谏隐瞒父亲去世的消息，拒不向朝廷报丧。他和大将刘武德以及亲兵密谋，打算以父亲的遗书上奏朝廷，请求任命自己为留后。这时，司马贾直言进来，责备刘从谏说："您的父亲当年

杀李师道，率淄青十二州归顺朝廷，功劳不小，只是由于擅杀磁州刺史张汶的缘故，自认为沾染上不干净的恶名，以至羞耻而死。您现在不过是个后生，怎敢如此大胆，欺骗朝廷！父亲死了不赶快吊丧哭泣，今后还怎样做人！”刘从谏恐惧，无言以答，于是，公开父亲死亡的消息，为他吊丧。

11 当初，陈留人武昭被罢免石州刺史后，朝廷任命他为袁王府长史，武昭郁郁不得志，怨恨朝廷当权者。宰相李逢吉与李程关系不合，水部郎中李仍叔是李程的同族人，故意激怒武昭说：“李程本来建议朝廷授予您官职，但被李逢吉阻挡而未果。”一次，武昭正在饮酒兴头时，对左金吾兵曹茅汇说自己要刺杀李逢吉。后来，这件事被人告发。九月，庚辰(初十)，敬宗下诏，命御史台、刑部、大理寺三司会同审判此案。前河阳掌书记李仲言对茅汇说：“你如果能证明武昭刺杀李逢吉是与李程同谋，那么，还能保全性命；否则，就不免一死。”茅汇说：“我甘心被冤枉而死！但要我诬告别人来保全自己，我是绝对不做这种事的！”三司审判结束，冬季，十月，甲子(二十五日)，武昭被判处杖责死刑，李仍叔被贬为道州司马，李仲言流放到象州，茅汇流放到崖州。

12 唐敬宗打算前往骊山温泉游玩，左仆射李绛、谏议大夫张仲方等人多次劝阻，敬宗不听。拾遗张权舆拜伏在紫宸殿下，叩头劝阻说：“过去，周幽王到骊山巡行游玩时，被犬戎杀死；秦始皇埋葬在骊山，后来秦朝也灭亡了；唐玄宗在骊山建筑宫殿，结果导致安禄山叛乱；先帝由于到骊山去游乐，后来寿命不长。”敬宗说：“骊山真的这么不吉利吗？那么，我应当亲自前往一次，以便验证他说的话是否灵验。”十一月，庚寅(二十一日)，敬宗前往骊山温泉，当天回到宫中，对左右侍从说：“那个叩头的人所说的话，能相信吗？”

13 丙申(二十七日)，唐敬宗下诏，立皇子李普为晋王。

14 朝廷接到刘悟的遗书后，朝廷商议，多数人认为上党(昭义)历来是朝廷的内镇，与应朔藩镇长期割据不同，不应允许刘从谏继承父位而为留后。左仆射李绛上疏，认为："作战用兵的关键在于军事行动的速度要快，建立权威的关键在于对任何情况作出正确的判断。只有当人心尚未统一的时候，才可使用谋略而制敌取胜。现在，刘悟已死去几个月了，朝廷却至今未对昭义的人事安排作出决定。朝廷内外，人们都对未能把握住解决昭义问题的良机感到痛惜。虽然现在昭义的兵马众多，但肯定不会都和刘从谏同谋对抗朝廷，既使有一半随同刘从谏叛乱，另有一半也还效忠朝廷。何况刘从谏未曾一直掌握军权，对将士没有恩惠和应有的权威，将士怎么可能都和他一起叛乱呢？另外，昭义向来地瘠人穷，刘从谏在时机不当的时候，必定还不会给予将士优厚的赏赐。现在，朝廷只要尽快从邻近昭义的藩镇选拔一位大将，任命为昭义节度使，命令他日夜兼程，赶赴昭义上任，那么，刘从谏尚未来得及安排部署，新使已到昭义的治所潞州就任了，这正是古人所说的'先于敌人一步，就可摧折敌人士气'的道理。新使上任后，昭义的军心已有所归。刘从谏得不到朝廷的任命，就没有资格对将士发号施令，假如他仍顽固不化，密谋阻挠新使上任，将士肯定不会听从。现在，朝廷对昭义的人事安排很长时间未作出决断，昭义的将士不明朝廷的意图，他们想效忠朝廷，但又恐怕朝廷忽然任命刘从谏为留后；想与刘从谏同谋，又恐怕朝廷另有任命。这样，在军心浮动不定的时候，如果有人给刘从谏出谋划策，虚张声势，宣称要赏赐军士若干钱，军士贪图钱财，到了那时，朝廷再任命节度使前往，就很难指挥得手。所以，我请求陛下迅速作出决断，首先公开下诏，向将士明确宣布，昭义的军队从李抱真担任节度使以来，一直是忠于朝廷的。为此，朝廷给予新任节度使丝织品五十万匹，命他犒赏将士，以便

稳定军心;然后,任命刘从谏为一个州的刺史。刘从谏觉得自己也有所得,肯定会择利而行,决无理由违抗朝命。假如他还不听从朝廷的任命,我认为也不必立即发兵讨伐,为什么呢?因为我听说刘从谏已禁止太行山以东邢、磁、洺三州将士,不许他们私自储备兵器,可见其内部貌合神离,并不统一。那么,刘从谏的帐下亲兵中是否也会有人离心离德,甚至擒杀刘从谏而归顺朝廷,以便邀求赏赐,我看是势在必行,不容置疑了。所以,考虑到各方面的利害得失,决没有任命刘从谏为昭义留后的任何理由。”这时,宰相李逢吉和知枢密王守澄已商议决定任命刘从谏,所以,竟然不采纳李绛的建议。十二月,辛丑(初三),唐敬宗任命刘从谏为昭义留后。当初刘悟担任昭义节度使时,对部下烦扰苛刻;刘从谏上任后,略加宽厚,将士逐渐依附听命。

15　李绛对朝政得失,喜好直言不讳,李逢吉由此而憎恨他。按照以往的惯例,尚书仆射上朝时,宰相送行,百官列班迎接,御史中丞在上朝的大廷中站立迎候,尚书省六部尚书以下官员每月要到仆射的府衙上去参拜。元和年间,伊慎担任仆射时,太常博士韦谦上言朝廷,认为以往对仆射的礼仪过于崇重,唐宪宗采纳了他的意见,同意削除。这时,御史中丞王播依恃李逢吉的势力,与李绛在半路相遇时,不加回避。于是,李绛引用过去的惯例,上言朝廷说:“尚书仆射在建国初期是正宰相,礼仪非常崇重,如果朝廷认为我不称职,就应当另外任命德才兼备的人担任此职;如果仍然由我担任这项职务,岂能听任有人违法乱纪。请将我的意见交给百官,让他们详加讨论,予以裁定。”百官讨论时,多数人同意李绛的意见,于是,敬宗下令,对尚书仆射的礼仪,仍恢复过去的制度。甲子(二十六日),敬宗鉴于李绛的脚有病,任命他为太子少师、分司。

16　百官向朝廷上言者,大多称颂裴度德才兼备,不应弃而不

用，仅仅让他做一个藩镇的节度使。于是，唐敬宗多次派人到山南西道的治所兴元去慰问裴度，向他秘密地转告即将召回朝廷重用的日期。于是，裴度上奏朝廷，请求入朝参见皇上。李逢吉和他的党羽由此而大为恐惧。

二年(丙午，公元 826 年)

1 春季，正月，壬辰(二十四日)，裴度从兴元抵达长安。李逢吉和他的党羽千方百计地诋毁裴度。此前，民间已有民谣说："绯衣小儿坦其腹，天上有口被驱逐。"绯衣，合起来是一个"裴"字；天上有口，合起来是一个"吴"字，意思是说裴度当年指挥官军擒获淮西的叛将吴元济，他的才能应当得到朝廷重用。另外，长安城中从南到北，有东西方向的六个高坡，正如《易经》上所说的《乾卦》的六画的样子，裴度的住宅正好在第五个高坡上。张权舆上言说："裴度的名字应映图谶，住宅选择在第五个高坡上；现在，不待朝廷召见，竟然擅自来到京城，他的目的可以想见。"敬宗虽然还年轻，但也洞察张权舆的诬陷和诽谤，对裴度更加亲近信任。

裴度刚到京城时，百官纷纷前往看望，以至门满为患。裴度留请百官饮宴，京兆尹刘栖楚附在裴度的耳旁说话，侍御史崔咸举杯要罚裴度，说："作为宰相，不应当允许京兆尹在耳旁低声说悄悄话。"裴度笑着饮了一杯酒。刘栖楚却很不自在，急忙出去了。

二月，丁未(初九)，唐敬宗任命裴度为司空、同平章事。一次，裴度在中书门下办公时，左右官吏忽然报告说，中书门下的大印丢失了。当时在场听到这个消息的官吏无不大惊失色，裴度却仍然饮酒，神态自如。不久，左右官吏又报告说，大印在原来的地方找到来了，裴度似未听见，闭口不应。有人问他是什么缘故，裴度说："大印丢失，肯定是官吏偷走，拿去私自印制文书。如果急于追查，他们就会畏罪把印烧毁，或者扔到池水里；相反，不动声色的话，则必然把

印又放回原处。”部下们都佩服他的见识和气量。

2 唐敬宗自从即位以来，一直想到东都洛阳去巡行，宰相和百官很多人都劝阻他，敬宗一概不听，决心一定要去，并已下令度支员外郎卢贞前往巡察，修建洛阳的宫阙和长安到洛阳途中的行宫。裴度不慌不忙地对敬宗说：“国家设置东、西两都，本来就是为了皇上能够巡行。但是，自从安史之乱以来，这件事实际上已经废除。现在，洛阳的宫阙、禁军的营垒和朝廷各部门办公的用房都已荒废。陛下如果一定要去巡行，应当首先命令有关部门花一段时间，慢慢加以修补，然后再去。”敬宗说：“从来上言劝阻我的人，都众口一辞，说不应去洛阳巡行。按照你这样所说，我真的不去倒也可以。”这时，恰好幽州节度使朱克融和成德节度使王庭凑二人，请求本道出兵士和工匠帮助朝廷修补洛阳的宫阙。三月丁亥(二十日)，敬宗下敕，鉴于修补洛阳的宫阙烦扰很多，宣布停罢，召卢贞回京城。

此前，朝廷曾派遣宦官出使幽州，赐予节度使朱克融春衣。朱克融认为朝廷所给春衣质地粗劣，于是，拘留宦官。同时又奏请朝廷说：“本道将士今年的春衣不足，乞请度支补给三十万端匹。”又奏请说：“我打算率领兵马和工匠五千人帮助朝廷修建东都洛阳的宫阙。”敬宗忧虑朱克融发兵叛乱，就问宰相，说自己打算派遣一位有威望的大臣前往幽州安抚朱克融，同时索还宦官。裴度认为：“朱克融对朝廷极为无礼，必将自取灭亡！这就像猛兽一样，在山林中自我跳跃，时间长了，就会感到困乏，必然不敢随便离开自己的窝巢。所以，我希望陛下不要派人去幽州安抚，也不要索还宦官，等十天以后，再考虑下诏给朱克融，说：‘朕听说宦官到幽州后，行踪去留稍有差失，等他回京后，朕自当有所处理。朝廷所赐予你的春衣，有关部门制造时很不严格，朕也很想知道真实情况，现在，已经下令调查查办。关于幽州将士的春衣，从来都不是由朝廷征调供给，

而是由本道自行安排。朕并非舍不得几十万匹财物，只是朝廷向来没有先例，不能只给幽州。’至于朱克融上奏声称要帮助朝廷修补东都洛阳的宫阙，其实都是假话。如果陛下想直接挫败他的奸谋，就应当在敕文中说：‘助修洛阳的工匠，应当迅速派来，朕已命沿途各地安排接待。’这样，朱克融接到这个诏书后，肯定惊慌失措。如果陛下还想对朱克融的跋扈无礼表示宽容，也可以说：‘洛阳修补宫阙的事情，已命有关部门安排，不必劳驾幽州的工匠从远地而来。’这样，就足以解决问题，不必再劳陛下担忧。”敬宗听后十分高兴，欣然采纳了裴度的意见。

3 唐敬宗立才人郭氏为贵妃，郭贵妃即晋王李普的母亲。

4 横海节度使李全略去世，他的儿子、横海节度副大使李同捷擅自为留后，用重金贿赂邻近藩镇，以求继任为节度使。

5 夏季，四月，戊申(十一日)唐敬宗任命昭义留后刘从谏为昭义节度使。

6 五月，幽州发生军乱，将士杀节度使朱克融和他的儿子朱延龄，立他的小儿子朱延嗣主持军务。

7 六月，甲子(二十八日)，唐敬宗亲临三殿，令左右神策军、教坊使、内园栽接使的军士和官吏踢球、摔跤、玩杂戏。游玩到兴头时，有人不慎折断胳膊，打破头部，直到半夜很晚才停。

8 己卯(疑误)，唐敬宗亲临兴福寺，观看僧人文溆宣讲经文。

9 癸未(疑误)，衡王李绚去世。

10 壬辰(疑误)，唐敬宗向左藏库宣旨，索取现银十万两，金子七千两，都贮备在皇帝的私人内藏库中，以便随时赏赐用。

11 道士赵归真以神仙术向唐敬宗宣传游说，僧人惟贞、齐贤、正简以佛教的祈祷求福理论向敬宗宣传游说，这几个人都得以出入皇宫，以至敬宗听信他们的宣传游说。占卜算命人杜景先请求敬

宗允许自己前往江淮、岭南各道，历遍各州，为敬宗求访有特殊才能的异人。另有润州人周息元，自称已在世数百年，敬宗派宦官前往迎接。八月，乙巳(初十)，周息元抵达长安，敬宗把他安排在皇宫中的山亭住宿。

12 朱克融的小儿子朱延嗣被将士推为幽州留后以后，对部下和百姓残暴苛刻。都知兵马使李载义和弟弟牙内兵马使李载宁同谋杀死朱延嗣，并屠杀他的家眷三百余人，李载义暂时主持留后。九月，李载义历数朱延嗣的罪行，向朝廷奏报。李载义，即唐太宗的长子李承乾的后代。

13 庚申(二十五日)，魏博节度使史宪诚上奏，欺骗朝廷说，李同捷已被横海士卒驱逐，逃来魏博，请求归顺朝廷。不久，又上奏说，李同捷又返回横海的治所沧州。

14 唐敬宗任命中书侍郎、同平章事李程以同平章事的荣誉头衔，充任河东节度使。

15 冬季，十月，己亥(初五)，唐敬宗任命李载义为卢龙(幽州)节度使。

16 十一月，甲申(二十一日)，唐敬宗任命门下侍郎、同平章事李逢吉以同平章事的荣誉头衔，充任山南东道节度使。

17 唐敬宗游乐毫无节制，和身边的小人亲密无间，经常一起游玩。他擅长踢球，喜爱摔跤，于是，禁军和诸道藩镇争相进献大力士，供他游乐。敬宗又出钱一万缗给内园栽接使，命令他们为自己召募大力士。这些大力士陪同敬宗摔跤游玩，昼夜不离开他的身旁。敬宗还喜欢深夜外出捕捉狐狸。他的性情极为急躁，大力士们有时恃宠出言不逊，动不动就被流放，甚至没收家产；宦官稍有小的过失，动不动就用棍棒毒打一顿，众人既怒又怕。十二月，辛丑(初八)，敬宗在夜里外出打猎后回到宫中，与宦官刘克明、田务澄、

许文端以及踢球军将苏佐明、王嘉宪、石从宽、阎惟直等二十八人一起饮酒。敬宗酒兴正浓时，到房中换衣，这时，大殿里的火烛忽然被吹灭，苏佐明等人乘机在房中杀死敬宗。刘克明等人假传敬宗的旨意，命翰林学士路隋起草遗制，由绛王李悟暂时代理朝政。壬寅(初九)，宣布敬宗的遗制，然后，绛王在紫宸殿的外廊接见宰相和百官。

刘克明等人打算撤换内侍省掌权的宦官，消息传出，于是，枢密使王守澄、杨承和、神策军护军中尉魏从简、梁守谦四人商议决定，派禁军前往迎接江王李涵入宫，同时，发左右神策军和飞龙兵讨伐杀害敬宗的贼党，全部斩首。刘克明跳井躲藏，被禁军搜出斩首。绛王也被乱兵所杀害。

这时，由于诛讨贼党的事件决定得非常仓促，王守澄认为翰林学士韦处厚博通古今，所以，当天晚上的所有决定，都和他共同商议。王守澄等人打算对朝廷内外发号施令，疑虑用什么名义来措辞。韦处厚说："讨伐贼党的目的是为了端正国家的名份，这对于忠君的大义有什么嫌疑呢？在这个关系国家命运的紧急关头，怎么能够犹豫不决、模棱两可而躲避嫌疑！"王守澄又问："江王应当采取什么方式登基？"韦处厚说："明天百官上朝时，应当首先以江王教令的名义宣告天下，声称已经平定宫庭内部的叛乱，然后百官再三上表劝江王登基，最后由太皇太后下令，正式册命江王即皇帝位。"当时，王守澄等人都同意韦处厚的意见，也无暇再去问有关部门是否正确，凡江王登基的种种仪式和法规，都出于韦处厚，无不适宜。

癸卯(初十)，朝廷任命裴度暂兼冢宰，主持敬宗的治丧事宜。百官在紫宸殿外廊拜见江王，江王身着丧服，哭泣流泪。甲辰(十一日)，江王在少阳院接见禁军诸位军使。道士赵归真等术士以及敬宗在世时以奸妄而得宠者，都被流放到岭南或荒远的边防。

乙巳(十二日),文宗李涵正式即皇帝位,改名为李昂。戊申(十五日),尊奉母亲萧氏为皇太后,敬宗的母亲王太后为宝历太后。这时,穆宗的母亲郭太后住在兴庆宫,王太后住在义安殿,萧太后住在太极宫。文宗生性孝顺谨慎,侍奉三位太后如同一人,每次得到珍贵奇异的食品,首先用来祭天以及奉献祖庙,其次奏献三位太后,最后才自己吃。萧太后是福建人。

18 庚戌(十七日),唐文宗任命翰林学士韦处厚为中书侍郎、同平章事。

19 唐文宗自从被封为亲王后,深知穆宗、敬宗两朝的弊政,因此,即位以后,励精求治,除去奢侈,厉行节俭。于是下诏:凡宫女未担任后宫职务者全部放出,共放三千多人。五坊使所养的鹰和猎狗,按照元和年间唐宪宗的规定,除保留少数用于游猎外,其余一律放出。度支、盐铁、户部和州府每年供应宫中的日常用品,一律按照贞元年间唐德宗规定的数额供给,不得增加。裁减教坊、翰林院和宫苑总监所辖多余人员一千二百多人。停止唐敬宗对内诸司所辖宦官增加的衣粮待遇。皇家养马坊场和近年来为皇上另外积存钱谷所占用的水田,一律归还当地州县收管。此前,敬宗在各地按规定所贡奉朝廷的数额之外所下诏勒索的绣缎、彫镂等物,一律停罢。敬宗在世时,每月上朝不过一二次,文宗开始恢复过去的制度,每逢单日都去上朝,向宰相和群臣百官访询朝政大事,很晚才罢朝。过去,朝廷虽然设置了待制官,但未曾召集咨询,这时,才多次被文宗召集顾问。另外,凡是对大臣去世表示哀悼等原因而辍朝,以及因酷暑或雨雪天气而放朝,也都尽量安排在双日,以便不影响单日上朝商议朝政大事。于是,朝廷内外都一致相互庆贺,认为天下太平大有希望。

唐文宗太和元年(丁未,公元 827 年)

1 春季，二月，乙巳(十三日)，唐文宗下诏大赦天下，改年号为太和。

2 李同捷擅自为横海留后，割据沧景将近一年，而朝廷不闻不问。李同捷寄希望于文宗即位后会宽容自己，于是，三月，壬戌朔(初一)，派遣掌书记崔从长携带他给文宗的奏折，和他的弟弟李同志、李同巽一起前往长安，参见文宗，请求归顺朝廷。

3 唐文宗虽然虚心听取百官意见，但往往犹豫而不能决断，有时和宰相商议已经决定的事情，不久，又中途改变。夏季，四月，丙辰(二十五日)，宰相韦处厚在延英殿极力批评文宗这种做法的弊端，于是，请求辞职。文宗再三加以慰劳。

4 忠武节度使王沛去世。庚申(二十九日)唐文宗任命太仆卿高瑀为忠武节度使。

自从唐代宗大历年间以来，藩镇节度使大多出自禁军将领。禁军大将凡是资历较高者，都愿出百分之一百的利息向富豪贷款，用来贿赂神策军护军中尉，请求授任节度使。贿赂的钱数动不动就是数万，数额巨大，所以，往往能够达到预期的目的，而不曾经过宰相。他们赴任以后，再重税盘剥百姓，以便偿还所欠的本息。王沛去世后，裴度、韦处厚方才奏请由高瑀继任。于是，朝廷内外官员都相互庆贺说："从今以后，'债帅'就少了！"

5 五月，丙子(十五日)，唐文宗任命天平节度使乌重胤为横海节度使。任命前横海节度副使李同捷为兖海节度使。这时，朝廷仍然担忧河南、河北的藩镇节度使怂恿和煽动李同捷抗拒朝廷任命，于是，加赐魏博节度使史宪诚同平章事的荣誉职务。丁丑(十六日)，分别授予卢龙(幽州)节度使李载义、平卢(淄青)节度使康志睦、成德节度使王庭湊为检校官。

6 盐铁转运使王播从淮南来京朝拜，企图得到朝廷的进一步

重用，因而，奉献银器数千件，绫绢数十万匹。六月，癸巳(初三)，唐文宗任命王播为左仆射、同平章事。

7 秋季，七月，癸酉(十三日)，朝廷举行葬礼，在庄陵埋葬睿武昭愍孝皇帝李湛，庙号为敬宗。

8 李同捷借口被将士所强留，拒不执行朝廷的诏令，乙酉(二十五日)，武宁节度使王智兴上奏，请求率本军三万人，自备五个月的粮饷，出兵讨伐李同捷，文宗批准。八月，庚子(十一日)，文宗下诏，削除李同捷的官爵，命乌重胤、王智兴、康志睦、史宪诚、李载义和义成节度使李听、义武节度使张璠，各率本镇兵马讨伐李同捷。

李同捷派他的儿子和侄子用珍贵的玩赏物品、歌舞妓女贿赂河北各藩镇，戊午(二十九日)，幽州节度使李载义逮捕李同捷的侄子，把他和他所贿赂的物品一并献给朝廷。

魏博节度使史宪诚与李同捷的父亲李全略是亲家。于是，李同捷叛乱后，史宪诚秘密地用粮饷援助李同捷。裴度不知道史宪诚已与李同捷相勾结，认为他对朝廷忠贞不二。这时，史宪诚派遣他的亲信官吏到中书门下奏请公事，韦处厚对他说："裴晋公在皇上面前百般为你的节度使主人作保，认为他对朝廷忠心耿耿。但是，我却不以为然。史宪诚到底对朝廷是否忠心，要看他的所作所为，朝廷自有法典制裁！"史宪诚得知后，十分恐惧，不敢再与李同捷勾结。

成德节度使王庭凑上奏朝廷，请求授任李同捷为横海节度使，而未得批准。于是，他援助李同捷叛乱，出兵边境，以阻挠魏博讨伐李同捷的军队。与此同时，他还派人向沙陀酋长朱邪执宜贿赂厚礼，想和沙陀连兵叛乱，执宜坚拒不收。

冬季，十月，天平兼横海节度使乌重胤率军进攻李同捷，多次打败李同捷的军队。十一月，丙寅(初八)，乌重胤去世。庚辰(二十

二日),唐文宗根据王智兴的建议,任命保义节度使李寰为横海节度使。

9 十二月,庚戌(二十三日),唐文宗加封武宁节度使王智兴同平章事的职务。

二年(戊申,公元 828 年)

1 春季,三月,己卯(二十三日),王智兴率兵攻打棣州,焚烧三个城门。

2 自从元和末年以后,宦官日益骄横跋扈,皇帝废立都由他们掌握,权威远在皇帝之上,百官敢怒而不敢言。这时,唐文宗亲自主持科举考试,贤良方正科考生、昌平县人刘蕡在回答文宗的对策中,愤怒抨击宦官专权的罪行,大意说:"陛下首先应当忧虑的是,宫廷即将发生变乱,国家即将出现危机,天下即将倾覆,海内即将大乱。"又说:"陛下如果真想杜绝有人可能篡夺皇位的野心,就应当端正自己的言行,亲近百官,疏远宦官,信用耿直忠正的大臣做宰相,主持朝政,使朝廷各个部门都能忠于自己的职守。但是,为什么现在却放任身边的五六个宦官专制朝政!这样下去,宫廷内部就必然酝酿祸乱,陛下身边出现奸邪小人,我担心汉桓帝时宦官曹节、侯览专权的局面又可能在今天重演。"又说:"忠正贤良的大臣得不到朝廷的信用,而宦官小人却窃取了废立皇帝的大权,使敬宗皇帝惨遭杀害,不能堂堂正正地终了一生,而陛下又被宦官所拥立即位,也不能堂堂正正地开始亲政。"又说:"现在,朝廷威信扫地,藩镇骄横跋扈,在此情况下,如果有不懂儒家人臣礼义的武夫悍将,就可能以安定皇位为名,首先举兵发动叛乱;而不明白孔子在《春秋》中微言大义的节将大臣,也可能以清君侧为旗号,举兵发动内战。这样一来,朝廷的大政方针就由不得陛下作主,征战讨伐都出于藩镇的好恶。"又说:"陛下为什么不下决心杜绝奸邪小人往上

爬的门路，革除身边那些阿谀放纵的臣僚，制止当权宦官的凌辱和威胁，恢复以往宦官不得干预朝政，只能在宫中守门扫除的制度。要想做到这些，就应当善于总结历史经验，从中汲取必要的教训，引以为戒；同时和朝廷大臣一起制定周密的计划，并注意保守秘密，设身处地替他们的处境考虑，以免遭受当权宦官的诬陷迫害。因此，我认为陛下既然已经未能在这以前有效地治理天下，也应当在今后力求做到这一点；既然已经未能在即位之初堂堂正正地开始亲政，也应当在今后堂堂正正地执掌朝政。如果这样，也就算是真正的奉行儒家的经典，继承祖宗所开创的宏图大业了。过去秦朝贼子惧怕被杀，千方百计地谋害皇上；皇帝软弱无能，则朝廷大权易被奸臣窃取，威震皇上。先帝敬宗皇帝未能汲取秦朝灭亡的经验教训，把可能发生的问题消灭在萌芽之中，而导致自身被害。所以，陛下应当深入地总结汉朝灭亡的经验教训，根绝朝廷大权可能旁落的根源。这样，不仅能够真正继承祖宗的宏图大业，而且，也可追随三皇五帝所开创的圣贤大德。”又说：“我听说过去汉元帝刚刚即位的时候，就大刀阔斧地革除朝廷弊政七十多件，励精图治，内心十分虔诚，由此而获得朝廷内外对他的美好赞誉。然而，没过多久，朝政却日益紊乱，国家日益衰败，奸臣日益强盛，百姓日益贫困，原因在于他未能选拔德才兼备的大臣予以重任，以至朝廷大权落到奸臣手中的缘故。”又说：“陛下如果真的能够把朝廷大权交还宰相掌握，把军权交还大将执掌，那么，您励精图治的愿望就会完全实现，您所发布的诏令就会全部得到贯彻执行。”又说：“朝廷执法应当内外统一，设官任职应当名正言顺。现在，朝廷的官制区分为外官、内官，设置南衙、北司分别统辖。有人在南衙犯法，就逃往北司躲避；同一罪行在南衙被判刑，在北司却被枉法释免，以致法出多门，人们不知所措。原因在于国家自从府兵制度崩溃后，兵农分离，

宦官执掌军权，因而对中官、外官法律不一的缘故。”又说：“现在，朝廷的兵部不管军队，仅仅上朝时充数装装门面，禁卫六军大将不统帅兵马，仅仅靠勋爵领取俸禄而已。而由宦官担任的军容使掌握军权，藩镇军将都依附于由宦官担任的监军。宦官一旦身着军装，就视文官如同仇敌，鄙视农夫如同草芥。他们在朝廷用兵伐叛时毫无谋略，而耀武扬威时却诡计多端；保卫国家时胆怯无勇，而侵掠百姓时却凶狠残暴。他们在地方钳制和欺凌节度使，在朝廷凌辱宰相，败坏法纪，搅乱朝政。他们倚仗掌握军权的威势，在朝廷挟制皇上，同时，又假借皇上的诏命，对下驾驭百官和藩镇，心怀叵测，伺机而动，牟取私利，却毫无忠义之心去为国家赴难而死的节义。朝政弄到这个地步，难道是古代的圣王所倡导的用文治武功治理天下的本意吗？”又说“我并非不知道自己毫无顾忌地抨击宦官后，必然遭受他们的打击报复，即使皇上采纳我的意见，我也难免被迫害致死。只是由于痛感国家面临危机，百姓身处水深火热，因此，岂能眼看着这些丑恶的现象，为了牟取陛下的一官半职，而不闻不问呢？”

3 闰三月，丙戌朔(初一)，史宪诚上奏朝廷说，他已派遣儿子、魏博节度副大使史唐、都知兵马使亓志绍率领二万五千人前往德州，讨伐李同捷。当时，史宪诚本想援助李同捷，史唐一边哭泣，一边劝阻，请求遵循朝廷命令，发兵讨伐。史宪诚无言拒绝，只好同意。

4 甲午(初九)，参加贤良方正科考试的考生裴休、李郃、李甘、杜牧、马植、崔珏、王式、崔慎由等二十二人应试中选，都被授予官职。担任考官的左散骑常侍冯宿等人看到刘蕡的对策后，都赞叹不绝，十分佩服他的才能和胆识，但由于惧怕宦官，而不敢录取。朝廷录取的诏书宣布后，舆论哗然，都认为刘蕡被冤屈。谏官和御史台

官员打算上奏反映，被当权宰相所制止。考生李郃说："刘蕡落选，而我们却中举了，能不感到厚颜无耻吗？"于是上疏，认为："刘蕡对策的水平，自从汉和魏以来，没有人能够和他相比。现在，考官考虑到刘蕡的对策抨击陛下左右的亲信宦官，不敢把他的对策上报陛下，我担心这样一来，忠正贤良的读书人今后入仕做官再无指望，朝廷的法纪至此荡然无存。况且我的对策远不如刘蕡，请求朝廷把授予我的官职转授给刘蕡，作为对他的表彰。"没有得到答复。于是，刘蕡一直未能在朝廷任职，到他去世为止，都在藩镇担任幕僚。杜牧是杜佑的孙子；马植是马勋的儿子；王式是王起的儿子；崔慎由是崔融的玄孙。

5 夏季，六月，晋王李普去世。辛酉(初七)，朝廷追赠谥号为悼怀太子。

6 当初，唐文宗的母亲萧太后从小离开故乡，家里还有一个弟弟。文宗即位后，命福建观察使为太后寻找弟弟，福建观察使报告说，已不知下落。有一个给茶商当役夫的人名叫萧洪，自称有一个姐姐流落他乡，不知去向。商人赵缜把萧洪引见给萧太后的亲戚吕璋的妻子，吕璋的妻子无法辨别真假，于是，带他一起去见萧太后。文宗便以为萧洪就是自己的真舅舅，甲子(初十)，任命萧洪为太子洗马。

7 峰州刺史王升朝叛乱。庚辰(二十六日)，安南都护、武陵县人韩约出兵讨伐，把王升朝斩首。

8 王庭凑暗地里援助李同捷兵器、食盐和粮食，唐文宗打算讨伐王庭凑。秋季，七月，甲辰(二十日)，文宗下诏，命中书门下召集百官商议讨伐王庭凑的事。宰相和百官都无人敢有违抗，只有卫尉卿殷侑认为："王庭凑虽然附合李同捷叛乱，但这件事尚未显露，所以，朝廷应当暂且容忍，集中兵力讨伐李同捷。"己巳(疑误)，文宗

下诏公布王庭凑的罪行，命邻近成德的各个藩镇严兵守备，等候王庭凑改过自新。

9 九月，丁亥(初四)，王智兴奏称攻下横海管辖的棣州。

10 新任横海节度使李寰从晋州率兵前往横海赴任，一路对士卒不加约束，听任士卒掠夺百姓。到达前线后，又拥兵不进，只是向朝廷索取粮饷供给。庚寅(初七)，朝廷任命李寰为夏绥节度使。

11 甲午(十一日)，唐文宗下诏，撤销王庭凑担任的成德节度使的职务及其爵位，命令诸道兵马四面围攻讨伐。

12 唐文宗任命王智兴暂守司徒，任命前夏绥节度使傅良弼为横海节度使。

13 岳王李绲去世。

14 庚戌(二十七日)，容管奏报安南发生军乱，都护韩约被驱逐。

15 冬季，十月，洋王李忻去世。

16 魏博军队在平原打败横海军队，接着，乘胜攻占了平原城。

17 十一月，癸未朔(初一)，易定节度使柳公济奏称在沧州的西面攻占了李同捷设置的坚固寨，接着，又在坚固寨东打败横海军队。这时，河南、河北诸道出兵讨伐李同捷，一直没有较大进展，他们每取得一点小小的胜利，就向朝廷虚报斩获敌军的人数，邀求优厚的赏赐。朝廷竭尽全力供给诸军粮饷，以致江淮地区的百姓消耗疲弊，不堪负担。

18 傅良弼赶赴横海上任，走到陕州时死去。乙酉(初三)，唐文宗任命左金吾大将军李祐为横海节度使。

19 甲辰(二十二日)，宫中昭德寺着火，火势延伸到宫女居住的地方，烧死几百人。

20 十二月，丁巳(初六)，王智兴上奏说，他的兵马使李君谋率

兵渡过黄河，攻破横海管辖的无棣县。

21 壬申(二十一日)，中书侍郎、同平章事韦处厚去世。

22 李同捷在官军的四面围攻下，军势日渐紧迫。王庭凑无法再加援救，于是，派人去游说魏博大将亓志绍，劝他杀节度使史宪诚父子，夺取魏博。亓志绍于是叛乱，率领本部兵力二万人回逼魏州。丁丑(二十六日)，唐文宗命谏议大夫柏耆前往魏博安抚将士，同时，征发义成、河阳两道兵马讨伐亓志绍。

23 戊寅(二十七日)，唐文宗任命翰林学士路隋为中书侍郎、同平章事。

24 辛巳(三十日)，史宪诚奏报：亓志绍已率兵进驻永济。于是，向朝廷告急并请求援助。唐文宗下诏，命义成节度使李听率领讨伐李同捷的沧州行营诸军，前往魏博征讨亓志绍。

资治通鉴第二百四十四卷

唐纪六十　　唐文宗太和三年(己酉,公元 829 年)

1 春季,正月,亓志绍与成德兵联合掠夺贝州。

2 义成参予讨伐李同捷的行营兵三千人屯驻在齐州,后来奉命调防禹城,途中溃乱叛变,被新任横海节度使李祐诛杀。

3 李听和史唐率军联合进攻亓志绍,打败他的军队,亓志绍率五千人逃往镇州。

4 李载义奏称攻占横海沧州长芦镇。

5 甲辰(二十三日),昭义奏报:亓志绍余众一万五千人来本道请降,已安置在洛州。

6 二月,新任横海节度使李祐率诸道行营兵击败李同捷,接着,进攻德州。

7 武宁捉生兵马使石雄作战勇敢,爱护士卒。节度使王智兴对部下残虐无道,军中打算驱逐王智兴,然后拥立石雄为节度使。王智兴得知,于是乘石雄在前线作战立功的机会,奏请朝廷任命他为刺吏。丙辰(初六),朝廷任命石雄为壁州刺史。

8 史宪诚听说沧景(横海)即将平定的消息,十分恐惧。他的儿子史唐趁机劝他前往京城朝拜,归顺朝廷。丙寅(十六日),史宪诚让史唐携带上奏朝廷的表章前往长安,请求朝廷批准自己入朝参拜,同时,请求以自己管辖的魏博六州听从朝廷诏令。

9 石雄离开武宁后，王智兴杀军中平日和石雄关系密切的将士一百多人。夏季，四月，戊午(初九)，王智兴奏称，石雄煽动军情，请朝廷把他杀掉。文宗知道石雄被王智兴诬陷而无罪，于是，下令免死，流放到白州。

10 戊辰(十九日)，李载义奏报进攻李同捷的治所沧州，已攻破外城。李祐率军攻拔德州，城中将士三千人逃奔镇州。李同捷写书给李祐，请求投降。李祐把李同捷的降书一并上奏朝廷。这时，谏议大夫柏耆奉诏前来安抚行营将士，他好大张自己的声威，以威严钳制诸将，诸将已深恶痛绝。等到李同捷向李祐请降，李祐派遣大将万洪代理自己镇守沧州。柏耆怀疑李同捷请降有诈，于是，率几百名骑兵赴沧州，寻找借口诛杀万洪，然后，把李同捷和他的家属一并带往京城。乙亥(二十六日)，柏耆走到德州将陵县，有人对他说，王庭凑策划出奇兵夺取李同捷。于是，柏耆斩李同捷，把他的首级送往京城。至此，沧景(横海)全部平定。

五月，庚寅(十二日)，唐文宗加封李载义同平章事的职务。朝廷征发诸道兵马围攻李同捷，用了三年之久，才迫使他投降。而柏耆径直进入沧州城，抓获李同捷作为自己的功劳。诸将都憎恨他，争相上奏予以抨击。辛卯(十三日)，朝廷贬柏耆为循州司户。不久，李祐去世。

11 壬寅(二十四日)，暂摄魏博节度副使史唐奏称，改名为史孝章。

12 六月，丙辰(初八)，唐文宗下诏："镇州(成德)四面行营各道兵马，各自返回本道休整，只求保卫边境安全，不要互相往来，只有王庭凑表示愿意归顺朝廷时，才可为他转达上奏朝廷的奏折，其余一概不要接受。"

13 辛酉(十三日)，唐文宗任命魏博节度使史宪诚兼任侍中、

河中节度使;任命义成节度使李听兼魏博节度使。同时下令把魏博管辖的相、卫、澶三州分割出来,任命史孝章为节度使。

14 当初,李祐听到柏耆擅杀万洪的消息后,大为吃惊,病情迅速加重。文宗得知后说:"李祐如果病死,就是柏耆把他害死的。"癸酉(二十五日),命柏耆自杀。

15 河东节度使李程奏称收到王庭凑给朝廷的书信,请求把景州交还朝廷。李程又奏报说,亓志绍已经自杀。

16 唐文宗派遣宦官授予史宪诚河中节度使的旌节。癸酉(二十五日),宦官抵达魏州。这时,李听率军从贝州返回,走到魏州以北的馆陶县时,犹豫而不再前进。史宪诚竭尽魏博库存的财物为自己治办行装。甲戌(二十六日),将士哗变,杀死史宪诚,拥立牙内都知兵马使、灵武人何进滔暂为留后。李听率军抵达魏州城下,遭到何进滔的抵抗,不能入城。秋季,七月,何进滔出兵攻击李听,李听毫无准备,大败而逃,昼夜兼行,直奔馆陶县浅口镇,士卒损失逃亡过半,辎重兵器全都丢弃。昭义出兵救援,李听才得以逃免,回到义成的治所滑台。

自从太和元年朝廷出兵讨伐横海李同捷以来,长期在河北地区用兵伐叛,军需运输一直难以为继,朝廷对此十分厌烦苦恼,不愿再生事端。于是,八月,壬子(初五),任命何进滔为魏博节度使,并将相、卫、澶三州重新归还魏博管辖。

17 横海的治所沧州在经过多年战乱以后,骸骨遍地,城野空旷,户口流失,现存人口不到原来的十分之三四。癸丑(初六),唐文宗任命卫尉卿殷侑为齐、德、沧、景节度使。殷侑赴任后,与士卒同甘共苦,招抚百姓,鼓励耕田植桑,流散的百姓渐渐回乡复业。此前,本军三万人的军需都由朝廷度支供给,殷侑任职一年后,依靠当地租税收入,已能供给一半军需;两年以后,全部自给,请求度支

停止供给;三年以后,户口大大增加,仓库充盈。

18 王庭凑通过邻近的藩镇透露出愿意归顺朝廷的意图。壬申(二十五日),唐文宗下诏,赦免王庭凑和成德将士的罪行,恢复他们的官职和爵位。

19 唐文宗召命浙西道观察使李德裕为兵部侍郎。裴度推荐李德裕为宰相。这时,吏部侍郎李宗闵得到宦官的帮助,甲戌(二十七日),文宗任命李宗闵为同平章事。

20 唐文宗生性节检朴素。九月,辛巳(初四),命令神策护军中尉以下官员不得穿纱縠绫罗之类的高级丝织品。文宗在处理朝政以外的闲暇时间,仅仅以读书观史为乐,对于女色、音乐和外出打猎从来不曾留意。一次,驸马韦处仁头戴夹罗巾,文宗对他说:"朕羡慕你家门第清高素雅,所以,挑选你做驸马。像这样贵重的头巾,让那些达官贵戚去戴,你最好不要戴。"

21 壬辰(十五日),唐文宗任命李德裕为义成节度使。宰相李宗闵忌恨李德裕可能威胁自己的地位,所以建议文宗任命他外出赴任。

22 冬季,十月,丙辰(初九),唐文宗任命李听为太子少师。

23 宰相路隋对文宗说:"宰相责任重大,不适合兼管钱、谷之类的琐碎事务。过去,杨国忠、元载、皇甫镈身为宰相,而兼管财政,但他们都是奸臣,所以,不足以效法。"文宗认为有理。这时,宰相裴度请求辞去兼任的度支使的职务,于是,文宗批准。

24 十一月,甲午(十八日),唐文宗亲赴圜丘祭天,宣诏大赦天下。禁止各地进献奇技淫巧之物,凡是细密华美的布帛一律禁止生产,织造这类物品的纺织机一律焚烧。

25 丙申(二十日),剑南西川节度使杜元颖奏报:南诏国侵犯边境。杜元颖认为自己过去曾担任宰相,文才高雅,因而自诩清高。

他不懂军事，却专门积蓄财产，减削士卒的衣食供给。西南戍边的士卒衣食不足，纷纷到南诏国境内去掠夺偷盗，以便自给。南诏国反而赠送他们衣物和粮食，于是，西川的动静虚实，南诏国都能知晓。南诏国自从嵯颠执掌朝政，就密谋大举侵犯西川，西南的边防州郡多次向杜元颖反映，杜元颖一概不信。这时，嵯颠率兵来临，边防的城池毫无防备。南诏军队以西川的降卒为向导，袭击并攻陷了黭、戎二州。甲辰(二十八日)，杜元颖派兵和南诏军队在邛州以南交战，西川兵大败。南诏乘胜攻占邛州。

26 武宁节度使王智兴来京城朝拜。

27 唐文宗下诏，征发剑南东川、兴元、荆南三道的兵马前往西川救援。十二月，丁未朔(初一)，又征发鄂岳、襄邓、陈许等道兵再住增援。

28 唐文宗任命王智兴为忠武节度使。

29 己酉(初三)，唐文宗任命剑南东川节度使郭钊为剑南西川节度使，暂时负责东川节度使事。

嵯颠从邛州出兵，径直抵达成都城下，庚戌(初四)，攻陷成都外城。杜元颖率领将士退守牙城，抵抗南诏军队。杜元颖几次想离城逃亡。壬子(初六)，唐文宗贬杜元颖为邵州刺史。

30 己未(十三日)，唐文宗任命右领军大将军董重质为神策军及诸道西川行营节度使。同时，征发太原、凤翔两道兵增援西川。这时，南诏军队又侵犯东川，进入东川节度使驻地梓州的西城。郭钊兵力寡弱，无力坚守，于是写信责备嵯颠入侵，嵯颠回信说："杜元颖侵扰我国，所以，我国兴兵报复。"嵯颠和郭钊休兵和好，率兵退去。

南诏军队驻留成都西城十天。开始时，还安抚西川人民，因而集市安然。临走时，方才大肆掠夺妇女和各种工匠几万人，以及各

种珍宝奇货，然后退去。西川百姓大为恐惧，往往跳江而逃，尸首沿江漂流而下。嵯颠亲自率军断后，走到大渡河时，他对俘掠来的西川人说："从这里往南，就进入我国的境内了。现在，允许你们哭别故乡。"西川人都大声痛哭，投河而死者有千人。从此以后，南诏国工匠的技术水平可以和西川媲美。

嵯颠派遣使者上表，说："我国近年来一直向贵国称臣纳贡，岂敢擅自侵犯边境，只是由于杜元颖不爱护士卒，士卒痛恨他，才争相做我的向导，请求我出兵诛杀杜元颖。不料此行未能把他诛杀，我已无法安抚西川士卒，实现自己的诺言，希望陛下把他杀掉。"丁卯(二十一日)，唐文宗再次贬杜元颖为循州司马。同时下诏，命董重质和诸道增援西川的兵马都退回。新任西川节度使郭钊抵达成都后，和南诏国签订友好条约，规定两国互不侵扰。于是，文宗又下诏，命宦官携带朝廷信件前往南诏国，递交嵯颠。

四年(庚戌，公元 830 年)

1 春季，正月，辛巳(初六)，武昌节度使牛僧孺来京城朝拜。

2 戊子(十三日)，唐文宗立儿子李永为鲁王。

3 宰相李宗闵向文宗推荐牛僧孺。辛卯(十六日)，文宗任命牛僧孺为兵部尚书、同平章事。于是，二人一起排挤李德裕的党羽，逐渐把他们从朝廷中贬逐出去。

4 南诏国当初侵犯成都的时候，朝廷诏命山南西道派兵前往增援。山南西道节度使驻地兴元府的兵力太少，于是，节度使李绛召募新兵一千人前往，尚未到达西川，南诏兵已经退走，新兵于是返回兴元。

兴元府的兵力编制历来有严格规定，因此朝廷诏命新招募的兵士一律遣返。二月，乙卯(初十)，李绛招集新兵，传达朝廷的诏令，然后，每人赏赐麦子，命令他们回家。新兵闷闷不乐而退，前去

向监军杨叔元辞别。杨叔元向来恨李绛不阿谀奉迎自己，就借口说赏赐的东西太少，故意激怒新兵对李绛不满。新兵果然被激怒，顿时哗变，掠抢库存的兵器后，直向节度使衙门冲去。这时，李绛正和自己的幕僚在一起饮酒宴乐，毫无防备，于是慌忙向北城跑去。有人劝李绛从城上缒下逃走，李绛说："我是节度使，岂能逃走！"命令推官赵存约赶快走。赵存约说："我以往得到您的赏识和重用，岂可现在自己苟且偷生！"牙将王景延和乱兵拼力厮杀而死。李绛、赵存约和观察判官薛齐都被乱兵杀害。接着，乱兵屠杀了李绛的全家。

戊午(十三日)，杨叔元上奏朝廷说，李绛擅自收取招募新兵用的财物，因而导致新兵哗变。庚申(十五日)，唐文宗任命尚书右丞温造为山南西道节度使。这时，中书省、门下省、尚书省的官员联名上疏，申诉李绛冤枉，谏议大夫孔敏行把杨叔元如何激怒新兵作乱的事实经过呈奏文宗，文宗这才明白李绛被害的事实真相。

5 三月，乙亥朔(初一)，唐文宗任命刑部尚书柳公绰为河东节度使。以前，回鹘国派人来唐贡奉特产或进行商品交易时，凡是他们经过的地方，都担心回鹘兵变作乱，因而，常常在迎来送往时，严阵以待，以防不测。柳公绰上任后，回鹘国派遣梅录李畅带马一万匹前来交易，柳公绰只派一名牙将骑马到边境上去迎接。李畅到达太原后，柳公绰命令大开节度使衙门，接受李畅的拜谒。李畅被柳公绰的信任所感动，潸然泪下，告诫他的部下，不得在沿途驰猎，侵扰百姓。结果，回鹘此行交易一无侵扰。

居住在河东陉岭以北的沙陀部落，向来以骁勇著称，九姓回鹘和六州胡都被沙陀的骁勇所折服。柳公绰奏请朝廷任命沙陀酋长朱邪执宜为阴山都督、代北行营招抚使，批准他们迁居到云州、朔州的边塞之间，以便保卫河东的北方边境。朱邪执宜和沙陀的诸位

酋长前来太原拜访柳公绰，柳公绰设宴招待。朱邪执宜神色严肃，见人彬彬有礼，柳公绰对幕僚说："执宜看起来外表严肃，实际上内心对人宽容；说话虽然缓慢但却言之成理，真是一个有福相的人啊！"执宜的母亲和妻子前来拜见，柳公绰让自己的夫人和她们一起喝酒，然后，赠送礼物。执宜感谢柳公绰的赏识和信任，表示愿意尽力效劳。云州和朔州有过去残留作废的营栅十一个，执宜派人加以修建，命令他的部落兵三千人分别镇守。从此以后，在边境上游牧的退浑、回鹘、鞅靼、奚、室韦等蛮族部落不敢再轻易侵犯。

6 温造赶赴山南西道上任，走到褒城时，遇到兴元都将卫志忠刚刚讨伐蛮人回来。温造和卫志忠秘密商议诛讨新兵哗变者的方案。于是，以卫志忠所率领的八百人作为自己的亲兵，另外五百人作为前锋，到达兴元后，进入节度使衙门，分兵把守各门。己卯(初五)，温造开始办公，在衙门用酒肉犒劳将士，他对部下说："我想问一问新兵是愿走还是愿留，请把他们全部找来。"温造慰劳新兵后，命大家都坐下，然后开始喝酒。这时，卫志忠秘密地布置亲兵包围新兵，包围圈刚刚完成，卫志忠大喊一声"杀！"顿时，新兵八百多人全被杀死。监军杨叔元急忙起身，抱住温造的靴子请求免死，温造下令把他拘捕。当时亲手杀死李绛的凶手，被斩成一百段，其余的新兵，都被斩首，尸体全被投到汉江中。温造命用一百个新兵的首级祭奠李绛，三十个首级祭奠其他死者，然后，把以上情况向朝廷报告。己丑(十五日)，唐文宗下令，将杨叔元流放到康州。

7 癸卯(二十九日)，唐文宗加封淮南节度使段文昌同平章事的职务，任荆南节度使。

8 奚族进犯幽州，夏季，四月，丁未(初三)，卢龙(幽州)节度使李载义打败奚族。辛酉(十七日)，李载义活捉奚王茹羯奉献朝廷。

9 裴度以自己年老多病，恳请唐文宗批准自己辞去宰相职务。

六月，丁未(初五)，文宗任命裴度为司徒、平章军国重事，等病情减轻后，可三天或五天到中书门下办公一次。

唐文宗忧虑宦官势力过于强盛，这时，杀害唐宪宗、唐敬宗的凶手，仍有人在文宗左右侍从。神策军中尉王守澄尤其专横跋扈，招权纳贿，文宗无法驾驭。一次，文宗秘密地对翰林学士宋申锡谈及宦官专权的问题，宋申锡认为应当逐渐翦除宦官势力。文宗认为宋申锡性情深沉宽厚，忠正谨慎，可以信任依靠，和他密议诛除宦官。于是，提拔宋申锡为尚书右丞。七月，癸未(十一日)，任命宋申锡为同平章事。

10 当初，裴度率军征讨淮西吴元济叛乱时，奏请李宗闵为幕府的观察判官，由此李宗闵逐渐被提拔任用。这时，李宗闵怨恨裴度向朝廷推荐李德裕，于是，趁裴度因病提出辞职的机会，建议文宗批准并将裴度外放到藩镇任职。九月，壬午(十一日)，文宗任命裴度兼任侍中，充任山南东道节度使。

11 剑南西川节度使郭钊由于身体有病，请求辞职。冬季，十月，戊申(初七)，唐文宗任命义成节度使李德裕为剑南西川节度使。

西川自从遭南诏国侵掠以后，残破凋敝。郭钊由于身体多病，因而未暇修补。李德裕上任后，修建筹边楼，派人绘制西川的地形图，南到南诏国，西到吐蕃国。他又每天召集那些长期在军队中供职，熟悉边防情况的将士，即使是士卒或夷人、蛮人也不放过，向他们仔细询问山川、城市、道路的险易、宽窄和远近情况。不到一个月，就了如指掌，如身历其境一般。

唐文宗命令李德裕派人堵塞清溪关，以断绝南诏国入侵西川的通道，如果没有土的话，就用石头垒。李德裕上言说："西川通往南诏国的小路很多，所以，不能阻塞清溪关，只能派重兵镇守，才可

万无一失。同时，只要从黎州、雅州招募一万人，成都召募二万人，加强训练，则南诏必然不敢轻举妄动。边防戍兵不宜太多，关键在于能够驾驭，听从指挥。过去，崔旰杀节度使郭英乂，张茁驱逐节度使张延赏，所依靠的都是边防戍兵。”这时，北方各道援救西川的兵马大多已返回本道，只有河中、陈许三千人仍留在成都，朝廷下诏，命令他们在次年三月也一并撤回。于是，西川人都恐惧不安，担心各道兵马撤走后，南诏国再乘虚进犯。李德裕上奏朝廷，请求留郑滑五百人，陈许一千人，继续镇守西川，并且说：“西川兵士本性懦弱，最近，又刚刚被南诏打败，都胆战心惊，不堪再用于征战戍防。如果北方各道救援西川的兵马都撤走，那就和杜元颖但任西川节度使时，边防空虚一样，西川肯定难以保全。我担心朝廷有人可能说，西川自从遭受南诏侵犯以后，本道已经增加兵力。其实，前不久直到南诏已经逼近时，杜元颖才开始招募成都市民为兵，总共得三千多人，徒有其数，实际上毫无战斗经验。郭钊仅在东川招募了一百多人，我又招募二百多人，此外都是杜元颖的原有兵力。我还担心朝廷中有人听信蜀道险阻，一夫当关，万夫莫开，就认为只要堵塞清溪关，就可以阻挡南诏国的侵扰了。我曾访询过西川的老将，得知在清溪关的旁边，还有三条大路，小路不计其数，这都是东蛮为南诏国临时开通的道路。如果认为只要堵塞清溪关，就能阻挡南诏国的侵扰，那就是欺骗朝廷。关键是应当在大渡河以北另外修建一个城堡，和黎州连绵相接，用重兵屯守，才可能抵挡南诏国的侵犯。况且我听说南诏国把他们俘掠的二千西川人和大批金钱财宝用来贿赂吐蕃，如果他们知道西川的虚实，两国联合入侵，国家的安危就很值得忧虑了。现在，朝廷有些人轻率地提出建议，都是由于他们不负责任的缘故。希望朝廷责令他们把自己的建议写成状子，留在政事堂存档，一旦将来出了问题，有案可查，不能让我一个

人担当罪责。”朝廷全部批准了他的请求。于是，李德裕训练士卒，修补城堡边障，积储军粮，以便加强边防。西川人民初步安定下来。

12 这一年，勃海国宣王大仁秀去世，他的儿子大新德早年死亡，于是，他的孙子大彝震被立为国王，改年号为咸和。

五年(辛亥，公元 831 年)

1 春季，正月，丁巳(十八日)，唐文宗赐沧、齐、德节度使名为义昌军节度使。

2 庚申(二十一日)，卢龙(幽州)监军奏报：节度使李载义在球场后院设宴接待朝廷派来的敕使，副兵马使杨志诚乘机和他的党羽喧哗作乱，李载义和他的儿子李正元逃奔易州。杨志诚又擅自杀死莫州刺史张庆初。唐文宗召集宰相商议对策，牛僧孺说：“幽州自从安禄山、史思明以来，一直割据跋扈，实际上已不属于朝廷管辖了。穆宗皇帝在位时，幽州节度使刘总曾经归顺朝廷，然而，朝廷花费了八十万缗钱，却一无所获。所以，今天杨志诚夺取幽州，和上次李载义夺取一样，不如借此机会安抚杨志诚，让他保卫北方边境，防备奚、契丹的侵扰，而不必计较他们对朝廷的态度。”文宗采纳了牛僧孺的意见。李载义从易州奔赴京城，文宗考虑到他曾出兵参予平定横海李同捷叛乱，立有战功，而且一直对朝廷恭敬顺服，二月，壬辰(二十三日)，任命李载义为太保，仍兼任同平章事的职务；任命杨志诚为卢龙(幽州)留后。

臣司马光曰：过去，圣人顺应天理，体察民情，知道天下的百姓不能相互治理，所以，设置官吏进行统治；知道群臣百官之间不能相互指使，所以建置诸侯加以控制；知道诸侯国之间不能相互顺服，所以设立天子进行统辖。天子对于天下的诸侯各国来说，能够褒扬善良而贬斥邪恶，抑制强暴而扶持弱小，安抚降服而惩戒违逆，禁止暴虐而诛讨叛乱，然后发号施令，

天下各地无不顺从。所以,《诗经》说:“我们圣明的天子,之所以勤勉不懈,都是为了治理好国家。”李载义是堂堂的节度使,对国家曾立有战功,无罪而被杨志诚无端驱逐,这种不轨行为,作为天子,应当严惩不贷。如果坐视不问,反而将幽州节度使的职务授予他,那么,藩镇将帅的废立生杀大权就都出于士卒的手,天子虽然高高在上,又有什么用呢!国家设置藩镇,难道就是让他们擅自据有当地的财赋吗?像牛僧孺这样的处置办法,不过是姑息藩镇,以求苟且偷安罢了,怎能说是作为国家的宰相而辅佐天子治理天下的正道呢?

3 新罗国王金彦升去世,他的儿子金景徽被立为国王。

4 唐文宗和宰相宋申锡密谋诛除宦官,宋申锡推荐吏部侍郎王璠为京兆尹,把文宗打算诛除宦官的意图透露给他。王璠泄露了文宗的意图,郑注、王守澄得知后,暗地里进行防备。

文宗的弟弟漳王李凑德才兼备,很有声望。郑注令神策军都虞候豆卢著诬告宋申锡阴谋拥立漳王,戊戌(二十九日),王守澄把豆卢著的诬告奏报文宗,文宗信以为真,大为恼怒。王守澄随即要派二百个骑兵去屠杀宋申锡全家,飞龙使马存亮一再劝阻说:“如果这样,京城肯定大乱!最好召集宰相一起商议这件事。”王守澄这才作罢。

这天,正值宰相休假,文宗派宦官召集全体宰相到中书省东门。宰相到齐后,宦官说:“皇上召集的名单中没有宋申锡。”宋申锡明白自己被人诬告,于是,遥望延英殿,手执笏板磕头后退下。宰相到延英殿后,文宗拿出王守澄的奏折让宰相看,宰相们大吃一惊,面面相觑。文宗命令王守澄派人逮捕豆卢著所诬告的管理十六宅官晏敬则、宋申锡的亲信侍从王师文等人,押到宫中由宦官审讯。王师文得知消息后逃亡。三月,庚子(初二),宋申锡被罢免宰相职

务，担任太子右庶子。从宰相到大臣百官，几乎没有人敢上书为宋申锡辩冤，只有京兆尹崔琯、大理卿王正雅接连上疏，请求将宫中审讯的结果交付御史台复核。于是，宦官对此案的审理才稍微放缓。王正雅是王栩的儿子。晏敬则等人承认豆卢著所诬告的都是事实，并声称确是宋申锡派王师文向漳王转达他的意向，将来拥立漳王为皇帝。

审讯结束后，壬寅(初四)，文宗召集太子太师、太子太保以下官员，以及御史台，中书、门下、尚书三省，大理寺的大臣当面询问审讯的情况。快到中午时，左常侍崔玄亮、给事中李固言、谏议大夫王质、补阙卢钧、舒元褒、蒋系、裴休、韦温等人再次请求在延英殿面见文宗，乞请将审讯结果交御史台复审。文宗说："我已经和朝廷大臣商议过了。"接着，多次下令这几个人退出，崔玄亮等人不退。崔玄亮一边磕头，一边哭着说："杀掉一个百姓都不能不慎重，何况宰相呢！"文宗的怒气逐渐缓解，说："我打算再和宰相商议。"于是，再次召集宰相来延英殿。宰相们到后，牛僧孺说："做臣下的地位再高也不过是宰相，现在，宋申锡已经担任了宰相。假如他真的想拥立漳王而谋反，那么，他又能得到什么呢！我认为宋申锡决不会傻到这种地步！"郑注恐怕复审使他们的骗局揭穿，于是，劝王守澄奏请文宗尽快结案处理。癸卯(初五)，唐文宗贬漳王李凑为巢县公，宋申锡为开州司马。飞龙使马存亮知宋申锡被冤枉，而自己无法为他辩冤，同时憎恨王守澄专横跋扈，于是，当日请求退休。崔玄亮是磁州人；王质是王通的第五代子孙；蒋系是蒋乂的儿子；舒元褒是江州人。晏敬则等近百人因此案牵连而被判处死刑或被流放。宋申锡最后死在被贬之地。

5 夏季，四月，己丑(二十一日)，唐文宗任命李载义为山南西道节度使，杨志诚为幽州节度使。

6 五月，辛丑(初四)唐文宗鉴于太庙有两间房屋破损而漏雨，一年多还没有修补，于是，下令罚将作监、度支判官、宗正卿的俸禄，紧急下令暂停宫中的修建，由宦官率领工匠，用宫中修建的材料修补太庙。左补阙韦温劝阻文宗说："国家设置百官，各负其责，如果他们有人失职，应当撤职，另选有才能的官员予以替代。但是，陛下对失职的官员仅仅罚俸禄而已，而太庙漏雨却委任宦官去进行修补，这样做，就是把太庙当作陛下的私产，百官都徒为虚设而已了。"文宗认为韦温言之成理，随即命人追回宦官，仍命有关部门负责修补太庙。

7 丙辰(十九日)，西川节度使李德裕奏报：本道派遣使者到南诏国，索要南诏国掠夺的西川百姓，总计四千人返回。

8 秋季，八月，戊寅(十三日)，唐文宗任命陕虢观察使崔郾为鄂岳观察使。鄂岳含有众山，长江从这里流过，地处百越、巴、蜀、荆汉等地交界，多有盗贼，剽掠行人舟船，不管老人儿童，一旦抓住就全部杀死。崔郾上任后，训练士卒，制造兵器和战船，分兵追击讨伐，不到一年，就全部讨灭。崔郾在陕虢时，为政宽厚仁慈，有时一个月都不鞭打惩罚一人。但到鄂岳后，却严刑峻法。有人问他是什么原因，崔郾说："陕虢土地贫瘠，百姓穷困，我整天安抚都来不及，惟恐惊扰百姓；鄂岳却大不相同，这里地势险要，民族杂居，夷族习俗崇尚剽掠狡诈，不用重刑，就难以治理。为政贵在通变，说的就是这个意思。"

9 西川节度使李德裕上奏："西川对老弱病残的士卒，从来终身不进行精简。现在，我下令按照五尺五寸的标准，淘汰四千四百多人，同时，从淘汰的士卒家属中招募年轻身壮者一千人，以便安抚他们。又在北方各道招募兵士一千五百人，和西川士卒掺杂在一起，进行训练，日益精强。另外，西川工匠制造的兵器，只讲究装饰

而不堪使用。现在，我在其他藩镇招募工匠制造，兵器无不坚韧锋利。”

九月，吐蕃国维州副使悉怛谋请求投降唐朝，率领他的全部人马奔赴成都。于是，李德裕派遣暂任维州刺史虞藏俭率兵进入维州城防守。庚申(二十五日)，李德裕将以上情况奏报朝廷，并且说：“我打算派遣三千没有开化的羌族人，焚烧十三桥，随后出兵直捣吐蕃的腹心之地，洗刷安史之乱以来吐蕃侵占我边防疆域的耻辱，这是西川前节度使韦皋终身努力而未能达到的目标。”文宗将李德裕的奏折交付尚书省，召集百官商议，百官都请求批准李德裕的建议。宰相牛僧孺说：“吐蕃疆域广阔，四面边境各达一万里，失去一个维州，无损于它的国力。近年来唐与吐蕃和好，双方约定共同罢减边防戍守兵力。朝廷对戎夷族的政策，一贯以信义为上。如果批准李德裕的建议，那么，吐蕃国就会派人来责问朝廷说：‘为什么要失信?’同时，他们在原州的蔚茹川蓄养战马，出兵直上平凉原，然后，用一万骑兵布置在回中，怒气冲冲，不到三天就会抵达咸阳桥头。这时，京城长安危急，即使在西川收复一百个维州，又有什么用呢！按照李德裕的建议，只能使我国丢弃诚信，有百害而无一利。即使一般百姓也不会这样做，况且陛下作为天子呢！”文宗认为僧孺言之有理，下诏命令李德裕将维州归还吐蕃国，同时把悉怛谋和随同他一起降唐的人员全部逮捕送还。吐蕃国把悉怛谋等人在边境上全部斩首，手段极为残酷。李德裕由此更加憎恨牛僧孺。

10 冬季，十月，戊寅(初四)，李德裕奏报：南诏国出兵侵犯嶲州，攻陷三个县城。

六年(壬子，公元 832 年)

1 春季，正月，壬子(十八日)，唐文宗下诏，鉴于各地水旱灾害严重，凡监狱中关押的罪犯，一律予以减刑。群臣为文宗上尊号，称

为太和文武至德皇帝。右补阙韦温上疏认为:“现在,各地水旱灾害严重,恐怕不是推崇美饰陛下美好名声的时候。”文宗称赞韦温的规劝,辞去尊号而不受。

2 三月,辛丑(初八),唐文宗任命武宁节度使王智兴兼任侍中,充任忠武节度使;以邠宁节度使李听为武宁节度使。

3 回鹘国昭礼可汗被部下杀死,可汗的侄子胡特勒被立为可汗。

4 李听在以前担任武宁节度使时,提拔自己的一个家奴为牙将。这时,李听接到任命后,先派自己的一个亲信官吏到徐州去慰劳将士。李听的家奴不愿让李听再到武宁来担任节度使,于是,游说军士杀死李听的亲信官吏,接着,残酷地把尸体切成碎块吃掉。李听得知后大为恐惧,借口自己身体有病,再三请求辞去武宁节度使的职务。辛酉(二十八日),唐文宗任命前忠武节度使高瑀为武宁节度使。

5 夏季,五月,甲辰(十二日),李德裕奏报,本道修补邛峡关,同时把嶲州刺史的驻地移到台登城。

6 秋季,七月,原王李逵去世。

7 冬季,十月,甲子(初五),唐文宗立鲁王李永为皇太子。最初,文宗鉴于晋王李普是唐敬宗的长子,性情诚实,打算立为皇太子,不巧李普去世,文宗十分痛惜,所以很长时间没有考虑此事。直到这时,才决定册立。

8 十一月,乙卯(二十七日),唐文宗任命荆南节度使段文昌为剑南西川节度使。这时西川监军王践言入朝担任枢密使,多次上言说:“朝廷命令西川把吐蕃降将悉怛谋捆绑送还,使吐蕃人心大快,以后无人再敢来降。这种处置办法实在有害。”文宗也感到后悔,埋怨中书侍郎、同平章事牛僧孺失策。依附李德裕的官员于是乘机上

言说:“牛僧孺和李德裕有矛盾,所以,他故意阻碍李德裕立功。”于是文宗更加疏远牛僧孺。牛僧孺内心十分不安。这天,文宗亲临延英殿,对宰相说:“天下什么时候能够太平,你们是否也有意向这方面努力?”牛僧孺回答说:“太平没有固定的标准。现在,周边夷蛮族不至于来侵犯,百姓不至于流离失所,虽非天下大治,也可谓小康了。陛下如果还不满足,在此之外追求什么太平,那就不是我们所能考虑到的了。”退朝后,他对同僚说:“皇上对我们如此责备抱怨,我们岂能久居宰相的职位!”于是,接连上表请求辞职。十二月,乙丑(初七),文宗加封牛僧孺同平章事头衔,充任淮南节度使。

臣司马光曰:君主圣明而臣下忠正,上司发令而下司服从;德才兼备的人被委以重任,而奸邪小人被黜贬流放;国家的礼乐制度都能严格遵守执行,刑罚清明,政令平允;犯上作乱的行为都被清除干净,国家刀枪入库,马放南山,地方诸侯无不服从朝廷诏令,周边夷族都被安抚而顺服,百姓家给人足,这就是天下太平的景象。然而,就在唐文宗和宰相讨论什么是天下太平的时候,宦官专权,在宫廷中胁迫皇上,却未能黜贬流放。藩镇叛乱,在朝廷外凌辱皇上,却未能讨伐制服。士卒驱逐杀害主帅,抗拒朝廷命令而自立为节度使,却未能严加斥责。战乱连年不断,征税天天紧急。原野中横遍男人的尸骨和鲜血,村庄里不见女人的踪影。牛僧孺却认为这就是天下太平,难道不是在公然欺骗吗!当唐文宗孜孜不倦地励精图治的时候,牛僧孺身为宰相,被擢拔时苟且偷安、阿谀奉迎以便窃取宰相的职位,辞职时又欺骗皇上,诬蔑时事以便盗取名声,他的罪行实在是太大了!

9 珍王李诚去世。

10 乙亥(十七日),昭义节度使刘从谏来京城朝拜。

11 丁未(疑误),唐文宗任命前剑南西川节度使李德裕为兵部尚书。

当初,李宗闵和李德裕有矛盾,这时,李德裕从西川调来朝廷任职,文宗对他寄予很大希望,急于任命他为宰相,李宗闵千方百计阻止而未果。京兆尹杜悰是李宗闵的党羽,一次,往见李宗闵,发现他面有忧色,就问:"是不是忧虑兵部尚书李德裕即将被拜为宰相?"李宗闵说:"是,但又有什么办法能够阻止他呢?"杜悰说:"我有一计,可以消除您以往对他的仇恨,只是恐怕您不能采纳。"李宗闵说:"什么计策?"杜悰说:"德裕擅长文学,但没有经过科举考试而获得进士的出身,常常为此而感到不快。如果能让他掌管科举考试,肯定会喜出望外。"李宗闵沉默了一会儿,说:"是否再考虑其他的办法。"杜悰说:"如果您不愿意让他掌管科举考试,那么,就任命他为御史大夫。"李宗闵说:"这条计策可以。"于是,杜悰再三和李宗闵约定,不得泄露消息,然后,去见李德裕。李德裕作揖欢迎杜悰,说:"您为什么事情来到我这个被人遗忘的地方?"杜悰说:"靖安相公李宗闵让我来转达他关于安排您职位的意向。"随即把将要任命李德裕为御史大夫的意向透露给李德裕。李德裕听后惊喜不已,不由得流下泪来,说:"御史大夫是朝廷举行大礼时在宫门纠察百官班列的重要职务,作为晚辈,我怎敢担当!"连连请他转达对李宗闵的感谢。李宗闵又和给事中杨虞卿进行商议,结果,停止了这项计划。杨虞卿是杨汝士的堂弟。

七年(癸丑,公元 833 年)

1 春季,正月,甲午(初六),唐文帝赐昭义节度使刘从谏兼任同平章事的荣誉职务,让他返回本镇。最初,刘从谏以忠义为己任,来京城朝拜文宗,本来打算请求朝廷把自己调到其它藩镇。但抵达京城后,发现朝廷政出多门,事权不一,士大夫大多通过行贿走门

路才能做官升迁，于是，从心底里轻视朝廷。回到昭义后，更加骄横跋扈。

2 武宁在王智兴担任节度使以后，士卒骄横无礼，新任节度使高瑀无法控制，文宗十分担忧。甲寅(二十六日)，任命岭南节度使崔珙为武宁节度使。崔珙上任后，处理问题宽严适宜，因此，武宁人心逐渐安定。崔珙是京兆尹崔琯的弟弟。

3 二月，癸亥(初五)，唐文宗任命卢龙(幽州)节度使、检校工部尚书杨志诚为检校吏部尚书。幽州驻京城的进奏官徐迪面见宰相说："军中将士不懂朝廷的制度，只知道由尚书改为仆射是升官，不知道工部尚书改为吏部尚书也是升官，如果朝廷派往幽州宣布任命书的敕使到达那里，恐怕就会被拘留。"徐迪言辞蛮横无礼，宰相却毫不责怪。

4 丙戌(二十八日)，唐文宗任命兵部尚书李德裕同平章事。李德裕前来拜谢，文宗和他讨论朋党的问题，李德裕说："现今朝廷中有三分之一的人都参予了朋党活动。"这时，给事中杨虞卿和他的堂兄中书舍人杨汝士，他弟弟户部郎中杨汉公，中书舍人张元夫、给事中萧浣等人相互交结，关系亲密。他们依附于朝廷中的权贵，在上层攀附宰相，在下层干扰有关部门，为读书人求取官职和科举考试中榜及第，无不达到目的。文宗得知后十分憎恨，所以和李德裕先说起这方面的事。此后，李德裕因此而得以排挤他所不喜欢的人。当初，左散骑常侍张仲方曾经驳斥过朝廷礼官给李德裕父亲李吉甫拟定的谥号太优，这时，李德裕被任命为宰相，张仲方于是借口身体有病，请假而不上朝。三月，壬辰(初五)，朝廷任命张仲方为太子宾客、分司东都。

5 杨志诚由于没有得到仆射的职务而大怒，于是，拘留了朝廷派来的宣告使魏宝义，春衣使焦奉鸾，送奚、契丹使尹士恭。甲午

(初七),杨志诚派遣牙将王文颖来京城拜谢并辞让朝廷所授予的吏部尚书的职务。丙申(初九),文宗再次将吏部尚书的任命书和对杨志诚辞职的批答授予王文颖,王文颖拒不接受,离开京城返还幽州。

6 和王李绮去世。

7 庚戌(二十三日),朝廷任命杨虞卿为常州刺史,张元夫为汝州刺史。过了几天,文宗又谈起朋党的问题,李宗闵说:"朝廷中究竟谁朋比为党,我历来清楚。所以,现在杨虞卿等人都不授予好的官位。"李德裕说:"他们在这以前担任的给事中、中书舍人的职务难道不够好吗?这又是谁给他们授予的职务?谁在朋比为党!"李宗闵听出李德裕是讥讽自己,大惊失色。丁巳(三十日),萧浣被任命为郑州刺史。

8 夏季,四月,丙戌(二十九日),唐文宗册立回鹘国新立可汗胡特勒为登爱里啰汨没密施合句禄毗伽彰信可汗。

9 六月,乙巳(疑误),唐文宗任命山南西道节度使李载义为河东节度使。以前,回鹘国每次派人来唐朝贡奉,凡是经过的地方,纵兵残暴掠夺,州县官吏不敢责问,只是布置兵力,加强防守而已。李载义上任后,适逢回鹘使者李畅前来贡奉。李载义对他说:"可汗派您来朝廷进贡,目的是巩固两国的舅甥关系,不是派您来践踏我国百姓的。如果您不约束士兵,放纵他们掠夺百姓,那么,我只好出兵诛杀他们。你们不要认为大唐的法律可以随便轻视而不遵守。"于是,下令全部撤除州县的防卫兵马,只派二个士兵把守城门。李畅畏惧而顺服,不敢再违犯唐朝法令。

10 壬申(十六日),唐文宗任命工部尚书郑覃为御史大夫。当初,宰相李宗闵憎恨郑覃在宫中经常对文宗议论朝政得失,因此,奏请文宗罢免郑覃的翰林侍讲学士职务。一次,文宗不慌不忙地对

宰相说:“殷侑精通经学,水平类似郑覃。”李宗闵说:“郑覃、殷侑的经学水平的确很高,但议论朝政却不足以听取。”李德裕反驳说:“郑覃、殷侑议政,别人不愿听,但陛下却想听。”后来,过了十来天,朝廷宣布文宗的诏令,任命郑覃为御史大夫。李宗闵对枢密使崔潭峻说:“现在,朝廷对官员的任命都由皇上直接决定,还要中书门下干什么!”潭峻说:“皇上即位已经八年多了,应当让他自己决定!”李宗闵听后神色忧惧,不再说了。

11 乙亥(十九日),唐文宗任命中书侍郎、同平章事李宗闵以同平章事的头衔,充任山南西道节度使。

12 秋季,七月,壬寅(十七日),唐文宗任命右仆射王涯为同平章事,兼度支、盐铁转运使。

13 宣武节度使杨元卿身体患病,朝廷商议由其他人前往替代,李德裕请求任命昭义节度使刘从谏为宣武节度使,这样,就可以把刘从谏从昭义调出,以免他和崤山以东的割据藩镇相互交结。文宗认为不可。癸丑(二十八日),任命左仆射李程为宣武节度使。

14 唐文宗对近年来的文人学士不精通经学感到十分忧虑。李德裕请求按照唐代宗时宰相杨绾的建议,在科举考试时,进士科只考策论,不再考诗赋。李德裕又说:“过去,玄宗在当临淄王的时候,平定宫内的变乱,因此,即位以后,怀疑猜忌皇族子弟,不让他们出宫担任中央和地方的职务。于是,天下人都议论说,这样做是囚禁自己的亲生骨肉,损害儒家关于父子有亲的伦理准则,假如在天宝末年的安史之乱和建中初年的朱泚叛乱时,皇族子弟都散处各州做官,虽然他们不一定能够帮助朝廷平定叛乱,但是至少可以各自保全自己的性命。结果都被安禄山、朱泚杀害,原因在于都居住在十六宅宫。陛下实在应当利用册立皇太子的机会,下诏让皇族子弟中年纪已大而且亲属关系疏远者出宫,任命为各州的僚佐,让他们

携带自己的子女，出宫后各自结婚成家。这样，从玄宗以来沿袭了近百年的弊法，就会由陛下断然革除，那么，天下无论什么人都会感到欢欣喜悦的！”文宗说：“这件事朕很久以来就知道不好，当今十六宅宫诸王中岂能没有德才兼备的人，只是还没有下决心革除罢了！”八月，庚寅(初七)，唐文宗正式册立皇太子，于是下制：十六宅宫诸王从今以后按照辈份高低逐渐出宫，授予紧和望一级的州刺史、僚佐，十六宅宫的县主，也根据她们的年龄大小，出宫嫁人；进士科停考诗赋。诸王出宫的事，竟由于朝廷在商议任命他们职务时，意见不一，议而不决而中止。

15 壬寅(十九日)，唐文宗任命幽州节度使杨志诚为检校右仆射，同时，另外派人出使幽州加以安抚。

16 杜牧对河朔的幽州、成德、魏博三个藩镇割据跋扈和桀傲不驯而感到愤怒，而朝廷商议对策时，以姑息迁就作为唯一对策。于是，他撰写一篇文章，名叫《罪言》，大意认为：“国家从天宝末年安史之乱以后，对河朔三镇的一百多座城池，一直不能收复一尺一寸，人们看待那里，就好象是回鹘国、吐蕃国一样，没有人敢窥测并希望收复。淄青、宣武、淮西也受他们恶习的影响，对抗朝廷而割据叛乱。从那时到现在，兵慌马乱七十多年，没有哪五年之间不发生一次战争的。现在，朝廷要想收复河朔三镇，上策是首先整顿内部，中策不如首先出兵攻取魏博，最为下策的是轻率出兵讨伐，既不顾地势是否有利，也不慎重地制定攻守方略。”

杜牧又为府兵制的废除而感伤，于是，撰写《原十六卫》，认为：“国家在建国初沿袭隋朝的府兵制度，建置十六卫，统帅府兵。但就现今的制度而言，设官任职却毫无意义，不正是十六卫吗！就府兵制的本来意义说，其实，它是国家的安身立命之本。贞观年间，唐太宗在朝廷设置十六卫，用来蓄养武将；各地设置折冲、果毅府五百

七十四个，用来训练储备士卒。边防发生战争，则武将统兵出征；天下太平无事，则武将交出兵权，列居朝廷。武将列居朝廷时，国家授予他们的俸禄和官爵足以奉养家眷，他们统帅的兵马也就散归各折冲、果毅府。折冲、果毅府分为三等，上等不超过一千二百人，春、夏、秋三季士卒从事农耕，冬季进行训练。这样，士卒的兵籍由折冲、果毅府掌管，平时散居于农田之间，力量分散，必然人人珍重自爱。这时，即使让蚩尤当统帅，也不可能让他们跟随叛乱。武将统兵出征时，他们统辖的兵马根据朝廷的诏令征发而来，士卒一方面惧怕朝廷军法的惩罚，另一方面又受朝廷爵赏的激励，两方面相互制约影响，这时，即使蚩尤做统帅，也不可能率领他们叛乱。从贞观到开元的一百三十年间，武将士卒没有发生过叛乱，这正是大圣太宗能够恰当地运用皇权，平衡内外军事力量的轻重分布，使之相互制约，以至圣明地计划和神奇地指挥的结果。到了开元末年，愚腐的儒生们在给玄宗的奏章中说：‘现在天下太平，偃武修文，请求罢废府兵。’武将们的奏章说：‘现在国家兵强马壮，请求讨伐四周的夷族，开拓疆域。’于是，废除府兵，扩充边兵，朝廷的武将和士卒，都大批地奔赴边防，内地空无一兵。这样，导致尾大不掉，外重内轻的局面，安禄山因此而拥重兵于幽州。一旦他发动叛乱，朝廷无力讨伐，疲于奔命，从唐肃宗到敬宗，皇上个个为此而昼夜焦虑。这时，再想讨除却毫无可能了。由此可见，对于武将和士卒，岂能有一天让他们脱离朝廷的控制！然而，国家不能没有军队，而军队又最容易在出征时发动叛乱，在朝廷被人利用来篡夺皇位。如何防止这一点？从古到今，最好的办法，不正是建立府兵制吗！近年以来，朝廷任命节度使，弊端更为严重，无论是商人平民，只要用重金贿赂当权的宦官，就能得到委任。他们既不懂父兄孝悌的儒家伦理，又没有为国慷慨赴难的气概。一旦贿赂打通关节，拥有上百个城池，

周长一千里的地方，立刻唾手而得。他们中间，那些桀傲不驯、刚愎自用的节将，肆意扰乱朝廷法制，为了自己不受任何约束，不惜残酷屠害忠正贤良的幕僚；为了不违背自己的意愿，随意称兵作乱，对抗朝廷。另有一些阴险狡诈的节将，则对百姓重税盘剥，然后，委任自己的亲信，用重金交结朝廷权贵。于是，他们的职务便不断升迁，或者由卿大夫而迁任国公，或者由一般的州郡迁升到重要的都市。他们在管辖的区域，俨然象住在自家的别墅一样逍遥自在。如果他们中有一人不幸而长寿不死，那么，百姓就会被任意宰割，毒害于天下。所以，我认为，天下至今战乱不息，百姓穷困潦倒，都是由于这个缘故。呜呼！当年文皇帝设置府兵制的深远意义，现在究竟谁能真正理解并重新恢复呢！”

杜牧又撰写了《战论》一文，认为：“河北对于天下来说。就象珠宝一样重要；而天下对河北来说，就象人的四肢一样，相互联系而密不可分。河北人的风俗淳厚朴实，擅长作战和农耕，加上那里牧草茂盛，适合繁息战马，地势平坦，便于骑兵作战。所以，河北藩镇只要出征作战，往往大获全胜；而平时农耕，则富饶无比，不必贪图天下其他地方的物产，就可自给自足。这就象一个农家大户，虽无珠宝，但仍然富足。国家没有河北，就失去精良的盔甲、精锐的士卒、锋利的刀剑、优良的弓箭和矫健的马匹，对于国家来说，这是第一肢，失去了兵力。国家在与河北邻接的河东、河阳、义成、宣武、武宁、天平六个藩镇中，屯防重兵，专门用来防遏河北藩镇的叛乱，而不能调作它用，对于国家来说，这是第二肢，又失去了兵力。上述六个藩镇的兵力，总计三十万人，士卒无所作为，只待朝廷衣食供给。这样，从淮河以北，黄河以南，东到大海，西至洛阳，民脂民膏搜刮干净，也才勉强供给，对于国家来说，这是第三肢，失去了财力。与此同时，国家在咸阳的西北边防，也同样屯守重兵，防备吐蕃的侵

扰，吴、越、荆、楚等地的赋税，全都被调往供给军饷，对于国家来说，这是第四肢，又失去了财力。国家的四肢全被解除，仅仅留下头和身子，难道靠这两者还能继续维持生命吗？现在，如果朝廷能下决心根治五个方面的弊政，那么，必能一次出战而大获全胜，安定全国，重新恢复国家业已失去的四肢。当天下太平无事的时候，宰相大臣苟且偷安，贪求私利，而士卒流离失所，兵器朽钝。这是朝廷不重视军事训练的过失，也是导致官军出征败北的第一个原因；官军中一百个人作战，但领取军饷的花名册上却有一千个人的姓名，无论大将小将，都公然贪污军饷，吃士兵的空额。为了营私舞弊，他们总是为敌人的强大而高兴，而以官军的失败为娱乐。所以，现在军中真正能作战的士卒很少，而虚耗军饷的士卒却很多。这是朝廷不核实军饷供给情况的过失，也是导致军队出征败北的第二个原因；军队出战稍获小胜便虚张声势，向朝廷奔走相告，虚报战功，请求厚赏。朝廷对将士有时一天之内再次颁赏，有时一月之间多次封爵。因而，官军尚未凯旋班师，而军将的官品已经很高，他们朝思暮想的高官厚禄和田地住宅、金银财宝，甚至子孙的官爵都得到满足，谁还再肯出生入死为朝廷效力！这是朝廷赏赐太滥的过失，也是军队出征败北的第三条原因；军将出征失利后，死伤大批士卒，丢失重要的城市，但一旦逃回京城，却仅仅贬为州刺史了事。他们在国法军法面前，毫不在意，神色自若，不到一年半载，往往又官复原职。这是朝廷惩罚太轻的过失，也是军队出征败北的第四条原因；军队出征时，大将不能集中兵权，朝廷出使前线的宦官和监军却来往指挥，有的亲自率领兵马，有的亲自擂鼓督战，有的说应当摆偃月阵，有的说应当布鱼丽阵，常常争吵不息。三军将士不知所措，往往在徘徊慌乱的时候，被敌军骑兵乘机冲击，大败而归。这是朝廷不能集中兵权的过失，也是军队出征败北的第五条原因。现

在,如果朝廷想征调兵马洗刷过去的耻辱,但又仍然沿袭过去的这些弊政,那就如同南辕而北辙,根本不可能达到预期目的。”

杜牧又撰写《守论》一文,认为:“现今上奏朝廷的官员都说:‘对藩镇骄横跋扈的武夫悍将,朝廷应当用精兵良将威慑他们,高官厚禄奉养他们,使他们既安心而不敢犯法,既有行动自由而不致于拘谨。就象驯养虎狼一样,只要不违背它们的天性,就不会咆哮伤人。这是代宗大历和德宗贞元年间朝廷安抚藩镇,保持国家稳定的基本方针。因此,又何必一定要通过战争来解决问题,使百姓受尽煎熬而后快呢!’我认为,大历、贞元年间,朝廷正是由于奉行这种方针而深受其害。当时,凡是管辖几十个城池,拥有几千个士卒的节将大吏,朝廷就对他们另眼相看,甚至不惜枉法而加以宽容。于是,这些人自命不凡,口出大言,培植私党而自成体系,违法乱纪而妄自称尊。天子顾忌自己的尊严,视而不问,有关部门为了保持安宁,也不加斥责,反而把高官厚禄无功授予他们。他们不主动来朝参拜皇上,朝廷反而赐给几杖,加以安慰。尤其是对长期割据的河北三镇,不加讨伐,反而把公主嫁给他们的子孙,嫁妆竭尽豪华,无所不备。朝廷对藩镇节将如此姑息迁就,所以,他们的领地日益广大,兵力日益强盛,专横跋扈日益严重,骄奢淫逸日益滋长,国家的土地和爵位、法制几乎都被他们分割破坏,但他们仍然贪心不足,认为没有达到目的。于是,公然超越自己应有的名份,李希烈、朱泚先后称帝,朱滔、王武俊、田悦、李纳相继称王。随后,互相结盟而独立,对朝廷毫无惧色,出兵四处侵掠以满足他们的贪欲。这样,由成德、魏博、幽州、淄青首先发难,宣武、淮西、浙西、西川随而响应叛乱,其余混水摸鱼,喧嚣钻营,企图效法的藩镇节将,处处都是。幸好宪宗励精图治,重用德才兼备的将相大臣,废寝忘食,朝夕商议平叛大计,所以能够诛除首恶,降服随从。不然的话,京城长安

到东都洛阳一带，几乎也要遭到掠夺！人从生下来的一开始就有欲望，欲望得不到满足就会恼怒，恼怒则战乱纷争随之而来。所以，家庭必须有教育和惩罚，国家必须有法律和刑罚，天子治理国家，就应当征伐天下。这些措施和手段，都是为了制裁人类的欲望，阻止战乱纷争而产生的。然而，大历、贞元年间，朝廷完全背离了这些原则，幻想用朝廷有限的官爵去满足藩镇无限的欲望，遏止战乱纷争，结果，反受其害，几乎遭到灭顶之灾。现在，朝廷中一些人不仅不对此进行抨击，反而奉若经典。我认为这样下去，恐怕割据跋扈的藩镇就不仅仅限于河北了。呜呼！朝廷在大历、贞元年间对藩镇姑息迁就的治国方针，应当永远引以为戒！”

杜牧又给《孙子》一书作注释，并撰写了序言，认为：“军队就是刑法，刑法也就是治理国家的主要手段。在孔夫子的弟子中，只有仲由和冉有真正理解他的这种思想。但是，不知道从什么时候，从什么人开始，把这本来同一的事物区分为文、武两个方面。于是，二者截然分离，并行不悖。文官不敢再谈论军事，甚至以谈论军事为耻，如果有人谈论，大家则把他视为粗人，不愿再和他接近。呜呼！现今朝廷最大的弊端，莫过于此！《礼记》中说：‘敌人包围都城，在四郊扎营结寨，这是卿大夫的耻辱。’观古往今来，凡是创建一个国家，灭亡一个国家，没有不依仗军队而成功的。指挥军队的人，必须具备高度的智慧、优秀的品德、杰出的才能，并且博闻强识，才能在战争中运用自如，有所建树。所以，有关军事问题，首先应当在朝廷充分讨论，决定战略方针，然后再命将帅出征执行。这就象汉高祖所说的‘指出猎物踪迹的是人，而捕获兔子的是狗’。那些作宰相的人说：‘军事不关我的事，我不必懂得。’那么，君子就应当说：‘你不懂军事，就不要担任宰相！’

17　前邠宁行军司马郑注依赖右神策军中尉王守澄，权势熏

天，唐文宗十分憎恨他。九月，丙寅(十三日)，侍御史李款在紫宸殿弹劾郑注说："郑注在宫中交结宦官，在南衙交结百官，两地往来奔走，收取贿赂，窥测动向，窃取大权，人们都敢怒而不敢言。请求朝廷批准把他交付御史台审查治罪。"在十多天的时间里，他接连几十次上书弹劾郑注。王守澄把郑注藏在右神策军中。左神策中尉韦元素、枢密使杨承和、王践言也都憎恨郑注。这时，左神策军将李弘楚劝韦元素说："郑注阴险狡诈，举世无双。如果不乘他尚在卵翼的时候及时除去，等到羽毛丰满时，必定成为国家的心腹大患。现在，他被侍御史李款弹劾，躲藏在右神策军中。我请求让我以您的名义去见他，借口说您身体有病，请他前来诊断。来后您请他坐下来谈话，我站在旁边侍候，看到您用眼睛向我示意，我就把他抓出去杀掉。然后，您面见皇上，叩头请罪，把他以往的罪行一一向皇上汇报。届时，枢密使杨承和、王践言肯定会帮助您说话。况且您对皇上有拥立的功劳，怎么会因为除去一个奸人而被怪罪！"韦元素认为很有道理，就派李弘楚去召唤郑注。郑注来后，对韦元素点头哈腰，毕恭毕敬，接着，夸夸其谈，奸邪的言辞象泉水一样，源源不断。韦元素听得入了迷，不知不觉亲切地拉住他的手，聚精会神，不觉疲倦。李弘楚在旁边多次暗示韦元素应该动手，韦元素根本不理。随后，赠送郑注大批金银钱帛，送他回去。李弘楚大怒，说："您失去今天诛杀他的机会，将来必然难免遭受他的陷害。"于是，辞职而去。不久，背部长疮去世。当初王涯升任宰相时，郑注曾在幕后为他活动。这时，王涯惧怕王守澄的权势，因而把李款弹劾郑注的奏章压下来，不在朝廷讨论。王守澄又在文宗的面前为郑注辩护，于是，文宗赦免了郑注。不久，王守澄又奏请朝廷任命郑注为侍御史，充任右神策军判官。朝廷内外无不惊讶感叹。

18　甲寅(疑误)，唐文宗任命前忠武节度使王智兴为河中节度

使。

19 群臣考虑到文宗已即位八年了，尚未接受尊号，冬季，十二月，甲午(十二日)，百官为文宗上尊号，称为太和文武仁圣皇帝。这时，五坊使薛季棱从同州、华州出使回京，向文宗汇报说百姓穷困。文宗感叹地说："关中今年收成不错，百姓尚且如此，何况江、淮地区近年连连水灾，百姓生活可想而知！我既然没有办法救济百姓，怎么敢接受尊号的虚名呢！"于是，把自己的通天犀带赏给薛季棱。群臣百官四次为文宗上尊号，文宗最后仍不接受。

20 庚子(十八日)，唐文宗中风后不能说话。王守澄向文宗推荐说，昭义行军司马郑注擅长医术。文宗召郑注来京城，吃了他开的药后，很有效果。于是，郑注开始得到文宗的宠爱。

资治通鉴第二百四十五卷

唐纪六十一　　唐文宗太和八年(甲寅,公元 834 年)

1 春季,正月,唐文宗的病情稍有好转,丁巳(初五),亲临太和殿,接见左右亲近的臣僚。然而精神萎靡不振,远不如从前。

2 二月,壬午朔(初一),出现日食。

3 夏季,六月,丙戌(初七),莒王李纾去世。

4 文宗鉴于天气大旱很久,下诏征求能够下雨的方法。司门员外郎李中敏上表认为:"现在连年大旱,并非陛下的品德不高,而是由于前宰相宋申锡被贬的案件太冤,郑注的行为奸邪不轨。因此,现在求雨的最好方法,莫过于处死郑注而为宋申锡平反。"李中敏的奏章被留在宫中,没有答复。于是,李中敏以身体有病为由,辞职回到东都洛阳。

5 郯王李经去世。

6 当初,李仲言被流放到象州,后来,由于朝廷大赦,回到东都洛阳。这时,东都留守李逢吉正想再入朝担任宰相。李仲言自称和郑注关系密切,于是,李逢吉派李仲言用重金向郑注行贿。郑注引李仲言拜见右神策军护军中尉王守澄,王守澄又把李仲言推荐给文宗,声称李仲言精通《周易》。于是,文宗召见李仲言。这时,李仲言正在为母亲服丧,身着丧服,不便进入宫中,文宗便让他穿上民服,号为王山人。李仲言身材魁梧,潇洒豪爽,擅长文辞,而且口才好,足智多谋。文宗召见后,十分高兴,认为他是一个奇才,因而对

他的待遇日益隆重。

李仲言已经为母亲服丧期满。秋季，八月，辛卯(十三日)，文宗想任命他为谏官，安置在翰林院。宰相李德裕说："李仲言过去的所作所为，我想陛下都知道，这种人怎么能安排到您的身旁作为侍从呢？"文宗说："难道不允许他改正错误？"李德裕回答说："我听说只有孔子的弟子颜回能不犯相同的第二次错误。颜回犯的错误，是圣贤一时对问题考虑不周，偏离了中庸之道所犯的错误。而李仲言的过错，则是出自内心，怎么能改得了！"文宗说："李逢吉推荐李仲言，朕不愿食言。"李德裕说："李逢吉身为宰相，却不负责任地推荐李仲言这种奸人，以达到他危害国家的目的，所以，他也是罪人。"文宗说："那么，就另外授任他一个职务。"李德裕说："那也不行。"文宗回头看着宰相王涯，王涯赶快回答说："可以。"李德裕连连挥手阻止他，被文宗回头看见，文宗很不高兴，宣布结束商议。在这以前，王涯听说文宗打算任用李仲言，急忙起草了一篇劝阻的上疏，措辞十分激烈。后来，他看文宗任用李仲言的态度很坚决，并且畏惧李逢吉的党羽势力强盛，于是，在文宗召集宰相讨论时临时变卦。

不久，朝廷任命李仲言为四门助教，给事中郑肃、韩佽封还任命敕书，打算驳回对李仲言的任命。这时，李德裕刚要从政事堂出门，对王涯说："给事中封还敕书，真值得高兴！"王涯听后，随即召来郑肃和韩佽说："李德裕刚才留话说，让二位不要封还敕书。"于是，二人署名通过。第二天，将此事告诉李德裕，李德裕大吃一惊，说："我如果不同意你们二人封还敕书，肯定会当面对你们说，何必叫别人转达！况且给事中行使封驳权，难道还要秉承宰相的意图！"二人这才明白被王涯欺骗，于是，懊恨而去。

九月，辛亥(初三)，文宗命昭义节度副使郑注来京城。王守澄、

李仲言、郑注都憎恨李德裕，鉴于山南西道节度使李宗闵和李德裕有矛盾，于是，向文宗推荐李宗闵，以便排挤李德裕。壬戌(十四日)，文宗下诏，命李宗闵从山南西道的治所兴元来京城。

7 冬季，十月，辛巳(初四)，幽州军队内乱，将士驱逐节度使杨志诚和监军李怀仟，推举兵马使史元忠主持留守事务。

8 庚寅(十三日)，唐文宗任命李宗闵为中书侍郎、同平章事。甲午(十七日)，任命中书侍郎、同平章事李德裕以同平章事头衔，充任山南西道节度使。同日，任命李仲言为翰林侍讲学士。给事中高铢、郑肃、韩佽，谏议大夫郭承嘏，中书舍人权璩等人争辩，认为不可，但他们的意见不被文宗采纳。郭承嘏是郭晞的孙子。权璩是权德舆的儿子。

9 乙巳(二十八日)，礼部贡院奏请进士科考试仍然加试诗赋，文宗批准。

10 李德裕面见文宗，表示不愿出任山南西道节度使，请求留在京城任职。丙午(二十九日)，文宗任命他为兵部尚书。

11 杨志诚被将士从幽州驱逐后，路过太原，河东节度使李载义亲自动手殴打杨志诚，并想把他杀死。李载义的幕僚极力劝阻，杨志诚才得以免死。李载义于是杀杨志诚的妻子和随从将士。朝廷鉴于李载义曾参予平定横海李同捷叛乱有功，因而不加责问。此前，李载义的母亲和兄弟去世后埋葬在幽州，杨志诚发掘他们的坟墓，掠取墓中的陪葬财物。李载义奏请挖杨志诚的心用来祭祀他的母亲，文宗不许。

12 十一月，成德节度使王庭凑去世。军中将士推举他的儿子都知兵马使王元逵暂为留后。王元逵改变父亲骄横跋扈的行为，对朝廷十分恭敬。

13 史元忠把杨志诚擅自织造的皇帝衮衣和其他超越自己名

份的器物奉献朝廷。丁卯(二十一日),唐文宗下令把杨志诚流放到岭南。杨志诚走到半路,被朝廷派人杀死。

14 宰相李宗闵上言说,朝廷任命李德裕为山南西道的制书已经下达,不应当由于他自己不愿上任就中途改变。乙亥(二十九日),唐文宗任命李德裕为镇海节度使,不再兼任同平章事的头衔。这时,李德裕和李宗闵各有自己的党羽,相互之间极力排挤对方,声援同党。文宗对此十分忧虑,经常感叹地说:"诛除河北三镇的叛贼容易,但去除朝廷的朋党实在太难!"

臣司马光曰:君子和小人之间不能相容,就象冰和炭火不能放在同一个器具中相处一样。所以,如果君子执政,就排斥小人;小人得势,就排斥君子,这是很自然的道理。然而,君子提拔德才兼备的人,撤免庸俗无能的人,办事出于公心,实事求是;而小人则阿谀奉迎,投其所好,毁其所恶,办事出于私心,捏造事实。办事出于公心,实事求是的人被称为正直的君子;而办事出于私心,捏造事实的人则被称为朋党。究竟是正直的君子还是朋党,关键在于君主认真辨别。所以,凡是英明的君主执政,根据国家的需要而设置不同的职位,根据官员的才能大小授予他们不同的职务。对于有突出政绩的官员,加以提拔赏赐;有严重罪行者,则撤免惩罚。既不被奸臣的谗言所迷惑,也不因他们的花言巧语而改变自己的主见,如能这样做,朋党又怎么能够产生呢?凡是昏庸的君主执政,则恰恰相反。他们既不能明辨是非,处理问题又优柔寡断,以致奸邪小人和正人君子都被任用。朝廷的大政方针自己不能作主,决策权渐渐转移到他人手中。于是,奸邪小人得志猖狂,朝廷中必然出现朋党。

凡是树木腐朽,就会产生蠹虫;食醋酸败,就会集聚蚋虫。

所以，如果朝廷出现朋党，君主应当首先自我引咎，而不应当责备群臣百官。唐文宗如果忧虑群臣朋比为党，为什么不去核查他们所诽谤和赞誉的是事实，还是捏造？他们所荐举的官员是德才兼备，还是庸俗无能？办事是出于公心，还是出于私心？他们本人是君子，还是小人？如果他们的言行实事求是，荐举的官员德才兼备，办事出于公心，那么，他们就一定是君子，朝廷不但应当采纳这些人的意见，而且应当提拔他们。如果他们捏造事实，荐举的官员庸俗无能，办事出于私心，那么，他们就一定是小人，朝廷不但应当拒绝这些人的意见，而且应当惩罚他们。如果唐文宗能够这样去做，那么，就是命令百官结党营私，也肯定没有人胆敢那样去干！唐文宗不去这样做，反而埋怨群臣百官难以驾驭，这就好象一个农夫，自己不种田也不锄草，反而抱怨田地荒芜一样。唐文宗对朝廷中的朋党尚且不能铲除，何况对于河北三镇的叛贼呢！

15 丙子(三十日)，李仲言奏请改名为李训。

16 幽州奏报，莫州发生军队变乱，刺史张元汎去向不明。

17 十二月，己卯(初三)，唐文宗任命昭义节度副使郑注为太仆卿。谏议大夫郭承嘏多次上疏认为不可，文宗不听。于是，郑注上表，虚假地一再表示不能接受任命。文宗又派宦官把任命书授予郑注，郑注仍然不接受。

18 癸未(初七)，唐文宗任命史元忠为幽州留后。

19 当初，宋申锡和御史中丞宇文鼎一同接受文宗下达的诛除郑注的密诏，二人派京兆尹王璠去逮捕郑注。王璠把逮捕令秘密地告诉王守澄。于是，郑注得以逃脱，因而他十分感激王璠。王璠又和李训关系密切，于是郑注和李训一起向文宗推荐王璠，王璠因此从浙西道观察使被召入京城，任命为尚书左丞。

九年(乙卯,公元 835 年)

1 春季,正月,乙卯(初九),唐文宗任命王元逵为成德节度使。

2 巢公李凑去世,朝廷追赠为齐王。

3 郑注上言朝廷,声称关中发生灾害,应当征发劳役,以便消灾。辛卯(疑误),唐文宗征发左、右神策军一千五百人疏浚曲江池和昆明池。

4 三月,冀王李绛去世。

5 丙辰(十一日),唐文宗任命史元忠为幽州节度使。

6 当初,李德裕担任浙西道观察使时,漳王李凑的女师杜仲阳由于宋申锡案件的牵连,被流放到金陵。文宗诏命李德裕予以关照。正好李德裕此时已奉命调离浙江西道,于是,命留后李蟾按文宗诏令办理。这时,尚书左丞王璠和户部侍郎李汉上奏,说李德裕优厚地贿赂杜仲阳,秘密地和漳王交结,企图谋反。文宗大怒,召集宰相及王璠、李汉、郑注等人当面询问。王璠、李汉等人众口一辞,诬陷李德裕。宰相路隋说:"李德裕不至于这样,如果真象他们说的那样的话,我也应当有罪了!"于是,王璠等人这才不再说了。夏季,四月,唐文宗任命李德裕为太子宾客、分司东都。

7 癸巳(十八日),唐文宗任命郑注为太仆卿,兼御史大夫。郑注这才接受任命,同时推荐仓部员外郎李款代替自己原来的职务,他说:"李款以前虽然无辜地弹劾过我,但是,他这样做也是对皇上尽忠。"当时人都耻笑他假装宽宏大度。

8 丙申(二十一日),唐文宗任命门下侍郎、同平章事路隋为镇海节度使,同时命他尽快离京上任,不得向自己当面告辞。这是由于前此在王璠等人诬告李德裕时,他出面为李德裕辩解的缘故。

9 当初,京兆尹、河南人贾悚性情急躁轻率。他和李德裕有矛盾,和李宗闵、郑注关系亲近。上巳(三月三日),唐文宗在曲江举行

宴会，招待百官。按照以往惯例，京兆尹应当在门外下马，向御史台官员行礼，然后进门。贾悚依恃他的地位和权势，乘马直接入门。殿中侍御史杨俭、苏特和他争论起来，贾悚破口大骂，说："你们这些黄脸儿怎么敢挡我！"于是，因罪而被罚俸禄。贾悚觉得十分耻辱，请求出任藩镇职务。文宗下诏，任命他为浙西道观察使。尚未成行，戊戌(疑误)，唐文宗任命他为中书侍郎、同平章事。

10 庚子(二十五日)，朝廷下制，鉴于文宗前不久刚刚患病时，王涯招呼李德裕去看望文宗病情，李德裕竟然不去。同时，李德裕担任剑南西川节度使时，曾经征收百姓的赋税欠款三十万缗，导致百姓穷困。因此，贬李德裕为袁州长史。

11 当初，宋申锡被判罪贬官后，宦官更加骄横。文宗虽然外表不露声色，内心却不能容忍。李训、郑注得到文宗信用后，揣摸了解了文宗的心思。于是，李训在给文宗讲读经典时，多次暗示文宗。文宗觉得李训很有才能，能言善辩，认为可以和他商议诛除宦官。同时考虑到李训和郑注都是宦官王守澄推荐的，估计和二人商议，宦官不会疑心，于是，把自己的意图秘密地告诉了二人。李训、郑注因此以诛除宦官为己任。二人相互依赖，昼夜商议对策，凡给文宗的建议，文宗无不采纳，声势喧赫。郑注经常待在宫中，有时休假在家，要求拜见他的人站满他的门前，贿赂他的财物堆积如山。外面人只知道李训和郑注依靠宦官的权势擅自作威作福，却不知道他们二人和文宗密谋诛除宦官。

当初文宗被拥立为皇帝时，右领军将军、循州兴宁县人仇士良曾经有很大的功劳。但他受到王守澄的压制，于是，二人产生了矛盾。这时，李训、郑注向文宗建议，提拔仇士良以便分割王守澄的权力。五月，乙丑(二十一日)，文宗任命仇士良为左神策军护军中尉，王守澄得知后很不高兴。

12 戊辰(二十四日),唐文宗任命尚书左丞王璠为户部尚书、判度支。

13 京城长安盛传谣言,说郑注为皇上合制金丹,必须用小孩的心肝入药,百姓为此而惊扰惧怕。文宗得知后十分恼恨。郑注向来憎恶京兆尹杨虞卿,于是,他和李训一起诬陷杨虞卿,说谣言出于虞卿的家属。文宗大怒,六月,下令将杨虞卿逮捕,押在御史台狱中。此前,郑注曾经求做中书、门下两省的官员,中书侍郎、同平章事李宗闵不许,郑注因此在文宗面前诽谤李宗闵。这时,正好李宗闵为杨虞卿辩解,文宗大怒,呵斥李宗闵出宫。壬寅(初四),贬李宗闵为明州刺史。

14 左神策护军中尉韦元素、枢密使杨承和、王践言在宫中当权,与王守澄争权不和。李训和郑注乘机劝文宗任命杨承和为剑南西川监军,韦元素为淮南监军,王践言为河东监军。

15 秋季,七月,甲辰朔(初一),唐文宗贬杨虞卿为虔州司马。

16 庚戌(初七),唐文宗下令在曲江修筑紫云楼。

17 辛亥(初八),唐文宗任命御史大夫李固言为门下侍郎、同平章事。

李训、郑注为文宗谋划革除朝廷弊政,收复失地,达到天下大治太平的策略,认为应当首先诛除宦官,其次出兵收复河、湟地区,最后平定河北三镇。二人开陈方略,了如指掌。文宗认为言之有理,宠信日益隆重。

当初,李宗闵担任吏部侍郎时,曾通过驸马都尉沈蚁交结宫中女学士宋若宪和知枢密杨承和,因而被任命为宰相。等到李宗闵被贬为明州刺史时,郑注向文宗揭发了这件事。壬子(初九),文宗再贬李宗闵为处州长史。

著作郎、分司东都舒元舆和李训关系亲近,李训掌权后,推荐

舒元舆为右司郎中，兼侍御史知杂，负责审问杨虞卿的案件。癸丑(初十)，舒元舆被擢拔为御史中丞。舒元舆是补阙舒元褒的哥哥。

唐文宗贬吏部侍郎李汉为汾州刺史，刑部侍郎萧浣为遂州刺史。二人都是由于李宗闵的同党而被贬。

这时，李训、郑注接连诬陷贬逐李德裕、路隋、李宗闵三位宰相，权势威震天下。于是，凡是过去对自己稍有恩德的人无不提拔，和自己稍有怨恨的人无不报复。

18 李训奏称，现今僧尼太多，虚耗国家和百姓的财产。丁巳(十四日)，文宗下诏，命各地测试僧尼，凡读经不合格者，一律遣归还俗。同时禁止再修建新的寺院和私自剃度百姓为僧尼。

19 这时，人们都认为郑注很快会被任命为宰相，侍御史李甘在朝廷扬言说："如果皇上任命郑注为宰相的白麻诏书颁布，我一定要在这里当众予以弹劾驳回！"癸亥(二十日)，李甘被贬为封州司马。不过，这时李训也妒忌郑注，不愿让他担任宰相，所以，这件事就被搁置下来。

20 甲子(二十一日)，唐文宗任命国子博士李训为兵部郎中、知制诰，仍为翰林侍讲学士。

21 唐文宗贬左金吾大将军沈蚁为邵州刺史。八月，丙子(初三)，又贬李宗闵为潮州司户。命女学士宋若宪自尽。

22 丁丑(初四)，唐文宗任命太仆寺卿郑注为工部尚书，充任翰林侍讲学士。郑注喜好穿鹿皮缝制的衣服，平日隐居，行踪诡秘，文宗把他作为老师、朋友看待。郑注最初得到文宗信用的时候，一次，文宗问翰林学士、户部侍郎李珏说："你知道郑注这个人吗？过去曾经和他谈过话吗？"李珏回答说："我不仅知道他的姓名，而且深知他的为人。郑注是一个奸邪小人，陛下宠信他，恐怕很不适当。我作为陛下的亲信臣僚，怎么敢和这种人交结！"戊寅(初五)，文宗

贬李珏为江州刺史。再贬沈蚁为柳州司户。

23 丙申(二十三日),唐文宗下诏,鉴于剑南西川监军杨承和当年曾袒护宋申锡的罪行,淮南监军韦元素、河东监军王践言和前宰相李宗闵、李德裕在朝廷内外相互勾结,接受他们的贿赂。因此,免去三人的职务,把他们分别发放到边远的骥州、象州、恩州监管,命令西川、淮南和河东分别派人把他们枷锢押送到监管地区。杨虞卿、李汉、萧浣都是朋党的首领,贬杨虞卿为虔州司户,李汉为汾州司马、萧浣为遂州司马。不久,又派人追命杨承和、韦元素、王践言自尽。这时,前枢密使崔潭峻已经去世,文宗命把他剖棺鞭尸。

己亥(二十六日),唐文宗任命前庐州刺史罗立言为司农寺少卿。罗立言是一个贪官污吏,他是通过贿赂郑注才得到任命的。

郑注在此前被任命为翰林侍讲学士时,是由中书舍人高元裕起草的任命制书,制书说郑注曾以医术侍奉皇上。郑注于是十分痛恨高元裕,向文宗奏称,李宗闵被贬时,高元裕曾出城到郊外送他。壬寅(二十九日),唐文宗贬高元裕为阆州刺史。

这时,郑注和李训对他们所厌恶的朝官,都指斥为李德裕和李宗闵的党羽,每天都有人被贬逐。上朝时,百官的班列为之一空,朝廷上下人心恐惧。文宗也得知这种情况。郑注和李训担心被人控告,动摇自己的地位,于是,九月,癸卯朔(初一),二人劝文宗下诏:"凡是李德裕、李宗闵的亲戚朋友,以及他们的学生弟子和原来的部下,除今日以前贬黜的以外,其余一律不再追究。"于是,人心逐渐安定。

24 盐铁使王涯奏请改革江淮、岭南地区的茶叶税收办法,增加茶税。

25 庚申(十八日),唐文宗任命凤翔节度使李听为忠武节度使,代替杜悰。

26 当年唐宪宗去世，宫中侍从都说是被宦官陈弘志所暗害的。这时，陈弘志担任山南东道监军，李训建议文宗召陈弘志来京。陈弘志走到青泥驿，癸亥(二十一日)，被朝廷派人杖杀。

27 郑注请求担任凤翔节度使，门下侍郎、同平章事李固言认为不可。丁卯(二十五日)，唐文宗任命李固言为山南西道节度使，郑注为凤翔节度使。李训虽然是通过郑注推荐而被提拔的，但当他的职务和权势都已达到顶点时，心中十分妒忌郑注。他密谋在朝廷里应外合诛除宦官，所以建议郑注担任凤翔节度使。其实，是想等诛除宦官后，连同郑注也一同除掉。

郑注想征召朝廷中出于名门世家并有威望的官员作为自己的僚佐，以便壮大声势。于是，邀请礼部员外郎韦温为节度副使，韦温不同意。有人对韦温说："您拒绝他的邀请，将来肯定要被诬陷。"韦温说："如果做两件事同样都不可避免地遭受灾难的话，那么，就应当选择较轻一点的灾难。现在，我拒绝郑注的邀请，最多被他诬陷贬逐到边远的地方，但如果同意而跟随他，恐怕有难以预测的更大灾难。"最后，还是拒绝了。

28 戊辰(二十六日)，唐文宗任命右神策军护军中尉、行右卫上将军、知内侍省事王守澄为左、右神策军观军容使，兼十二卫统军。李训、郑注为文宗策划，擢拔王守澄担任荣誉性的最高级军职，以表示对他的尊崇，实际上削除他的兵权。

29 己巳(二十七日)，唐文宗任命御史中丞兼刑部侍郎舒元舆为刑部侍郎，兵部郎中知制诰、充翰林侍讲学士李训为礼部侍郎，二人并为同平章事。同时，命李训仍然三天或两天到翰林院一次，为文宗讲解《周易》。舒元舆担任御史中丞时，对于李训、郑注所厌恶的朝官，一律进行弹劾，因此，被任命为宰相。同时，文宗也鉴于以前李宗闵、李德裕担任宰相时朋比为党，认为贾悚和舒元舆都是

家世寒微而刚刚考中进士不久的朝官，所以擢任为宰相，希望他们不致朋比为党。

李训由被流放的罪人而重新起用，刚刚一年就被任命为宰相，得到文宗全心全意地重用。李训有时在中书门下办公，有时在翰林院办公，朝廷的大政方针都由他决断。宰相王涯等人对他阿谀奉迎，惟恐有所违背。从神策军护军中尉、枢密使以至禁军诸将，见到李训无不震惊恐惧，迎拜叩首。

壬申(三十日)，唐文宗任命刑部郎中兼御史知杂李孝本暂时代理御史中丞。李孝本是皇室的后代，依附李训、郑注，因而得到提拔。

30 李听自恃自己是对朝廷立有大功的老臣，对郑注不大礼貌。这时，郑注被任命为凤翔节度使，代替李听的职务，于是，先派牙将丹骏到凤翔慰问将士，随后，诬奏李听在担任凤翔节度使时贪污暴虐。冬季，十月，乙亥(初三)，唐文宗任命李听为太子太保、分司东都。同时，任命杜悰为忠武节度使，代替李听。

郑注常常自负有治理国家才智方略，文宗向他咨询能够使百姓富裕的方法，郑注无言以对，于是，请求实行茶叶专卖制度。文宗于是任命王涯兼任榷茶使，王涯自知茶叶专卖不妥，但又不敢违背，百姓因此大受其苦。

31 郑注想得到僧尼的支持和赞誉，于是，再三请求文宗停止继续淘汰僧尼，文宗批准。

32 李训、郑注秘密地向文宗建议，请求诛杀王守澄。辛巳(初九)，文宗派遣宦官李好古前往王守澄的住宅，赐王守澄毒酒，把他杀死。随后，追赠王守澄为扬州大都督。李训、郑注本来是通过王守澄的推荐才被提拔的，但最后却密谋把他杀死。所以，百官都为王守澄因奸佞被杀而拍手称快，同时厌恶李训、郑注的阴险狡诈。

这样，元和末年暗害唐宪宗的叛贼逆党几乎被诛除干净。

乙酉(十三日)，郑注前往凤翔上任。

33 庚子(二十八日)，唐文宗任命东都留守、司徒兼侍中裴度兼中书令，其他职务仍旧不变。这时，李训所推荐提拔的官员，大多是狂妄阴险之徒。然而，他们有时也任命个别在朝廷内外有崇高威望的人，如裴度、令狐楚、郑覃，都是几朝德高望重的老臣，但很久以来，被当朝权贵所倾轧，仅仅担任散官而无所事事。现在，都被李训推荐担任要职。于是，不仅文宗受到他的花言巧语迷惑，而且士大夫也有不少人希望他真的能够辅佐皇上达到天下太平。然而一些具有远见卓识的官员看他那么骄横，预料他肯定会失败。

34 十一月，丙午(初五)，唐文宗任命大理卿郭行余为邠宁节度使。癸丑(十二日)，任命河东节度使、同平章事李载义兼侍中。丁巳(十六日)，任命户部尚书、判度支王璠为河东节度使。戊午(十七日)，任命京兆尹李石为户部侍郎、判度支，京兆少尹罗立言暂时处理京兆府的政务。李石是李神符的第五代子孙。己未(十八日)，任命太府卿韩约为左金吾卫大将军。

最初，郑注和李训商议，待郑注到凤翔上任后，挑选几百名壮士，每人携带一根白色棍棒，怀揣一把利斧，作为亲兵。二人约定，本月戊辰(二十七日)，朝廷在浐河旁埋葬王守澄时，由郑注奏请文宗批准率兵护卫葬礼，于是便可带亲兵随从前往。同时奏请文宗，命神策军护军中尉以下所有宦官都到浐河旁为王守澄送葬。届时，郑注下令关闭墓门，命亲兵用利斧砍杀宦官，全部诛除。计划已经约好，李训又和他的同党密谋说："如果这个计划成功，那么，诛除宦官的功劳就全部归于郑注，不如让郭行余和王璠以赴邠宁、河东上任为名，多招募一些壮士，作为私兵，同时调动韩约统领的金吾兵和御史台、京兆府官吏和士卒，先于郑注一步，在京城诛除宦官，

随后，把郑注除掉。”邠宁节度使郭行余、河东节度使王璠、左金吾卫大将军韩约、京兆少尹罗立言和御史中丞李孝本，都是李训所信用的官员，所以，任命他们担任要职，李训只和这几个人以及宰相舒元舆密谋，其他朝廷百官都一概不知。

壬戌(二十一日)，唐文宗御临紫宸殿。百官列班站定后，左金吾卫大将军韩约不按规定报告平安，奏称：“左金吾衙门后院的石榴树上，昨晚发现有甘露降临，这是祥瑞的征兆，昨晚我已通过守卫宫门的宦官向皇上报告。”于是，行舞蹈礼，再次下拜称贺，宰相也率领百官向文宗祝贺。李训、舒元舆乘机劝文宗亲自前往观看，以便承受上天赐予的祥瑞。文宗表示同意。接着，百官退下，列班于含元殿。辰时刚过，文宗乘软轿出紫宸门，到含元殿升朝，先命宰相和中书、门下两省的官员到左金吾后院察看甘露，过了很久才回来。李训奏报说：“我和众人去检查过了，不象是真正的甘露，不可匆忙向全国宣布，否则，全国各地就会向陛下祝贺。”文宗说：“难道还有这种事！”随即命左、右神策军护军中尉仇士良、鱼弘志率领诸位宦官再次前往左金吾后院察看。宦官走后，李训急忙召集郭行余、王璠，说：“快来接受皇上的圣旨！”王璠紧张的两腿发抖，不敢前去，只有郭行余一人拜倒在含元殿下接旨。这时，二人招募的私兵几百人都手执兵器，立在丹凤门外等待命令。李训已经先派人去叫他们来含元殿前，接受文宗下达的诛除宦官的命令。结果，只有郭行余率领的河东兵来了，王璠率领的邠宁兵竟没有来。

仇士良率领宦官到左金吾后院去察看甘露，韩约紧张得浑身流汗，脸色十分难看。仇士良觉得很奇怪，问：“将军为什么这样？”过了一会儿，一阵风把院中的帐幕吹起来，仇士良发现很多手执兵器的士卒，又听到兵器的碰撞声音。仇士良等人大惊，急忙往外跑，守门的士卒正想关门，被仇士良大声呵叱，门闩没有关上。仇士良

等人急奔含元殿，向文宗报告发生兵变，被李训看见。李训急呼金吾士卒说："快来上殿保护皇上，每人赏钱百缗！"宦官对文宗说："事情紧急，请陛下赶快回宫！"随即抬来软轿，迎上前去搀扶文宗上轿，冲断殿后面的丝网，向北急奔而去。李训拉住文宗的软轿大声说："我奏请朝政还没有完，陛下不可回宫！"这时，金吾兵已经登上含元殿。同时，罗立言率领京兆府担负巡逻任务的士卒三百多人从东边冲来，李孝本率领御史台随从二百多人从西边冲来，一齐登上含元殿，击杀宦官。宦官血流如注，大声喊冤，死伤十几个人。文宗的软轿一路向北进入宣政门，李训拉住软轿不放，呼喊更加急迫。文宗呵斥李训，宦官郗志荣乘机挥拳奋击李训的胸部，李训被打倒在地。文宗的软轿进入宣政门后，大门随即关上，宦官都大呼万岁。这时，正在含元殿上朝的百官都大吃一惊，四散而走。李训见文宗已入后宫，知道大事不好，于是，换上随从官吏的绿色官服，骑马而逃。一路上大声扬言说："我有什么罪而被贬逐！"因而，人们也不怀疑。宰相王涯、贾悚、舒元舆回到政事堂，相互商议说："皇上过一会儿就会开延英殿，召集我们商议朝政。"中书、门下两省的官员来问王涯三人，到底发生了什么事？三人都说："我们也不知怎么回事，诸位各自随便先去吧！"仇士良等宦官知道文宗参予了李训的密谋，十分愤恨，在文宗面前出语不逊。文宗羞愧惧怕，不再作声。

仇士良等人命令左、右神策军副使刘泰伦、魏仲卿等各率禁兵五百人，持刀露刃从紫宸殿冲出讨伐贼党。这时，王涯等宰相在政事堂正要吃饭，忽然有官吏报告说："有一大群士兵从宫中冲出，逢人就杀！"王涯等人狼狈逃奔。中书、门下两省和金吾卫的士卒和官吏一千多人争着向门外逃跑。不一会儿，大门被关上，尚未逃出的六百多人全被杀死。仇士良下令分兵关闭各个宫门，搜查南衙各司

衙门，逮捕贼党。各司的官吏和担负警卫的士卒，以及正在里面卖酒的百姓和商人一千多人全部被杀，尸体狼藉，流血遍地。各司的大印、地图和户籍档案、衙门的帷幕和办公用具被捣毁、抄掠一空。仇士良等人又命左、右神策军各出动骑兵一千多人出城追击逃亡的贼党，同时派兵在京城大搜捕。舒元舆换上民服后，一人骑马从安化门逃出，被骑兵追上逮捕。王涯步行到永昌里的一个茶馆，被禁兵逮捕，押送到左神策军中。王涯这时年迈已七十多岁，被戴上脚镣手铐，遭受毒打，无法忍受，因而，违心地承认和李训一起谋反，企图拥立郑注为皇帝。王璠回到长兴里家中后，闭门不出，用招募的私兵防卫。神策将前来搜捕，到他的门口时，大声喊道："王涯等人谋反，朝廷打算任命您为宰相，护军中尉鱼弘志派我们来向您致意！"王璠大喜，马上出来相见。神策将再三祝贺他升迁，王璠发现被骗，流着眼泪跟随神策将而去。到了左神策军中，见到王涯，王璠说："你参予谋反，为什么要牵连我？"王涯说："你过去担任京兆尹时，如果不把宋申锡诛除宦官的计划透露给王守澄，哪里会发生今天的事！"王璠自知理亏，低头不语。神策军又在太平里逮捕了罗立言，以及王涯的亲属奴婢，都关押在左、右神策军中。户部员外郎李元皋是李训的远房表弟，其实李训并没有提拔重用他，也被逮捕杀死。前岭南节度使胡证是京城的巨富，禁军士卒想掠夺他的财物，借口说贾悚藏在他家，进行搜查，把他的儿子胡澈抓住杀死。禁军又到左常侍罗让、詹事浑钊、翰林学士黎埴等人的家中掠夺财产，扫地无遗。浑钊是中唐名将浑瑊的儿子。这时，京城的恶少年也乘机报平日的私仇，随意杀人，剽掠商人和百姓的财物，甚至相互攻打，以致尘埃四起，漫天蔽日。

癸亥(二十三日)，百官开始上朝。直到太阳已经出来时，大明宫右侧的建福门才刚刚打开。宫中传话说，百官每人只准带一名随

从进门。里面禁军手持刀枪，夹道防卫。到宣政门时，大门尚未打开。这时，由于没有宰相和御史大夫率领，百官队伍混乱，不成班列。唐文宗亲临紫宸殿，问："宰相怎么没有来？"仇士良回答："王涯等人谋反，已经被逮捕入狱。"接着，把王涯的供词递呈文宗，文宗召左仆射令狐楚、右仆射郑覃上前，让他们观看王涯的供词。文宗既悲伤又气愤，几乎难以自持，问令狐楚和郑覃："是不是王涯的笔迹？"二人回答说："是！"文宗说："如果真的这样，那就罪不容诛！"于是，命令二人留在政事堂，参予决策朝廷大政方针。同时，又命令狐楚起草制书，将平定李训、王涯等人叛乱宣告朝廷内外。令狐楚在制书中叙述王涯、贾悚谋反的事实时，浮泛而不切要害，仇士良等人对此很不满，由此令狐楚未能被擢拔为宰相。

这时，京城街坊和集市中的剽掠仍未停止。朝廷命左、右神策军将领杨镇、靳遂良等人各率五百人分别把守街道的主要路口，敲击街鼓加以警告，同时斩首十几个罪犯，这才安定下来。

贾悚换了官服以后，潜藏在百姓家里。过了一夜，感到实在无法逃脱，于是，换上丧服，骑驴到兴安门，说："我是宰相贾悚，被奸人所污蔑，你们把我抓起来送到左、右神策军去吧！"守门人随即把他押送到右神策军中。李孝本改换六品、七品官员穿的绿色官服，但仍旧系着只有五品以上官员才能穿戴的金带，用帽子摭住脸，一个人骑着马直奔凤翔，打算投靠郑注。到了咸阳城西，被追兵逮捕。

甲子(二十二日)，唐文宗任命右仆射郑覃为同平章事。

李训向来和终南山的僧人宗密关系亲近，于是，前往投奔。宗密想为李训剃发，装扮成僧人，然后藏在寺院中。他的徒弟们都认为不妥。李训只好出山，打算前往凤翔投靠郑注，被周至镇遏使宋楚逮捕，戴上脚镣手铐，押送到京城。走到昆明池，李训恐怕到神策军后被毒打污辱，便对押送他的人说："无论谁抓住我都能得到重

赏而富贵！听说禁军到处搜捕，他们肯定会把我夺走。不如把我杀了，拿我的首级送到京城！”押送他的人表示同意，于是，割下李训的头送往京城。

乙丑(二十四日)，唐文宗任命户部侍郎、判度支李石为同平章事，仍兼判度支。命前河东节度使李载义官复原职。

左神策军出兵三百人，以李训的首级引导王涯、王璠、罗立言和郭行余，右神策军出兵三百人，押贾悚、舒元舆和李孝本，献祭太庙和太社，接着，在东、西两市游街示众，命百官前往观看。在京城独柳树下把他们腰斩，首级挂在兴安门外示众。李训等人的亲属不管亲疏老幼，全部被杀。妻子女儿没有死的，没收为官奴婢。观看的百姓都怨恨王涯主持茶叶专卖，有的人大声怒骂，有的人拿瓦块往他身上打。

臣司马光曰：凡是谈论甘露之变的人都认为，王涯、贾悚在文学方面享有声誉，他们开始并不知道李训、郑注企图诛除宦官的密谋，但最后却意外地惨遭灭族的灾难。我却不以为然。作为宰相，当国家出现危机的时候，不能奋起而救危扶难，还要宰相有什么用呢？王涯、贾悚安然居于朝廷的崇高职位，领取优厚的俸禄。而李训、郑注都是小人，依靠施展奸邪和阴险的才能，才窃取节度使和宰相职务的。王涯、贾悚和他们一起共事，不以为耻；国家危难，不以为忧；苟且偷安，一天接着一天。自以为获得保护自己的万全良策，没有人能和自己相比。如果百官人人都象他们这样尸位素餐，而不遭受灾祸，那么，奸臣谁不愿意如此呢！然而，一旦发生意想不到的灾难，就不免家破人亡。我认为，他们是被上天所诛杀，仇士良怎么能够轻易族灭他们全家呢！

35 王涯有一个远房弟弟名叫王沐，家住江南，年老而且贫穷。

在这以前，当他听说王涯担任了宰相，于是骑着毛驴来京城求见王涯，想求得主薄或县尉一类的小官。王沐抵达长安后两年多，才见到王涯。王涯对他十分冷落。过了很久，王沐通过王涯的亲信家奴再次转达了自己的请求，王涯同意授予他一个小官。从此以后，王沐经常到王涯的家中等待消息。等到王涯的家被抄时，他正好在王涯的家中，于是和王涯一起被腰斩。

舒元舆有一个侄子名叫舒守谦，性情既老实而又聪敏，舒元舆十分喜爱。舒守谦跟随舒元舆十年，有一天，忽然被舒元舆无端怪罪，成天受到谴责，舒元舆的奴婢们也鄙薄他。舒守谦内心十分不安，请求回江南。舒元舆也不挽留，舒守谦悲伤感叹离去。当天晚上，舒守谦走到昭应县，听到舒元舆被灭族的消息。舒元舆全家只有舒守谦一人逃脱。

同日，唐文宗任命令狐楚为盐铁转运使，左散骑常侍张仲方暂时代理京兆尹。这时，在几天之内，朝廷的大政方针，包括处决罪犯和任免官员，都由左、右神策军护军中尉决定，文宗事前全然不知。

当初，王守澄厌恶宦官田全操、刘行深、周元稹、薛士幹、似先义逸、刘英谌等人。李训、郑注乘机建议文宗派遣他们分别到盐州、灵武、泾原、夏州、振武、凤翔去巡视边防，同时，命翰林学士顾师邕起草诏书，下令盐州等六道杀掉田全操等六人。这时，恰好李训失败，六道接到诏书后，都未执行。丙寅(二十五日)，仇士良等人认为顾师邕伪造诏书，把他逮捕，押到御史台监狱。

此前，郑注按照事先和李训的约定，率亲兵五百人已经从凤翔出发，到达扶凤县。扶凤县令韩辽知道他和李训的密谋，因此，不加接待，携带县印和下属胥吏、士卒逃往武功。这时，郑注得到李训失败的消息，于是，又返回凤翔。仇士良等人派人携带文宗的密敕授予凤翔监军张仲清，命令他诛除郑注。张仲清疑惧不知所措。押牙

李叔和劝张仲清说:“我以您的名义用好言好语召来郑注,然后设计退下他的亲兵,在坐席把他杀死,叛乱即刻就可平定!”张仲清同意,于是,设下伏兵等待郑注。郑注依恃他的亲兵,因而也不怀疑,径直进入凤翔城来见张仲清。李叔和把郑注的亲兵引到门外予以款待,只有郑注和几个随从进入监军使院。郑注刚刚喝完茶,被李叔和抽刀斩首。随即关闭外门,全部诛杀郑注的亲兵。于是,张仲清出示文宗的密敕,向将士宣布。接着,杀死郑注的家眷,以及节度副使钱可复、节度判官卢简能、观察判官萧杰、掌书记卢弘茂等人和他们的同党,总共一千多人。钱可复是钱徽的儿子;卢简能是卢纶的儿子;萧杰是萧俛的弟弟。这时,朝廷还不知道郑注已经被杀,丁卯(二十六日),文宗下诏免去郑注的职务和爵位,命令与凤翔邻近的藩镇按兵不动,观察凤翔城中的动静。同时,任命左神策大将军陈君奕为凤翔节度使。戊辰(二十七日)夜晚,张仲清派李叔和等人前往京城献上郑注的首级,朝廷命挂在兴安门上示众。于是,京城的人心逐渐安定,禁军诸军开始各回军营。

唐文宗下诏,凡讨伐贼党有功的禁军将士以及追捕逃亡贼党有功者,各根据功劳大小授予官爵和赏赐财物。右神策军在崇义坊抓获韩约,己巳(二十八日),把他斩首。文宗又下令,仇士良等有功的宦官,各根据功劳大小迁升阶品和职位。从此以后,凡朝政大事都由北司的宦官决定,宰相仅仅奉命下达文书而已。宦官的气焰更加嚣张,逼迫威胁皇上,鄙视宰相,凌辱百官如同草芥。每逢延英殿商议朝政,仇士良等人动不动就拿李训、郑注谋反的事折辱宰相。郑覃、李石说:“李训、郑注的确是谋反的为首者,但究竟他们是由谁推荐提拔的呢?”宦官理屈词穷,嚣张气焰逐渐有所收敛。百官由此都倚赖郑覃和李石。

这时,政事堂只有空房破屋,办公用具荡然无存。江西、湖南两

道奉献一百二十个人的衣粮，让宰相招募随从警卫。辛未(三十日)，李石上言说："如果宰相忠正无邪，那么，神灵就会保佑他们的安全，即使遇到盗贼，也不可能受到伤害。但如果宰相心术不正，既使警卫严密，也会被鬼神诛杀。我愿意竭尽忠心报效国家，因此，请求按照过去的惯例，由金吾士卒作为导从也就足够了。对于江西和湖南两道奉献的衣粮，请求停罢退回。"文宗同意。

十二月，壬申朔(初一)，文宗下令，把翰林学士顾师邕流放到儋州。师邕走到商州，被赐其自尽。

36 榷茶使令狐楚奏请停罢茶叶专卖，文宗批准。

37 度支上奏，没收郑注的家产，总共得到绢一百万匹，其它财物还有许多。

庚辰(初九)，唐文宗问宰相："京城街坊和集市安定了没有？"李石回答说："逐渐安定了。不过，近日天气特别寒冷，恐怕是杀人太多的缘故。"郑覃说："犯人的直系亲属都已被杀，其余恐怕不值得再问罪了。"这时，由于宦官十分痛恨李训等人，凡是和李训稍有关系的亲友，或者一时被他们所推荐提拔过的人，仍不断地被诛杀贬逐。所以，两位宰相向文宗言及此事。

李训、郑注被杀以后，朝廷下令召回盐州等六道的巡边使。田全操追究李训、郑注企图诛杀自己的阴谋，在回京途中扬言说："等我到京城后，凡是看到穿读书人衣服的，不管贵贱，都全部杀死！"癸未(十二日)，全操等人乘驿马急速驰入京城西北的金光门。京城有谣言说盗贼攻进城中，官吏和百姓惊扰喧哗，到处奔逃，尘埃四起。中书、门下两省各司的官员听到谣言后，也都四散奔逃，有人甚至在乘马逃跑时都来不及系上袜带。

这时，郑覃和李石正在政事堂办公，看到手下的官吏和士卒渐渐逃去，郑覃对李石说："现在很乱，人心难测，最好暂且出去躲避

一会儿!”李石说:“宰相的职位崇高,责任重大,一举一动,都为天下人所瞩目,不可轻动!现在,事情的虚实还不知道,如果静坐而镇守于此,也许很快可以安定。相反,如果宰相也跟着逃走,那么,朝廷内外就会大乱。况且真的发生灾祸,就是逃避也难免受害!”郑覃表示同意。李石继续坐在那里审阅公文,神情自若。

这时,朝廷的敕使不断传达命令说:“请关皇城诸司门!”左金吾大将军陈君赏率领士卒站在大明宫南面的望仙门下,对敕使说:“如果盗贼来临,关门也不晚。请求先慢慢地观察情况的变化,不要现在马上关门,对盗贼表示出朝廷的软弱!”结果,一直到黄昏时,京城才安定下来。当天,街坊和集市中的恶少年都穿着大红色和黑色的衣服,手拿弓箭、刀枪向北眺望,一旦皇城门关闭,就要开始剽掠。如果不是李石和陈君赏镇定自若,京城几乎再次大乱。当时中书、门下两省值班的官员,都认为不可能再回来了,离开家时和亲属诀别。

38 甲申(十三日),文宗下敕,罢修曲江的亭榭楼馆。

39 丁亥(十六日),文宗下诏:“凡李训等叛逆人的亲属党羽,除此前已经被杀和朝廷指名逮捕的,其余一概不予追究。南衙各司的官员,虽然被迫跟随了李训遭受牵连,一律予以赦免。其他人不得再进行揭发控告,或者加以恐吓。已经逃亡躲藏的官员,不再追寻逮捕,必须在三天内各回本司。”

这时,禁军暴虐骄横,无视法律。京兆尹张仲方不敢依法查办,宰相鉴于他不称职,任命他出任华州刺史,以司农卿薛元赏代任。一次,薛元赏到李石的家中,听到李石正坐在厅中和一人大声争论。薛元赏派人窥测,报告说有一个神策军将正向李石上诉事情。薛元赏急忙走到厅中,责备李石说:“您作为宰相辅佐皇上,治理天下,但现在却不能在眼前制服一个军将,使他对您这样无礼,那么,

还凭什么去镇服周边的夷戎族呢!”随即又匆匆出来上马,命左右侍从擒拿军将,到下马桥待命。等到薛元赏来到时,军将已被解掉衣服,跪在那里。军将的同党向仇士良报告,仇士良派宦官召薛元赏,说:“中尉叫你屈驾前去。”薛元赏说:“我这里正有公事,等办完后马上就去。”于是,把军将用刑杖打死。接着,穿上待罪的白衣,去见仇士良。仇士良说:“你这个傻书生,怎么敢仗杀禁军的大将!”薛元赏回答说:“中尉是大臣,宰相也是大臣。如果宰相的部下对您无礼,该怎么惩处呢?您的部下对宰相无礼,难道可以宽恕吗?您和朝廷的关系,如同手足一体,应当珍惜朝廷的法律。现在,我已经穿着罪犯的囚衣而来,是死是生,由您决定!”仇士良得知军将已死,也无可奈何,于是,叫人端酒,和薛元赏一起高高兴兴地对饮,然后作罢。

当初,宰相武元衡被刺客暗杀后,唐宪宗下诏,命从内库调出弓箭、长刀给金吾兵,护送宰相上朝,到建福门而退。李训等人被杀后,全部停罢。

开成元年(丙辰,公元 836 年)

1 春季,正月,辛丑朔(初一),唐文宗御临宣政殿,大赦天下,改年号为开成。仇士良请求调神策军代替金吾兵护卫殿门,谏议大夫冯定上言,认为不妥,于是才作罢。冯定是冯宿的弟弟。

2 二月,癸未(十三日),唐文宗和宰相商议朝政时,对百官和藩镇给朝廷的上奏文字华而不实表示担忧,李石回答说:“古人写文章时,总是根据事情的不同情况来决定文章的体裁和用语,现在的人则只顾语言华丽,不惜妨碍对事实的表述。”

3 昭义节度使刘从谏上表朝廷,请问宰相王涯等人被杀的罪名,说:“王涯等人都是读书人出身,享受国家的荣华恩宠,谁不愿意保全自己的身家性命,怎么能够谋反呢!李训等人实际上是想诛

讨宦官，左、右神策军护军中尉是为自身性命考虑，因而把他们杀掉。但是，却诬陷说他们要谋反。我认为，他们实在都是无辜的。假如宰相真是想谋反，那也应当交给御史台等有关部门，根据国家法律治罪。怎么能够由宦官擅自率领兵马，恣意剽掠杀戮，以至士大夫和百姓都遭到伤亡！宫门附近流血遍地，尸体达万人之多。接着，又以搜捕同党为名，牵连亲朋好友。朝廷内外，人人自危。我本想前往京城，向陛下当面陈述我对朝政得失的看法，但又恐怕连我也被诬陷杀害，以致于事无成。因此，我想最好还是恪守自己的职位，训练士卒，在朝廷内部，充当陛下的心腹，在朝廷外部，则充当捍卫陛下的疆吏。如果朝廷中的奸臣确实骄横难以控制的话，我向陛下保证，誓死出兵以清君侧！”丙申(二十六日)，唐文宗任命刘从谏为检校司徒。

4 天德军奏报：吐谷浑族三千帐人马来丰州投降。

5 三月，壬寅(初三)，唐文宗任命袁州长史李德裕为滁州刺史。

6 左仆射令狐楚从容不迫地上奏说：“王涯等人既然已经被杀，他们的家眷也都被诛连灭绝，遗体丢弃在野外。我请求朝廷派人予以埋葬，以便顺和春天温暖的气候。”文宗听后，不免悲伤很久，命京兆府派人收集王涯等十一个人的尸体，埋葬在京城的西郊，同时，每人各赐予葬服一套。随后，仇士良秘密地派人发掘王涯等十一人的坟墓，把他们的尸骨都丢到渭河里。

7 丁未(初八)，皇城留守郭皎上奏说：“南衙各司的仪仗队中，如果有锋利的刀枪，请求一律上交军器库使。以后，凡是仪仗队在列队的时候，另外给予用木头做成的仪刀！”文宗批准。

8 昭义节度使刘从谏又派牙将焦楚长上表朝廷，辞让授予自己的检校司徒的职务。上表说：“我在这以前上奏朝廷的意见，都是

关系到国家前途命运的大事。如果朝廷采纳,那么,就应当为王涯等人平反昭雪;如果不予采纳,那么,也不应当随便给我升迁。现在,怎么能不去为王涯等含冤而死的官员申冤平反,反而为我们这些活着的人升官加赏呢?”于是,他大肆抨击仇士良等人的罪恶。辛酉(二十二日),文宗召见焦楚长,好言安抚,然后命他返回。这时,仇士良等人骄横跋扈,百官人人自危,每天都担心会家破人亡。等到刘从谏的上奏送达朝廷后,仇士良等人畏惧。由此宰相郑覃、李石开始能够主持朝政,文宗也倚赖刘从谏而得以自强。

9 夏季,四月,己卯(初十),唐文宗任命潮州司户李宗闵为衡州司马。凡是当初李训指斥为李德裕、李宗闵同党的官员,逐渐迁升复职。

10 淄王李协去世。

11 甲午(二十五日),唐文宗任命山南西道节度使李固言为门下侍郎、同平章事,任命左仆射令狐楚为山南西道节度使。

12 戊戌(二十九日),唐文宗和宰相一起从容不迫地谈论历代诗作的优劣,郑覃说:“历代的优秀诗作,没有能够和《诗经》相媲美的。《诗经》三百篇,都是当时的国人讽刺或赞美朝政得失的作品。君主派人把这些诗篇收集起来,以便了解民间的风俗和对朝政的意见,君主自己并不写诗。《诗经》以后诗人的作品,大都华而不实,对改善朝政无所助益。陈后主、隋炀帝都擅长作诗,却不免亡国。对于他们,陛下有什么值得效法的呢!”郑覃精通经学,文宗十分器重他。

13 己酉(疑误),唐文宗御临紫宸殿。宰相上奏朝政后下拜辞谢,于是,宫外有人乘机造谣,说:“皇上要下令由宰相统辖禁军,宰相已向皇上下拜谢恩了。”由此朝廷内外又相互出现猜忌,人心喧扰不安,士大夫和百姓好几天都不敢脱衣而睡。乙丑(疑误),宰相

李石奏请文宗召见仇士良等人，当面消除他们的疑忌。文宗于是派人召见仇士良等人，和李石等人一起解释事情的经过，让他不要轻信谣言，猜疑恐惧。这件事因此得以平息。

14 闰五月，乙酉(十七日)，唐文宗任命太子太保、分司东都李听为河中节度使。文宗曾感慨地说："交付兵权而不必猜疑，任命为散官而毫无怨恨，只有李听才能做到这些。"

15 乙未(二十七日)，宰相李固言推荐崔球为起居舍人，郑覃再三反对，认为不妥。文宗说："对于朝廷的公事，宰相之间不要矛盾重重！"郑覃说："如果宰相的意见都一致，那么，肯定有人欺骗陛下！"

16 前御史中丞李孝本因参予李训诛杀宦官的密谋，他的两个女儿被诛连籍没，分配给右神策军。文宗把二人调到宫中。秋季，七月，右拾遗魏謇上疏，认为："陛下以往不近声色，多次把宫女放出，让她们和鳏夫配婚。但近几个月以来，我听说教坊使已经测试挑选了一百多个擅长乐舞的宫女，庄宅使至今仍在挑选。现在，又把李孝本的女儿召入宫中，连同宗同姓都不加回避，以致议论纷纷，我为您感到痛惜。过去，汉光武帝在一次宴会上，多次回头观看画在屏风上的侍女象，大司空宋弘严肃地提出批评，光武帝随即下令撤去屏风。陛下怎能不记取宋弘的批评，难道甘居于光武帝之下吗！"文宗当即下令放出李孝本的两个女儿。同时，擢拔魏謇为补阙。文宗说："我挑选女子，是打算赐给各位王。至于李孝本的两个女儿，我是可怜她们年幼孤独，所以想收养在宫中。魏謇对这件事虽然不清楚，但却能直言尽忠，可见他爱我之至，无愧于他的祖先！"于是，命中书省起草制书，褒奖魏謇。魏謇是魏徵的第五代子孙。

17 鄜坊节度使萧洪诈称为萧太后弟弟的事情败露，八月，甲

辰(初七),萧洪被流放到骥州,走到半路,被赐自尽。赵缜、吕璋等人因推荐萧洪,都被流放到岭南。

当初,李训知道萧洪是在诈骗,萧洪恐惧,把李训哥哥李仲京召入自己的幕府。在此以前,凡神策军将出任藩镇节度使,军中都为他们准备行装。军将上任以后,再用三倍的财物偿还。有一个左神策军将曾出任鄜坊节度使,还未偿还完军中为他准备的行装就去世了。后来,萧洪继任鄜坊节度使,左神策军向萧洪索债,萧洪依恃李训的权势,拒不还给。左神策军又向已死军将的儿子索债,萧洪教这个军将的儿子在半路上拦住宰相进行申诉。李训判定不再偿还。于是,左神策军护军中尉仇士良因此而痛恨萧洪。

萧太后有一个同父异母的弟弟在福建,性情懦弱,一直没有向官府申报自己和萧太后的姐弟关系。有一个福建人名叫萧本,跟随萧太后的弟弟,得知他家族内外的亲属姓名,于是,通过仇士良向文宗上奏,声称自己是萧太后的弟弟,同时揭发萧洪的诈骗行为。萧洪因此而被判罪。文宗认为萧本是萧太后真正的弟弟,戊申(十一日),擢拔他为右赞善大夫。

18 九月,丁丑(十一日),宰相李石上言文宗,认为前宰相宋申锡忠厚正直,被奸臣诬陷,贬逐死在荒远的地方,至今未蒙昭雪平反。文宗听后低头无言,过了很久,忽然满面泪流,说:"这件事我很早就知道申锡冤枉。当时奸臣逼迫我,我从国家利益的大局出发,连自己的兄弟漳王几乎都不能保护,何况申锡呢。最后,也就仅仅保全他的性命而已。当时,不光宦官诬陷宋申锡,百官也有人帮助他们。这件事都是由于朕不贤明,假如申锡遇到汉昭帝,肯定不会如此冤死!"郑覃、李固言也一同称宋申锡冤枉,文宗感到十分痛心,脸上有惭愧的面色。庚辰(十四日),下诏恢复宋申锡的所有官爵,任命他的儿子为成固县尉。

19 李石任用金部员外郎韩益兼管度支的文案工作，韩益乘机贪污三千多缗钱币，被逮捕入狱。李石说："我原来认为韩益通晓财务，所以任用他，却没想到他如此贪心！"文宗说："宰相只要认为一个人真正有才能，就应当任用他；发现他有过失，则加以惩罚。这样，人才就容易获得。你对自己所任用的人不掩饰他的过失，可以说是一心为公。以前，宰相对自己任用的官员，喜好掩饰他们的过失，不愿让别人弹劾，这实在是朝廷的一大弊端！"冬季，十一月，丁巳(疑误)，朝廷贬韩益为梧州司户。

20 唐文宗自从甘露之变以后，常常显出闷闷不乐的样子，左、右神策军踢球的集会也因此而十减六七。即使在出席宴会时，奏乐的伎工遍布庭院，也无法解除文宗的苦闷。文宗在退朝后闲暇的时候，有时徘徊眺望，有时一个人自言自语地叹息。壬午(十七日)，文宗在延英殿对宰相说："朕每次和你们商议天下大事，就不免发愁。"宰相说："治理天下不可能速成。"文宗说："朕每次读书，看到古往今来的君臣事迹，耻为碌碌无为的平凡君主。"李石说："现今南衙和北司的臣僚中，有些小人对陛下还有很多的不满，但愿陛下以宽容的态度对待他们。如果他们中间有人能象刘弘逸、薛季棱那样奉公守法，就应当加以表彰，以便提倡官员们都奉公守法。"甲申(十九日)，文宗又对宰相说："我和你们商议天下大事后，有些被奸臣所迫而无法实行，只好退朝后喝醇酒，以便大醉，借酒浇愁罢了！"宰相说："这都是我们失职的罪责。"

21 有关部门考虑到左藏库在管理方面的弊端由来已久，请求朝廷批准，对库中的财物进行一次检查核对。同时上言说，如果掌管库房的官员有罪，但是在朝廷大赦以前所犯的，请求宽宥。文宗同意。检查后，果然发现掌管库房的官员虚报库中的丝织品受潮腐烂，而乘机贪污。文宗下敕赦免。给事中狄兼謇封还敕书，说："掌

管库房的官员贪污，根据法律，不可赦免！”文宗对他解释说：“有关部门奏请检查的时候，朕已经同意不予追究。与其让朕失信，不如赦免罪人。你能尽职守责，朕十分赞赏！”

22 十二月，庚戌(十五日)，唐文宗任命华州刺史卢钧为岭南节度使。宰相李石对文宗说：“卢钧被授予岭南节度使，百官都相互庆贺，认为岭南是个富饶的地方，近年来，谁想担任此职，都必须用重金贿赂北司的当权宦官，才能如愿以偿。现在，北司不再干扰朝政，陛下也应表彰他们，以便南衙、北司的官员都能守法。这是治理朝政的根本途径。”文宗采纳了李石的建议。卢钧上任以后，以清廉宽惠而著名。

23 己未(二十四日)，淑王李纵去世。

二年(丁巳，公元 837 年)

1 春季，二月，己未(二十五日)，文宗对宰相说：“你们向朝廷推荐官员时，不要考虑是否对自己亲近还是疏远。我听说窦易直担任宰相时，未曾任用过自己的亲戚朋友。如果自己的亲戚朋友真有才能，为了避嫌，弃而不用，也不算是真正的公正。”

2 均王李纬去世。

3 三月，有彗星出自张宿，达八丈多长。壬申(初九)，文宗下诏，撤除乐舞，减少用餐，把自己一天的御膳分充十天食用。

4 夏季，四月，甲辰(十一日)，文宗在一座别殿召见中书舍人、翰林学士兼侍书柳公权。文宗举起自己穿的衣服说：“这件衣服已经洗过三次了！”众人都称誉文宗节俭的美德，只有柳公权默不作声，文宗问他是什么缘故。柳公权回答说：“陛下尊贵而为天子，富裕而有四海，应当提拔贤才，撤免庸才，听取百官的规劝，赏罚分明，这样，才能够达到天下太平。至于穿洗过的衣裳，不过是小节罢了。”文宗说：“朕知道中书舍人不应当越职规劝，鉴于你有谏臣的

风采，所以，要让你屈尊担任谏官。”乙巳(十二日)，任命柳公权为谏议大夫，仍兼任其他职务。

5 戊戌(疑误)，唐文宗任命翰林学士、工部侍郎陈夷行为同平章事。

6 六月，河阳发生军队变乱，节度使李泳逃奔怀州。军士焚烧节度使官署，杀死李泳的两个儿子，大肆掠夺几天后才停止。李泳是长安的市民，在禁军中取得兵籍，然后，贿赂当朝权贵，被任命为河阳节度使。他上任后，依恃自己交结当朝权贵的势力，贪婪暴虐，骄横不法，部下无法忍受，所以起兵作乱。丁未(十五日)，唐文宗贬李泳为澧州长史。戊申(十六日)，任命左金吾将军李执方为河阳节度使。

7 秋季，七月，癸亥(初二)，振武奏报：党项族三百多帐人马剽掠后逃走。

8 给事中韦温担任太子侍读，每天早晨到达东宫，一直到中午才能见到太子。韦温规劝太子说：“作为皇太子，应当在鸡鸣就起床，然后向皇上问安，检查皇上的餐食是否正常，而不应当整天游乐饮宴！”太子不采纳他的意见。于是，韦温请求辞职。辛未(初十)，被免去太子侍读的职务，仍为给事中。

9 振武的一百五十帐突厥族叛乱，剽掠边防的营田。戊寅(十七日)，振武节度使刘沔率兵击败突厥。

10 八月，庚戌(十九日)，唐文宗册封昭仪王氏为德妃，昭容杨氏为贤妃。立唐敬宗的儿子李休复为梁王，李执中为襄王，李言杨为杞王，李成美为陈王。癸丑(二十二日)，立儿子李宗俭为蒋王。

11 河阳的军士驱逐节度使李泳以后，每天相互煽动，准备叛乱。九月，新任节度使李执方抓到叛乱的为首者七十多人，全部斩首。接着，把他们的余党分遣外镇，然后得以安定。

12 冬季，十月，国子监《石经》刻成。

13 福建上奏：本道晋江县百姓萧弘自称是萧太后的同族亲属。文宗下诏，命御史台核实。

14 戊申(十八日)，唐文宗任命门下侍郎、同平章事李固言以同平章事的头衔，充任剑南西川节度使。

15 甲寅(二十四日)，御史台奏报：萧弘虚妄欺诈朝廷。文宗下诏，命将萧弘送回原乡，并由沿途驿站供给食宿，不加判罪，希望以后能寻到萧太后的真正亲属。

资治通鉴第二百四十六卷

唐纪六十二　　唐文宗开成三年(戊午,公元 838 年)

1 春季,正月,甲子(初五),宰相李石上朝时,半路上有盗贼用弓箭暗杀他,受了轻伤,左右侍从一哄而散。李石的马受惊后驰回他的住宅,又有盗贼在街坊的门口进行拦击,斩断马的尾巴。李石幸免于难。唐文宗得知后大惊,下令神策军和禁军六军派兵防卫宰相,同时下敕,命朝廷内外迅速派人捉拿刺客,最后一无所获。乙丑(初六),百官仅仅九个人去上朝。京城几天后才安定下来。

2 丁卯(初八),唐文宗追封已经去世的齐王李凑为怀懿太子。

3 戊申(疑误),唐文宗任命盐铁转运使、户部尚书杨嗣复,户部侍郎、判户部李珏并为同平章事,仍兼任原盐铁转运使和判户部的职务。杨嗣复是杨于陵的儿子。

4 中书侍郎、同平章事李石在甘露之变以后,人心恐惧不安、宦官骄横的情况下,为国家忘我操劳,以致朝廷的法制初步恢复,朝政运转基本正常,左神策军护军中尉仇士良因此十分痛恨他,秘密地派遣刺客去暗杀他,没有达到目的。李石非常恐惧,多次以身体有病为由,上表请求辞职。唐文宗完全明白李石辞职的原因,但也无可奈何。丙子(十七日),任命李石以同平章事的头衔,充任荆南节度使。

5 宰相陈夷行性情耿介正直,厌恶杨嗣复的为人,每次宰相在一起商议朝政,二人往往争论不休。壬辰(疑误),陈夷行以脚病为

由，请求辞职。文宗不准。

6 唐文宗命起居舍人魏謇把他的先祖魏徵用过的笏板奉献朝廷。宰相郑覃说："关键在于表彰魏徵对朝廷忠正直言的精神，而不在于他的笏板。"文宗说："我思念魏徵，因此，看到他的笏板就自然想起他。这就象西周时人们思念召公，因而称颂他曾休息乘凉过的甘棠树一样。"

7 宰相杨嗣复打算向朝廷推荐提拔李宗闵，但恐怕被郑覃阻拦，于是，先让宦官在宫中私下向文宗建议。文宗上朝时对宰相说："李宗闵被贬到外地多年，应当授予一个职位。"郑覃说："陛下如果怜悯李宗闵贬逐的地方太远，只可把他向京城方向迁移几百里，而不宜再召回朝廷任职。如果把他召回朝廷任职，我请求先辞职。"陈夷行说："李宗闵过去在朝廷朋比为党，扰乱朝政，陛下为什么喜爱这种卑鄙小人！"杨嗣复说："处理问题贵在用心公道，不可只凭自己的爱憎。"文宗说："可以让他担任一个州刺史。"郑覃说："授予州刺史恐怕对他太优待，最多让他担任洪州司马。"于是，郑覃、陈夷行和杨嗣复相互争论攻击，指斥对方为朋党。文宗说："授予李宗闵一个州刺史问题不大。"郑覃等人于是退下。文宗对起居郎周敬复、起居舍人魏謇说："宰相之间如此争论喧哗，难道能够允许吗？"二人回答说："这样下去确实不行，不过，郑覃等人是由于对陛下尽忠，因而不自觉地对杨嗣复态度激愤。"丁酉(疑误)，唐文宗任命衡州司马李宗闵为杭州刺史。当初，宰相李固言和杨嗣复、李珏关系亲密，所以推荐二人为宰相，以便排挤郑覃、陈夷行。朝廷每次商议朝政的时候，双方争论不休，是非竞起，文宗不能决断。

8 三月，牂柯族侵犯涪州清溪镇，被驻扎在当地的镇兵击退。

9 当初，在太和末年的时候，杜悰担任凤翔节度使，朝廷曾下诏令各地淘汰寺院僧尼。这时，岐山县的天空中出现五色彩云，距

离法门寺很近。于是，民间传谣说，这是僧尼得知要被淘汰恐惧不安，所以，法门寺的佛骨显灵保佑僧尼。凤翔监军打算奏报朝廷。杜悰说："天上的云彩变换颜色，是常有的事！如果佛真的保佑僧尼的话，肯定五色彩云也会出现在京城的上空。"不久凤翔捉到一只白兔，监军又提出奏报朝廷，说："这是从西方来的祥瑞。"杜悰说："这类野兽未加驯服，应当暂且畜养。"过了十几天，白兔死了，监军很不高兴，认为杜悰不向朝廷报告祥瑞，是掩盖皇上的大圣大德，于是，独自把五色彩云和白兔画成图画，奉献朝廷。等到郑注代替杜悰为凤翔节度使后，奏报天空出现紫色云彩，又向朝廷奉献白色的野鸡。当年八月，紫宸殿前院的樱桃树上发现有甘露降临，文宗亲自采集品尝，百官齐声称贺，认为是祥瑞。在十一月，发生了李训策划的甘露之变。

等到杜悰担任工部尚书、判度支时，河中奏称发现一种不吃其他兽类的貊虞，是天下祥瑞的象征。于是，百官都向文宗祝贺。文宗对杜悰说："李训、郑注都是自称发现祥瑞，从而乘机作乱的。由此可见，所谓祥瑞的东西，并非是国家太平的象征。你从前在凤翔的时候，不向朝廷奏报发现白兔，真可谓是先知先觉。"杜悰说："过去，黄河边发现图，伏羲用它来策画八卦；洛河旁发现天书，大禹用它来制定治理天下的九种法则。这些，都对百姓有益，所以值得效法。至于禽兽草木一类的所谓祥瑞之物，什么时候都有！刘聪桀傲不驯，叛变朝廷，但却几次发现黄龙；石虎残虐无道，但却在各地捉获了苍麟十六个，白鹿七个，用来驾驶自己的车乘。由此可见，所谓的祥瑞之物和帝王的圣德毫无关系！玄宗曾经担任过潞州别驾，他即位当皇帝以后，潞州奏报发现十九种祥瑞之物，玄宗说：'朕在潞州的时候，只知道勤勉于本职工作，对于你们报告的祥瑞之物，丝毫不知。'因此，我但愿陛下一心一意地以百姓富足安乐作为国家

兴隆的象征，对于其他所谓的祥瑞之物，都不要采纳。”文宗称赞杜悰的意见。过了几天，文宗对宰相说：“现在，风调雨顺，庄稼丰收，这是最大的祥瑞。至于嘉禾灵芝，对国家又有什么用呢！”宰相于是说：“孔子在《春秋》中之所以专门记载自然灾害和某些怪异的自然现象，以警告帝王要勤政爱民，但并不记载所谓的祥瑞之物，也就是这个原因！”

夏季，五月，乙亥(十九日)，唐文宗下诏：“各地凡发现祥瑞之物，一律不得奏报朝廷，也不准向自己的上司报告。凡腊月祭献太庙和太清宫，以及正月初一朝廷举行大典时按规定上奏祥瑞，一律停罢。”

10 当初，灵武节度使王晏平贪污七千余缗钱，文宗鉴于他的父亲王智兴对国家曾经立过战功，因而免除死刑，流放康州。晏平秘密地请求魏博、镇州和幽州三位节度使上奏朝廷，为自己申冤。唐文宗无可奈何，六月，壬寅(十六日)，改任晏平为永州司户。

11 八月，己亥(十四日)，嘉王李运去世。

12 皇太子李永的母亲王德妃不得唐文宗宠爱，被杨贤妃向文宗进谗言诬陷，以致死去。太子十分喜好游乐饮宴，而且亲近身旁小人。于是，杨贤妃昼夜不停地在文宗面前诽谤太子。九月，壬戌(初七)，文宗亲临延英殿，召集宰相以及中书、门下两省的官员，御史台官员和尚书省各司的郎官，向大家介绍太子的罪过，提议废除，文宗说：“象他这样，难道还适合继续当太子吗？”群臣都说：“太子年轻，应当容许他改正错误。太子作为陛下的继承人，至关重要，岂可轻易废除！”御史中丞狄兼謇劝阻的最为恳切，以至哭泣。给事中韦温说：“陛下只有这么一个儿子，平时不重视教诲，以致今天这样，难道仅仅是太子个人的过错！”癸亥(初八)，翰林学士六人、神策军和禁军六军军使十六人再次联名上表劝阻，文宗才逐渐回心

转意。当天晚上,太子才得以回到少阳院。如京使王少华等人,以及宦官、宫女几十个人因此而牵连被流放或判处死刑。

13 义武节度使张璠在任十五年,和他邻接的幽州、镇州两个割据藩镇十分惧怕他。等到他有病时,请求朝廷批准自己离职赴京。朝廷尚未来得及安排由谁代替他的职务,张璠已经病重,于是,告诫儿子张元益率全族人返归京城,不准效法河北藩镇的惯例,继承节度使的职务。张璠去世后,义武的将士打算拥立张元益为节度使,观察留后李士季反对,被将士杀死,同时,又杀大将十几人。壬申(十七日),唐文宗任命易州刺史李仲迁为义武节度使。义武马军都虞候何清朝率兵归顺朝廷,癸酉(十八日),被任命为仪州刺史。

14 朝廷鉴于义昌节度使李彦佐任职太久,甲戌(十九日),任命德州刺史刘约为义昌节度副使,准备让他代替李彦佐。

15 自从开成年以来,神策军军将和下属官吏升迁,大多不向文宗上奏请求批准,而由神策军直接行文到中书省,中书省复核后便予以施行,以至神策军军将和下属官吏迁升官爵,几乎没有一日停止。癸未(二十八日),唐文宗下诏,命令今后神策军军将和官吏迁升官爵,一律首先上奏,待奏折批准送递中书省复核后再予以施行。

16 冬季,十月,义武监军奏报:军中将士不予接受新任节度使李仲迁,请求任命张元益为留后。

17 皇太子李永仍不改过自新,庚子(十六日),突然去世。朝廷赠谥号为庄恪。

18 乙巳(二十一日),唐文宗任命左金吾大将军郭旼为邠宁节度使。

19 宰相商议发兵征讨义武。文宗说:“义武的地方狭小,百姓贫困,军需有一半靠朝廷度支调拨供给。如果急于攻讨,那么,他们

什么事都干得出来;如果暂缓,则内部必定发生分化。现在,只要命它的四邻藩镇严密防守,等待它的内部分化。”于是,任命张元益为代州刺史。不久,义武军中果然产生分歧,他们上表借口李仲迁不适宜担任义武节度使。朝廷于是罢免李仲迁。十一月,唐文宗下诏,等张元益从定州出发,赴代州上任后,凡义武最初密谋拥立张元益的将士,一律赦免不再问罪。

20 唐文宗任命义昌节度使李彦佐为天平节度使,义昌节度副使刘约为义昌节度使。

21 丁卯(十三日),张元益离开定州。

22 庚午(十六日),唐文宗问翰林学士柳公权,朝廷近日有什么议论。柳公权回答说:“郭旼被任命为邠宁节度使,朝廷不少人对此很有疑问。”文宗说:“郭旼是尚父郭子仪的侄子,又是太皇太后的叔父,在此以前,他做官从无过失,从左金吾大将军而转任邠宁这个小地方的节度使,不知朝廷百官有何疑问?”柳公权回答说:“百官并不是议论说郭旼不应当担任邠宁节度使。听说陛下近日把郭旼的两个女儿选入宫中,不知是否属实?”文宗说:“是我让她俩入宫,是要她们参见太皇太后。”柳公权说:“百官不知陛下的用意,都认为郭旼把女儿纳入陛下后宫,所以才被任命为节度使。”文宗低头无言,过了很久才说:“那么,该怎么平息百官的非议呢?”柳公权回答说:“只要把郭旼女儿从兴庆宫送还她们的家里,百官的非议自然就平息了!”当天,太皇太后派宦官把郭旼的两个女儿送回家。

23 唐文宗爱好诗歌,曾打算设置诗学士,宰相李珏说:“当今的诗人都很轻浮,设置诗学士,对朝廷没有什么好处。”于是作罢。

24 甲戌(二十日),唐文宗任命蔡州刺史韩威为义成节度使。

25 河东节度使、司徒、中书令裴度由于疾病,请求辞职返回东

都洛阳。十二月，辛丑(十七日)，唐文宗下诏，命裴度来京参予朝政决策，并派宦官前往河东，传达文宗的旨意，敦促裴度上路。

26 宰相郑覃多次上表请求辞职，丙午(二十二日)，唐文宗下诏：命郑覃三五天到政事堂办公一次。

27 本年，吐蕃彝泰赞普去世，他的弟弟达磨被立为新赞普。彝泰在位时身体多病，把朝政委任大臣，所以仅能自守边疆，很久没有侵扰唐朝。达磨继位后，荒淫残虐，国内人民离心离德，灾害和怪异的现象接连发生，吐蕃因此更加衰弱。

四年(己未，公元 839 年)

1 春季，闰正月，己亥(十六日)，河东节度使裴度抵达京城，由于身体疾病而回到家中，未能拜见文宗。文宗接连派遣使者到他家中慰劳赏赐。三月，丙戌(初四)，裴度去世，朝廷追赠谥号为文忠。文宗奇怪裴度没留下给朝廷的遗表，派人问他的家属，找到一份没有写完的手稿，手稿中只说自己为皇上没有立太子而担忧，而不提及自己个人的要求。裴度的身材和相貌并未超过一般人，但威望却远达周边的夷蛮各族，夷蛮各族酋长见到唐朝的使者，常常问裴度的年龄多少？是否还得到朝廷重用？他和郭子仪一样，都是在二十多年的时间内，德高望重，而以自己的身家性命维系国家安危的重要人物。

2 夏季，四月，戊辰(十七日)，唐文宗称誉判度支杜悰有才能，杨嗣复、李珏乘机奏请任命杜悰为户部尚书。陈夷行说："对臣下任命的旨意应当由皇上作出。自古以来，国家大凡灭亡，最初无不是大权旁落，而由臣下专权的。"李珏说："陛下曾对我说，帝王应当谨慎地挑选宰相，但不应当猜疑宰相。"五月，丁亥(初七)，文宗和宰相一起议论朝政，陈夷行又说不应使臣下专权而作威作福，李珏说："从陈夷行的用意看，他是怀疑宰相中有人玩弄陛下的权威。我

以前多次请求辞职，现在，如果能担任皇子诸王的太傅，也就是我的幸运了。”郑覃说：“陛下在开成元年、二年处理朝政都很好，三年、四年渐渐不如以前。”杨嗣复说：“开成元年、二年是郑覃、陈夷行担任宰相。三年、四年我和李珏也一同升任宰相。看来，郑覃的意思是说罪责在我了！”于是，接着叩头说：“我不敢再到政事堂去办公！”随即退出。文宗派人把他召回，用好言安慰，说：“郑覃失言，你何必这样！”郑覃起身谢罪说：“我性情愚笨，刚才说的意思不是专指嗣复，没想到他竟然这样反感，看来，是嗣复不能容我。”杨嗣复说：“郑覃认为朝政一年不如一年，不仅我一个人应当有罪，而且也牵连皇上。”于是退下，再三上表请求辞职。文宗派宦官召他上朝。癸巳(十三日)，杨嗣复才开始上朝。丙申(十六日)，门下侍郎、同平章事郑覃被罢免宰相职务，担任右仆射；陈夷行被罢免宰相职务，担任吏部侍郎。郑覃的性情清正俭约，陈夷行也性情耿直。所以，杨嗣复等人十分痛恨他俩人。

3 唐文宗鉴于盐铁推官、检校礼部员外郎姚勖擅长审断疑难狱案，任命他暂为职方员外郎。尚书右丞韦温拒不听命，上奏说：“郎官历来是朝廷任命有名望的士大夫的职位，不应当轻易用它来奖赏有才干的官吏。”于是，文宗改任姚勖为检校礼部郎中，仍担任盐铁推官。六月，癸丑(初三)，文宗问宰相杨嗣复对这件事的看法，杨嗣复说：“韦温的目的在于澄清官员的出身和等级。如果官员因为出身和社会地位不高，但很有才干，却不能担任那些有名望的职务，那么，天下的种种事务谁去为陛下处理呢？我认为，这恐怕是晋朝重视出身地位的衰败遗风。”然而，文宗向来器重韦温，最后还是没有违背他的奏请。

4 秋季，七月，癸未(初四)，唐文宗任命张元益为左骁卫将军，任命他的母亲侯莫陈氏为赵国太夫人，赏赐绢二百匹。此前义武发

生变乱的时候，侯莫陈氏劝说将士，同时告诫张元益听从朝廷命令，所以文宗予以赏赐。

5 甲辰(二十五日)，唐文宗任命太常卿崔郾为同中书门下平章事。崔郾是崔郾的弟弟。

6 八月，辛亥(初二)，鄜王李憬去世。

7 癸酉(二十四日)，昭义节度使刘从谏上言朝廷："萧本诈称是萧太后的弟弟。朝廷上下都认为萧弘才是萧太后真正的弟弟。但由于萧本是经左神策军护军中尉仇士良引见给皇上的，所以萧弘被御史台官员所冤枉。现在，萧弘来见我，请求我向朝廷奏明真象。我乞请朝廷召见萧弘，让他和萧本二人当面对证，以辨别真伪。"文宗下诏，命御史台、刑部和大理寺三司会审。

8 冬季，十月，乙卯(初七)，唐文宗命起居舍人魏謇把记载朝政大事的《起居注》拿来观看。魏謇认为不妥，说："《起居注》既记载善行，也记载恶事，用来警诫帝王，去恶从善。陛下只管努力勤政为善，而不必观看《起居注》！"文宗说："过去我曾经看过。"魏謇说："这是以往史官的过错。如果陛下亲自观看本朝的《起居注》，那么，史官在记载时就会有所避讳，将来怎样让后人相信呢！"文宗这才作罢。

9 杨妃请求文宗立自己的弟弟安王李溶为太子。文宗和宰相商议，李珏反对。丙寅(十八日)，文宗立敬宗的小儿子陈王李成美为皇太子。

丁卯(十九日)，文宗亲临会宁殿观赏音乐杂技。有一个儿童表演爬杆，底下有一人来往如狂奔，进行保护。文宗很奇怪，左右侍从说："那人是这个儿童的父亲。"文宗顿时伤心流泪说："朕富贵而为天子，却不能保全自己的一个儿子！"于是，召见教坊刘楚材等四人，宫女张十十等十人责斥说："当初设计陷害皇太子李永，都是你

们这些人。现在已重新立皇太子，难道你们还要陷害他吗？”随即命人把他们逮捕。己巳(二十一日)，下令全部杀死。文宗由此而感伤不已，旧病逐渐加重。

10 十一月，三司审问萧本、萧弘二人，结果都不是萧太后真正的弟弟。于是，萧本被免职除名，流放爱州；萧弘流放儋州。而萧太后真正的弟弟在福建，始终未能自己申报，和萧太后相认。

11 乙亥(二十七日)，唐文宗病情稍有好转，这一天，坐在思政殿，召见翰林院值班学士周墀，和他一起喝酒，问道：“朕可以和前代的哪些帝王相比？”周墀回答说：“陛下是尧、舜一类的帝王。”文宗说：“朕岂敢和尧、舜相比！我问你的意思是，我是否能赶上周赧王和汉献帝？”周墀大惊，说：“周赧王和汉献帝都是最后亡国的帝王，怎么比得上陛下的大圣大德。”文宗说：“周赧王、汉献帝不过受制于各地强大的诸侯，而今朕受制于宦官家奴。就此而言，我实在还不如他们！”文宗因此哭泣，泪下沾襟。周墀也拜伏在地，流泪不已。从此以后，文宗不再上朝。

12 本年，天下户口总计四百九十九万六千七百五十二户。

13 回鹘国宰相安允合、特勒柴革密谋作乱，被彰信可汗杀死。这时，宰相掘罗勿正率兵在外，于是，用三百匹马贿赂沙陀酋长朱邪赤心，借沙陀兵一起攻打彰信可汗。可汗兵败自杀，国内人民立唐骨特勒为可汗。以后，草原连年发生疾疫，天下大雪，羊马大批死亡，回鹘因此逐渐衰落。朱邪赤心是沙陀酋长朱邪执宜的儿子。

五年(庚申，公元 840 年)

1 春季，正月，己卯(初二)，唐文宗下诏，立颍王李瀍为皇太弟，凡国家军政大事，由他全权处置。诏令又说，皇太子李成美尚年幼，没有经过老师的训导，仍封为陈王。当时，文宗病重，命知枢密刘弘逸、薛季棱引宰相杨嗣复、李珏来宫中，打算由二人辅佐太子

代行皇上职权，处理朝政。左、右神策军护军中尉仇士良、鱼弘志鉴于当初立皇太子的时候，自己没有一点功劳，于是上言，说皇太子年幼，而且有病，建议废除重立。李珏说："皇太子的地位已定，怎么能轻易改变！"于是仇士良、鱼弘志假称文宗的诏令，立李瀍为皇太弟。当天，仇士良、鱼弘志率禁兵至十六宅宫，迎颍王李瀍到少阳院。接着，百官在思贤殿拜见李瀍。李瀍性情深沉而刚毅，处理问题十分果断，喜怒不形于色。他和安王李溶，都向来为文宗所厚爱，而区别于其他皇子诸王。

辛巳(初四)，唐文宗在太和殿驾崩。朝廷任命杨嗣复暂摄冢宰，主持治丧。

癸未(初六)，仇士良劝说皇太弟李瀍下令，命杨贤妃、安王李溶、陈王李成美自尽。李瀍又下敕，命于本月十四日举行文宗入棺大殓的仪式，凡亲属和百官等一律穿上丧服。谏议大夫裴夷直上言大殓的日期太远，李瀍不听。这时，仇士良等人仍怨恨文宗，于是，凡教坊的乐工和曾经被文宗宠爱的宦官，相继被诛杀或贬逐。裴夷直又上言说："陛下由藩王的身份继承帝位，所以应当象真正忧病一样，尽心哀悼文宗皇帝，迅速举行丧礼，从而早日亲政，以便安抚天下人心。但现在文宗皇帝去世还不到几天，就多次诛杀他的亲近臣僚，以致各地的官员都被惊扰，先帝的神灵不免也被伤害。这样下去，人们会怎样看待陛下呢！现在，国家的体面最为重要，假如先帝的亲近臣僚无罪，就不应惩罚他们；假如有罪，他们已经处于国家法律的天罗地网之中，无法脱逃，等十天后先帝入棺大殓结束，再加惩罚也不晚！"李瀍不听。

辛卯(十四日)，文宗的尸体正式入棺大殓。同日，武宗李瀍即位。甲午(十七日)，武宗追尊母亲韦妃为皇太后。

二月，乙卯(初八)，唐武宗大赦天下。

丙寅(十九日),唐武宗追赠母亲韦太后的谥号为宣懿。

2 夏季,五月,己卯(初四),唐武宗免去门下侍郎、同平章事杨嗣复的职务,任命他为吏部尚书;任命刑部尚书崔珙为同平章事兼盐铁转运使。

3 秋季,八月,壬戌(十九日),朝廷在章陵埋葬元圣昭献孝皇帝李昂,庙号为文宗。

4 庚午(二十七日),门下侍郎、同平章事李珏因担任山陵使时,运载文宗皇帝灵柩的龙辅车因故在半路失陷,被免去宰相职务,担任太常卿。京兆尹敬昕因此被贬为郴州司马。

5 义武发生军队变乱,驱逐节度使陈君赏。陈君赏招募勇士几百人,重新攻入义武的治所定州城,诛杀作乱的将士。

6 当初,武宗被立为皇太弟,不是出于宰相的建议。所以,武宗即位后,相继罢免宰相杨嗣复、李珏的职务,召淮南节度使李德裕来京。九月,甲戌朔(初一),李德裕抵达京城。丁丑(初四),李德裕被任命为门下侍郎、同平章事。

庚辰(初七),李德裕上朝向武宗谢恩。他对武宗说:“治理天下的关键,在于辨别群臣中谁是邪恶的小人,谁是正直的君子。邪恶和正直之间,难以相容。所以,君子指斥小人邪恶,而小人也指斥君子邪恶,以致皇上难以辨别。我认为,正直的君子就象松柏一样,独立生长,不必依赖别的器物。而邪恶的小人就象藤萝一样,如果不攀附其它器物,就不能自立。所以,正直的君子一心一意地侍奉皇上,而邪恶的小人则争先恐后地朋比为党。先帝文宗皇帝深知朋党的危害,然而,他所信用的官员却大多是朋党的成员。这主要是由于他自己没有主见,所以奸邪小人得以乘间而入。我认为,宰相不可能人人都是忠臣,皇上有时发现一个宰相欺骗自己,心中就开始猜疑其他宰相。于是,通过身边的侍从和宦官了解宰相的情况。例

如德宗在他晚年的时候，只信任裴延龄，其它宰相不过在朝廷的敕书中签名而已。这是当时朝政紊乱的主要原因。陛下如果真的能谨慎地选拔德才兼备的官员担任宰相，把那些奸邪虚罔的官员立即罢免；同时，诚心诚意地委任宰相，坚定不移，凡是朝廷的政令，都由政事堂审定颁布，那么，就不必忧虑天下不会大治了。”李德裕又说：“先帝文宗皇帝在大臣面前，很注意自己的言行举止，对于群臣小的过失，一般都容忍不言。这样日积月累，以至酿成大祸。这实在是一大失误，希望陛下引以为诫。今后，如果我们有罪，陛下应该当面责问。假如事实不符，应当允许我们申辩清楚；假如确是事实，我们就会在申辩时理屈词穷。对于群臣小的过失，应当允许他们改过自新；如有大罪，则加以惩罚，甚至诛杀。这样，君臣之间就不会产生猜疑了。”武宗称赞并采纳了他的意见。

当初，李德裕担任淮南节度使时，朝廷曾下敕召监军杨钦义进京，人们都说杨钦义此番进京肯定会被任命为枢密使。李德裕对待杨钦义却并未增加礼节，杨钦义心中十分痛恨。一天，李德裕单独召请杨钦义，在节度使府正厅设酒为杨钦义送行，情义和礼节都极为优厚。李德裕又拿出很多珍玩陈列在几个床上，喝完酒后，全部赠送杨钦义，杨钦义大喜过望。杨钦义进京走到汴州，朝廷又下敕命他返回淮南。于是，杨钦义把李德裕赠送他的珍玩如数奉还。李德裕说：“这能值几个钱！”最后，又都赠给杨钦义。以后，杨钦义果然担任了枢密使。李德裕被任命为宰相，和杨钦义有直接关系。

7 当初，在伊州的西方，焉耆镇的北方，有一个部落名叫黠戛斯，就是古代的坚昆，唐初的结骨，以后改名叫黠戛斯。唐肃宗乾元年间，黠戛斯被回鹘国击败。从此以后，由于回鹘阻隔，和唐朝失去联系。黠戛斯的君长称为阿热，在青山建立牙帐，距离回鹘国牙帐，骑骆驼要走四十天。黠戛斯部众剽悍勇敢，因此，吐蕃国和回鹘国

常常贿赂他，并授予官位名号，加以拉拢。回鹘国衰落以后，阿热开始自称可汗。回鹘国派宰相率兵攻击黠戛斯，双方大战二十多年，回鹘国多次被黠戛斯击败。黠戛斯斥责回鹘可汗说："你的命数已经到了尽头，我必将要夺取你的金帐！"金帐，是回鹘可汗居住的帐幕。

等到回鹘宰相掘罗勿杀死彰信可汗，拥立厖驳特勒为新可汗，回鹘国一个名叫录莫贺的偏将勾引黠戛斯十万骑兵攻打掘罗勿，结果，大败他的兵马，杀死厖驳和掘罗勿，把回鹘国的牙帐焚烧殆尽。回鹘国的各个部落四散逃亡，宰相驳职、特勒厖等十五个部落往西方逃跑，投奔葛逻禄；另有一支投奔吐蕃国；一支逃到安西。回鹘可汗的兄弟嗢没斯等人，以及宰相赤心、仆固、特勒那颉啜，各率自己的部落兵马抵达唐朝天德军的边塞一带，依靠和杂居这一地区的各族部落贸易而生活。同时，请求归附唐朝。冬季，十月，丙辰（十四日），天德军使温德彝奏报："回鹘国的逃兵侵逼西受降城，逃兵连绵六十里，看不到尾。边防的居民由于回鹘国的逃兵大举侵扰，都恐惧不安。"唐武宗下诏，命振武节度使刘沔出兵屯守于迦关以防回鹘。

8 魏博节度使何进滔去世，军中将士推举他的儿子都知兵马使何重顺为留后。

9 萧太后迁居到兴庆宫积庆殿，尊号为积庆太后。

10 十一月，癸酉朔（初一），唐武宗前往云阳县围猎。

11 按照惯例，新皇帝即位时，中书、门下两省的官员在册书上共同署名。唐武宗即位时，谏议大夫裴夷直的名字遗漏，由此而被调出朝廷，担任杭州刺史。

12 开府仪同三司、左卫上将军兼内谒者监仇士良请求朝廷批准，根据自己的官爵等级，授予儿子千牛备身的职务。给事中李中

敏批文说:“按照开府仪同三司的品级,应当授予他的儿子官位,但仇士良作为宦官,怎么能有儿子呢?”仇士良惭愧而愤怒。李德裕也因为李中敏是杨嗣复的党羽,因而厌恶他,把他调出朝廷担任婺州刺史。

13 十二月,庚申(十八日),唐武宗任命何重顺为魏博留后。

14 唐武宗立儿子李峻为杞王。

唐武宗会昌元年(辛酉,公元 841 年)

1 春季,正月,辛巳(初九),唐武宗亲临圜丘祭天,大赦天下,改年号为会昌。

2 振武节度使刘沔奏报:回鹘国兵马已退走。武宗下诏,命刘沔返还本镇。

3 二月,回鹘国邻近可汗牙帐的十三个部落拥立乌希特勒为乌介可汗,往南迁移,驻守于错子山。

4 三月,甲戌(初三),唐武宗任命御史大夫陈夷行为门下侍郎、同平章事。

5 当初,知枢密刘弘逸、薛季棱很得唐文宗的宠信,因而仇士良厌恶他二人。唐武宗即位,并非出于刘、薛二人和宰相的本意,所以武宗即位后,罢免宰相杨嗣复、李珏的职务,把他们调出朝廷,分别担任湖南观察使和桂管观察使。仇士良又多次在武宗面前说刘弘逸等人的坏话,劝武宗诛除他们。乙未(二十四日),武宗命刘弘逸、薛季棱自尽,并派宦官前往潭州、桂州杀杨嗣复和李珏。户部尚书杜悰得知后,急忙骑马去见李德裕,说:“皇上年轻,刚刚即位,这件事不应当让他放手蛮干!”丙申(二十五日),李德裕和同僚崔珙、崔郾、陈夷行联名几次上奏,又邀请枢密使到中书省,让他们也劝阻武宗。李德裕等人的奏折说:“过去,德宗曾怀疑刘晏动摇自己当初为皇太子时的地位,因而把他诛杀。朝廷内外的官员都认为刘晏

冤枉，黄河南北割据跋扈的藩镇因而都感到恐惧，于是，以此为理由，更加骄横跋扈。德宗后来悔悟，录用刘晏的子孙到朝廷做官。文宗曾猜疑宋申锡和漳王李凑交结，结果，贬逐宋申锡，以致于死。但后来又后悔，为宋申锡冤死而流泪。杨嗣复、李珏等人如果真有罪恶，请求陛下再加重贬。假如陛下还不能容忍，也应当先进行审讯，待他们的犯罪事实昭然若揭，再杀也不晚。现在，陛下不和我们商议，就急忙派使者前往诛杀，百官得知后，无不震惊。希望陛下开延英殿让我们当面奏对！”直到傍晚，武宗才命开延英殿，召见李德裕等人。

李德裕等人哭泣着，极力劝阻武宗说：“陛下应慎重地决定这件事，不要以后再后悔！”武宗说：“朕不后悔。”随即几次命李德裕等人坐下。李德裕等人说：“我们希望陛下赦免杨嗣复和李珏的死刑，以免二人死后，百官都认为冤枉。现在，陛下尚未批准，我们不敢坐。”过了很久，武宗才说：“朕考虑到你们的请求，特此赦免他们。”李德裕等人高兴地跳下台阶，向武宗行舞蹈礼。武宗命李德裕等人向前坐下，唉叹说：“朕被立为皇太弟的时候，当时的宰相哪里曾想到要我继位！李珏、薛季棱的意图是立陈王李成美，杨嗣复、刘弘逸的意图是立安王李溶。立陈王还算是文宗的遗言，立安王，则是专意阿附杨妃。据说杨嗣复曾给杨妃写信说：‘您为什么不效法武则天而临朝称帝！’假如安王被立为皇太子继承帝位，朕哪里还有今日？”李德裕等人说：“这件事十分暧昧，是真是假难以得知。”武宗说：“杨妃曾经患病，文宗同意他的弟弟到宫中侍候过一个多月，杨嗣复就是通过他向杨妃转达自己的书信的。朕已经仔细问过宫中的宦官，事实一清二楚，绝不是虚构。”于是，武宗派人追回诛杀杨嗣复和李珏的使者，再贬杨嗣复为潮州刺史，李珏为昭州刺史，裴夷直为驩州司户。

6 夏季，六月，乙巳(三十日)，唐武宗下诏："从今以后，凡百官奏论他人罪恶时，应当同时奏请将犯罪人交付御史台审问，而不得请求留在宫中审问，以便杜绝奸臣的谗言。"

7 唐武宗任命魏博留后何重顺为节度使。

8 唐武宗命道士赵归真等人在三殿建置九天道场，武宗亲自接受赵归真等人授予的道家法箓。右拾遗王哲上疏极力规劝，被贬为河南府士曹参军。

9 秋季，八月，唐武宗再任左神策军护军中尉仇士良为观军容使。

10 天德军使田牟、监军韦仲平想出兵攻击回鹘，以便求取功名，于是奏称："回鹘国的叛将嗢没斯等人侵逼天德边塞。吐谷浑、沙陀、党项族部落都和回鹘世代为仇，请求朝廷批准我们出兵驱逐回鹘。"武宗命百官商议。百官都认为嗢没斯叛变可汗而来，不可接受他的归附，应当批准田牟等人的请求，出兵驱逐回鹘。武宗又问宰相，李德裕认为："鸟飞不动了落到人的怀里，尚且应当保护存活，何况回鹘帮助国家平定安史之乱，多次立有大功。现在，回鹘被邻国黠戛斯击败，部落分离逃散，穷困无所依靠，远来归附皇上，并无丝毫侵犯边塞，为什么要乘他们穷困的时候进行攻击呢！我认为，朝廷应当派遣使者前往安抚他们，运送粮食赈济他们，这也就是当年汉宣帝之所以能臣服匈奴呼韩邪单于的策略。"陈夷行说："德裕的建议，正象古人所说，是借给乱人兵马，而资助盗贼粮食。恐怕对国家不利，不如出兵驱逐。"李德裕说："吐谷浑等族各有许多部落，他们认为有利可图，就争先出兵进攻，形势不利则象鸟兽一样四散而去，各回自己的巢穴，怎么会尽死为国家效力呢！现在，天德城仅有一千多士卒，如果出战不利，该城必定失陷。因此，不如对回鹘用恩德和大义进行安抚，使他们在边塞安定下来，必然不

会成为国家的祸害。假如回鹘果真侵掠边境，也需征发各道的大批兵力讨伐，怎么能让天德独自出兵攻击呢！”

这时，唐武宗下诏命鸿胪卿张贾为巡边使，让他侦察回鹘的动向，尚未返回。武宗问李德裕：“回鹘嗢没斯等人请求投降，你能保证他们守信用吗？”李德裕回答说：“对于朝廷百官是否每个人都讲信用，我都不敢保证，何况对几千里之外的戎狄呢！不过，要说嗢没斯等人是回鹘的叛将，则恐怕不妥。如果回鹘的可汗还在位，嗢没斯等人率部落来投降，从两国关系的大局考虑，的确不能接受。现在，听说回鹘国败乱无主，大将和宰相都逃跑离散，有的投奔吐蕃，有的投奔葛逻禄，只有嗢没斯这一部分远来依附我国。我看了他们请求归附的上表，感觉他们现在的处境确实很窘迫，请求归附的心情也十分恳切。因此，怎么能说他们是叛将呢！何况嗢没斯等人是去年九月抵达天德，而回鹘国内今年二月才立乌介可汗，自然他们没有君臣之间的关系。希望陛下下诏，命河东、振武两道严兵保卫边境，做好防守的准备，等到回鹘进犯城镇，然后用兵，以武力驱除。如果回鹘对吐谷浑等其他部族的部落稍有掠夺，朝廷应允许他们出兵报仇，让他们相互残杀，而不必出动官军助战。同时下诏命田牟、韦仲平不得为了立功而妄生事端，攻击回鹘，而必须给予适当的笼络和安抚，表示朝廷对他们不失信义。回鹘虽然是不知诗书礼仪的戎狄，也会对朝廷感恩不尽的。”辛酉(二十四日)，武宗下诏，命田牟约束将士和吐谷浑、沙陀、党项等部族，不得首先出兵侵犯回鹘。九月，戊辰朔(初一)，下诏命河东、振武严兵防备回鹘。田牟是前魏博节度使田布的弟弟。

11 癸巳(二十六日)，幽州军队发生哗乱，杀节度使史元忠，推举陈行泰为留后，主持政务。

12 李德裕请求朝廷派遣使者慰问并安抚回鹘，同时运粮三万

斛赈济回鹘，武宗怀疑这样做是否妥当。闰月，己亥(初三)，武宗开延英殿，召集宰相商议。商议开始前，陈夷行在延英门外一再对李德裕说，不能用粮食帮助盗贼。李德裕说："现在，朝廷征发各道的兵马尚未到前线集中，天德城孤立无援，如果不用这些粮食救济处于饥饿边缘的回鹘，使他们暂且安定下来，那么，万一天德城被回鹘攻陷，谁担当这个罪责！"于是，陈夷行在武宗面前，不敢再加反对。武宗于是同意运粮二万斛赈济回鹘。

13 唐武宗任命山南东道节度使、同平章事牛僧孺为太子太师。此前，汉江发生水灾，毁坏襄州百姓的房屋。于是，李德裕认为是牛僧孺失职，建议罢免他的职务，改任散官。

14 幽州军队再次哗变，杀陈行泰，拥立牙将张绛。

当初，陈行泰发动兵变，驱逐节度使史元忠后，派遣幽州监军的侍从赴京城，以军中大将的名义上表朝廷，请求授任自己为留后。宰相李德裕说："对于河朔藩镇的情况，我了如指掌，以往那里发生兵变后，朝廷往往匆匆下诏，任命被拥立的军将为留后，以致军心稳定下来。如果朝廷搁置几个月不理，他们内部肯定会再次动乱。因此，我请求朝廷把幽州派来的监军侍从暂留京城，不要派遣使者前往幽州任命陈行泰，坐以待变。"不久，果然幽州又发生变乱，杀陈行泰，立张绛，再次派人来朝廷请求任命。朝廷仍然不理。这时，幽州雄武军使张仲武起兵进攻张绛，派遣军中官吏吴仲舒携带上奏朝廷的表章来京城，声称张绛对将士残虐无道，请求批准以本部兵马讨伐。

冬季，十月，吴仲舒抵达京城。武宗下诏，命宰相向吴仲舒询问幽州的情况。吴仲舒说："陈行泰和张绛都是外地来幽州的游客，所以军心不附。张仲武则是幽州的老将，不但性情忠义，精通书札，而且熟悉军事，众望所归。过去，张绛刚刚诛杀陈行泰时，曾派人召张

仲武到幽州，打算把留后让给他。后来，亲兵中有一二百人不同意，于是，张仲武走到昌平县时，张绛又命他返回。现在，估计张仲武率兵刚从雄武军出发，幽州的将士已经驱逐张绛。”李德裕问：“雄武军有多少士卒？”吴仲舒回答说：“士卒有八百人，另外还有不脱离生产的土团五百人。”李德裕问：“士卒这么少，怎么能够攻打幽州成功？”吴仲舒回答说：“关键在于是否得人心。如果人心不附，就是有三万大军又有什么用？”李德裕又问：“万一攻打幽州而不克，该怎么办？”吴仲舒说：“幽州的粮食都储存在妫州和北边的七个军镇。万一攻打不下幽州，就据守居庸关，断绝通往幽州的运粮道路，幽州自然会被困死！”

于是，李德裕上奏说：“陈行泰、张绛都是让军中大将上表，胁迫朝廷授予他们留后，所以不能同意。现在，张仲武先率兵为朝廷讨伐叛乱，同时上奏朝廷，授予他留后，似乎还有点名份。”唐武宗于是任命张仲武为幽州留后。张仲武不久攻克幽州。

15 唐武宗在咸阳围猎。

16 十一月，李德裕上言说：“现在，回鹘国破人亡，太和公主不知去向。如果不派遣使者访问寻找，那么，回鹘就会认为，国家把公主嫁给可汗，本来就不珍惜。这样，既辜负公主，又伤害回鹘的感情。建议派遣通事舍人苗缜携带陛下的诏书去见嗢没斯，让他转送公主。这样，也可试探嗢没斯对朝廷的真正态度。”武宗批准。

17 唐武宗十分喜爱打猎，以及踢球、骑射、摔跤等习拳练武一类的游戏。于是，五坊使下属的当差杂役得以出入宫中，武宗常常给予他们优厚的赏赐。一次，武宗到兴庆宫去看望祖母郭太后，从容不迫地问她怎样当好皇帝，太后劝武宗虚心听取百官的劝阻。武宗回宫后，把百官规劝自己的上疏都拿出来阅览，发现百官大多劝阻自己游乐打猎。从此以后，武宗外出打猎逐渐减少，对于五坊的

当差杂役也不再随便赏赐。

18 癸亥(二十七日),唐武宗任命中书侍郎、同平章事崔郾以同平章事头衔,充任西川节度使。

19 当初,黠戛斯打败回鹘以后,俘虏了太和公主。黠戛斯自认为是汉朝李陵的后裔,与唐朝皇帝同姓,于是,派遣达干十人送公主回唐。走到半路,遭回鹘乌介可汗率兵袭击,达干都被杀死。乌介可汗以太和公主作人质,往南迁移,越过沙漠,屯兵于天德军北境。太和公主派遣使者上表朝廷,说回鹘国新可汗已经继位,请求朝廷册封。乌介可汗又让他的宰相颉干迦斯等人上表朝廷,请求暂借振武城,以便让太和公主和乌介可汗居住。十二月,庚辰(十四日),武宗下制,命右金吾大将军王会等人前往慰问回鹘,并赈济米二万斛。接着,又赐乌介可汗一封敕书,说:"你应当率领部落兵马,逐渐收复失去的国土。象现在这样漂流不定,暂时寓居边塞,决不是长久之计。"又说:"你提出想借振武城,但前代还没有这样的先例。如果你们打算迁移到其它有水草的地方,请求我大唐声援,也须把牙帐设置在沙漠以南。现在,我同意太和公主来京城见面,以便向她亲自询问有关情况。如果你们确实需要朝廷应接的话,我们肯定不会拒绝。"

二年(壬戌,公元 842 年)

1 春季,正月,唐武宗任命张仲武为卢龙节度使。

2 朝廷鉴于回鹘屯居天德、振武北边边境,任命兵部郎中李拭为巡边使,让他考察将帅的军事才能。李拭是李鄘的儿子。

3 二月,淮南节度使李绅来到京城。丁丑(十二日),唐武宗任命李绅为中书侍郎、同平章事、判度支。

4 河东节度使苻澈修筑杷头烽的旧有营垒,以便防备回鹘。宰相李德裕奏请增兵镇守杷头烽,同时修筑东受降城和中受降城,以

便策应天德的防务。武宗批准。

5 右散骑常侍柳公权向来和李德裕关系亲密，宰相崔珙推荐柳公权担任集贤学士、判院事。李德裕鉴于提拔柳公权的恩德不是出于自己，于是，因故而贬柳公权为太子詹事。

6 回鹘又上奏朝廷请求赈济粮食，以及寻找被吐谷浑、党项族所掠夺的人口。同时，再次请借振武城。唐武宗下诏，命内使杨观递交可汗敕书，说振武城不能借给，其他要求可以批准。

三月，李拭巡边结束回到京城，报告说振武节度使刘沔很有谋略威望，可以担当大任。这时，河东节度使苻澈患病。庚申(二十五日)，唐武宗任命刘沔代替苻澈为河东节度使，任命金吾上将军李忠顺为振武节度使。派遣将作少监苗缜前往册命乌介可汗，要求他暂缓起程，暂时驻在河东，等乌介可汗的地位巩固后，再前往册封。后来，可汗多次侵扰边境，苗缜一直未能成行。

7 回鹘嗢没斯认为宰相赤心桀傲狡黠，内心难测。于是，他先告诉天德军使田牟说，赤心密谋侵犯边塞。然后，设计诱杀赤心和仆固。那颉啜收留赤心的七千帐部落往东逃去。河东奏报："回鹘兵已到横水，杀掠士卒百姓，现在退到释迦泊东屯守。"宰相李德裕上言说："释迦泊往西，距离乌介可汗的牙帐三百里，不知这部分回鹘兵是那颉啜率领的，还是可汗派来的。我们就说这部分回鹘兵不听可汗的指挥，擅自侵掠边境。因而，下密诏给刘沔和张仲武，命他二人先筹划处置这部分回鹘兵。如果可以讨伐驱逐的话，也算是师出有名。先把这一支回鹘兵打败，可汗肯定会闻讯而恐惧的。"

夏季，四月，庚辰(十六日)，天德都防御使田牟上奏说："回鹘不断侵扰边境，我不等朝廷下令，已经出兵三千抵抗回鹘兵马。"壬午(十八日)，李德裕上奏说："田牟根本不懂军事。戎狄骑兵擅长野战，而不善于攻城。所以，他应该坚守天德城，等待各道兵增援。现

在，他率领全部兵力出战，万一失利，而城中空虚，将来怎样防守天德城呢？希望陛下快派宦官去阻止他。如果他已经和回鹘交战，就请陛下赶快下诏，命云州、朔州和天德一带的党项和吐谷浑族各自出兵，奋勇攻击回鹘。凡是他们所俘虏缴获的战利品，都一律归己。回鹘至今已流亡在边境两年，粮食困乏断绝，人心易于动摇，陛下应当下诏，命田牟引诱招降，然后给予粮食，把他们转送太原，不可留在天德。嗢没斯对朝廷的态度，现在虽然还不真正了解，但是，也应早日加官进赏，以便安抚。即使他归降朝廷的用心不诚，这样做，也足以起到离间他们内部关系的作用。况且朝廷奖赏他忠心归降，也可作为今后讨伐叛乱的理由。让远近周围的戎狄部落明白，朝廷只是指责乌介可汗侵犯边境，并非要灭绝回鹘。另外，石雄善战而无敌，建议任命他为天德都团练副使，辅佐田牟用兵。”武宗全部采纳了他的意见。

当初，太和年间，河西的党项族侵扰边境，唐文宗把石雄从白州召回，任命他为振武的副将。石雄在振武屡立战功，但文宗鉴于王智兴忌恨他，所以，尚未擢拔。至此，被李德裕推荐而得到任用。

甲申(二十日)，嗢没斯率回鹘特勒、宰相等二千二百多人前来归降。

8 唐武宗信任宰相李德裕，观军容使仇士良因此憎恨李德裕。这时，武宗即将由百官上尊号，御临丹凤楼宣赦天下。于是，有人告诉仇士良，说宰相正和度支商议起草制书，减少禁军的衣粮待遇，以及军马的草料。仇士良在稠人广众中扬言说：“如果这样，那么到了百官上尊号的那天，禁军军士肯定要在丹凤楼前喧哗闹事！”李德裕得知后，乙酉(二十一日)，请求武宗开延英殿，让自己当面申诉。武宗得知后大怒，立即派宦官转告左、右神策军中尉说：“赦书从一开始就没有这方面的内容，况且赦书的内容都出自朕的本意，

而不是宰相的意思，你们怎能这样讲！”仇士良惊慌而惭愧，连连谢罪。丁亥(二十三日)，群臣为武宗上尊号，称为仁圣文武至神大孝皇帝。然后，武宗大赦天下。

9 五月，戊申(十四日)，唐武宗派遣鸿胪卿张贾安抚嗢没斯等人，任命嗢没斯为左金吾大将军、怀化郡王；其余酋长，根据他们的地位分等级任命官爵赏赐。同时，赐给嗢没斯的部落米五千斛，绢三千匹。

那颉啜率领他的部落从振武、大同向东迁徙，经过室韦、黑沙，向南直到雄武军，窥测幽州。卢龙节度使张仲武派遣他的弟弟张仲至率兵三万人迎战，大败那颉啜，斩首和俘虏回鹘部落兵不计其数，全部收降他的七千帐部落，分配到各道安置。那颉啜逃走，被乌介可汗擒获斩首。

这时，乌介可汗虽然势力衰弱，但仍号称有十万人，他的牙帐设在河东大同军以北的阎门山。杨观出使回鹘回到京城，向武宗转达乌介可汗的上表，请求朝廷赈济粮食和牛羊，以及把嗢没斯逮捕送还等。武宗下诏答复说：“朝廷同意你们用马匹在振武换取三千石粮食；牛是百姓耕地所不可缺少的，中国的法律禁止随便屠宰；羊则中国很少畜养，大多出于北边杂居的各夷族部落，国家未曾向他们课取调拨，所以，无法给予你们。嗢没斯自从回鹘刚刚被黠戛斯击败，就率先投奔到天德边塞，已经有两年没有随从可汗了。他正是由于受到可汗的猜忌，穷困走投无路，才归降朝廷的。前可汗也正是由于猜忌臣下，残虐无道，以至内外无亲，众叛亲离而国破人亡。现今可汗失地远来，客居于边塞，特别应当痛改前非。如果仍然兄弟之间互相残杀，那么，可汗左右的亲信大臣人人自危，谁能保证自己不被猜忌而受害呢！朕从来都尽力平等爱人，所以，已经接受了他的归降。这样，对于可汗来说，不致失去兄弟间的恩爱

仁慈；对于朝廷来说，也不致亏欠信义，岂不两全其美。希望你深切地领会朕的一片好意。”

10 嗢没斯来京朝拜。六月，甲申(二十一日)，唐武宗授予嗢没斯所统辖的部落以归义军的名号，任命嗢没斯为左金吾大将军，充任归义军使。

11 门下侍郎、同平章事陈夷行被罢免宰相职务，担任左仆射。秋季，七月，唐武宗任命尚书右丞李让夷为中书侍郎、同平章事。

12 河东岚州人田满川作乱，占领州城，被节度使刘沔讨伐诛杀。

13 嗢没斯请求把家属安置在太原，以便和自己的兄弟们尽力防守边境。唐武宗下诏，命河东节度使刘沔安抚并供养嗢没斯的家属。

乌介可汗派遣宰相上表朝廷，请求借兵帮助他收复失地，同时再次请求借天德城。武宗下诏不准。

当初，乌介可汗率兵往来于天德和振武之间，剽掠党项和吐谷浑部落，后来，又屯驻在杷头烽的北面。朝廷多次派遣使者督促他返回沙漠以南，可汗拒不听命。宰相李德裕认为：“那颉啜屯驻在燕山以北，乌介可汗恐怕他和奚族、契丹族同谋，在自己返回沙漠以南时半路袭击，所以不敢远离边塞。建议朝廷命幽州节度使张仲武向奚族、契丹族传达朝廷的命令，让他们和乌介可汗一起消灭那颉啜，消除乌介可汗的后顾之忧。然后，得以返回沙漠以南。”后来，那颉啜被杀后，乌介可汗仍不走。朝廷有人认为乌介可汗是等待朝廷支付他马匹的价钱。于是，武宗下诏，命将回鹘和国家交易的马匹价钱全部支给，但乌价可汗还是不走。八月，乌介可汗率兵越过杷头烽以南，驰骋突击，进入大同川，掠夺驱赶杂居在河东一带的戎狄各族牛马几万头，然后，转战到云州城门下。云州刺史张献节闭

门坚守，吐谷浑、党项族部落都携家带口逃入山中躲避。庚午(初九)，武宗下诏，征发陈州、许州、徐州、汝州、襄阳等地的兵力屯防太原和振武、天德，待来年春天出兵驱逐回鹘。

丁丑(十六日)，唐武宗赐予嗢没斯和他的弟弟阿历支、习勿啜、乌罗思都姓李，分别名叫李思忠、李思贞、李思义、李思礼；宰相爱邪勿姓爱，名叫爱弘顺；任命爱弘顺为归义军副使。

唐武宗命久留京城的回鹘人石戒直携带给乌介可汗的书信返回。书信说："自从你们国家被黠戛斯灭亡以后，你率领残余部落远来投居我国边境，朝廷对你们接纳安抚，无所不周。但至今可汗仍居住在边塞，不打算返回。甚至还侵犯掠夺云州、朔州等地，攻击剽掠党项、吐谷浑等各族部落。朕猜想你的用意，似乎是依恃以太和公主作为人质，因而每次行动都恣意驰骋唐突，无所顾忌。现在，朝廷内外的将相大臣都一致要求诛讨你们，但朕仍然从以往两国的友好关系出发，宁愿自己受委屈，也不忍使你们遭受灾难。所以，可汗应当迅速作出正确抉择，率领部落尽快返回沙漠以南，以免将来后悔！"

武宗又命宰相李德裕代河东节度使刘沔起草答复回鹘宰相颉干迦斯的书信，信中说："回鹘远来投靠我国边境，应当效法当年匈奴呼韩邪单于投靠汉朝时，派遣儿子入京侍卫，并且亲自来京城拜见汉宣帝的榜样。现在，如果可汗同意让太和公主来京城看望她的母亲郭皇后，届时请求朝廷可怜回鹘国破人亡，那么，朝廷救济你们，也就无愧于心了。但是，你们却一直桀傲不驯，鄙视我国的边防军将，不断提出非份的要求，就好象是在自己部落中一样。有时，甚至还出兵深入到我国境内，侵扰掠夺不已。你们一再请求援助，两国和好，难道就是这样吗！前不久，你来信又说回鹘人性情躁动，难以安定，如果不满足要求把他们激怒，就无法制止。我认为，回鹘被

黠戛斯灭亡，将相大臣的遗骨都被抛弃在荒草中，历代可汗的陵墓远隔天涯海角，回鹘人的怒气不往黠戛斯身上发泄，却蔑视朝廷，抛弃仁义，在我国逞威。天地神灵如果知道的话，怎么能够容忍你们这样做！过去，匈奴郅支单于不顺从汉朝，结果被消灭。前车之鉴，怎能不认真记取！”

戊子(二十七日)，宰相李德裕等人上言说：“按照陛下前日所下诏书，命河东等三道严兵守备，等来年春天出兵驱逐回鹘。这样，既可乘回鹘人困马乏的大好时机，又可免除官军严冬出兵不堪寒冷的苦恼。按照这个部署，则应当命幽州兵暂且屯防本道，等待朝廷诏令。如果陛下担忧黄河在冬天结冰后，回鹘再次纵兵侵扰，打算早日出兵驱逐他们，那么，就应当在天气尚未寒冷以前，尽早作出决策，把河朔藩镇的兵力调拨给河东，争取在两个月内完成战斗。现在听说朝廷议论纷纷，对作战方案各持己见，如果不广泛听取百官意见，恐怕陛下的决心终究会被某些不切实际的意见所阻挠。希望召集百官进行商议！”武宗批准。百官多数人认为等明年春天出兵为妥。

九月，唐武宗任命河东节度使刘沔兼招抚回鹘使。同时下令，如出兵驱逐回鹘，凡各道抵达前线的行营兵马一律由刘沔暂时指挥；任命张仲武为东面招抚回鹘使，指挥幽州的行营兵和奚族、契丹族、室韦族的部落兵；任命李思忠为河西党项都将、回鹘西南面招讨使。各道兵马都赶赴太原集中。又命刘沔率兵屯防雁门关。

当初，奚族、契丹族都隶属于回鹘。回鹘在这两个民族的部落中分别设置了监使，每年督征上贡回鹘的赋税，并且侦察唐朝的动向。这时，幽州节度使张仲武命牙将石公绪统辖奚族和契丹族部落，把回鹘的监使等八百多人一律诛杀。张仲武打败那颉啜后，俘获室韦酋长的妻子，室韦派人用金子、丝帛、牛马前来赎回，张仲武

拒不接受，说："只要杀死回鹘的监使，我就把她送回！"

癸卯(十二日)，宰相李德裕等人上奏："河东的奏事官孙俦刚才来京城，报告说回鹘往南迁移了四十里，刘沔认为这肯定是契丹族与回鹘不和，回鹘恐怕被契丹袭击的缘故。根据这个情况，现在正是出兵驱除回鹘的大好时机。我们已问孙俦，如果河东和幽州联合出兵驱逐回鹘，还要增加多少兵力。孙俦说不用增加多少，只是大同军的兵力少，只要得易定一千人援助就足够了。"武宗都予以批准，下诏命河东、幽州、振武、天德各出动大军，军营逐渐向边境迁移，以便逼迫回鹘。

14 唐武宗听说太子少傅白居易很有名望，打算任命他为宰相，于是，问宰相李德裕。李德裕向来厌恶白居易，因而说白居易衰老多病，不堪担负朝廷重任。白居易的堂弟左司员外郎白敏中的学问不低于白居易，而且很有见识和器量。甲辰(十三日)，武宗任命白敏中为翰林学士。

15 李思忠请求率兵和契苾、沙陀、吐谷浑族六千骑兵联合攻击回鹘。乙巳(十四日)，唐武宗命银州刺史何清朝、蔚州刺史契苾通分别率领河东的各族蕃兵前往振武，受李思忠指挥。契苾通是契苾何力的第五代子孙。

16 冬季，十月，丁卯(初七)，唐武宗立儿子李岘为益王，李岐为兖王。

17 黠戛斯派遣将军踏布合祖等人到天德军，说："以前，我国派遣都吕施合等人护送太和公主返归大唐，但至今却无消息，不知是已经回到长安了呢？还是被奸人在半路劫持了。现在，我们出兵搜寻，即使是上天入地，也决心找到。"又说："我国即将迁居合罗川，占据回鹘国以往的疆域，加上已经攻占的安西、北庭和居住在那里的鞑靼族等五个部落。"

18 十一月，辛卯朔(初一)，昭义节度使刘从谏上言朝廷，请求出动本道兵力五千人征讨回鹘。武宗下诏不准。

19 唐武宗派遣使者给太和公主送去冬装，命宰相李德裕起草书信给太和公主，信中的大概意思是："穆宗皇帝割爱让你出嫁回鹘可汗，目的是为了国家安宁。当时认为回鹘肯定能抵御外来侵略，保卫朝廷的北部边疆。但今天回鹘的所作所为，根本不遵循常理，往往铁骑南下，侵扰边境。这样做，难道姑姑就不惧怕高祖、太宗的在天威灵，不思念太皇太后对你的慈爱。你作为回鹘的国母，应当能够指使他们。如果回鹘不听你的指令，那么，就是断绝两国长期和亲的友好关系。从今以后，回鹘不得再以姑姑的名义和朝廷交往。"

20 唐武宗前往泾阳县围猎。乙卯(二十五日)，谏议大夫高少逸、郑朗在紫宸殿劝阻武宗说："陛下近来游猎逐渐频繁，出离京城也太远，早出晚归，荒废了朝政。"武宗脸色一变，承认错误。高少逸等人退出后，武宗对宰相说："朝廷设置谏官的本意，就是让他们直言朝政得失，朕愿常常听到。"宰相齐声祝贺。己未(二十九日)，武宗擢拔高少逸为给事中，郑朗为左谏议大夫。

21 河东节度使刘沔、幽州节度使张仲武再三奏称，寒冬季节不可出兵，请求等待明年春天。振武节度使李忠顺独自请求和归义军使李思忠共同进兵，攻击回鹘。十二月，丙寅(初七)，宰相李德裕上奏，建议命李思忠率军进驻保大栅。武宗同意。

22 丁卯(初八)，吐蕃国派遣大臣论普热前来长安，报告达磨赞普去世。武宗任命将作少监李璟为吊祭使。

23 河东节度使刘沔奏报已率军移到云州。

24 振武节度使李忠顺奏报率军击败回鹘。

25 丙戌(二十七日)，唐武宗立儿子李峄为德王，李嵯为昌王。

26 当初，吐蕃国达磨赞普有一个靠谄媚阿谀而得宠信的大臣，达磨任命他为宰相。达磨去世后，没有儿子，这个宰相立达磨的妃子缌氏的哥哥尚延力的儿子乞离胡为赞普。赞普即位仅仅三年，这个宰相就和缌氏联合起来专制朝政，吐蕃的十来个老臣都被排斥，不能过问朝政。首席宰相结都那见乞离胡不下拜，说："赞普的同宗后代很多，但却把缌氏家的人立为赞普，国内人民谁愿服从他；如果他死了，鬼神又有谁愿意祭祀他呢！看来，国家是必亡无疑了。近年来天灾和怪异的现象不断发生，也是这个原因。我现在手中无权，无法制止朝政紊乱，以报答达磨赞普的恩德，只有一死而已！"于是，拔刀割脸流血，表示对达磨的忠诚哀痛，然后痛哭而出。随即他被专制朝政的那个宰相杀死，并杀死他的家属和族人，国内人民无不愤怒。与此同时，乞离胡又不派遣使者到唐朝来请求正式册立他为赞普。

吐蕃国洛门川讨击使论恐热性情慓悍残忍，奸诈而有谋略。召集将士说："叛贼不立达磨赞普的宗族后代，反而拥立缌氏兄弟的儿子，专门坑害朝廷的忠良大臣以胁迫群臣，而且至今没有大唐皇帝的正式册命，怎么能称为赞普呢！现在，我要和你们一起共举义兵，诛讨缌氏和当权的宰相，以便扶正国家的名分。天道历来帮助正义的一方，所以，我们兴举义兵，一定会大功告成。"接着，论恐热又去劝说居住在周围的三个部落，获得一万骑兵。这一年，论恐热和吐蕃国青海节度使同盟举兵，自称宰相。

论恐热率兵到渭州时，遇到宰相尚思罗正屯驻在薄寒山。论恐热率兵进攻尚思罗，尚思罗丢弃军需辎重，往西逃奔松州。论恐热于是大肆屠杀渭州的军民。尚思罗征发苏毗、吐谷浑、羊同等族的部落兵共八万人，屯保洮河一带，焚烧桥梁以抗拒论恐热。论恐热率兵抵达洮河后，隔河水对苏毗等部落说："叛臣败乱国家，上天派

我率兵前来诛讨，你们为什么帮助叛贼！现在，我已经身为宰相，国内的兵马都必须听从我的调遣，你们如果不听，我就消灭你们的部落！”苏毗等部落顿时对尚思罗产生疑心，不再帮助他作战。这时，论恐热乘机率骁骑渡河，苏毗等部落一齐投降。尚思罗急忙往西逃走，被论恐热的追兵擒获杀死。论恐热于是全部兼并了尚思罗的兵马，共计十多万人。论恐热率军从渭州到达松州，凡是经过的地方，烧杀抢掠，尸体随处可见。

资治通鉴第二百四十七卷

唐纪六十三　　唐武宗会昌三年(癸亥,公元 843 年)

1 春季,正月,回鹘乌介可汗率兵逼近振武,河东节度使刘沔派遣麟州刺史石雄、都知兵马使王逢率领沙陀朱邪赤心三部,以及契苾、党项族三千骑兵袭击可汗的牙帐,刘沔亲率大军随后赶来。石雄到达振武后,登城察看回鹘有多少兵马,发现回鹘的队伍中有十来辆毡车,跟随毡车的人都穿着红色和青绿色的衣服,类似汉人。于是,派侦探前去询问,随从毡车的人回答说:"这是太和公主的帐幕。"石雄又派侦探去告诉公主说:"公主到这里,也就算是到家啦,应当寻找安全返回的办法。现在,官军即将出兵袭击可汗,请公主秘密地和侍从相互保护,毡车驻守原地,不要惊慌乱动!"石雄随即下令从城里向城外挖凿十多个地道,半夜率兵从地道冲出,直攻可汗的牙帐。石雄的兵马抵达可汗牙帐外面的时候,回鹘兵才发觉,可汗大惊失色,不知所措,丢弃辎重逃走。石雄率兵追击,庚子(十一日),在杀胡山大败回鹘兵,可汗被枪刺伤,和几百名骑兵慌忙逃走。于是,石雄迎接太和公主返回。这一仗,石雄斩首回鹘一万人,收降回鹘部落二万多人。丙午(十七日),刘沔上奏朝廷的捷报到达京城。

归义军使李思忠来京城朝拜,李思忠鉴于自己是回鹘的降将,惧怕朝廷边防将领的猜忌,于是,乞请自己和弟弟李思贞等人,以及副使爱弘顺都留居京城。

庚戌(二十一日),唐武宗任命石雄为丰州都防御使。

乌介可汗往东北方向逃去,依附黑车子族,回鹘溃散的士兵大多到幽州投降。

2 二月,庚申朔(初一),出现日食。

3 唐武宗下诏,停罢归义军,归义军的回鹘士卒分别隶属各道为骑兵,从优供给衣粮。

4 辛未(十二日),黠戛斯派遣使者注吾合索来长安,向唐武宗奉献两匹名马。武宗命太仆卿赵蕃设宴招待注吾合索。甲戌(十五日),武宗召见各族使者,命注吾合索列班于渤海国使者的前面。

唐武宗打算命赵蕃出使黠戛斯,要求把安西、北庭归还唐朝。宰相李德裕等人上言说:"安西离京城长安七千多里,北庭五千多里,假如黠戛斯归还,朝廷就必须重新设置都护府,征发一万名唐兵防守。不知道这么多的兵力从哪里征发,军需物资从哪条路打通运输。这实在是耗费大量的钱财去换取一个收复失地的好名声,恐怕不妥。"武宗于是作罢。

5 中书侍郎、同平章事崔珙被罢免宰相职务,担任右仆射。

6 黠戛斯请求唐武宗下诏正式册封自己为可汗。宰相李德裕上奏认为,应当册封黠戛斯为可汗,这样,可以下令让他率兵搜捕当年杀黠戛斯送太和公主返唐使者的回鹘罪犯,以及出兵征讨黑车子族。武宗恐怕册封黠戛斯可汗以后,黠戛斯不再对朝廷称臣纳贡,反而沿袭回鹘以往的惯例,要求朝廷每年赐给他们丝绢以及卖马交易,因而犹豫不决。李德裕上奏说:"黠戛斯已经自称可汗,现在,朝廷要想借助他的兵力消灭回鹘残余,恐怕不应当吝惜一个可汗的名号。回鹘当年帮助国家平定安史之乱,立有大功,所以才每年赐予丝绢二万匹,同时许可在边境进行交易。黠戛斯未曾对国家有功,怎敢随便要求朝廷赐给丝绢贿赂他们呢!如果担忧黠戛斯不

再称臣纳贡，可以和他首先约定，必须象回鹘可汗当年向朝廷称臣以后，才能进行册封。同时，黠戛斯自称是汉朝李陵的后裔，和皇上同姓李，所以，还应当和他叙说同姓的关系，以便更加亲近，今后，按照同姓子孙的礼节对待皇上。”武宗批准。

7 庚寅(疑误)，太和公主抵达京城，唐武宗改封公主为安定大长公主，下诏命宰相率领百官在章敬寺的前面迎接拜见公主。公主到光顺门时，脱去华丽的服装，卸掉头上的首饰，对于回鹘辜负国家的恩德以及自己和亲未达到预期目的表示谢罪。武宗派宦官慰问公主，然后公主回到宫中。阳安等七位公主没有出宫来慰问安定大长公主，被罚俸禄以及朝廷每年供给他们的丝绢。

8 唐武宗赐魏博节度使何重顺名叫何弘敬。

9 三月，任命太仆卿赵蕃为安抚黠戛斯使；命宰相李德裕起草《赐黠戛斯可汗书》，说：“贞观二十一年，黠戛斯的祖辈酋长来长安拜见太宗，被任命为左屯卫将军、坚昆都督。此后一直到天宝年间，向朝廷贡献不绝，但近年来被回鹘阻挠隔断。回鹘凌辱虐待周围的各藩国，可汗能够举兵而报仇雪恨，劳苦功高，近代以来无人可比。现在，回鹘的残兵不到一千人，散居在山谷中，可汗既然和回鹘有深仇大恨，那么，就应当继续出兵，把回鹘全部歼灭。如果留下残余，将来必有后患。听说可汗姓氏的渊源，和我大唐同族。大唐是汉朝北平太守李广的后代，可汗是汉朝都尉李陵的后裔。按照这种情况，我们合为同族一姓，尊卑上下的名份也就很清楚了。现在，朝廷打算册封你为可汗，特意授予你美好的名号，但由于还不知道可汗的意向，所以，先派使者传达朝廷的意图，等赵蕃返回后，再另外派遣使者正式册封。”自从回鹘亡国后逃到边境，以及黠戛斯来长安上贡，武宗每次发布诏书敕令，大多命李德裕起草。李德裕请求委托翰林学士起草，武宗说：“翰林学士的手笔不能尽如人意，我要

你亲自动手起草。”

10 河东节度使刘沔奏报:“归义军回鹘三千人,以及酋长四十三人按照陛下诏令分别隶属各道。回鹘人得知后,都大声喧哗,聚集并占据漠沱河,不肯听从诏令,已经被我全部诛杀。回鹘乌介可汗被官军打败逃亡后,溃散的兵马相继有三万人投降幽州,都被分散隶属各道。”

11 宰相李德裕追诉太和五年,吐蕃国维州守将悉怛谋降唐后又被送回而惨遭杀害的事件,说:“维州城位于高山险峻的地方,三面临江,是吐蕃和西川平原之间的交通要道,也是我们出兵攻打吐蕃的必经之地。当初,河西、陇右地区被吐蕃攻占后,只有维州还在我们手中。后来,吐蕃秘密地把一个妇女嫁给维州的守门人。过了二十年,守门人的两个儿子长大成人,于是,一天夜里,偷偷地打开城门,把吐蕃兵引进城中,维州因此被吐蕃攻占,称为无忧城。从此以后,吐蕃在南路无后顾之忧,集中兵力进攻我国的西部边境,连年侵犯京畿地区,以致几朝皇上都为此寝食不安。贞元年中,西川节度使韦皋准备出兵收复河、湟地区,但必须从维州首先下手,于是,调动一万多名精兵,昼夜攻打了好几年。最后,虽然擒获了吐蕃大将论莽热,班师告捷,但维州因城池坚固,始终未能攻克。

“我最初到西川担任节度使时,对外宣扬国家的威严,对内则加强边防守备。吐蕃维州守将悉怛谋熟知我的政令和信誉后,举城前来归降。我刚开始接受悉怛谋的归降,南诏国就受到极大的震惊和威慑;邛崃山以西的八国,都表示愿意前来归附;吐蕃国的合水、栖鸡等城,在失去维州作为屏障后,自然会退兵。这样,不仅我国可减少八个地方的镇守兵力,而且不必出兵,即可收复一千多里的失地。况且吐蕃在维州归降的前一年,仍在围攻鲁州,这难道表明他们真有诚意遵守两国签订的长庆盟约!我在接受悉怛谋归降时,曾

经指天发誓，当面保证要向朝廷上奏，对悉怛谋等人酬劳赏赐。当时，朝廷中执意和我作对的牛僧孺等人，百般对我进行攻击。于是，文宗皇帝下诏，命将悉怛谋等人逮捕送还，任凭吐蕃诛杀。我怎么能忍心背弃信义，不顾这三百人的生命，自己苟且偷安呢！因而，多次上表朝廷，请求可怜赦免他们，但朝廷诏书答复严厉，命令必须逮捕送还。结果，只好把悉怛谋等人捆绑起来，甚于不惜用竹筐抬着押送吐蕃。悉怛谋等人在即将上路时，齐声喊冤，西川的将士官吏也无不对我流泪哭泣。押送悉怛谋等人的西川将士还遭到吐蕃人的讥笑，说：‘他既然已经投降你们了，为什么又要送回来！’随即，把悉怛谋等人在我国境内全部杀害，手段极为残忍。就连婴儿也不放过，他们先把婴儿扔向空中，然后用枪尖在下面承接，目的是吓唬那些已经对吐蕃离心离德的各族部落。朝廷这种处置办法，实在是自我断绝今后再有人效忠归降朝廷的门路，而使吐蕃人心大快。从古至今，再没有比这件事更愚蠢的了！现在，这起事件已经过去十二年了，恰逢陛下即位这千载难遇的好机会，请求追念奖励悉怛谋等人的忠魂，对他们加以褒奖并追赠官爵！”于是，唐武宗下诏，追赠悉怛谋为右卫将军。

臣司马光曰：以往凡谈论维州事件的人，都对维州究竟应当夺取还是丢弃而感到疑惑，不能判断牛僧孺和李德裕之间的是非曲直。我认为，春秋时，荀吴有一次围攻鼓城，城中有人请求举城投降，荀吴不许，他说：“如果我国有人举城叛变，我肯定痛恨他们；但别国的人举城叛变而投降我，我怎么能反而喜欢他们呢！我不能因为想夺取鼓城就容纳他们的奸谋。”于是，纵使鼓人杀掉叛变的人，并让他们加强防守。当时，唐朝和吐蕃签订长庆盟约不久，就接纳吐蕃维州守将的归降。从国家的利益来说，夺取维州的事小，而遵守盟约的信义为大；从吐

蕃对国家危害的程度来说，也是维州稍缓而关中最为紧迫。那么，从唐朝来说，究竟利益和信义、维州和关中，哪方面更重要呢？悉怛谋降唐，从唐朝方面说，他这样做是向化；但从吐蕃方面说，则不免为叛臣。因此，他被诛杀，又有什么理由值得同情呢！同时，李德裕所考虑的是国家的利益，而牛僧孺所考虑的则是国家的信义。即使老百姓对见利忘义的行为都以为耻，何况一个国家的天子！打个譬喻来说，如果邻居家的牛丢了，跑到自己家里，有人劝这家人的哥哥把牛还给邻居，有人劝他的弟弟把牛留下。劝还的人说："留下来不仁义，而且可能被人告发。"劝留的人说："邻居过去曾偷过我的羊，对他还拘泥什么仁义！牛是大牲畜，卖了可以使家里富裕。"对于牛僧孺和李德裕争论维州事件的是非曲直，由此最终可以作出明确的判断了。

12 夏季，四月，辛未(十三日)，宰相李德裕乞请辞职，退居闲散的职位。唐武宗说："你每次提出辞职，都让我十来天心神不宁，现在，朝廷的大政方针还都没有安排就序，你怎么能辞职呢！"

13 当初，昭义节度使刘从谏多次上表指斥左神策军护军中尉仇士良的罪行，仇士良也向朝廷上言，说刘从谏窥伺朝廷的动向。唐武宗即位以后，刘从谏把自己一匹高达九尺的良马献给武宗，武宗拒绝没有接受。刘从谏认为是仇士良从中作梗，大怒，杀掉了这匹良马。从此以后，和朝廷之间相互猜忌怨恨。于是，招收亡命之徒，修造完善各种兵器军械。与昭义邻接的藩镇都秘密地防备他。

刘从谏对昭义境内的马场和商业实行专卖，每年收入钱五万缗。同时，又由官府主持卖铁和盐，每年收入也有几万缗。对于大商人，刘从谏授予他们节度使衙前的军职，然后，派他们出使各个藩镇，发展双方的友好关系，同时贩运买卖商品。商人都依赖刘从

谏的权势，每到一个地方，往往凌辱将士官吏，各个藩镇无不厌恶他们。

后来，刘从谏身患疾病，对他的妻子裴氏说："我对朝廷忠心直言，但朝廷却不明了我的心意，各个藩镇也都不了解我。我死了以后，如果朝廷另外派人来担任昭义节度使，我们家的香火从此也就断绝了！"于是，他和幕僚张谷、陈扬庭密谋效法河北藩镇，实行割据，任命他的弟弟右骁卫将军刘从素的儿子刘稹为牙内都知兵马使，侄子刘匡周为中军兵马使，孔目官王协为押牙亲事兵马使，家奴李士贵为使宅十将兵马使。命令刘守义、刘守忠、董可武、崔玄度分别统辖亲兵。张谷是鄆州人；陈扬庭是洪州人。

不久，刘从谏去世，刘稹封锁消息，不为刘从谏治丧。王协为刘稹谋划说："现在，只要你按照宝历元年刘悟去世后，刘从谏得以世袭而为节度使那样行事，尊奉监军，对朝廷的使者厚加贿赂，四邻边境切勿出兵侵扰，城中秘密地进行防备。这样，不出一百天，朝廷任命你为节度使的旌节自然就会送来。"于是，刘稹命押牙姜崟向朝廷上奏，请求派宫廷中著名的医生为刘从谏治病。武宗派遣宦官解朝政携朝廷医官前往昭义，为刘从谏诊断。刘稹又逼迫监军崔士康上奏，说刘从谏身患疾病，请求朝廷任命他的侄子刘稹为留后。武宗于是又派供奉官薛士干出使昭义，传达武宗的旨意说："朝廷恐怕刘从谏的病一直不好，因此让他暂且到东都洛阳去治病，等到病情逐渐好转，再另外安排任命。并让刘从谏命刘稹到京城朝拜，朝廷必定授予优厚的官爵。"

唐武宗召集宰相商议如何处置昭义的事宜，多数宰相认为："回鹘的残余还未消灭，边境仍然需要加强防守。现在，又要征讨昭义，恐怕国家的财政难以支持。因此，请求任命刘稹暂为昭义留后。"谏官和上言朝廷的百官也都持同样看法。只有宰相李德裕说：

“昭义的情况和河朔地区的魏博、成德、幽州三个割据跋扈的藩镇不同。河朔地区割据跋扈已有很长时间，人心难以感化，所以，几朝皇上都承认现状，不再讨伐他们。昭义则邻近京城，处于国家的心腹地区。昭义的将士向来以忠义而闻名，曾经在贞元元年出兵击退幽州节度使朱滔的叛乱，元和三年擒拿本镇的叛将卢从史。过去，朝廷大多任用文官担任昭义节度使。如李抱真，最初组建昭义的军队，有很大的功劳，唐德宗仍不许他的儿子李缄世袭为该镇的节度使，命令他护送父亲的灵柩回归东都洛阳。后来，唐敬宗不理朝政，当时的宰相也缺乏远见卓识，因此，在节度使刘悟去世后，命他的儿子刘从谏世袭担任了节度使。刘从谏跋扈骄横，朝廷难以控制，他多次上表逼迫威胁朝廷。现在，在临死的时候，又擅自把兵权传给自己的侄子。如果朝廷又沿袭过去的惯例，任命刘稹为节度使，那么，全国各地的藩镇谁不想效法他们的做法。这样一来，皇上的威严和诏令也就难以在全国贯彻执行了！”武宗问：“你有什么办法能够制服刘稹？而且，果真能够奏效吗？”李德裕回答说：“刘稹所依赖的是河朔 魏博、成德和幽州三个割据藩镇。如果能使成德和魏博不与他相互勾结，那么，刘稹就无所作为了。假如朝廷能够派遣一位德高望重的大臣前往成德和魏博，向两镇的节度使王元逵、何弘敬转达皇上的旨意，说明自从安史之乱以后，历代皇上许可他们传位子孙，世袭节度使，已经成为惯例，和昭义不同。现在，朝廷准备出兵讨伐昭义，但不打算派禁军攻打昭义在太行山以东的邢、洺、磁三州，而命成德和魏博两镇攻讨；同时也向这两个藩镇的将士转达皇上的旨意，在平定昭义的叛乱后，朝廷将给予将士优厚的官爵和赏赐。如果成德和魏博听从朝廷的命令，不从旁阻挠官军的行动，那么，刘稹肯定会被官军擒获！”武宗大喜，说：“我和德裕意见一致，以后保证不后悔。”于是，决心讨伐刘稹，百官再有人上言

劝阻，武宗不再听取。

武宗命李德裕起草给成德节度使王元逵、魏博节度使何弘敬的诏令，大略说："昭义和你们两镇的情况不同，你们不必为自己的子孙考虑，而和刘稹相互勾结，互相依存。只要在讨伐刘稹时卓立战功，朝廷自然承认你们两镇的现状，允许传位于子孙。"丁丑(十九日)，武宗上朝时，称赞李德裕起草的诏令切中要害，说："就应当这样直言不讳地告诉他们！"接着，又命德裕起草给幽州节度使张仲武的诏令，说："回鹘的残余还没有消灭干净，北方边境不免遭受侵扰。现在，朝廷委任你专门防备。"王元逵、何弘敬二人接到朝廷诏令后，都恐惧惊慌，表示听从。

朝廷派宦官解朝政出使昭义，抵达昭义的治所上党后，刘稹会见解朝政，说："相公刘从谏病重，无法出来接诏。"解朝政想乘其不备，突然冲进去，看看刘从谏到底病情如何，忽然发现昭义兵马使刘武德、董可武踩着门帘站在门口。解朝政恐怕有什么变故，急忙走出。随后，刘稹赠送解朝政钱几千缗，又派牙将梁叔文向朝廷拜谢。供奉官薛士干抵达昭义境内后，从不询问刘从谏的病情如何，好象他已经知道刘从谏死去的样子。昭义都押牙郭谊得知后，出动大批人马，前往龙泉驿迎接薛士干，请他向朝廷上奏，按照河朔藩镇的惯例，任命刘稹为昭义的留后。郭谊又去见昭义的监军崔士康，向他表明同样的意图。崔士康性情怯懦，不敢违抗。于是，昭义节度使府的部将和官吏扶刘稹出来，与将士见面，公开为刘从谏治丧。薛士干最后竟然未能进入昭义节度使的衙门，刘稹也不接受朝廷命他赴京城另有任命的敕令。郭谊是兖州人。解朝政回到京城后，向武宗报告出使昭义的经过。武宗大怒，下令用刑杖责打，然后，发配守护恭陵；同时下令拘捕昭义的使者姜崟、梁叔文。

辛巳(二十三日)，唐武宗下令停止上朝，为刘从谏去世哀悼，

追封刘从谏为太子太傅，同时下诏，命刘稹护送刘从谏的灵柩回东都洛阳。武宗又召见刘从素，命他写信给儿子刘稹，劝他执行朝廷的诏令。刘稹拒不服从。丁亥(二十九日)，武宗任命忠武节度使王茂元为河阳节度使，邠宁节度使王宰为忠武节度使。王茂元是王栖曜的儿子；王宰是王智兴的儿子。

黄州刺史杜牧向宰相李德裕上书，说："我曾经询问淮西的大将董重质，为什么淮西只有三个州的兵力，当年官军四面围攻四年却不能攻克。董重质认为，主要是因为朝廷征发各个藩镇的兵力太杂，从远地调来的藩镇兵力人数较少，不能独挡一面，因而，必须依附于当地的藩镇军队。这样，官军各支兵马势单力弱，众心不齐，就经常招致失败。所以，在最初交战的两年中，淮西出战必胜，主要是杀伤从远地调来的藩镇军队。两年以后，从远地调来的藩镇军队人数减少，淮西只与陈许、河阳两个藩镇的军队作战，即使李愬不能率唐州兵乘虚攻取淮西的治所蔡州，淮西的兵力也难于继续和官军抗衡。当时，如果朝廷命令鄂州、寿州、唐州不用出兵，仅仅防守州境；只用陈许、郑滑两个藩镇的全部兵力攻打淮西，同时，命宣州、润州的弓箭手防守淮西周围的交通要塞，不出一年，淮西就可平定。现在，昭义叛变的情况和淮西很不相同。当年淮西割据跋扈将近五十年，那里的将士和官吏都亲身体会到割据的实际好处，亲眼看到割据给自己带来的很多利益，所以，桀傲不驯的风俗日益强化，骄横跋扈的嚣张气焰业已形成，自认为天下的兵马无人敢与我为敌，割据势力盘根错节，出兵攻讨确实困难。但是，昭义则不同，早在安史叛军大举南下时，昭义曾顽强坚守，不肯依附叛军；建中年以后，国家多难，昭义将士每每以忠义而激奋报效朝廷，所以，当时担任该镇节度使的李抱真，常常在孤立无援的情况下，率领这支处于贫寒之地的军队，多次挫败河朔叛乱藩镇的骄兵悍将。他不仅

击退并进而围攻魏博节度使田悦 的叛军，而且还打败幽州节度使朱滔的狂妄叛乱。由此充分证明，昭义的将士历来是忠于朝廷的，那里的风俗习惯也一直没有变化。后来，昭义节度使刘悟去世后，他的儿子刘从谏请求继承父亲的职务，真正同心同德支持他的，也不过是当初刘悟从邠州带去的二千亲兵。当时正值宝历年间朝廷多事之秋，所以，只好任命他为节度使。至今才二十多年，昭义的风俗未变，过去的将士和官吏也还有不少人在世，虽然刘稹企图胁迫他们一起叛乱，肯定他们不会轻易跟从。成德、魏博这两个河朔地区的藩镇，目前尽管已表示尽力效忠朝廷，但他们如果出兵攻打昭义，最多不过围一城，攻一堡，然后乘机俘掠那里的人口而已。假如朝廷命令河阳出动一万兵力在天井关修筑营垒，堵塞昭义向南的通道，高壁深沟，坚守而不出战；同时，只要征调忠武、武宁两个藩镇的军队，加上青州的五千精兵，宣州和润州的二千弓箭手，大军长驱直捣上党，不出几个月，必定倾复刘稹的巢穴！”这时，李德裕正在制定讨伐昭义的军事方案，对杜牧的建议，多所采纳。

14 唐武宗虽然在外表上尊重和宠遇左神策军护军中尉仇士良，心中其实非常忌恨厌恶他。仇士良也逐渐感觉到了，于是，以年老多病为由，请求辞职担任散官。武宗因此下诏，任命他为左卫上将军兼内侍监，主持内侍省的事宜。

15 李德裕对武宗说：“现在，凡是议论昭义的官员都说，刘悟曾经立过战功，因此不可匆忙诛讨他的孙子刘稹，应当保全朝廷对他以往的恩典。我请求陛下将此事交百官讨论，以便让大家充分发表意见。”武宗说：“刘悟有什么功劳，当年他起兵诛杀李师道，只不过是迫于李师道要杀他，为了自救而已，并非一贯忠于朝廷。既使他有战功，父子二人担任将相职务二十多年，国家对他的报答也足够了。现在，刘稹凭什么又要世袭自立！朕认为凡是对国家有功的

人，都应当重赏。但如果犯罪，也不可苟且赦免。”李德裕说：“陛下这番话，确实抓住了治理国家的关键。”

16 五月，李德裕对武宗说，太子宾客、分司东都李宗闵曾和刘从谏交结，不宜再让他继续留在东都，以免妨碍讨代昭义的军事行动。戊戌(初十)，武宗任命李宗闵为湖州刺史。

17 河阳节度使王茂元命三千步兵和骑兵防守万善镇；河东节度使刘沔命二千步兵和骑兵防守芒车关，一千五百步兵驻屯于榆社县；成德节度使王元逵命三千步兵和骑兵防守临洺，进而掠夺昭义的尧山；河中节度使陈夷行命一千步兵和骑兵屯守翼城，五百步兵增援冀氏县。辛丑(十三日)，武宗下制令，削除刘从谏和他的侄子刘稹的官爵，任命王元逵为昭义北面招讨使，何弘敬为南面招讨使，与陈夷行、刘沔、王茂元共同出兵，讨伐刘稹。

此前，河朔地区的藩镇凡是有节度使去世，他们的子孙世袭自立，朝廷一般先派遣吊祭使，然后册赠使、宣慰使相继前往了解军心向背。如果肯定不可任命，则另外授予一个职务；如果他们拒不从命，然后才开始发兵征讨。所以，从朝廷开始派遣吊祭使到最后发兵征讨，往往中间有半年的时间，以致他们能够做好防守的准备。这时，宰相仍打算先派遣使者前往昭义，开导规劝刘稹听从朝廷的诏令，武宗则立即命令下诏讨伐。王元逵接到诏令的当天，出兵屯驻赵州。

18 壬寅(十四日)，唐武宗任命翰林学士承旨崔铉为中书侍郎、同平章事。崔铉是崔元略的儿子。此前，武宗在夜里召见翰林学士韦琮，把崔铉的名字告诉他，令他起草任命的制书，宰相和枢密使都不得知。这时，枢密使刘行深、杨钦义二人都谨慎朴实，不敢干预朝政。老宦官们都埋怨二人说：“这都是由于刘、杨二人懦弱胆怯，败坏以往风气的缘故。”韦琮是韦乾度的儿子。

19 唐武宗任命武宁节度使李彦佐为晋绛行营诸军节度招讨使。

20 河东节度使刘沔从代州返回太原。

21 唐武宗下令,在宫中修建望仙观。

22 六月,河阳节度使王茂元命兵马使马继等人率步兵和骑兵二千人,屯驻于天井关南面的科斗店。刘稹命衙内十将薛茂卿率亲军二千人前往抵抗。

23 黠戛斯可汗派遣将军温仵合来长安向唐朝贡献物产。武宗写信给黠戛斯可汗,让他从速出兵平定回鹘和黑车子族。唐朝派遣使者正式册命他为可汗。

24 癸酉(十六日),仇士良以左卫上将军、内侍监的职位退休。他的党羽送他返回家中,仇士良教给他们保持权力和恩宠的秘诀,说:"对于天子,不能让他有闲暇的时间。应当经常变换花样,供他游戏玩乐,以便沉湎于骄奢侈靡的生活之中,无暇顾及朝政。这样,我们才可以得志。千万不要让他读书,亲近读书人。如果天子喜爱读书,明白了以前各个朝代兴亡更替的经验教训,惧怕丧失政权,就会励精图治,那么,我们就会被斥责疏远。"他的党羽都下拜感谢,然后离去。

25 丙子(十九日),唐武宗下诏,命王元逵、李彦佐、刘沔、王茂元、何弘敬五个藩镇,于七月中旬共同进兵讨伐刘稹。刘稹如果请求投降,都不得接受。同时又下诏命刘沔亲自率兵,取道仰车关,以兵临昭义的边境。

26 吐蕃国鄯州节度使尚婢婢,世代担任吐蕃国宰相。尚婢婢爱好读书,不愿做官,国内人民都很敬重他。尚婢婢四十多岁,彝泰赞普强行召他出来做官,任命为鄯州节度使。尚婢婢性情宽厚大度,深沉果敢,很有计谋权略,训练的士卒大多精锐勇敢。

论恐热虽然自称是义兵，实际上密谋篡夺国家大权，因此，忌恨尚婢婢。他恐怕尚婢婢袭击他的后方，打算先歼灭尚婢婢的军队。本月，论恐热大举出兵进攻尚婢婢，旌旗和各种家畜长达一千里，绵延不绝。到达镇西时，碰到大风雷电，十几个部将和几百头家畜被雷电引起的大火烧死。论恐热认为是不祥之兆，心中厌恶，犹豫不进。这时，尚婢婢对部下说："论恐热这次出兵，把我们看作蝼蛄和蚂蚁，以为可以轻易地消灭。现在，他在途中遇到天灾，犹豫不进，我们不如假装欢迎并服从他，以便让他退兵，使他更加骄横而不防备，然后乘机消灭他。"于是派遣使者带大批金银、丝帛和牛、酒前往犒劳论恐热的军队，同时写信给论恐热说："您这次大举义兵挽救国家的危难，国内谁不闻风而仰慕您的作为。如果您写信派遣一个使者送来，我怎么敢不服从！何必兴师动众，劳您大驾亲临鄯州！我的本性愚笨，只是爱好读书。已经去世的彝泰赞普命我镇守鄯州，我感到很不称职，昼夜惶恐不安，只求能够辞职引退。现在，假如您同意我辞职回家，也就了却了我平生的愿望。"论恐热接到尚婢婢的信后大喜，拿给部将看，说："尚婢婢只知道读书，怎么会用兵作战呢！等我夺取国家大权，就任命他为宰相，让他坐在家里，也不会有所作为。"于是，复信给尚婢婢，用好言好语答复，随后引兵退去。尚婢婢得知后，拍着大腿大笑说："即使我国没有赞普，则归降大唐，怎能服从像论恐热这种老鼠和狗一样的败类呢！"

27 秋季，七月，唐武宗任命山南东道节度使卢钧为昭义节度使。朝廷认为卢钧在山南东道宽厚大度，很有政绩，得到人们的拥护，所以任命他担任昭义节度使，以便招抚昭义的将士、官吏和百姓。

28 唐武宗命刑部侍郎兼御史中丞李回出使安抚河北的幽州、成德、魏博三个藩镇，令幽州乘秋季早日平定回鹘余部；令成德和

魏博早日进兵平定昭义的叛乱。李回是唐太祖李虎的第八代子孙。

甲辰(十七日),宰相李德裕对唐武宗说:“据我观察,朝廷过去发兵讨伐河朔的叛乱藩镇时,各个藩镇都贪图出兵离开自己管辖区域后,由朝廷度支供给军需。有的甚至与敌军秘密交往,暂借敌人一个县城或一个营地驻屯,然后向朝廷谎报战功,坐食朝廷的军需供给,故意拖延时间。现在,我请陛下下诏给各个藩镇,令王元逵攻取昭义管辖的邢州,何弘敬攻取洺州,王茂元攻取泽州,李彦佐、刘沔攻取潞州,不许进攻县城。”武宗同意李德裕的建议。

晋绛行营节度使李彦佐自从徐州出发赴任后,行动十分缓慢,他又请求在绛州暂且休整部队,又请求朝廷给他增加兵力。李德裕对唐武宗说:“李彦佐在沿途不断停顿观望,根本没有讨伐贼兵的意向,凡是他的请求,都不可准许。应当下诏严厉责斥,命他向翼城进发。”武宗同意。李德裕于是请求任命天德防御使石雄为李彦佐的副手,等石雄上任后,代替李彦佐。乙巳(十八日),武宗任命石雄为晋绛行营节度副使,同时下诏,命李彦佐进兵屯驻翼城。

刘稹上表向朝廷陈诉说:“伯父刘从谏曾为李训申冤,指责仇士良的罪恶,因此而遭朝廷中得宠的当权大臣的憎恨,认为伯父在暗地里心怀异志。所以我不敢按朝廷诏令要求,带全族人赶赴京城,归顺朝廷。乞请陛下了解以上情况,给我全族人一条活路!”魏博节度使何弘敬也上奏为刘从谏申冤。武宗都不作答复。李回抵达河朔地区后,何弘敬、王元逵、张仲武都佩带橐鞬到城外迎接,立在道路的左边,恭恭敬敬地等候李回。李回到达后,他们让李回走在前面,自己跟在后面,也不敢让人为自己牵马。自从安史之乱以来,河朔地区的藩镇还没有对朝廷的使者如此恭敬过。李回既能明辨是非,而且很有胆量,三个藩镇节度使都表示服从朝廷诏令。

王元逵奏报攻拔昭义的宣务栅,进攻尧山。刘稹派兵援救尧

山，被王元逵打败。唐武宗下诏，严厉指责李彦佐、刘沔、王茂元行动迟缓，命三人迅速进兵逼近昭义边境。诏书中还称赞王元逵的战功，以便激励三人。同时任命王元逵兼任同平章事的荣誉职务。

八月，乙丑(初九)，昭义大将李丕前来向朝廷投降。这时，议论这件事的官员有人认为，刘稹故意派李丕归降，以便疑惑官军。李德裕对武宗说："自从出兵至今已有半年，一直没有人来归降。现在李丕来降，不管是真是假，都必须给予优厚的赏赐，以便鼓励再来投降的将士。只是任命他时，不要安排到重要的地方。"

29 唐武宗从容不迫地说："文宗爱听取朝廷以外的议论，因此，谏官向朝廷上言，大多不署名，就象匿名信一样。"李德裕说："我当时担任宰相，文宗并不这样。这都是以后李训、郑注教给文宗的，让文宗用这种权术来驾驭百官，以致形成风气。我认为，作为皇上，应当对任用的官员以诚相待。如果有人欺骗皇上，就严刑惩罚。这样，谁还再敢如此！"武宗称赞他说的对。

30 成德节度使王元逵的前锋兵力进入昭义邢州境内已超过一个月，而魏博节度使何弘敬仍未出兵。王元逵多次秘密地上表朝廷，说何弘敬骑墙观望，对朝廷不忠。丁卯(十一日)，李德裕上言说："忠武的军队过去曾多次立过战功，有很高的声誉。节度使王宰正值年富力强，足智多谋，为人们所称道。请求陛下下诏给何弘敬，说：'河阳、河东两道与昭义之间，都隔着高山峻岭，不便进兵，以致贼军多次出兵焚烧掠夺晋、绛二州。现在，朝廷命王宰率领忠武的全部人马通过魏博，直抵昭义的磁州，以便分散贼军的兵力。'这样，何弘敬肯定恐惧，必然出兵。这就是用计谋而攻心的策略。"武宗同意。于是下诏，命王宰挑选步兵和骑兵的精锐兵力从魏博的相、魏二州前往磁州。

甲戌(十八日)，昭义衙内十将薛茂卿率兵攻破河阳的科斗寨，

擒获河阳大将马继等人，焚烧并掠夺河阳的小营寨十七个，进兵距怀州十几里才停止。薛茂卿鉴于没有刘稹的命令，所以才没敢进攻怀州。朝廷得知后，议论哗然，百官都认为刘悟过去有功，不应该讨伐灭绝他的后代。又有人说，刘从谏豢养精兵十万，储存的粮食可以支持十年，怎么能够轻易攻取！武宗也感到疑惑，问李德裕，李德裕说："小小失败，是兵家的常事。希望陛下不要听外人的议论，肯定讨伐昭义能够成功！"于是，武宗对宰相说："请向百官转达我的命令，如果有人胆敢上疏劝阻讨伐昭义，我一定要在贼兵的边境上把他斩首！"百官的议论这才停止。

魏博节度使何弘敬听说王宰率兵即将到来，恐怕忠武兵进入魏博境内后，自己军中发生变乱，于是仓促出兵。丙子(二十日)，何弘敬奏报已率魏博全部人马渡过漳河，向昭义的磁州进发。

庚辰(二十四日)，李德裕上言说："河阳的兵力寡弱，自从在科斗店被昭义军打败后，贼兵的气焰越来越嚣张。节度使王茂元现在又在生病，因此，河阳的人都惊慌胆怯，准备退守怀州。我发现，自从元和年以来，朝廷发兵讨伐叛乱，贼兵往往窥测官军兵力寡弱的地方，集中兵力进攻，得手以后，又集中兵力再攻别处。现在，魏博出兵还未与贼兵交战；西面的官军由于和昭义隔着高山峻岭，暂时不便进攻。所以，贼兵得以集中全力南下，进攻河阳。如果河阳败退，不仅影响官军士气，而且恐怕震惊东都洛阳。希望陛下下诏，命王宰不再率军前往磁州，急速援救河阳。这样，不仅能够保障东都安全，而且还可临近制约魏博。假如命王宰全部人马出动，朝廷军需供给困难，可以先让他征发先锋五千人援救河阳，也足以壮大河阳的声势。"甲申(二十八日)，李德裕又请武宗下敕，命王宰率忠武的全部人马随后出发，援救河阳；同时，急速运军械和丝帛救助河阳的窘困。武宗对李德裕的建议都予以采纳。

河阳节度使王茂元率兵屯驻在万善，刘稹命牙将张巨、刘公直等人会同薛茂卿一起进攻，准备在九月初一包围万善。乙酉(二十九日)，刘公直等人先率军秘密地从万善南面五里的地方通过，焚烧雍店。张巨率兵随后应接，从万善城外经过的时候，探知城中守备薄弱，张巨想独占战功，于是，率兵攻城。太阳快落的时候，眼看万善城就要攻克，才派人去转告刘公直等人。这时，义成的军队奉命援助河阳，恰好赶到。王茂元被攻打的困乏危急，准备率兵弃城逃走，都虞候孟章劝阻他说："贼兵自然应当有进有退。现在，贼兵一半在雍店，一半在这里攻城，可见不过是乱兵而已。义成兵现在刚刚到达，还没有吃饭，如果知道您率兵逃走，就会不战自溃。希望暂且留下坚守！"王茂元这才作罢。等到傍晚的时候，刘公直仍未率兵来到，张巨只好引兵退走。他们开始登太行山，天已昏暗，又下起毛毛细雨，士卒自相惊扰，说："追兵来了！"都拼命逃跑，人马相互践踏，很多士卒从山崖上被挤下去跌死。

唐武宗认为王茂元、王宰两个节度使同处河阳一地，很不妥当。庚寅(疑误)，李德裕等人上奏说："王茂元熟悉吏治，而非将才，请求任命王宰为河阳行营攻讨使。王茂元病好以后，只让他镇守河阳，即使再病重也没有关系。"九月，辛卯(初五)，唐武宗任命王宰兼河阳行营攻讨使。

何弘敬奏报攻拔昭义洺州的肥乡、平恩两县，杀伤很多贼兵。同时报告说，缴获刘稹公开张贴的告示，都把官军称为贼，说如果遇到官军，即应痛杀。癸巳(初七)，武宗对宰相说："何弘敬已攻克昭义两县，可以消除以前对他的怀疑。既然他已经杀伤了昭义的兵马，再想采取骑墙观望的态度，谁也不得罪，已经不可能了。"于是，擢拔何弘敬为检校左仆射。

丙午(二十日)，河阳奏报：王茂元去世。李德裕上奏说："对于

王宰，只可令他以忠武节度使的身份统辖万善的行营兵，不可让他兼任河阳节度使，以免他不爱惜河阳的州县百姓，恣意侵扰。河阳节度使以前曾兼怀州刺史，而通常由判官主持州里的政事，河南府有五个县的租税被朝廷割让隶属河阳。不如现在以这五个县设置孟州，怀州也另外任命刺史；等昭义平定以后，把泽州割让归属河阳。这样，太行山的天险就不全为昭义所有，而河阳则成为重要的藩镇，东都洛阳的安危就不必再忧虑了！”武宗采纳了李德裕的意见。戊申(二十二日)，任命河南尹敬昕为河阳节度使、怀孟观察使，王宰率行营兵攻讨昭义，敬昕供给军饷而已。

庚戌(二十四日)，唐武宗任命石雄代替李彦佐为晋绛行营节度使，令他由冀氏县进兵攻取昭义的治所潞州，同时分兵屯守翼城，以便防备昭义军队的侵扰。

31 本月，吐蕃国论恐热屯驻于河州大夏川，鄯州节度使尚婢婢命部将厖结心和莽罗薛吕率五万精兵进击论恐热。到了河州的南面，莽罗薛吕率四万人埋伏在险要的地方，厖结心率一万人埋伏在柳树林中，然后，率一千骑兵登山，写信辱骂论恐热，把信系在箭上，射向论恐热的军营。论恐热接信后大怒，率兵几万人追击，厖结心假装败逃。逃跑中，经常表现出马匹困乏跑不动的样子。于是，论恐热追击的更加性急，不知不觉已追了几十里。这时，伏兵冲出，切断他的归路，厖结心和莽罗薛吕前后夹击。正好天又刮起大风，飞沙走石，山谷中的溪水四溢而出。论恐热大败，尸体横卧五十里，淹死者不计其数。论恐热一人骑马逃回。

32 石雄接到朝廷任命自己代替李彦佐职务的第二天，立即率兵从翼城出发，越过乌岭，攻破昭义五个营寨，杀死和擒获近千人。这时，王宰屯驻于万善，刘沔屯驻在石会关，都观望不进。唐武宗接到石雄上奏的捷报，大喜。冬季，十月，庚申(初五)，武宗上朝时，对

宰相说:“石雄真是一员优秀的将领!”李德裕借机说:“几年前,潞州集市上有一个男人卷曲着身体喊道:‘石雄率七千人来了!’刘从谏认为是荒诞不经的妖言,下令将他斩首。看来,能够攻破潞州的人肯定是石雄了。”武宗下诏,命赐予石雄大批丝帛作为重赏。石雄把丝帛都放在军营门口,自己先按士卒应得的份额拿一匹,其余都分给将士,所以士卒都甘愿为他尽死效力。

33 当初,河东节度使刘沔击败回鹘乌介可汗,接回太和公主,幽州节度使张仲武忌妒刘沔的功劳,由此二人产生矛盾。武宗派李回赴幽州进行调解,但张仲武仍然很不服气。朝廷担忧张仲武由于个人的恩怨而影响讨伐昭义的军事行动,辛未(十六日),调刘沔担任义成节度使,任命前荆南节度使李石为河东节度使。

34 党项族侵扰盐州,唐武宗任命前武宁节度使李彦佐为朔方灵盐节度使。十一月,邠宁奏报党项族侵扰。李德裕上奏说:“党项族的势力越来越强盛,不能不制定对策了。我听说以往由于党项族的部落分别隶属各个藩镇统辖,他们在这里剽掠,然后就逃到那里,各个节度使都贪图他们的骆驼和马匹。因此,也不擒拿送回。这样,就一直不能禁止。我曾多次上奏朝廷,认为不如让一个藩镇统辖党项族。陛下认为如果由一个藩镇专门统辖,权力太大,所以没有批准。现在,我请求由陛下的一个皇子兼领各个有党项族部落的藩镇,从朝廷中挑选一位廉正能干的臣僚作为他的副手,居留在夏州,统一处理党项族的诉讼是非。这样,估计比较适宜。”武宗同意,于是,任命兖王李岐为灵、夏等六道元帅兼安抚党项大使,御史中丞李回为安抚党项副使,史馆修撰郑亚为元帅判官,令他们携带诏书前往安抚党项族以及灵、夏等六个藩镇的百姓。

35 安南经略使武浑役使将士修筑城池,将士不满而作乱,焚烧城楼,劫夺仓库。武浑逃奔广州,监军段士则安抚作乱的将士,使

他们安定下来。

36 忠武藩镇的军队向来以精锐勇敢闻名，节度使王宰治军严格，昭义人对王宰十分惧怕。昭义衙内十将薛茂卿在科斗寨战役立功后，希望能够得到升迁。有人对刘稹说："您所企求的是节度使的职位，薛茂卿入河阳境内太深，杀死很多官军，激怒了朝廷，这正是朝廷迟迟不任命您的缘故。"于是，刘稹对薛茂卿不加赏赐。薛茂卿十分怨恨，秘密地和王宰通谋，十二月，丁巳(初三)，王宰率兵进攻天井关，薛茂卿假装交战一会儿，就率兵退走，王宰于是攻克天井关，进行防守。天井关东西两翼的昭义营寨得知薛茂卿失守，也都退走。于是，王宰出兵焚掠大小箕村。薛茂卿退回泽州，密派侦探召王宰进攻泽州，表示愿做内应。王宰猜疑有诈，不敢出兵，按约定的日期没有到达。薛茂卿捶胸顿足，无可奈何。刘稹得知后，把薛茂卿诱骗到潞州，连同他的宗族，全部杀死。然后，命兵马使刘公直代替薛茂卿；命安全庆防守乌岭，李佐尧防守雕黄岭，郭僚防守石会关，康良佺守武乡县。郭僚是郭谊的侄子。

戊辰(十四日)，王宰率军进攻泽州，与刘公直交战失利，刘公直乘胜收复天井关。甲戌(二十日)，王宰率军进击刘公直，大败刘公直的军队。于是，进兵围攻陵川县城，随即攻克。这时，河东奏报攻克石会关。

昭义洺州刺史李恬，是河东节度使李石的堂兄。李石抵达太原后，刘稹派遣军将贾群携带李恬的书信去见李石，信中说："刘稹愿率全族人归降您，同时，护送刘从谏的灵柩回东都洛阳埋葬。"李石把贾群拘禁起来，将李恬的书信上奏朝廷。李德裕上言说："现在，官军四面围攻昭义，捷报频传，贼军内外交困，所以伪装投降，企图暂缓官军的讨伐，得以喘息休整，然后再来侵扰。因此，希望陛下下诏，命李石写信答复李恬说：'前此来信未敢向朝廷奏报。如果刘稹

真心悔过自新，那么，就应把自己和全族亲戚的双手反绑，到边境上待罪投降。这样，我就会亲自前往接受他的归降，然后派人把他护送到京城。如果刘稹伪装投降，企图借此机会暂缓官军的进攻，进而再让朝廷为他洗冤雪耻，那么，我就肯定不敢用我宗族一百多人的性命为您替刘稹作保。'陛下同时给前线各个藩镇下诏，命他们乘刘稹上下离心离德的机会，迅速进兵攻讨。这样，不出一个月，刘稹的内部肯定会发生变乱。"武宗同意。右拾遗崔碣上疏，请求接受刘稹的归降。武宗大怒，贬崔碣为邓城令。

37 当初，河东节度使刘沔击败回鹘乌介可汗后，留下三千兵马防戍横水栅。这时，河东行营都知兵马使王逢率军讨伐刘稹，驻屯在榆社县，上奏乞请增援。朝廷诏命河东出兵二千人赴援。河东的兵马都已调往前线，无兵可发。于是，守仓库的差役和工匠都被征发从军，仍然不够，新任河东节度使李石下令调横水栅的戍卒一千五百人，命都将杨弁率领前往榆社。壬午(二十八日)，戍卒到达太原。此前，凡军士出征，每人赏赐绢二匹。刘沔从河东离任时，把仓库的储备几乎全部随身带走。因而，李石刚刚上任时，军需物资十分困乏，李石便把自己家中的丝绢拿出来添补，这样，每个士卒也才得到一匹。这时，又正值年终，士卒请求过了初一上路，监军吕义忠却多次催促。杨弁乘士卒怨怒，又得知太原城中空虚，于是发动兵变。

四年(甲子，公元 844 年)

1 春季，正月，乙酉朔(初一)，杨弁率士卒剽掠太原市。杀死都头梁季叶，李石逃奔汾州。杨弁占据河东节度使府衙门，释放昭义的使者贾群，派自己的侄子和贾群一起前往昭义去见刘稹，和刘稹结拜为兄弟，刘稹大喜。石会关守将杨珍得知太原发生兵乱，又以石会关投降刘稹。

戊子(初四),河东监军吕义忠派遣使者向朝廷奏报杨弁兵乱的情况,百官议论哗然。有人认为朝廷对昭义和河东两地都应罢兵休战。这时,王宰又上言说:“前不久,我部下的游弈将收到刘稹送来的上表;近日,我又派人到昭义的泽州,发现贼军确实有诚意归降。如果朝廷许可我招降贼军,请求下达诏书!”李德裕上言说:“王宰擅自接收刘稹的表章,又派人到贼军中去,却从不向朝廷奏报。我看他的用意似乎是想独占招降刘稹的功劳。过去,韩信击败田横,李靖擒获突厥颉利可汗,都是乘他们请求投降的时候,秘密地出兵袭击,而大获全胜的。所以,现在只能让王宰对刘稹失信,而不能损害朝廷的威严。自从讨伐昭义以来,官军建立奇功,一举平定贼军的机遇,正是在今天。所以,绝不可由于杨弁在太原的小小骚扰丧此良机。希望陛下立即派遣供奉官到前线行营,乘贼军没有防备的机会,督促各个藩镇急速进兵攻讨。只有刘稹和他的部将与同族的亲戚一起把双手反绑前来投降,才可接受。同时,再派一名供奉官到晋绛行营,秘密地转告石雄,如果王宰招降刘稹成功,那么,石雄就无功可言。石雄现在正处于垂手可破昭义的时候,肯定会自动进兵,建立奇功,而不会放弃目前的机遇。”李德裕又为政事堂起草一封给王宰的书信,说:“过去,成德节度使王承宗虽然叛乱抗拒朝廷,还派自己的弟弟王承恭向宰相张弘靖祈请哀怜,请求朝廷赦免,后又把儿子王知感、王知信遣送京城,作为人质,宪宗仍然不许。现在,刘稹既不把自己反绑起来向你请降,又不派遣亲属到京城作人质,请求朝廷哀怜,而在野外的道路上向游弈将递交请降的章表。游弈将接到后不及时焚毁,反而向上奏报,恐怕很不妥当。况且刘稹和杨弁勾结为奸,反叛朝廷如此严重,你作为朝廷的将帅大臣,竟然接受他的欺诈。这样做,就是把个人的恩惠归于臣下,而不予赦免的名声归于朝廷,从国家大局出发,恐怕不妥。从今以后,如

果刘稹再有请降的章表，应当命接收的将吏当即焚毁。只有刘稹把自己反绑着前来投降，才能接受。”李德裕又上言说：“太原的人心从来就忠于朝廷，只是由于一时贫乏，对士卒犒赏不足，才导致兵乱。况且一千五百人怎么能闹事成功！因此，决不可对杨弁姑息放纵。而且，现在朝廷正用兵讨伐昭义，如果姑息放纵杨弁，恐怕又有人会效法作乱。过去，西川节度使张延赏被部将张咄驱逐，逃奔汉州，后来又攻入成都，杀张咄。所以，希望陛下下诏，命李石和吕义忠返回太原行营，召集驻屯在附近的兵马讨除杨弁。”武宗都予以采纳。

这时，李石已到达晋州，武宗诏命他返回太原。辛卯(初七)，武宗下诏，命王逢将河东兵全部留守榆社县，率易定的一千骑兵、宣武和兖海的三千步兵讨伐杨弁；又命王元逵率五千步兵和骑兵从土门进发，接应王逢。忻州刺史李丕上奏说：“杨弁派人前来游说，我已把他斩首，并切断杨弁往北方的出路，同时发兵南下讨伐杨弁。”

辛丑(十七日)，唐武宗和宰相商议太原杨弁作乱的事，李德裕说：“现在，太原兵都在前线讨伐昭义，作乱者仅一千多人，各州镇肯定无人响应，估计不出几天就可诛除。只要下诏命王逢迅速进兵，到太原城下，杨弁的内部就会发生变乱。”武宗说：“幽州节度使张仲武眼看成德、魏博讨伐昭义有功，必定十分羡慕，如果让他出兵讨伐杨弁怎样？”李德裕回答说：“成德出兵太原，距离最近，也最方便。张仲武去年讨伐回鹘时，和前河东节度使刘沔争功，恐怕他出兵不加约束士卒，使百姓受害。”武宗于是作罢。

武宗派遣宦官马元实出使太原，向乱兵讲明利害得失，规劝他们归顺朝廷，同时窥测杨弁的兵力强弱。杨弁盛宴接待马元实，二人醉饮了三天。杨弁又向马元实行贿。戊申(二十四日)，马元实从

太原返回京城，武宗命马元实与宰相一起商议太原的情况，马元实在众人中夸大其辞地说："你们应当早日任命杨弁为节度使！"李德裕说："为什么呢？"马元实说："从河东节度使衙门到柳子列之间十五里内，遍地都是光明甲。这么强盛的兵力，怎么能讨伐平定呢？"李德裕说："李石正是由于太原无兵可发，才命横水栅的戍兵赴榆社增援，库房中的兵器都已带到前线行营，杨弁怎么能骤然有这么多的兵士和兵器！"马元实说："太原人性情剽悍，都可当兵。这些兵士都是杨弁招募的。"李德裕说："招募兵士必须要有财物，李石正是由于欠兵一匹丝绢无处可得，才导致兵乱。杨弁又从哪里得到财物呢？"马元实被问得无言可答。李德裕说："即使杨弁有十五里光明甲，也必须诛杀这个叛贼！"于是，上奏说："杨弁小贼，决不可宽恕。如果朝廷顾虑昭义和太原两处用兵，财力不支，那么，宁愿赦免刘稹。"这时，在榆社县屯戍的河东兵听说朝廷命其它藩镇的兵马进攻太原，恐怕自己的妻子儿女被他们所屠杀，于是，簇拥着监军吕义忠，自动出兵攻取太原。壬子(二十八日)，河东兵攻克太原，活捉杨弁，把乱卒全部诛杀。

2 二月，甲寅朔(初一)，出现日食。

3 乙卯(初二)，吕义忠奏报攻克太原。丙辰(初三)，李德裕对唐武宗说："王宰早就应当攻取昭义的泽州，至今已拖延两个月了。原因是他和石雄向来不和，如果他攻取了泽州，距离昭义的治所上党还有二百里，而石雄现在屯驻的地方距离上党只有一百五十里。王宰恐怕攻取泽州后牵制昭义的大军，石雄得以乘虚攻入上党独有战功。另外，王宰有一个儿子名叫王晏实，王宰的父亲王智兴喜爱晏实，把他作为自己的儿子对待。晏实现在担任昭义磁州刺史，被刘稹扣押作为人质。王宰观望迟迟不敢进兵，可能是由于这个缘故。"武宗命李德裕起草给王宰的诏令，督促他进兵。诏令说："朕对

于刘稹这个小贼，决不宽恕。但也知道晏实是你的爱子，希望你从大义出发，暂且抑制自己的私情。”

4 丁巳(初四)，唐武宗任命李石为太子少傅、分司东都；任命河中节度使崔元式为河东节度使，石雄为河中节度使。崔元式是崔元略的弟弟。

5 己未(初六)，石雄攻拔昭义的良马等三个营寨，一个城堡。

6 辛酉(初八)，太原把杨弁和他的党羽五十四人押送到京城，奉献朝廷，全部被斩首于京城东市的狗脊岭。

7 壬申(十九日)，李德裕对唐武宗说：“有些事只有给予必要的刺激才能成功，例如：陛下命王宰取道魏博攻打昭义的磁州，魏博节度使何弘敬担忧内部发生变故，慌忙出兵讨伐昭义；陛下命讨伐昭义的各个藩镇出兵诛讨河东杨弁的乱兵，结果河东驻屯榆社的戍兵恐怕妻子儿女遭受蹂躏，自动出兵平定了杨弁的叛乱。现在，王宰拖延很久而不进兵，请调义成节度使刘沔为河阳节度使，令他率义成精兵二千人直达万善，和王宰邻近相处。如果王宰理解朝廷的意图，必定不敢再观望不前；如果他随即出兵，刘沔率精兵在南面，也可为他声援。”武宗说：“好！”戊寅(二十五日)，任命刘沔为河阳节度使。

8 王逢出兵打败昭义将康良佺。康良佺丢弃石会关，退兵屯守腰鼓岭。

9 黠戛斯可汗派遣将军谛德伊斯难珠等人来京城贡献物产，说可汗打算迁居原回鹘国可汗居住的牙帐；同时请示出兵平定回鹘乌介可汗的日期，以及和唐兵会合的地点。武宗下诏给黠戛斯可汗说：“今年秋季，可汗出兵攻击回鹘和黑车子族的时候，朕下令，让幽州、河东、振武、天德四个藩镇出兵屯守于交通要道，拦击回鹘和黑车子族的逃亡人员。然后，按照过去册封回鹘国可汗的惯例，

册封您为可汗。”

10 朝廷鉴于回鹘国已灭亡，部落逃散，吐蕃国也发生了内乱，商议收复河、湟地区的四个藩镇，总共十八个州的失地。于是，任命给事中刘濛为巡边使，让他先准备兵器、干粮，并侦察吐蕃防守兵力的情况。又命天德、振武、河东三个藩镇训练士卒，修造兵器，等待今年秋季黠戛斯攻击回鹘残余时，拦击回鹘向南逃亡的残兵败将。上述部署，都委托刘濛和各个藩镇的节度使、团练使详细商议安排，然后向朝廷报告。刘濛是刘晏的孙子。

11 唐武宗任命道士赵归真为右街道门教授先生。

12 吐蕃国论恐热的部将岌藏丰赞厌恶论恐热残忍无道，投降鄯州节度使尚婢婢。论恐热出兵前往鄯州攻击尚婢婢，尚婢婢将军队分成五支兵马，拒抗论恐热。论恐热退兵屯守河州的东谷。尚婢婢命将士伐木修筑栅栏，围困论恐热；同时，切断论恐热的水源。于是，论恐热率一百多名骑兵突围逃跑，屯守薄寒山，其余将士都投降了尚婢婢。

13 夏季，四月，王宰出兵进攻昭义的泽州。

14 唐武宗喜好道教的神仙，于是，道士赵归真等人得到宠爱。谏官多次上言劝阻武宗。丙子(二十三日)，李德裕劝阻武宗说：“赵归真是敬宗朝的罪人，这种人不应当亲近！”武宗说：“朕只不过是在宫中没事的时候和他谈论道教，以便解除烦闷罢了。至于朝政大事，朕肯定要和你以及其他宰相、次对官商议，即使有一百个赵归真，也不可能迷惑我。”李德裕说：“小人唯利是图，看到有利的地方，就拼命钻营，就象黑夜中的飞蛾扑向烛火一样。听说近十多天以来，赵归真的门口，车马拥挤，不少人看他得陛下的宠爱，争相去和他交结。希望陛下深加戒备。”

15 戊寅(二十五日)，唐武宗任命左仆射王起以同平章事的头

衔，充任山南西道节度使。王起鉴于自己是文官，并未曾任宰相，现在，直接被任命为使相，以前还没有这种先例，因此，一再推辞。武宗说："作为宰相，无论是在朝廷执政，还是出任藩镇节度使，都没有什么不同。今后，如果朕有缺点失误，你就送紧急的奏表指出。"

16 宰相李德裕鉴于州县的僚佐官员太多，奏请命吏部郎中柳仲郢裁减。六月，柳仲郢奏报减少州县僚佐官员一千二百一十四人。柳仲郢是柳公绰的儿子。

17 宦官中有人揭发仇士良过去的罪恶，朝廷派人在仇士良家中检查，发现几千件兵器。于是，武宗下诏，削除仇士良的官爵，没收所有家产。

18 秋季，七月，辛卯(初十)，唐武宗和李德裕商议命王逢率兵屯守翼城县，武宗说："听说王逢在军中用法太严，有没有这回事？"李德裕回答说："我曾经当面问过王逢，他说：'军队打仗前有刀枪，军法不严，士卒谁肯冒死前进！'"武宗说："这样说也有道理，不过，你要再召见他，告诫不要太严了。"李德裕借机说，对刘稹千万不可赦免。武宗说："当然。"李德裕说："过去，李怀光叛乱尚未平定的时候，京城一带发生蝗灾和旱灾，一斗米涨价到一千钱，国家太仓的米不够供给天子和六宫几十天。德宗召集百官，让他们讨论讨伐李怀光还能否继续进行，随后，派宦官马钦绪去询问讨论的结果。左散骑常侍李泌拿一片桐树叶子，用手拍破，送给马钦绪，让他转献德宗。德宗召见李泌，问他这是什么意思。李泌回答说：'陛下和李怀光的君臣关系，就象这片树叶一样，不可能再重新复合了！'于是，德宗平定李怀光的决心大大坚定。平定李怀光以后，就任命李泌为宰相，让他主持朝政好几年。"武宗说："李泌也确实是一个奇才！"

19 唐武宗听说扬州的歌女擅长酒令，命淮南监军挑选十七人

奉献宫中。监军请求节度使杜悰一同挑选，同时打算再挑几个良家美女，教会酒令后一并奉献给武宗。杜悰说："你个人接受皇上敕令，我不敢参预这件事！"监军再三请求，杜悰仍然不同意。监军大怒，把杜悰的情况上奏武宗，武宗看后沉默不语。左右侍从请求武宗下敕，命杜悰和监军一起挑选，武宗说："敕令藩镇挑选歌女入宫，难道是圣明的天子应该做的事吗！杜悰不曲从监军的意见，很符合大臣的身份，真正具有宰相才能。朕感到非常惭愧！"随即敕令监军停止挑选歌女。甲辰(十三日)，任命杜悰为同平章事，兼度支、盐铁转运使。杜悰向武宗感谢任命时，武宗安慰他说："你不曲从监军的请求，朕知道你有爱护朕的心意。现在，任命你为宰相，朕如同得到一个魏徵！"

资治通鉴第二百四十八卷

唐纪六十四　　唐武宗会昌四年(甲子,公元 844 年)

1 闰七月,壬戌(初十),唐武宗任命中书侍郎、同平章事李绅挂同平章事衔,出任淮南节度使。

2 宰相李德裕上奏唐武宗:“镇州派遣来朝廷的奏事官高迪,秘密地向朝廷陈述两条意见:第一,‘泽潞叛贼喜好用偷兵术对付官军,他们暗中抽调诸处兵马,聚集于一处,官军往往就其聚兵之处攻击追逐,以致大都失利;经过一两个月之后,叛贼又偷偷地移兵聚于他处。官军必须知道这些情况,如果不是贼众主动来攻掠城堡栅寨,就应谨慎,按兵不动,不与贼军接战。贼军在聚屯处停留不会超过三天,就会分散回归其旧屯居地,这样往返多次,不战而空归,自然要影响军心,士兵垂头丧气。官军则可秘密地派遣间谍,探知贼军调出兵马的地方,乘虚袭击,则没有不取胜告捷的。’第二,‘镇州、魏州的屯兵虽多,仍不能分叛贼军势。这是为什么呢?因为镇、魏诸藩军队扎营没有远离他们原先的驻扎地。每三两个月才派军深入敌境大肆烧杀掠夺一番就匆匆离去。叛贼只要固守其城栅寨,军队就不会受到什么损失,而对于城外百姓,叛贼当然不加顾惜。朝廷应该命令镇、魏诸藩镇军队深入进兵占据要害之处扎营,逐渐进逼叛贼老巢。如果仅仅只是像今天的做法,叛贼当然不会感到畏惧。’希望皇上将高迪的两条意见用诏书颁告各路讨贼将领,务使周知!”

刘稹的心腹将领高文端向官军投降，说叛贼军营中缺乏粮食，以致于命令妇女们用手搓麦穗，再将麦粒舂碎，供军队食用。李德裕又访问高文端，求破贼的计策，高文端认为："官军如果现在就直接进攻泽州，恐怕造成士卒大量伤亡，而未可轻易攻破城池。泽州叛军约有兵一万五千人，叛贼经常分出一大半兵力，暗中埋伏于山谷之间，刺探得官军攻城未克，疲惫不堪之时，伏兵便从四周集合，回救城下，官军为此必遭失利。如果朝廷今天能命令陈许的军队渡过乾河扎下营寨，自寨城连延到泽州，环绕泽州筑起两边立栅、中间留有通道的夹城，每天派遣大军于夹城外布阵，以抵御救兵，叛贼看到环绕泽州的夹城行将合围，必定要出城拼死决战；官军可待击败出城的贼军后，乘势将泽州城攻破。"李德裕上奏唐武宗，请求将高文端的建议诏告前线将领王宰。

高文端又说："叛贼所据的固镇寨四面悬崖绝壁，其形势险要，不可攻取。然而寨中没有水，军士都饮用涧水，这股涧水在固镇寨东面约一里路外。应该命令王逢率官军进逼，断绝固镇寨贼军的水道，这样不过三天，贼军必定放弃固镇寨而逃走，官军即可跟踪追击。固镇寨前面十五里外可到青龙寨，也处于四崖悬绝的山上，水也在寨外，可以依照同样的方法攻取。青龙寨以东十五里就是沁州城。"李德裕又奏请唐武宗将此策诏告王逢。

高文端又说："叛军都头王钊率领士兵万人戍守洺州，贼首刘稹既已将薛茂卿灭族，又诛杀邢洺救援兵马使谈朝义兄弟三人，王钊于是深感疑惧。刘稹派遣使者召王钊，王钊不肯入潞州城，士卒们也都喧哗噪骂，可知王钊必定不会为刘稹所用。但王钊及所部士卒家属都在潞州，另外，士卒们恐怕自己投降后会被官军所杀，招谕他们，肯定不敢前来。只有向王钊宣示上谕，使他引所部兵马入潞州攻取刘稹，事成后，许诺任命他为别道节度使，并给予丰厚的

赏赐，或许王钊肯听从。”李德裕再奏告唐武宗，并请武宗诏告何弘敬，让何弘敬暗中派人向王钊告喻皇上的旨意。

刘稹年轻性情懦弱，其部将押牙王协、宅内兵马使李士贵居中用事掌权，二人专事搜括财货，使府库财货充斥，而部下将士却有功而得不到赏赐，于是人心离散怨恨。刘从谏的妻子裴氏，是前宰相裴冕的旁支孙女，忧虑刘稹将遭败亡，她的弟弟裴问，率领军队在太行山以东戍守，裴氏想召裴问回来掌握昭义镇的军政。李士贵担心裴问到来后收夺自己的权柄，且使自己的奸状暴露，于是向刘稹进言说：“太行山以东的军政大事全仰仗于五舅裴问，如果将裴问召回，邢、洺、磁三州之地将无法控制。”由于李士贵从中作梗，所以召裴问回镇之事不再提了。

昭义军府押牙王协推荐王钊为洺州都知兵马使；王钊很得部众的心，而其部众大都不尊从节度使府的约束，王钊的同僚将领高元武、安玉声言王钊有二心。刘稹召王钊，王钊推辞说：“到洺州来没有立下多少功劳，实在是惭愧自恨，乞求再留任洺州几个月，然后再回节度使府效劳。”刘稹也只好准许。

王协又请刘稹向商人收税，每州派遣军将一人主持收税事宜，名为征收商人的税，实际上是把所有百姓的财产都登记造册，以致于连家庭日用器具也一扫无遗，这些器具全用来估价折算成绢匹，按其价值十分收取其二，并动不动就将其价估高，多收税钱。百姓虽然竭尽浮财以及存粮交纳给军府，也无法够数，以致群情激愤，上下不安。

昭义军将刘溪尤其贪暴残忍，以前刘从谏对他弃而不用。刘溪用丰厚的财物贿赂王协，王协见邢州富商最多，任命刘溪为邢州主税官。当时裴问所率领军队号称“夜飞”，大多是富商子弟，刘溪到邢州主税，将他们的父兄全部拘捕；夜飞军士向裴问申诉，裴问为

他们向刘溪求情，并请求释放士兵家属，刘溪不许，竟用极不礼貌的语言回答裴问。裴问勃然大怒，秘密与麾下谋划杀刘溪，归降朝廷，并告知邢州刺史崔嘏，崔嘏表示赞同。丙子(二十五日)，崔嘏、裴问将邢州城关闭，斩城中四员大将，向成德节度使王元逵请降，当时高元武在党山，闻知此讯，也向官军投降。

先前昭义节度使府曾赐给洺州军士布匹，每人得一端，不久使府又下帖文，要以这一端布折充为冬赐。恰值使府派遣的税商军将来到洺州，致使人心不安，王钊趁机向军士鼓动说："留后刘稹年少，军政命令并非由刘稹所出。今军府仓库充实，足可支付十年的用度，岂可以不稍微散出一些财物，用以慰劳辛苦备至的士兵！节度使府的使帖我们不能从命。"于是擅自打开仓库，分给士卒每人绢一匹，谷十二石，士卒皆大为欢喜。王钊趁势关闭洺州城门，请降于魏博节度使何弘敬。安玉在滋州，闻知邢州、洺州都已投降，也以磁州请降于何弘敬。尧山都知兵马使魏元谈等也降于成德节度使王元逵，王元逵因为魏元谈等人据守尧山久攻不克，于是，将他们全都杀掉。

八月，辛卯(十一日)，镇州、魏州藩镇使府向朝廷上奏，称邢、洺、磁三州皆已投降，宰相们入朝向唐武宗庆贺。李德裕对唐武宗说："昭义镇的根本尽在太行山以东，邢、洺、磁三州归降朝廷后，上党肯定在不久之内会有变故。"唐武宗说："郭谊必定会斩下刘稹的首级，挂在竹杆上，归降朝廷以赎自己的罪。"李德裕回答说："实际情况必定会如皇上所预料的那样。"唐武宗说："现在首先应该处理什么事呢？"李德裕请求以卢弘止为邢、洺、磁三州留后，说："万一镇、魏藩镇请求占有三州，朝廷将难于表态。"唐武宗同意了李德裕的请求。颁下诏书任命山南东道兼昭义节度使卢钧乘驿马赶赴镇治。

潞州人听说邢、洺、磁三州降唐，大为恐惧。郭谊、王协密谋杀刘稹以向朝廷赎罪；刘稹的远房堂兄中军使刘匡周兼任押牙，郭谊对他有顾虑，于是对刘稹说："由于十三郎刘匡周在牙院，诸位将领都不敢说话言事，恐怕为十三郎猜疑而获罪，正因如此，我们才失去了太行山以东三个州。今天如果使十三郎不入牙院，诸位将领才敢于尽其所言，您如果听计于众人，必定能获得万全长策。"刘稹听后召刘匡周晓以道理，让刘匡周宣称有疾病而不入牙院。刘匡周勃然大怒说："正由于我在牙院中，诸将领才不敢有异图；我若出牙院，刘家必遭破灭！"刘稹还是坚持要刘匡周出牙院，刘匡周不得已，又气又恨，只得即刻走出了牙院。

郭谊又指使刘稹所信任的董可武游说刘稹说："太行山以东三州的叛变，事由您的五舅裴问发起，现在上党城中人谁敢保护您！您今天想怎么办？"刘稹回答说："目前上党城中尚有五万人，应当紧闭城门坚守吧！"董可武说："这不是良策，留后您不如将自己捆绑起来归降朝廷，如文宗时张元益那样，还不失作一个刺史。应暂让郭谊充任留后，待得到旌节的时候，从容不迫地奉太夫人以及家室财产归居东都洛阳，不是也很好吗？"刘稹说："郭谊怎么肯这么做呢？"董可武说："我已与郭谊立下重誓，必定不会背负誓约的。"于是引郭谊入见刘稹。刘稹与郭谊密谋降唐事宜，密约既定，然后告诉母亲裴氏，裴氏说："归降朝廷当然是一件好事，只恨已经太晚。我弟裴问尚不忠于你，又如何能保证郭谊不背负于你呢！请你自己再三考虑吧！"刘稹不加思索，穿着素服出使府牙门，以母亲裴氏之命任郭谊为都知兵马使。这时王协已经告诫诸将领，于使府外庭站立排列，郭谊拜谢刘稹礼毕后，出使府门接见诸位将领，刘稹则于内厅整理行装。李士贵听说事变，率领后院兵数千人攻击郭谊。郭谊向后院兵大喊说："你们为何不各自求取赏物，而想与李士

贵同死吗!”军士听后纷纷后退,共同将李士贵杀死。郭谊改换使府将吏,安插自己的亲信,重新部署军士,一个晚上就全部准备就绪。

次日,郭谊又指使董可武入室谒见刘稹,说:“郭公请您商讨公事。”刘稹说:“为何不到此对我讲?”董可武说:“恐怕惊动了太夫人。”于是引刘稹步行出使府牙门,来到使府之北的别宅,摆设酒宴作乐痛饮。当喝得痛快之时,董可武对刘稹说:“今天的事是想保全您祖父太尉刘悟传下的一家人,但您必须自己决定去留,这样朝廷才会同情和照顾您的家属。”刘稹回答说:“如您所说,我心里也这么想!”于是董可武上前抓住刘稹的手,崔玄度自后面将刘稹斩首。接着,收捕刘稹宗族家人,刘匡周以下以至襁褓之中的婴儿全部杀死。又杀死原刘从谏父子所信任善待的张谷、陈扬庭、李仲京、郭台、王羽、韩茂章、韩茂实、王渥、贾庠等总共十二家,并株连他们的子侄、外甥、女婿等,无一人能幸存。李仲京是李训的兄长;郭台为郭行余的儿子;王羽是王涯的族孙;韩茂章、韩茂实兄弟皆为韩约的儿子;王渥是王璠的儿子;贾庠为贾悚的儿子。唐文宗时甘露之变,李仲京等人逃亡投奔刘从谏,得到刘从谏的保护和抚养。这时郭谊总揽昭义军政大权,凡军中对他稍有嫌隙的人,郭谊也将其诛杀,每天都要杀人,血流在地上碾成了血泥。大局稳定后,郭谊将刘稹的首级封装在一个盒子里,派遣使者带着表文和书札,向王宰投降。刘稹的首级经过泽州,刘公直及其营垒的将士痛哭失声,也就一同投降王宰。

乙未(十五日),王宰将奏状报告朝廷。丙申(十六日),宰相们入朝向唐武宗祝贺。李德裕奏言:“如今不需要再设置邢、洺、磁留后,只须派遣卢弘止去宣慰这三州以及成德、魏博两道。”唐武宗问:“郭谊应当如何处置呢?”李德裕说:“刘稹是个傻小子罢了,其调兵遣将抗拒朝廷命令,都是郭谊为他出主意,作谋主;到刘稹势

孤力单不能支持时，郭谊又出卖刘稹以求朝廷的赏赐。对这种人不加以诛除，又如何能说是惩治罪魁祸首。应该趁诸征讨大军压境之时，将郭谊等人一并诛除！”唐武宗说：“我也认为这样处置为好。”于是下诏命石雄率领七千人进入潞州，以和先前的谣言相应。杜悰则以军饷运输困难，不能供给为由，声言郭谊等人可以赦免，唐武宗对其奏议不予理睬。李德裕说：“今年春天泽潞未能平定，太原又出现骚扰，如果不是皇上圣明坚决果断，两处贼寇怎么可能平定！朝外议论认为如果是先朝皇上，像郭谊这种情况早就赦免了。”唐武宗说：“你不知文宗心里和你意见不合，怎么能议到一处去呢！”于是，罢除卢钧山南东道节度使的职务，让他专任昭义节度使。

戊戌(十八日)，刘稹的首级被传送至京师长安。唐武宗颁布诏书：“昭义镇所属泽、潞、邢、洺、磁五州免除赋役一年，为攻打刘稹，官军行军所过的州县也免除今年秋季的税收。昭义镇所辖之境自刘从谏以来，所增加的赋税，全部予以免除。抽调平民所组建的土团也全部解散回家务农。诸道征讨刘稹的军队中有功的将士，按等级给予赏赐。”

郭谊既已杀死刘稹，日夜盼望着朝廷赐予符节；却久没有消息，朝廷对此不闻不问，为此郭谊自言自语：“必定要移往其它藩镇。”于是开始检阅鞍马，整治行装；待听说石雄将到来，大惊失色。石雄赶到，郭谊等人参贺既毕，宣示皇帝诏书的敕者张仲清说：“都知兵马使郭谊的委任状过几天就会到来，其他诸将领的委任状在我这里，晚上牙院参拜时来受命！”于是调河中镇兵马包围毬场。至晚上牙院参拜时，郭谊等人纷纷赶到，张仲清点名将他们一个一个地引入毬场，凡是诸将领狡猾凶狠曾死命抗拒官军者，全都逮捕，囚送京师长安。唐武宗又加何弘敬为同平章事衔。丁未(二十七日)，武宗下诏命令掘刘从谏墓，将刘从谏尸首暴露于潞州街市三

天;石雄又取刘从谏尸放置于毬场斩杀并剁成碎块。

戊申(二十八日),唐武宗加封李德裕为太尉、赵国公,李德裕坚决推辞。唐武宗说:"我只恨没有什么好官赏给你呀!你如果不该得,朕必定不会轻易赏给你的。"

起初,李德裕认为:"自德宗派遣韩全义讨吴少诚失败以来,官军将帅出征屡遭失败,分析其弊约有三条:第一,皇帝的诏令下达军队之前,有三四天时间,宰相大多不能预先知道。第二,宦官监军每人都总是以自己的意见来指挥军事,领军将帅反而不能指挥军队的进退。第三,官军都各有宦官为监军使,他们都选择军队中骁勇精壮的士兵数百人组成牙队,而在阵上战斗的士兵,却都是一些怯懦体弱的人;每次战斗,监军使自己掌有指挥进退的信号旗,乘马登高处观察,而以牙队自卫,看见军队稍有退却,立即带着旗帜先逃走,其他军队跟着跑,阵势于是溃散。"李德裕与枢密使杨钦义、刘行深商议,相约监军不得干预军政,军队每一千人听任监军选取十人自卫,有战功时监军照例可沾光得到奖赏。两位枢密使都认为有道理,表示同意,于是奏告唐武宗下诏执行。自后抵御回鹘的骚扰以至泽潞镇的罢兵,都是遵守以上制度。在朝廷,如果不是中书门下宰相们向皇帝进言颁布诏书旨意,就不再有其他自宫禁中通过宦官颁发出来的诏旨。号令既简明统一,将帅们也就得以施展他们的谋略,所以每战所向无敌,立有战功。

自对泽潞用兵以来,河北三大藩镇经常派遣使者到京师长安,李德裕常当面告谕他们说:"河朔藩镇的兵力虽然强大,但不能依恃兵力自立,必须凭藉朝廷委任官爵,凭借威命,才能安定军情。回去告诉你们的节度使:与其派大将请求宣慰敕使代为邀求官爵,还不如自己奋发忠义,为朝廷立功做事,结好圣明天子,让皇上知道你们的忠义,而使恩命由朝廷主动直接地赐予,不是更为光荣吗!

就以我自己耳闻目睹的来说，李载义当年在幽州，为国家尽忠平定沧景的叛乱，后来被幽州镇军队驱逐，朝廷未忘他的功劳，使他仍为节度使，后移镇太原，位至宰相。杨志诚派遣大将，挡住朝廷所派敕使的坐马，邀求官爵，后来被军队驱逐，朝廷竟不赦免他的罪。这两个人的荣辱福祸足以看得很清楚。”李德裕将这些话告诉唐武宗，唐武宗说：“就是要这样明白地告诫他们”。因此，河北三镇不敢趁朝廷对泽潞用兵而有异志。

3 九月，唐武宗颁下诏书将泽州改由河阳镇节度。

4 丁巳(初七)，卢钧进入潞州。卢钧平素待人宽厚爱护，刘稹还未平定时，卢钧已经领昭义节度使衔，襄州士卒在征讨行营与潞州人作战时，常对阵喊话，宣扬卢钧的美德。到卢钧赴镇上任，入天井关，昭义溃散的士卒归镇者，卢钧都善意抚慰，待他们十分厚道，以致上下人情大为融洽，昭义镇于是安定。

刘稹的部将郭谊、王协、刘公直、安全庆、李道德、李佐尧、刘武德、董可武等被押送至京师长安，全被斩首。

臣司马光曰：唐宪宗时董重质在淮西叛乱，今郭谊又在昭义叛乱，其淮西镇主吴元济和昭义镇主刘稹，实际上如木偶在耍把戏人的手掌上。董重质、郭谊二人起初劝主人作乱，最后又都卖主谋求私利，当然是死有余辜。然而，过去唐宪宗任用董重质，后来唐武宗诛杀郭谊，以我愚见，两种处置都有不当。为什么这样说呢？唐宪宗赏赐奸贼董重质，是不义；唐武宗杀死已降的郭谊，是不守信用。失去义和信，如何能治好国家！过去汉光武帝刘秀对待向他投降的王郎、刘盆子，仅止于不死，除留他们一条命外，没有任何赏赐，这是因为汉光武帝知道王郎、刘盆子不到穷途末路，力竭不能抵抗时，是不会投降的。另外樊崇、徐宣、王元、牛邯这帮人，岂能说他们不是助纣为乱之

人?而光武帝刘秀也不杀他们,大概是因为既已接受他们的投降,就不可再诛杀他们的缘故。如果他们不知恩义,既已受到赦免不死,却又逃亡叛乱,那么,再行诛杀他们也没什么好说的!而如果唐武宗对待郭谊等人,免他们死罪,流放到远方,到老也不让他们归还,不是也可以吗! 将他们一古脑儿全杀死,实在是不对的!

5 王羽、贾庠等已经被郭谊所杀,李德裕又以唐武宗的名义下诏宣称:"逆贼王涯、贾悚等人在昭义的子孙已被诛灭",宣告朝野内外,有见识的人对此颇有非议。刘从谏的妻子裴氏也被赐死;又命令昭义镇的降将李丕、高文端、王钊等人揭发昭义镇将士中与刘稹共同作恶者,将他们全部诛杀,被杀死的人很多。卢钧疑虑杀人太多恐有冤枉,怕滥杀了无辜,奏请朝廷宽待他们,朝廷没有听从。

昭义镇所属城堡有人曾对成德节度使王元逵无礼,王元逵穷加追究,抓到二十余人斩首;其余人感到恐惧,将城门再行关闭自守抵抗,戊辰(十八日),李德裕等人上奏唐武宗说:"叛寇余孽既全部平定,昭义所属城垒现已尽为国家的城镇,岂可以任王元逵随意穷兵攻讨! 希望皇上派遣宦官,赐昭义所属城堡内的将士敕书,招安他们,并且下令王元逵率领成德镇的军队归还本镇,再下诏书给卢钧,让他派自己使者去进行安抚。"唐武宗表示同意。

乙亥(二十五日),李德裕等人奏请给唐武宗上尊号,并且说:"自古以来帝王成就大功者,必定要告天地;再者,宣懿太后追谥名号时,陛下也没有亲自到陵墓去拜谒。"唐武宗听后吃惊地说:"郊庙谒陵的礼仪,当然应该赶快举行,至于给我加什么美称,实在不敢当!"李德裕等人共上了五次表,唐武宗才准许。

6 李德裕上奏唐武宗,称:"根据幽州奏事官说,已探知回鹘上下离心,可汗想迁往安西,而其部落认为亲戚都在唐朝,不如归降

大唐；加上回鹘与室韦已经失和，估计不几天回鹘将会来投降，或者回鹘内部将自相残杀，自我毁灭。希望陛下派遣识事知情的宦官使者往幽州赐给张仲武诏书，告谕说镇州、魏州藩镇军队已协助朝廷讨平昭义的叛乱，现在只有回鹘还未消灭，而张仲武仍然带有北面招讨使的职衔，应该尽早想着立功报国。”

7 李德裕怨恨太子太傅、东都留守牛僧孺和湖州刺史李宗闵，他对唐武宗说：“刘从谏占据上党有十年，文宗太和年间曾入朝，当时牛僧孺、李宗闵执政，不扣留刘从谏，反而给他加上宰相头衔，放纵他归还上党，以致形成今天的祸患，竭尽天下人力物力才将上党攻取，这都是牛僧孺、李宗闵二人的罪过。”李德裕又派人到潞州搜求牛僧孺、李宗闵与刘从谏相互交往的书信，却一无所得，于是命令孔目官郑庆上言，称刘从谏每次得到牛僧孺、李宗闵的书信，都要自己将信烧毁。唐武宗下诏将郑庆交御史台审查，御史中丞李回、御史台侍御史知杂事郑亚查问后认为情况属实。河南少尹吕述也给李德裕写信，声称刘稹被剿灭的捷报传到东都洛阳时，牛僧孺发出叹惜声，有怨恨之言。唐武宗得知后勃然大怒，将牛僧孺降为太子少保、分司东都，李宗闵降为漳州刺史；十月，戊子(初九)，再贬牛僧孺为汀州刺史，将李宗闵贬为漳州长史。

8 唐武宗到鄠县进行游猎。

9 十一月，唐朝廷再贬牛僧孺为循州长史，李宗闵长期流放于封州。

10 十二月，唐武宗任命忠武节度使王宰为河东节度使，任命河中节度使石雄为河阳节度使。

11 唐武宗到云阳进行游猎。

五年(乙丑、公元 845 年)

1 春季，正月，己酉朔(初一)，满朝大臣给唐武宗上尊号，称仁

圣文武章天成功神德明道大孝皇帝，尊号起初并没有“道”字，唐武宗崇信道教，中间下旨命令群臣加上道字。庚戌(初二)，唐武宗行谒太庙之礼；辛亥(初三)，唐武宗又祭祀昊天上帝，宣诏大赦天下。

2 在南效筑望仙台。

3 庚申(十二日)，义安太后王氏驾崩。

4 朝廷任秘书监卢弘宣为义武节度使。卢弘宣性情宽厚，态度严肃，人们不敢冒犯，为政比较简易，其部下称便。按河北的法规，军队中相对私语者就要斩首；卢弘宣来到义武镇，废除这种残酷的法规。唐武宗下诏赐给义武粟米三十万斛，存放在飞狐之西，从飞狐将这些粟米运至义武镇，所需费用超过粟米本身的价值，卢弘宣于是派遣官吏至飞狐仓加以看守。恰值春季大旱，卢弘宣命令义武军民自己随意往飞狐仓领取粟米，使粟米全部运入义武辖境，并与得到粟米的军民相约，待到秋天粮食丰收时再向官府偿还。当时成德和魏博两镇也都因旱灾发生饥馑，唯独义武节度使卢弘宣所辖的易定境内没有出现饥馑灾害。

5 淮南节度使李绅按查所部江都县令吴湘，说他擅自盗用官家因公出差用的程粮钱，并强逼娶管下百姓颜悦的女儿，将他家的资产衣装估价作为赃款，论其罪当处死刑。吴湘是吴武陵哥哥的儿子，李德裕平素就厌恶吴武陵。议论此案的人都声言吴湘冤枉，谏官于是向唐武宗请求重新审理，唐武宗颁下诏书，派遣监察御史崔元藻、李稠复审此案。崔元藻、李稠经过复查，回奏朝廷说：“吴湘偷盗税粮钱实有其事；而颜悦本是衢州人，曾经任青州牙推官，他的妻子也是士族，情况与初审论罪事实有异。”李德裕认为崔元藻和李稠论事模棱两可，没有给吴湘定重罪论死刑，二月，朝廷将崔元藻贬为端州司户，李稠贬为汀州司户。对吴湘案不再复审，也不交付司法官署依法详细判罪论刑，即按照李绅所奏，将吴湘处死。谏

议大夫柳仲郢、敬晦都上疏论争，均不被采纳。李稠是晋江人；敬晦是敬昕的弟弟。

6 李德裕提拔柳仲郢任京兆尹；柳仲郢平素与牛僧孺相友善，于是向李德裕道谢说："想不到李太尉如此恩奖，但为报厚恩，我怎敢不再去奇章公牛僧孺门馆呢！"李德裕对这些话并不以为嫌。

7 夏季，四月，壬寅(二十六日)，朝廷任命陕虢观察使李拭为册封黠戛斯可汗使。

8 五月，壬戌(十六日)，唐武宗命将唐穆宗恭僖皇后安葬于光陵的柏城之外。

9 门下侍郎、同平章事杜悰罢相，改任右仆射，中书侍郎、同平章事崔铉也被罢相，改领户部尚书衔。乙丑(十九日)，唐武宗任命户部侍郎李回为中书侍郎、同平章事，依旧判户部。

10 祠部上奏朝廷，全国有佛教寺院四千六百座，小佛祠四万，僧尼二十六万五百人。

11 唐武宗册封黠戛斯可汗为宗英雄武诚明可汗。

12 秋季，七月，丙午朔(初一)，出现日食。

13 唐武宗厌恶象蠹虫一样耗费天下财物的和尚和尼姑，企图将他们罢废还俗。道士赵归真等人又竭力劝武宗废佛。于是先拆毁山野之间的寺庙，上都长安和东都洛阳的左、右两街各留佛寺两所，每个寺院留僧侣三十人；天下各镇凡节度使、观察使的治所以及同州、华州、商州、汝州各留一所佛寺，将佛寺分为三等：上等留僧侣二十人，中等留僧侣十人，下等可留僧侣五人。其余僧侣及尼姑以及大秦穆护(摩尼教)、祆教僧人也一并勒令还俗。寺庙除应该留下的以外，立即命令所在官府拆毁，并且由朝廷派遣御史到各道去进行监督。佛寺的财产、田产全部没收入官府，寺庙的建筑材料用以修缮公家的官舍和驿站房屋，佛教铜像、钟磬等器物熔化后用

以铸造钱币。

14 唐武宗任命山南东道节度使郑肃为检校右仆射、同平章事。

15 唐武宗下诏调发昭义骑兵五百、步兵一千五百人戍守振武，昭义节度使卢钧出城至裴村为戍卒饯行；潞州士卒素来骄横，害怕出门远戍，乘着酒醉，举旗回到上党城，关闭城门大声喧噪，卢钧逃奔于潞城以躲避军乱。昭义监军王惟直亲自出来晓以大义，对乱军进行劝谕，乱兵大打出手，将王惟直击伤，十天后死去。李德裕为此上奏说："请皇上下诏命令河东节度使王宰率步、骑兵一千人守石会关，派三千人自仪州去据守武安，以便截断潞州去邢州、洺州的道路；再命令河阳节度使石雄率领军队驻守泽州，河中节度使韦恭甫调发步、骑兵一千人戍守晋州。这样的话，叛贼必定无所作为。"唐武宗接受了这些建议。

16 八月，李德裕等人向唐武宗奏言："东都洛阳九庙有高祖以来神主二十六尊，现在贮藏在太微宫小屋里，请求用拆毁佛寺所得的木材来修复太庙。"

17 壬午(初七)，唐武宗下诏陈述佛教的危害弊端，并宣告朝廷内外。在全国范围内拆毁佛寺四千六百余区，勒令还俗的僧侣、尼姑有二十六万零五百人，大秦穆护(摩尼教)、祆教僧人二千余人，又拆毁大小佛祠四万余区。从寺院收得良田数千万顷，收得寺院奴婢十五万人。其余所留下的僧侣都隶属于尚书省礼部主客郎中管辖，而不再隶属于尚书省礼部祠部郎中。朝廷百官都奉表庆贺。不久，唐武宗又命令东都只留僧侣二十人。诸道原留僧侣二十人者减去一半，留十人者减去三人，留五人者全部减去，一个不留。

五台山的僧侣有很多逃亡投奔幽州。李德裕召来幽州的进奏官，对他说："你回去告诉你的节度使，五台山的僧人充当将领必定

不如幽州的将领，为士卒也必定不如幽州的士卒，为何要得个无故容纳僧侣恶名，成为人家的口实！难道没有看见不久前刘从谏招纳收聚无数闲人，最终有什么好处！”幽州节度使张仲武于是将两把刀封好送给居庸关的守将，宣称：“若有游僧进入幽州之境，一概斩首。”

主客郎中韦博认为毁佛之事不应做得太过份，李德裕深感厌恶，将韦博贬谪为灵武节度副使。

18 昭义乱兵推举都将李文矩为帅；李文矩不从命，乱兵也不敢加害。李文矩趁机对乱军进行一些劝谕，晓以祸福，乱兵渐渐听命，于是派人到潞城向卢钧谢罪。卢钧回到上党城，再派遣这些士卒往振武镇去戍守；走过一个驿程，卢钧暗中挑选兵追赶这些士卒，第二天，至太平驿追及，将曾参与叛乱的士兵全部杀死。卢钧又将情况写成状文向朝廷汇报，并且请求罢除河东、河阳在昭义边境驻守的军队，朝廷一概听从。

19 九月，唐武宗下诏修复东都太庙。

20 李德裕向唐武宗请求设置备边仓库，命令户部每年输入钱、帛十二万缗、匹，度支使和盐铁使每年输入钱、帛十二万缗、匹，第二年减少其三分之一的输入，全国诸道所进的助军财产财物也都输入备边仓库，任命度支郎中来掌管。

21 王才人在后宫最得武宗喜爱，唐武宗想立她为皇后；李德裕认为王才人出身寒族，而且没有生儿子，恐怕不合天下人的愿望，因而上言劝阻，唐武宗于是放弃了这一想法。

22 唐武宗吃下道教方士炼的金丹，性情更加暴躁，喜怒无常。冬季，十月，唐武宗问李德裕朝外之事，李德裕回答说：“您的严厉决断人们难以猜测，朝外人士感到很惊诧和恐惧。以前贼寇叛逆专横暴虐，当然应该用严厉的威刑来制服他们；但如今天下既已平

定，希望您能以宽容治理政事，如果能使犯罪的人服罪无怨言，为善的人不感到惊慌恐怖，那就能称得上为政宽容了。”

23 唐武宗任命衡山道士刘玄静为银青光禄大夫、崇玄馆学士，赐号广成先生，为他建崇玄馆，并署置吏员，铸有印信。刘玄静坚决推辞，乞求让他回衡山继续修道，唐武宗同意了他的请求。

24 李德裕掌权的时间久了，喜欢根据自己的好恶处置官吏，使很多人心怀怨言。自从杜悰、崔铉罢免相位后，宦官在唐武宗左右说李德裕太专权，唐武宗也感到不高兴。给事中韦弘质上疏，声言宰相的权力太重，不应该再掌管户部、度支、盐铁三司的钱谷。李德裕为此也上奏，声称：“任用官员，本是皇帝的权柄。韦弘质受人教唆，竟然对皇帝赋予宰相的权力妄持异议，真是卑贱人企图谮害掌有权柄的大臣，这些话哪里是韦弘质这种人可以妄说的呢！”十二月，韦弘质为此贬官，于是朝臣大抱不平，怨怒更甚。

25 唐武宗自从秋冬之际以来，感觉患有疾病，而道士却认为是换骨。唐武宗将疾病隐瞒起来，朝臣奇怪唐武宗很少出来游猎，宰相入朝奏事也不敢停留太久。武宗又下诏停罢明年元旦的大朝会。

26 吐蕃的论恐热又纠合诸部落攻击吐蕃宰相尚婢婢，尚婢婢派遣厖结藏率领五千兵进行抵抗，论恐热被打败，只与数十个骑兵逃走。尚婢婢传布檄文于河、湟地区，历数论恐热的残忍暴虐罪行，说：“你们本来都是大唐的臣民，吐蕃没有了国王，你们应该相互联结归奉唐朝，不应该被论恐热所控制，象狐狸抓兔子一样！”于是河、湟地区汉人诸部民跟从论恐热者，逐渐离他而去。

27 这一年，全国共有四百九十五万五千一百五十一户。

28 唐朝廷虽然为对付党项设置了三处使职，但党项族仍然侵盗唐边境不已，攻陷唐邠州、宁州、盐州边界的城堡，屯兵于叱利

寨。宰相请求唐武宗派遣使者宣慰招抚，但唐武宗决意要派军队讨伐。

六年(丙寅，公元 846 年)

1 春季，二月，庚辰(九日)，唐武宗任命夏州节度使米暨为东北道招讨党项使。

2 唐武宗患疾病很久未能痊愈，认为汉朝属火德，光武帝刘秀因而改洛阳的“洛”为“雒”；唐朝属土德，不可以王气胜过君主的名字，三月，唐武宗李瀍颁下诏书，宣告改名为炎。炎从火，火能生土。

唐武宗自从正月乙卯(十三日)以来就不再上朝视事，宰相请求见皇上，也不获允许；朝廷内外都深感忧惧。

起初，唐宪宗收纳李锜的妾郑氏，生光王李怡。李怡年幼时，后宫中人们都认为他不聪明，唐文宗太和年以后，李怡更是自己韬光养晦，在大庭广众游乐相处时，从不发言。唐文宗到十六宅为诸王设宴集会，喜欢引逗李怡发言以作笑料，唐武宗性格豪迈，对光王李怡更加无礼。唐武宗危病，十来天不能说话，诸宦官于是暗中在宫禁内策划立新皇帝，辛酉(二十日)，禁中传出以唐武宗名义颁发的诏书称：“皇子们都太年幼，必须选择贤德的皇族成员继承皇位，光王李怡可以立为皇太叔，改其名称李忱，所有军国政事可让他暂时处置。”皇太叔李忱出宫见百官时，满脸悲哀戚惨的样子；而裁决细小军政事务时，都能合情合理，人们这才知道他很内秀。

甲子(二十三日)，唐武宗驾崩。李德裕受命兼任冢宰办理后事。丁卯(二十六日)，唐宣宗李忱即皇帝位。唐宣宗李忱平素厌恶李德裕专权，即皇帝位的那一天，由李德裕手捧册封的诏书；册立仪式既罢，宣宗对左右近侍说：“刚才靠近我的是不是李太尉呢？每看我一眼，都使人毛骨耸然。”夏季，四月，辛未朔(初一)，唐宣宗开始上朝听政。

3 唐宣宗尊自己的生母郑氏为皇太后。

4 壬申(初二),唐宣宗下令调门下侍郎、同平章政事李德裕仍带平章事衔,出任荆南节度使。李德裕在朝掌握权柄很久,位望崇重,立有大功,众朝官想不到他突然被罢免,消息传来,百官无不感到惊骇。甲戌(初四),唐宣宗又下令贬工部尚书、判盐铁转运使薛元赏为忠州刺史,他的弟弟京兆少尹、权知府事薛元龟贬为崖州司户,因为他们都是李德裕的党羽。

5 唐宣宗下令用棍棒打杀道士赵归真等数人,将罗浮山人轩辕集流放到岭南。五月,乙巳(初五),宣告大赦天下。又宣告上京长安两街除以前留下的两座佛教寺庙外,再各增置八座寺庙;佛教僧侣、尼姑依照以前的规定隶属于左、右街功德使,不隶属于尚书省礼部主客郎中,这些寺庙所度的僧侣、尼姑都可由祠部发给度牒,准许他们出家。

6 唐宣宗任命翰林学士、兵部侍郎白敏中为同平章事。

7 辛酉(二十一日),唐宣宗立皇子李温为郓王,李渼为雍王,李泾为雅王,李滋为夔王,李沂为庆王。

8 六月,礼仪使向唐宣宗上奏称:“请陛下恢复唐代宗的神主像于太庙,由于唐敬宗、唐文宗、唐武宗为同一代,都是唐穆宗的儿子,所以可于太庙之东增置两个室,共为九代十一室神主像。”唐宣宗表示同意。

9 秋季,七月,壬寅(初三),淮南节度使李绅去世。

10 回鹘国乌介可汗的部众渐渐减少,有的降唐,有的离散,有的冻饿而死,所余下的已不及三千人。回鹘宰国相逸隐啜在金山将乌介可汗杀死,立乌介可汗的弟弟特勒遏捻为可汗。

11 八月,壬申(初三),唐宣宗及朝臣将至道昭肃孝皇帝李炎葬于端陵,庙号为武宗。

起初，唐武宗被疾病困扰，望着宠妃王才人说："我死了，你该怎么办呢？"王才人回答说："我愿意随从您一起到九泉之下！"唐武宗即送给她一条绫巾。待唐武宗驾崩，王才人即用绫巾自缢而死。唐宣宗听说后对王才人深感怜悯，赠给她贵妃的名号，安葬于端陵柏城之内。

12 唐宣宗任命循州司马牛僧孺为衡州长史，流放封州的李宗闵为郴州司马，恩州司马崔珙为安州长史，潮州刺史杨嗣复为江州刺史，昭州刺史李珏为郴州刺史。牛僧孺等五位前宰相都是唐武宗所贬逐的，到这时，五人同日北还。李宗闵还未离开封州就死了。

13 九月，唐宣宗任荆南节度使李德裕为东都留守，解除他平章事的官衔；加中书侍郎、同平章事郑肃同平章事衔，充任荆南节度使。

14 唐宣宗任命兵部侍郎、判度支卢商为中书侍郎、同平章事。卢商是卢翰的族孙。

15 唐武宗派出册封黠戛斯可汗的使者李拭等，因为国丧而未前行，有人认为黠戛斯是僻远小国，不足以与大国抗衡；回鹘王国的侵扰并未平定，不应该马上有所建置。唐宣宗于是下诏请百官来集体议论，册封黠戛斯可汗的事也就放下来了。

16 蛮族南诏入侵安南，唐安南经略使裴元裕率领相邻几道的军队攻讨蛮族。

17 唐宣宗任命右散骑常侍李景让为浙西观察使。

起初，李景让的母亲郑氏，性格严明，很早就守寡，家境贫困，居住在东都洛阳。几个儿子的年纪都很小，由郑氏亲自教育。李景让家住宅后面的古旧墙壁因为下雨而陷塌，得到的钱能装满一船，奴婢们欢喜，跑来告诉李景让的母亲；李母赶来，烧香祷告，说："我听说没有劳动而获利，是自身的灾祸。老天必定是因为我死去的丈

夫积下了功德，怜悯我家贫困而赐给我们钱财，但愿几个孤儿将来学问有成，这才是我丈夫的志向，这些份外之钱我不敢取！”于是即命人将钱掩埋于原处，并重新修筑好墙壁。郑氏的三个儿子李景让、李景温、李景庄，都中进士及第，李景让已当上大官，头发都已斑白，在家小有过错，仍不免遭母亲的捶打。

李景让在浙西做官，部下左都押牙违背他的意旨，李景让竟将左都押牙打死。引起军中愤怒，眼看就将发生变乱。景让母郑氏得知消息，时李景让正在官厅办理公事，郑氏出来坐于厅堂，然后让李景让站在庭院中，愤怒地责备说：“天子付给你镇守一方的重任，国家的刑法，岂能成为你个人喜怒的凭借，由你随意杀无罪的人！万一造成一方不安宁，岂只是上负于朝廷，就是垂老之年的我也要含羞而死，有什么脸面见你的先人前辈！”说完命令左右家人剥下李景让的衣服，坐于庭中，将鞭挞李景让的背。将佐们都为李景让求情，拜谢以致于哭泣，郑氏很久才将李景让释放，军中于是安定下来了。

李景庄多年入贡院参加科举考试，每次考不上被黜退时，母郑氏就要鞭挞李景让。然而李景让始终不肯向主考官去请托，说：“朝廷科举取士自会有公道的，岂敢象别人那样去打通关节呢！”过了很久，宰相对知贡举的主司说：“李景庄今年科举不能不予录取，可怜他的哥哥每年都要受鞭挞！”于是李景庄始得以进士及第。

18 冬季，十月，礼院向唐宣宗奏称，在禘祭的祝文上，对于唐穆宗及其儿子唐敬宗、唐文宗、唐武宗四室，只是自称“嗣皇帝臣某昭告”，唐宣宗表示同意。

19 甲申，(十六日)，唐宣宗接受道教三洞法箓于衡山道士刘玄静。

20 十二月，戊辰朔(初一)出现日食。

唐宣宗大中元年(丁卯,公元 847 年)

1 春季,正月,甲寅(十七日),唐宣宗举行祀圜丘大礼,大赦天下,改年号为大中。

2 二月,唐宣宗加给卢龙节度使张仲武同平章事的名号,以奖赏他击破回鹘的功劳。

3 癸未(十七日),由于旱灾,唐宣宗减少自己的膳食,撤除伎乐,将后宫宫女放回家,将宫廷中养的鹰和鹘放飞天空,并停止经营修缮宫庭,命令中书侍郎、同平章事卢商与御史中丞封敖审查疏理关押在京城监狱中的囚徒。大理卿马植奏告唐宣宗说:"卢商等人尊从您的旨意疏理囚徒时,务行宽大原宥,罪因凡须抵命处极刑的,也一概免死。有些得罪的官是因为贪赃犯罪以及故意杀人,平日就是遇到大赦也不能免罪,今天因为卢商等人的疏理而获得赦免,这样做必定使贪官污吏得不到应有的惩罚,因而更加不怕触犯法律;被无辜杀死的人含冤无告,因为没有人为他们主持公道,这恐怕不是消除旱灾,导致和气的好办法。过去周朝遇到大饥荒,灭亡暴虐的殷朝而致丰收年;卫国发生旱灾,攻讨邢国而降下大雨。说明诛讨罪犯,杀戮奸邪盗贼,正合天意,使冤枉昭雪,滞留的案情得到判决,这才是符合皇上的圣心呀。乞求陛下对疏理囚徒之事再加以裁定。"唐宣宗于是颁下诏书,请中书、门下两省五品以上的官员集体加以议论。

4 起初,李德裕任宰相执掌朝政时,提拔白敏中为翰林学士;到唐武宗死后,李德裕失势,白敏中于是趁朝廷上下对李德裕一片愤怒,竭力排挤李德裕,指使李德裕的党羽李咸揭发李德裕执政时的罪过,李德裕因此而由东都留守贬为太子少保、分司东都,为闲官。

左谏议大夫张鹭等人向唐宣宗上言:"您因为旱灾而疏理被关

押的囚犯，并为冤情和滞留案件而深感忧虑。目前所原宥的犯有死罪的囚徒，本没有冤情可以昭雪，恐怕因此凶恶阴险而心存侥幸的罪犯常希望发生水旱灾害，所以应该听从马植的奏请。”唐宣宗颁下诏书，批准了马植的奏议，对关押于狱中的罪徒，全都依法处理。并提升马植为刑部侍郎，充任盐铁转运使。

马植平素以有文学才能和善理政事而闻名于当时，李德裕对他不加以重用。到白敏中任宰相执政之时，凡以前受李德裕鄙薄的人，都一个接一个地加以重用。唐宣宗听白敏中的荐举，任命卢商为武昌节度使。任命刑部尚书、判度支崔元式为门下侍郎，翰林学士、户部侍郎韦琮为中书侍郎，三人并为同平章事。

5 三月，唐宣宗颁下诏敕：“在会昌五年毁佛时所拆毁的寺庙，如果僧人有能力修缮或营造的，听任他自己居处，官府不得禁止。”这时，唐宣宗和白敏中等君主、宰相，都竭力反对会昌年间唐武宗和李德裕的政策，所以僧侣、尼姑的弊端全部恢复了原样。

6 己酉(十五日)，唐文宗的母亲积庆太后萧氏驾崩。

7 五月，幽州节度使张仲武率军大破诸奚族部落。

8 吐蕃统帅论恐热趁唐武宗丧事的机会，引诱党项族以及回鹘国的残余部众入侵唐朝河西诸郡，唐宣宗颁下诏书，令河东节度使王宰率领代北诸支军队讨伐论恐热。王宰任命沙陀族酋领朱邪赤心为前锋，从麟州渡过黄河，与论恐热接战于盐州，将论恐热击败并赶走。

9 六月，唐宣宗任命鸿胪卿李业为册封黠戛斯英武诚明可汗使。

10 唐宣宗将白敏中请到便殿问道：“朕以前为宪宗发丧，去陵墓的路途中遇到大风雨，朝臣百官和六宫妃主都四散逃走避雨，只有长得高大而多胡须的山陵使扶着宪宗的灵柩车驾不走，这个人

是谁呢?”白敏中回答说:“是令狐楚。”唐宣宗说:“他有儿子吗?”敏中回答说:“他的长子令狐绪现在是随州刺史。”唐宣宗又问:“是不是可以当宰相?”白敏中回答说:“令狐绪年少时得过风湿病,令狐楚的次子令狐绹是前湖州刺史,很有才器。”唐宣宗立即将令狐绹提拔为考功郎中、知制诰。令狐绹入朝向唐宣宗谢恩,唐宣宗问起元和年间的事,令狐绹逐条对答,十分熟悉,唐宣宗甚为欢喜,于是有重用令狐绹的意思。

11 秋季,八月,丙申(初三),唐宣宗任命门下侍郎、同平章事李回挂同平章事衔、出任西川节度使。

12 安葬贞献皇后萧氏于穆宗光陵旁侧。

13 唐宣宗为了与兄弟们和睦友爱,于十六宅建造雍和殿,并多次亲临此殿,设置酒宴,与兄弟诸王饮酒作乐,击毬游戏,尽情欢乐。诸王患有疾病,唐宣宗经常亲自来到患病亲王的卧室内加以慰问,忧虑焦急之形现于脸上。

14 突厥部族掠夺唐朝的漕米和行商,振武节度使史宪忠率军讨击,大破突厥。

15 九月,丁卯(初五),唐宣宗任命金吾大将军郑光为平卢节度使。郑光是润州人,郑太后的弟弟。

16 乙酉(二十三日),前永宁县尉吴汝纳,上表申诉其弟吴湘犯罪不至于处死,而“李绅与李德裕内外相通,互为表里,欺瞒迷惑唐武宗,冤枉杀死我弟吴湘,乞求皇帝陛下召江州司户崔元藻等人来对质辨诬。”丁亥(二十五日),唐宣宗颁下敕书给御史台,令调查出真实情况向上汇报。冬季,十二月,庚戌(十九日),御史台上奏唐宣宗,据崔元藻所列举的吴湘冤枉情况,和吴汝纳申诉的差不多。戊午(二十七日),唐宣宗下令贬太子太保、分司东都李德裕为潮州司马。

17 吏部奏报唐宣宗:在会昌四年所减少的州、县官中,恢复三百八十三员官吏。

二年(戊辰,公元 848 年)

1 正月,甲子(初三),大臣给唐宣宗上尊号,称为圣敬文思和武光孝皇帝;为此大赦天下。

2 起初,李德裕任宰相执朝政,有人推荐丁柔立为人清廉正直,可以担任谏官,李德裕不予任用。唐宣宗即皇帝位后,任丁柔立为右补阙;李德裕被贬至潮州,丁柔立向唐宣宗上疏为李德裕申冤。丙寅(初五),朝廷以丁柔立阿附李德裕而将他贬为南阳县尉。

3 西川节度使李回、桂管观察使郑亚因为以前不能辨白吴湘的冤情,乙酉(二十四日),李回被降职调任湖南观察使,郑亚被贬为循州刺史,李绅虽死,也被追夺三任委任状。中书舍人崔嘏因为起草贬李德裕官的制书没有全部写上李德裕的罪状,己丑(二十八日),也被贬为端州刺史。

4 回鹘国的遏捻可汗因穷困,生活仰仗于奚族王石舍朗。至唐卢龙节度使张仲武大破奚族部众,回鹘没有地方可求得食物,于是部众日益消耗离散,到这时,所留下的贵族以下人员还不满五百人,转而依附于室韦部族。回鹘派遣使者入唐朝祝贺正旦佳日,路过幽州,张仲武让其使者回去擒取遏捻可汗等人;遏捻可汗得知消息,趁夜与妻子葛禄、儿子特勒毒斯等九人骑马西走,回鹘余众追遏捻可汗不及,相对痛哭流泪。于是室韦将回鹘余众分为七个部分,由室韦族的七姓部落平分,每姓分得一部;留居了三天,黠戛斯派遣宰相阿播率领诸胡族之兵号称七万来夺取回鹘人,大破室韦部族,将回鹘余众全部收归沙漠之北。还有几帐回鹘人,秘密地逃窜到山林之中,经常出来攻掠劫取诸胡部落;回鹘族的别部厖勒,起先在安西,也自称可汗,居住于甘州,总领沙漠以西诸城镇,这时

回鹘部落已很微弱，时常入唐朝贡献，朝见大唐皇帝。

5 二月，庚子(初十)，唐宣宗任知制诰令狐绹为翰林学士。唐宣宗曾经以唐太宗所撰写的《金镜》授与令狐绹，让他读给自己听，书中有“在大乱之世也不应该委任不肖之徒为官，在大治之世也不应该不委忠贤之士掌政，”唐宣宗听到这句时止住令狐绹，说：“凡是要求致太平的，应当以这句话为首要信条。”又将《贞观政要》书写于屏风之上，经常严肃地拱手细读其中的警句。唐宣宗想知道朝廷百官的名字和数额，令狐绹说：“六品以下的官，官位卑下而数目很多，都由尚书省吏部注拟授职；五品以上的官，则由中书门下政事堂节制授理，他们各有名籍，叫做具员。”唐宣宗于是命令宰相撰写《具员御览》五卷，宰相撰修完后奏上，唐宣宗将其经常放置于桌上。

6 唐宣宗立皇子李泽为濮王。唐宣宗想在大明宫内建造五王院，以让年龄幼小的皇子居处，召来术士柴岳明，让他来相风水。柴岳明回答说：“一般臣民之家，常迁徙不定，所以有的从向阳的屋子迁入朝阴的屋子，有的从朝阴的屋子迁进向阳的屋子。阴阳家所谓三刑祸福，五行相克，是有这种说法，但陛下您高筑起宏伟的路寝正殿，受到万神的拥戴守卫，而阴阳家的书是无法预测帝王之家的。”唐宣宗对柴岳明的话表示赞同，赐给束帛将他送走。

7 夏季，五月，己未朔(初一)，出现日食。

8 唐宣宗将门下侍郎、同平章事崔元式罢相，任为户部尚书；任命兵部侍郎、判度支、户部周墀和刑部侍郎，盐铁转运使马植一并为同平章事。

起初，周墀为义成节度使，召聘韦澳为判官，及为宰相，周墀对韦澳说：“我的能力很小，而任务很重，你将如何帮助我呢？”韦澳回答说：“希望相公没有权力。”周墀听后感到愕然，不知道韦澳指的

是什么意思。韦澳解释说:“对于官的赏赐和用刑处罚,您应该与天下人持相同的意见,不要以自己的爱憎喜怒来转移公论,这样天下就自然得到治理,又有什么必要去谋求权力!”周墀听后深表赞同。韦澳是韦贯之的儿子。

9 己卯(二十一日),太皇太后郭氏于兴庆宫驾崩。

六月,礼院的检讨官王皞被贬为句容县令。

起初,唐宪宗崩驾,唐宣宗怀疑郭太后参预了谋害唐宪宗的密谋;另外,郑太后本是侍侯郭太后的小婢,她们之间有宿怨,因此,唐宣宗即皇帝位后,对待郭太后的礼遇特别薄。郭太后为此快快不得意。有一天,郭太后登上兴庆宫的勤政楼,企图跳楼自杀;唐宣宗得知情状,勃然大怒,这天夜里,郭太后身死,宫禁外人们对此颇有不少异议。

唐宣宗因为郑太后的缘故,不希望让郭太后祔于唐宪宗的墓中安葬,主管丧礼的官府请求将郭太后埋葬于景陵的外园;王皞向唐宣宗上奏论说应该与唐宪宗同葬于景陵,郭太后的神主像也应该和唐宪宗的神主像配置于同一室,王皞的奏状使唐宣宗勃然大怒。白敏中召来王皞质问,王皞说:“太皇太后,是汾阳王郭子仪的孙女,宪宗在东宫时就是正妃娘娘,成为顺宗的媳妇。宪宗驾崩的那天夜里,死得有些不明不白;但太皇太后郭氏为天下之母,已经历了穆、敬、文、武及今朝共五朝,岂可以因为不明不白的事就突然废止按正宫嫡妻安葬的礼仪呢?”白敏中听完后怒气冲天,而王皞却越说越有劲,语气更加严厉。待到宰相于政事堂会餐,周墀站在白敏中的公堂门口等待,白敏中派人向周墀道谢说:“刚才正为一个书生所困扰,您请先走一步。”周墀于是进入白敏中的公堂,问事出何由,只见王皞正争辩得厉害,周墀不由得举手按住脑门,赞叹王皞为人正直。第二天,王皞即因此而被贬官。

10 秋季，九月，甲子(八日)，唐宣宗再次将潮州司马李德裕贬为崖州司户，将湖南观察使李回贬为贺州刺史。

11 前凤翔节度使石雄来到中书门下政事堂，向宰相们陈述自己在黑山、乌岭建立的功劳，请求领一藩镇任节度使，直至终老。当朝宰相认为石雄是李德裕所推荐，对石雄说："以前的战功，朝廷已经让你统辖蒲州、孟州、岐州三镇，算是给你的酬劳，够可以的了。"于是任石雄为左龙武统军，石雄怏怏不乐而死。

12 十一月，庚午(十四日)，万寿公主嫁起居郎郑颢。郑颢是郑细的孙子，举进士第，任校书郎、右拾遗内供奉，以文才风度儒雅而著称于士林。而万寿公主是唐宣宗的爱女，所以宣宗选郑颢娶公主。有关礼官请遵循旧制度用银子装饰马车，唐宣宗说："我正想以俭朴节约来教化天下人，应当从我的亲人开始。"于是命令礼官依照一品外命妇的标准用铜装饰车辆。唐宣宗又颁下诏书令万寿公主要执守妇人的礼节，不能因为自己是皇帝的女儿而失礼不守规矩，一切规矩都依照臣下庶民的习惯法律，并告诫万寿公主不得轻视丈夫家族的人，不得干预时事。唐宣宗自写诏书告诫万寿公主说："如果违背我给你的告诫，必然会有当年太平公主、安乐公主那样的祸患。"郑颢之弟郑颉，曾患有重病，十分危急，唐宣宗派遣使者去探视，回宫后，唐宣宗问道："万寿公主在什么地方"使者回答说："在慈恩寺观戏场。"唐宣宗听后勃然大怒，叹惜说："我一直奇怪士大夫家族不想与我家结婚，现在看来是有原因的！"立即命令召万寿公主入禁宫，让她站立在庭殿台阶之下，看也不看她一眼。万寿公主感到恐慌，流泪满面，向父皇谢罪。唐宣宗责备女儿说："哪有小叔子病危，嫂子不去探望，反而有兴致去看戏的道理！"派人将万寿公主送回郑颢家。于是直到唐宣宗死，终其朝，皇亲贵戚都兢兢尊守礼法，不敢有违逆，象崤山以东世族一样以礼法门风相

尚。

13 壬午(二十六日),将懿安皇后安葬于景陵旁侧。

14 唐宣宗将中书侍郎、同平章事韦琮罢相,改任太子宾客、分司东都。

15 十二月,凤翔节度使崔珙上奏,称击破吐蕃,攻克清水县。清水县起先隶属于秦州,唐宣宗颁下诏书称,由于秦州尚未收复,清水县暂时隶属于凤翔。

16 唐宣宗凡是看到宪宗朝公卿大臣的子孙,多半要提拔选用。刑部员外郎杜胜上朝参加次对,唐宣宗问到他的家世,杜胜回答说:"我父亲杜黄裳,首先提议请宪宗监国。"唐宣宗立即任命杜胜为给事中。翰林学士裴谂,是裴度的儿子,唐宣宗来到翰林院,当面提升裴谂为翰林学士承旨。

17 吐蕃首领论恐热派遣部将莽罗急藏率兵二万人攻略西部边境之地,尚婢婢派遣部将拓跋怀光抗击论恐热于南谷,结果大破论恐热军。莽罗急藏投降尚婢婢。

三年(己巳,公元 849 年)

1 春季,正月,唐宣宗与宰相讨论唐宪宗元和年间地方上循职守法的官吏谁为第一,周墀说:"我曾经在江西做官,听说江西观察使韦丹的功德被江西道所辖洪、江、鄂、岳、虔、吉、袁、抚八州人民传诵,在他死后四十年,江西无论是老人还是小孩,仍然歌唱思念他,就象韦丹还活着一样。"乙亥(二十日),唐宣宗下诏命令史馆修撰杜牧撰写《丹遣爱碑》以资纪念,并且拔擢韦丹的儿子河阳观察判官韦宙为御史。

2 二月,吐蕃酋领论恐热屯军于河州,尚婢婢屯军于唐鄯州以东的河源军。尚婢婢部下诸将企图攻击论恐热,尚婢婢说:"不可轻易出战。我军骤然间获得胜利而产生了轻敌情绪,敌军因战败穷困

无路，只有拼死战斗才能求生，所以现在接战对我军必然不利。”诸将领不肯听从。尚婢婢知道部将出战必然失败，于是占据河桥以等待败军的归来，果然诸将进击败绩。尚婢婢于是收集余众，焚烧河桥，率军退归鄯州。

3 吐蕃占领的秦、原、安乐三州以及石门等七座关隘遣使向唐朝投降。唐宣宗任命太仆卿陆耽为宣谕使，颁发诏令让泾原、灵武、凤翔、邠宁、振武等镇调发军队去接应。

4 河东节度使王宰入朝，用财货交结当权的幸臣，求他们游说唐宣宗让自己能以使相的身份领宣武节度使；刑部尚书、同平章事周墀向唐宣宗上疏评论此事，王宰于是回到河东镇。驸马都尉韦让请求任京兆尹；周墀声言京兆尹没有才能和声望的人不可以担当，韦让的请求最后没有实现。周墀又谏阻唐宣宗开拓边境，经略河西，因而触犯了唐宣宗。夏季，四月，唐宣宗任周墀为东川节度使。提拔御史大夫崔铉为中书侍郎、同平章事；又任命兵部侍郎、判户部魏扶为同平章事。

5 癸巳(初八)，卢龙镇上奏节度使张仲武去世，军中立张仲武的儿子节度押牙张直方继掌卢龙军政。

6 翰林学士郑颢向唐宣宗上言：“周墀因为敢于直言而升任宰相，也因为敢于直言而罢除相职。”唐宣宗听后深为感动而觉悟，甲午(九日)，周墀入朝谢恩，唐宣宗给他加检校右仆射的衔名。

7 戊戌(十三日)，唐宣宗任命张直方为卢龙留后。

8 五月，徐州发生军乱，驱逐节度使李廓。李廓是李程的儿子，在镇不修政治，右补阙郑鲁曾向唐宣宗告发其情状，并且说：“我恐怕还等不到新麦丰收，徐州的军队就要发生变乱；请陛下赶快派一位优秀的统帅，去解救这一方大难。”唐宣宗并未省悟。而徐州果然发生军乱，唐宣宗回想起郑鲁的上言，于是提擢郑鲁为起居舍人。

唐宣宗任命义成节度使卢弘止为武宁节度使。武宁的士卒一惯骄横，其中银刀都尤其凶暴，屡次驱逐主帅。卢弘止来到武宁，都虞候胡庆方企图作乱，被卢弘止诛杀，卢弘止好言安抚其他人，训以忠义，武宁军府于是获得了平安。

9 六月，戊申(二十六日)，唐宣宗任命张直方为卢龙节度使。

10 唐泾原节度使康季荣从吐蕃手中夺得原州，以及石门、驿藏、木峡、制胜、六磐、石峡六座关隘。秋季，七月，丁巳(初六)，唐灵武节度使朱叔明从吐蕃手中攻取得长乐州。甲子(十三日)，唐邠宁节度使张君绪又从吐蕃手中夺回萧关县。甲戌(二十三日)，唐凤翔节度使李玭从吐蕃手中攻取秦州。唐宣宗颁下诏书令邠宁节度使暂将军队移驻宁州，以便应接河西地区。

八月，乙酉(初四)，唐朝改长乐州为威州。

河西、陇右地区的百姓老幼一千余人来到长安，己丑(初八)，唐宣宗登上延喜门楼接见他们，河西、陇右人欢呼雀跃，脱下胡人服装，戴上唐人的冠带，围观的人都高呼万岁。唐宣宗为此颁发诏书："招募百姓开辟耕垦河西、陇右三州、七关土地农田，五年免收租税；自今以后凡京城长安的罪人应发配流放的，全都发配这三州、七关地方；泾原、邠宁、灵武、凤翔四道的将领官吏能在镇戍的地方营田者，由官府发给耕牛和种粮。温池的盐利可以用来赡养边陲，委任度支办理。凡三州、七关的镇守戍卫士卒，都加倍发给衣服和粮食，两年轮换一次。在通往边陲的道路上建置城堡栅寨，凡有商旅往来贩卖贸易以及戍军士兵的子弟寄家信的，关、镇官员都不得滞留刁难。山南、剑南边境地区有陷没于吐蕃的州县，也命令量力而收复。"

11 冬季，十月，唐朝将备边库改为延资库。

12 西川节度使杜悰上奏已从吐蕃手中夺取维州。

13 闰十一月，丁酉(十七日)，唐朝宰相们以收复河、湟地区为由，请给唐宣宗上尊号。唐宣宗说："宪宗常有志要收复河、湟地区，由于当时正用兵中原，未能如愿而身死，今天才完成了先辈的遗志。应该议论加给顺宗、宪宗二庙的尊谥，以昭示先辈的功烈。"

14 卢龙节度使张直方残暴凶狠，喜欢游猎。军中将要发生变乱，张直方知道情况不妙，假说外出行猎，带着全族逃归京师长安；卢龙军中推牙将周绌为留后。张直方来到京师，被任为金吾大将军。

15 甲戌(二十五日)，唐宣宗君臣给唐顺宗追上谥号为至德弘道大圣大安孝皇帝；给唐宪宗追上谥号为昭文章武大圣至神孝皇帝。并据新谥号改题唐顺宗和唐宪宗的神主。

16 己未(疑误)，崖州司户李德裕去世。

17 山南西道节度使郑涯奏告朝廷已从吐蕃手中攻取扶州。

资治通鉴第二百四十九卷

唐纪六十五　　唐宣宗大中四年(庚午,公元 850 年)

1 春季,正月,庚辰朔(初一),唐宣宗宣告大赦天下。

2 二月,唐朝廷将秦州隶属于凤翔。

3 夏季,四月,庚戌(初二),唐宣宗任命中书侍郎、同平章事马植为天平节度使。唐宣宗被立为皇帝,宦官左神策军中尉马元贽出了大力,于是唐宣宗对他的恩遇超过其他宦官。马植与马元贽攀亲,叙为马姓宗族,唐宣宗赐给马元贽金宝腰带,马元贽转赠给马植,马植系上宝带上朝,被唐宣宗看见并认出,马植当即脸上变色,不敢隐瞒。第二天,唐宣宗罢马植宰相官位,收捕马植的亲信胥吏董侔,送交御史台加以审问,将马植与马元贽内外交通的情状全部查清,于是再贬马植为常州刺史。

4 六月,戊申(初二),兵部侍郎、同平章事魏扶去世。唐宣宗任命户部尚书、判度支崔龟从为同平章事。

5 秋季,八月,唐宣宗任白敏中领掌延资库。

6 卢龙节度使周绌去世,卢龙藩镇军中向朝廷上表请求任押牙兼马步都知兵马使张允伸为留后,九月,丁酉(二十三日),唐宣宗表示同意。

7 党项族成为唐朝的边境祸患,朝廷调发诸道兵攻讨,连年未获成功,而戍边的给养却输送不已;右补阙孔温裕向唐宣宗上疏进行谏阻,词语痛切,唐宣宗发怒,将孔温裕贬为柳州司马。孔温裕是

孔戡哥哥的儿子。

8 吐蕃酋领论恐热派遣僧人莽罗蔺真统兵于鸡项关以南造桥，用以攻击尚婢婢部，在白土岭屯驻军队。尚婢婢派遣其部将尚铎罗榻藏统兵据守临蕃军，以抗拒论恐热军，接战不利，尚婢婢又派遣磨离黑子、烛卢巩力统率军队据守氂牛峡以抗拒论恐热的进攻。烛卢巩力请求“按兵不动，据守险要，不与敌军接战，而出奇兵断绝敌军的粮道，使论恐热进不能作战，退又不得回还，不过几个月，敌军必然溃败。”磨离黑子不听从。烛卢巩力说：“我宁愿成为不被任用的人，也不愿成为败军之将。”于是称有病，回到鄯州。磨离黑子率领军队与论恐热军逆战，大败而死。尚婢婢由于部众缺乏粮草，留下拓跋怀光据守鄯州，率领部落三千余人逐水草来到甘州西部地区。论恐热听说尚婢婢放弃鄯州，亲自统率轻骑五千人追赶，追至瓜州，听说拓跋怀光据守鄯州，于是在河西鄯州、廓州等八州地方大肆杀掠，将青壮年男子杀死，将老弱者以及妇女的鼻子和膝盖骨割去，用长矛刺婴儿为游戏，焚烧居民的住房，使河西五千里之内，一片赤红。烧了个精光。

9 冬季，十月，辛未(二十七日)，唐宣宗任命翰林学士承旨、兵部侍郎令狐绹为同平章事。

10 十一月，壬寅(二十八日)，唐宣宗任命翰林学士刘瑑为京西招讨党项行营宣慰使。

11 唐宣宗任命卢龙留后张允伸为节度使。

12 十二月，唐宣宗任命凤翔节度使李业、河东节度使李拭一并兼任招讨党项使。

13 吏部侍郎孔温业向执政宰相请求到地方上任外官，白敏中对同行宰相说：“我们这些当朝宰相应该检点，孔吏部不肯居于朝廷为官了。”孔温业是孔戡弟弟的儿子。

五年(辛未,公元 851 年)

1 春季,正月,壬戌(疑误),唐天德军向朝廷奏称暂代沙州刺史张义潮派遣使者来归降。张义潮是沙州人,时值吐蕃内部发生大变乱,张义潮暗中连结沙州豪杰之士,谋划以自己的力量攻拔沙州,归降唐朝;一天早晨,张义潮率领部众全副武装在州门前喧噪鼓动,原属唐朝的汉族人全都响应,吐蕃族的守将惊慌失措逃走,于是张义潮摄领沙州军政事务,向唐朝上表归降。唐宣宗任命张义潮为沙州防御使。

2 唐宣宗任命兵部侍郎裴休为盐铁转运使。裴休是裴肃的儿子。自从唐文宗太和年间以来,每年漕运到京师的江、淮地区的大米不过四十万斛,路上遭受官吏和士卒的偷盗侵吞以及船沉没于河底,运米船到达渭仓的不到十分之三四,使刘晏创立的漕运之法遭到极大的破坏,裴休坚决追究漕运过程中的弊端,制定漕运法规十条,使每年通过漕运输送至渭仓的江、淮大米达到一百二十万斛。

3 唐宣宗很清楚党项族的反叛是由于唐边镇将帅贪图党项族的羊、马,经常欺侮党项人,夺取他们的羊、马,有的竟妄加诛杀,党项族人民不胜愤怒和怨恨,所以被迫造反。唐宣宗为此任命右谏议大夫李福为夏绥节度使。此后继续选任文臣来替代边镇贪暴的将帅,临行前唐宣宗还要当面告诫和勉励戍边的文臣,于是党项的叛乱得以安定。李福是李石的弟弟。

4 南山、平夏党项部族的叛乱许久不能平息,唐宣宗不愿动用军队进行征讨。崔铉建议,应该派遣朝中大臣去进行镇压招抚,方能有成效。三月,唐宣宗任命白敏中为司空、同平章事,充任招讨党项行营都统、制置等使,南北两路供军使兼邠宁节度使。白敏中请求依照裴度过去的做法,选择朝廷的大臣为部下将佐,唐宣宗表示

同意。夏季，四月，唐宣宗任命左谏议大夫孙景商为左庶子，充任邠宁行军司马；又任命知制诰蒋伸为右庶子，充任邠宁节度副使。蒋伸是蒋系的弟弟。

起初，唐宣宗命令白敏中为女儿万寿公主选择佳婿，白敏中选中并推荐郑颢；当时郑颢已经与卢氏女订婚，走到郑州时，被宰相府的堂帖追回，为此郑颢对白敏中很不满意，经常在唐宣宗面前诋毁白敏中。白敏中将赶赴边镇，对唐宣宗说："郑颢不愿意娶公主，对我怨恨入于骨髓。我在政事堂掌政，他不能对我有什么奈何；今我要出朝，郑颢必定趁机恶语中伤，我恐怕死期不远了！"唐宣宗说："朕早就知道了，您为什么这么晚才提醒我！"于是命左、右近侍从宫禁中取出一个红柳木盒子，交给白敏中说："这里面都是郑郎谮毁您的书信，朕如果相信，哪里能重用您到今天呢！"白敏中回到家中，将红柳木盒子放到佛象前，烧香下拜，供若神明。

白敏中驻军于宁州，壬子(十日)，定远城使史元于三交谷击破党项族九千余帐，白敏中奏告朝廷称党项已平定。辛未(二十九日)，唐宣宗颁下诏令："平夏党项部族现在已经安定帖服了，听说南山党项部族有些出山的帐落，由于饥寒交迫，仍然在进行抢掠，而为平夏党项部所不容，穷困得无路可走，没有归处；应该请李福向南山党项部存抚告谕，在银州、夏州境内授给他们一些闲置的田地。如果他们能洗心革面，听从教化，而不再剽掠，就应该象赤子一样抚慰他们；从前他们作恶多端，现在一切不加追穷，如果有的帐落有冤屈，可让他们自己随时到所在军镇向主管官吏投牒申诉。如果再敢侵犯我边疆牧场，或者重新逃入山林之中，不受我大唐王朝的教令，就对他们进行诛讨，决不赦免。我边镇将领有功劳的人在经过甄别后给予奖赏，战死、受伤的人给予优厚的抚恤，灵州、夏州、邠州、鄜州四道的百姓，免征赋税三年，相邻的道根据具体情况

适当地减免一些租税。过去由于边镇将帅贪暴，致使党项族怨愤而叛乱，自今以后必须慎重地选择廉洁、品行优良的将吏安抚党项部族。如果党项族再侵扰边疆发动叛乱，应当先问边镇将吏的罪，然后再征讨叛乱的族人。”

5 吐蕃酋领论恐热残忍暴虐，所率部众大多叛亡；拓跋怀光派人去游说引诱其部众，使论恐热的部众或者从部落中从散居出去，或者投降拓跋怀光。论恐热的势力越来越孤单，于是向其部众扬言说：“我今天要向大唐国，借兵五十万人来诛讨不服从我的人，然后将渭州当作国都，请大唐皇帝册封我为吐蕃赞普，谁敢不服从我！”五月，论恐热来到长安，唐宣宗派遣左丞李景让到礼宾院问论恐热有什么要求。论恐热趾高气扬，骄横傲慢，出言不逊，请求唐宣宗任命他为河渭节度使；唐宣宗没有允许，将论恐热召到三殿问对，就象对待一般的胡人宾客，稍事慰劳，赐给一些东西后即让他回去。论恐热没有达到目的，怏怏不乐而去，回到落门川，聚集他原先的部众，企图作乱，正遇上久雨，缺乏粮食，其部众逐渐散去，仅剩下三百余人，投奔廓州。

6 六月，唐宣宗立皇子李润为鄂王。

7 进士孙樵向唐宣宗上言：“老百姓男耕女织，辛勤劳动却不能使自己获得温饱，而一大群不劳而获的佛教僧侣却安然自得地坐在华丽的房间里，身穿华美的衣裳，吃精美的饭菜，十户农家也养不起一个僧侣。武宗对僧侣不劳而食，蠹耗国家感到愤慨，勒令十七万僧侣蓄发还俗，使得天下一百七十万农户得以喘息复苏，而陛下即位以来，却下令修复被废的佛教寺庙，以致到今天各地修复庙宇的斧头刀锯之声仍不绝于耳，重新剃度的僧尼几乎恢复到以前的数目。您即使不能象武宗那样革除僧侣蠹国的积弊，又为什么要使已废除的积弊重新复兴呢！近日您想修缮长安城东门，谏官上

言劝阻，您立即就罢除这项工役。而目前所恢复的寺庙，岂能比修复东门更加急迫？所花费的工役，岂能比修缮东门更少？希望您尽早降下圣明的诏书，命令凡僧尼还没有恢复身份的不准再予恢复，寺庙还未修复的也不准再修，或许劳苦的百姓为此仍然可以获得喘息的机会。”秋季，七月，中书门下奏称：“陛下您崇奉佛教，使下面的人莫不为之奔走，恐怕国家的财力无法承受，且因为推奉佛教而引发事端，骚扰人民，希望陛下能命令掌管佛事的有关官吏，对修建寺庙的费用适当地加以节约。对所剃度的僧侣也让有关部门加以选择，让有道行通佛性的人出家，如果容纳凶残粗野的人入佛门，当然就不是敬奉佛法了。乡村间的小佛舍，请等到收复河、湟罢兵后再修。”唐宣宗表示同意。

8 八月，白敏中奏告朝廷称南山党项请求投降唐朝。当时用兵的时间已经很久，国家各项用度的费用相当困乏，唐宣宗颁下诏书，命令对南山党项部族一并赦免，使他们能安居乐业。

9 冬季，十月，乙卯(十七日)，中书门下政事堂向唐宣宗上奏：“如今边境上的事已经平息，而地方州府所要修复的诸寺庙还没有完工，希望这时下令让州府完成此项工程。如果大县离州府较远者，可以建置一座寺庙，而乡村就不得再建置佛舍了。”唐宣宗表示同意。

10 戊辰(三十日)，唐宣宗任命户部侍郎魏謇为同平章事，仍然负责户部事务。当时唐宣宗年事已高，还未立皇太子，群臣没有谁敢提这件事。魏謇入朝向唐宣宗谢恩，趁机上言：“现在海内已经无事，只是至今还没有建立储君，使正人君子加以辅导，我心里对此深感忧虑。”说着就流下眼泪。当时人对魏謇敢说别人不敢说的话而特别敬重。

11 蓬州、果州的群盗以鸡山为根据地，侵扰掠夺东川、西川、

山南西道等三川地区;唐宣宗任命果州刺史王贽弘充当三川行营都知兵马使进行讨伐。

12 唐宣宗颁下制书,以党项的叛乱既已平定,罢除白敏中的招讨党项行营都统的职务,只以司空、平章事的名义充任邠宁节度使。

13 张义潮调发军队大致平定沙州近旁的瓜、伊、西、甘、肃、兰、鄯、河、岷、廓十州之地,派遣他的兄长张义泽奉十一州地图名籍入朝见唐宣宗,于是河、湟之地全部归入唐朝版图。十一月,唐宣宗置归义军于沙州,任命张义潮为归义军节度使、十一州观察使;又任命张义潮的判官曹义金为归义军长史。

14 唐宣宗任命中书侍郎、同平章事崔龟从为同平章事衔,充任宣武节度使。

15 右羽林统军张直方因为外出游猎,数日不回来宿卫宫城,玩忽职守,被贬为左骁卫将军。

六年(壬申,公元 852 年)

1 春季,二月,王贽弘讨伐鸡山盗贼,将贼寇平定。

这时,山南西道节度使封敖向唐宣宗上奏,称巴南的妖贼出言不逊,言辞傲慢,唐宣宗大怒。崔铉说:"这些人都是陛下的赤子,由于饥寒交迫,于谿谷之间抢夺并戏弄您的军队,其实并不足以辱没您强大的军队,只要派遣一个使者就可以平定他们。"于是派遣京兆少尹刘潼到果州去招抚劝谕。刘潼向唐宣宗上言,请求不要调发军队去攻讨,并且说:"今天我用太阳和月亮的光明去照亮那群愚昧迷惑之众的心,让他们向您叩头归命,做到这一点十分容易。所忧虑的是,武臣们对不战之功感到耻辱,议论者急求速成的功效。"刘潼来到山中,贼盗弯着弓接待他,刘潼屏去左右随从独自走上前说:"我面受皇帝的诏敕,赦免你们的罪,使你们重新做平民百姓。

听说你们的木弓能射二百步，现在我距你们只有十步，你们如果真想造反，可以射死我！”贼众全都将弓箭抛在一边，列队向刘潼拜谢，请求投降。刘潼回到馆舍，王赞弘与宦官使者似先义逸率领军队已来到山下，竟然袭击已投降的人，将他们消灭。

2 三月，唐宣宗下敕令原先赐给右卫大将军郑光鄠县以及云阳的庄园一并免除税役。为此中书门下上奏，认为：“收取税役的法规，天下都应相同。您屡次发布德音，希望使中外法令齐整划一，今天唯独免除郑光的税役，似乎与前面的意思稍有悖离。虽然这是一件很细微的事，但牵涉的问题却很多。”唐宣宗为此下敕宣称：“朕以为郑光有皇帝元舅的尊贵身份，企图给他优异的待遇，免征租税，起初没有细加思考。况且亲戚之间，正是人们难以议论的，你们如果不是热爱我，岂能向我进如此好的意见！其他一般性事务如果都能这样，天下何忧不能治理！有始有终，君臣应当共同遵守。按照你们所奏请的去办。”

3 夏季，四月，甲辰(初八)，唐宣宗任命邠宁节度使白敏中为西川节度使。

4 湖南奏告朝廷，团练副使冯少端讨伐衡州贼帅邓裴，将他们讨平。

5 党项部族又侵扰边境，唐宣宗想选择可充任邠宁统帅的人，而难以找到合适者，便从容地与翰林学士、中书舍人须昌人毕诚议论边境之事，毕诚援古据今，向唐宣宗陈述征讨党项的一整套方略。唐宣宗欢喜地说：“朕正要选择统帅，想不到廉颇、李牧就近在朕禁廷。您愿意为朕出征边镇吗？”毕诚欣然表示愿奉命前往。唐宣宗企图加重毕诚的官资履历，六月，壬申(疑误)，先任命毕诚为刑部侍郎，癸酉(疑误)，再任命毕诚为邠宁节度使。

6 雍王李渼去世，被追谥为靖怀太子。

7 河东节度使李业放纵所部吏民侵犯和掠夺杂居的各族胡人，又随意乱杀投降的胡人，于是北部边境出现动乱。闰七月，庚子(初六)，唐宣宗任命太子少师卢钧为河东节度使。李业因为在宫内有所依恃，人们不敢说他的罪过，唯独魏謇请唐宣宗将李业贬黜罢官；唐宣宗没有允许，只是将李业徙为义成节度使。

卢钧向唐宣宗奏请度支郎中韦宙为河东节度副使。韦宙走遍塞下，将诸杂胡酋长全部召来，向他们告谕以祸福，又禁止唐朝民众，要他们不得进入胡人地境侵占掠夺，有犯者必处死，诸杂居胡人部落由此安定了下来。

掌书记李璋用棍仗打一名牙职小官，第二天，牙将一百余人来向卢钧申诉，卢钧用棍杖打其中为首者，将他贬谪于外镇戍守，其余的人都受到了处罚，卢钧说："边镇一百余人，无故强横地申诉，不能不予抑制。"李璋是李绛的儿子。

8 八月，甲子(初一)，唐宣宗任命礼部尚书裴休为同平章事。

9 獠族人侵掠昌州、资州之地。

10 冬季，十月，邠宁节度使毕诚奏告唐宣宗，称招抚告谕党项叛乱部众，已使他们全部归降。

11 骁卫将军张直方多次以小过失杀死奴婢，被贬官徙任恩州司户。

12 十一月，唐宣宗立唐宪宗的儿子李惴为棣王。

13 十二月，中书门下向唐宣宗上奏："剃度僧尼不精，就会使佛教的戒法堕坏；建造寺庙没有节制，就会耗损费用过多。请求自今以后，诸州在原先所颁布的诏敕所允许设置的寺庙之外，在有名胜灵迹的地方许予修复寺庙，人烟车马繁盛的县准许设置一所寺院。严禁私自剃度僧侣、尼姑；如果官府剃度僧侣、尼姑有缺额，可以选择合格的人补上，但仍要申报祠部发给度牒。远游寻找师傅的

僧侣，必须有本州颁发的公文，到达目的地时，由当地官府对照验正。”唐宣宗表示同意。

七年(癸酉，公元 853 年)

1 春季，正月，戊申(十七日)，唐宣宗举行祀圜丘典礼，大赦天下。

2 夏季，四月，丙寅(初六)，唐宣宗颁布诏敕：“自今以后司法衙门处以刑罚，用经常行用的杖刑。用棍仗打脊背一下，依法规折算为用棍杖打臀部十下；用棍杖打臀部一下，折算为用鞭挞五下。这样可以使官吏用刑有一定的标准。”

3 冬季，十二月，左补阙赵璘请求罢除明年元旦大朝会典礼，让唐宣宗只到宣政殿见朝臣。唐宣宗就此问于宰相，宰相们回答说：“元旦朝会大礼，不可以罢废。况且现在天下无事。”唐宣宗说：“最近华州奏称有盗贼无所忌惮，在光天化日之下抢劫下邽城，关中地区下雪太少，这都是朕的忧虑，怎么能说无事！即使是让我到宣政殿举行典礼，也是不可以的。”

4 唐宣宗服侍郑太后甚为谨慎，不让她居住于别宫，以便自己能朝夕奉养。舅舅郑光历官平卢节度使和河中节度使，唐宣宗与他议论为政之道，郑光应对时表现得鄙陋浅薄，唐宣宗很不高兴，留郑光于朝廷任右羽林统军，使他便于奉朝请示。郑太后几次向唐宣宗说郑光贫穷，唐宣宗即厚厚地赐给郑光金帛，而始终不再委任他以治民之官。

5 度支奏告唐宣宗：“自河、湟地区得到平定，每年天下所收纳的钱有九百二十五万余缗，其中五百五十万余缗是租税，八十二万余缗是专卖酒的税钱，二百七十八万余缗是盐利。”

八年(甲戌，公元 854 年)

1 春季，正月，丙戌朔(初一)，出现日食，罢除元旦大朝会。

2 唐宣宗自从即皇帝位以来，整治弒唐宪宗的逆党，宦官、外戚以至东宫的官属，很多人受牵连，被诛杀的和被流放的人很多。由于怕造成人心不安，丙申(十一日)，唐宣宗颁布诏书宣称："长庆初年的乱臣贼子，前一段时间搜捕其余党，已经全部依罪流放，其余与罪犯较疏远的亲族，一概不予追究。"

3 二月，中书门下政事堂奏告唐宣宗，称拾遗、补阙官员缺额，请求再增补一些。唐宣宗说："谏官关键在于能称职，不必要人很多，如张道符、牛丛、赵璘这样几个人，使朕每天能知道许多朕所无法知道的事，这样就足够了。"牛丛是牛僧孺的儿子。

一段时间之后，牛丛自司勋员外郎出任睦州刺史，入朝向唐宣宗谢恩，唐宣宗赐给他紫衣。牛丛谢恩之后，走上前进言说："我现在穿的绯衣，是刺史的凭借。"唐宣宗立即说："那就再赐给您一件绯衣吧。"唐宣宗重视和珍惜代表官吏身份和地位的官服，有关部门经常预备绯衣、紫衣好几套跟从着唐宣宗，以备随时赏赐给官吏，但有时半年也不用其中一件，所以当时人均以穿绯衣、紫衣为荣耀。唐宣宗信重翰林学士，但翰林学士升迁官位时，唐宣宗必定要查对他们任官的年月，看是否任期届满，有足够的资历升迁新位，认为不可以随意将官爵私下赏赐给近密的臣下。

4 秋季，九月，丙戌(初四)，唐宣宗任命右散骑常侍高少逸为陕虢观察使。有一位宦官敕使路过硖石县，对驿馆供给他食用的饼太黑感到愤怒，用鞭抽打驿吏至出血；高少逸将那块饼封于盒送交朝廷，当宦官敕使还朝时，唐宣宗斥责他说："在深山中这样的食物，岂能是容易得到的！"即将他降职发配去守恭陵。

5 唐宣宗立皇子李洽为怀王，李汭为昭王，李汶为康王。

6 唐宣宗出苑城之北游猎，遇到一位樵夫，问他是哪个县的人，樵夫回答："泾阳县人。"又问："县令是谁？"回答说："李行言。"

唐宣宗再问:“李行言在县为政情况怎么样?”樵夫回答说:“李行言性格固执。有几个强盗关押在县监狱,宦官领掌的北司禁军来县府要人,李行言就是不放人,硬是将这几个强盗全部处死了。”唐宣宗回宫后,将李行言的名字行事写在一个帖子上,挂于自己寝殿中的柱子上。冬季,十月,李行言被任命为海州刺史,入朝向唐宣宗谢恩时,唐宣宗赐给他金紫衣裳。并问李行言说:“你知道为什么赐给你紫衣吗?”李行言回答说:“不知道。”唐宣宗即命左右取来挂于寝殿柱子上的帖文,给李行言看。

7 唐宣宗认为甘露之变,唯有李训、郑注应当处死,其余王涯、贾悚等人无罪,颁布诏书昭雪他们的冤枉。

唐宣宗召来翰林学士韦澳,假借讨论诗文,屏去左右近侍对韦澳说:“近日禁宫外对内侍宦官的权势有哪些说法?”韦澳回答说:“都说陛下对宦官的处置威严果断,不是前朝皇帝可以相比的。”唐宣宗闭上眼睛摇摇头说:“都不是这么回事,都不是这么回事!朕对宦官还有畏惧呢。你看有什么良策能对付宦官呢?”韦澳回答说:“如果与宫廷之外的宰相大臣谋议诛除宦官,恐怕会有象太和年间那样的变故,还不如就在宦官当中选择一些有才识的人,与他们来谋议。”唐宣宗说:“这是末策,朕已试行过,当朕提拔他们,让他们穿上黄色衣裳、绿色衣裳,以至绯衣时,他们都感恩戴德,一旦赐给他们紫衣时,他们便与为首作恶的宦官抱成一团,不再听朕的话了!”唐宣宗又曾经与令狐绹密谋,企图将宦官全部诛杀干净,令狐绹恐怕会滥杀无辜,秘密地奏告唐宣宗说:“只要对有罪的宦官不予放过,宦官有缺不予补充,就会自然而然地慢慢消耗,最后死光,用不着您操劳忧虑了。”有宦官偷偷地看到了令狐绹的奏状,于是更加与外朝士大夫过不去,使南衙朝官与北司宦官势如水火。

九年(乙亥,公元 855 年)

1 春季，正月，甲申(初四)，唐成德军奏告朝廷称节度使王元逵去世，军中立王元逵的儿子节度副使王绍鼎主掌军政，癸卯(二十三日)，唐宣宗任命王绍鼎为成德军留后。

2 二月，唐宣宗任命醴泉县令李君奭为怀州刺史。起初，唐宣宗于渭上游猎，看见十几位父老聚集在一个佛祠前，唐宣宗上前讯问其缘故，父老们回答说："我们是醴泉县百姓，县令李君奭有优异的政绩，任期届满当罢官，我们到官府乞求他留任，为此而祈祷于佛祠，希望都能如我们所愿。"后来怀州刺史空缺，唐宣宗亲手写诏敕任命李君奭，宰相们对李君奭的升迁摸不到头脑。李君奭入朝向唐宣宗谢恩，唐宣宗才以所得于父老之言来奖励李君奭，众人这才明白了李君奭超升的缘故。

3 三月，唐宣宗颁下诏书令邠宁节度使毕诚还治邠州。起先，由于河、湟地区刚归附朝廷，党项部族的叛乱还未平息，于是移邠宁军于宁州，到这时，南山党项和平夏党项部族都已安定下来，威州、盐州、武州三州的军粮充足，所以命令毕诚归还邠州治所。

4 夏季，闰四月，唐宣宗颁布诏令，认为"州县对民户调发的差役不平均，自今以后每县官府根据人的贫富情况，以及差役的轻重制作差科簿，送交州刺史检查签署完毕后，再收藏于县令衙署存档，每有派役之事委交县令时，即依据差科簿来定当差的人。"

5 五月，丙寅(十九日)，唐宣宗任命王绍鼎为成德节度使。

6 唐宣宗聪敏明察并且记忆力强，对宫禁中扫地的厮役，也都能知道他们的姓名，并熟悉这些人的性格及特长，所以召呼他们干活，从不会叫错人，出现差误。天下各地方官府奏告于朝廷的狱吏小卒的姓名，唐宣宗也一看便都记得。有一次度支给唐宣宗上的奏文中有渍污帛一句，渍字被误写为清字，枢密承旨孙隐中以为唐宣宗不一定看到了这个错字，即将错字改正，然后送交中书门下，奏

状经宰相府官员签署后再送入宫禁，唐宣宗发现奏状被改，大为愤怒，加以追究，将擅自修改章奏的人处罚降职。

唐宣宗密令翰林学士韦澳将各州境内的风俗名物以及各种利害关系次第编纂成为一本书，韦澳自己写完后即交给唐宣宗，就连自己的子弟也不知道这件事，书名为《处分语》。有一天，邓州刺史薛弘宗入宫向唐宣宗拜谢后出朝，对韦澳说："皇上对邓州的事务了如指掌，处置和分析令人惊讶。"韦澳询问其中之事，都是《处分语》中所写的事。韦澳在翰林院，唐宣宗有时派宦官中使向韦澳传宣旨意，令他据以草写诏书；有些事韦澳认为处置不当，即对传旨的宦官说："此事必须皇上亲笔写下字据，我才敢据以草诏。"于是拖延至第二天天亮，再上疏给唐宣宗论说；唐宣宗一般都能听从韦澳的意见。

7 秋季，七月，浙东发生军乱，驱逐观察使李讷。李讷是李逊弟弟的儿子，性情急躁，对部下将士不以礼相待，因此引起军乱。

8 淮南发生饥荒，人民大多流亡他乡，节度使杜悰游宴过多，不理政事。唐宣宗得知了这些情况，甲午(十八日)，任命门下侍郎、同平章事崔铉挂同平章事衔，充任淮南节度使；丁酉(二十一日)，唐宣宗任杜悰为太子太傅、分司东都，为闲官。

9 九月，乙亥(二十九日)，唐宣宗下令将浙东观察使李讷贬为朗州刺史，监军王宗景受杖刑四十下，发配去守恭陵。并颁下诏书："自今以后凡镇守一方的武臣违法乱纪，监军也要一同判罪。"唐宣宗另外任命礼部侍郎沈询为浙东观察使。沈询是沈传师的儿子。

10 冬季，十一月，唐宣宗任命吏部侍郎柳仲郢为兵部侍郎，充当盐铁转运使。有一位在闾巷自由行医的医生刘集通过关系交接宫庭，唐宣宗下敕任命刘集为盐铁补场官。柳仲郢向唐宣宗上言："医工刘集医术精明，应该补为医官；如果让他管理铜盐事务，怎么

来考课他的政绩，论优劣！况且场官是品秩低贱的小官，本不是陛下的特别敕令所应该亲任的，我不敢奉陛下的诏命。”唐宣宗立即批道：“刘集应赐给他绢一百匹，让他回去。”几天后，唐宣宗见到柳仲郢，慰劳他说：“你所议论刘集的事好极了。”

唐宣宗曾经为不能吃东西而困扰，召医工梁新诊脉，治疗了几天，病情好转。梁新为此自己开口向唐宣宗要求赏一个官位，唐宣宗不许，只是下敕命令盐铁使每月给梁新三千缗钱而已。

11 右威卫大将军康季荣先前为泾原节度使，曾擅自动用官府二百万缗钱，事被察觉，康季荣请求用自己的家财抵偿。唐宣宗以康季荣有开辟河、湟地区的战功，表示允许。给事中封还诏敕，谏官也向唐宣宗上言劝谏，十二月，庚辰(初五)，康季荣被贬官任夔州长史。

12 江西观察使郑祇德因为自己的儿子郑颢娶公主为妻，位望通显，一再要求散官衔，甲午(十九日)，唐宣宗调郑祇德为太子宾客、分司东都，任闲职。

十年(丙子，公元 856 年)

1 春季，正月，丁巳(十三日)，唐宣宗任命御史大夫郑朗为工部尚书、同平章事。

2 唐宣宗让裴休极尽所言，议论当时大事，裴休请求唐宣宗尽早立皇太子，唐宣宗说：“如果立皇太子，那朕就将成为闲人了。”裴休不敢再说了。二月，丙戌(十三日)，裴休以有病要求辞去官位，唐宣宗不允许。

3 三月，辛亥(初八)，唐宣宗颁布诏书，以“回鹘曾有功于我大唐，世代与皇室通婚姻，向我大唐皇帝称臣并奉献贡物，使我北部边境无须警戒。会昌年间回鹘王廷丧乱，可汗四处奔亡，当时正值奸臣李德裕掌握大唐中枢朝政，于是对回鹘残部加以歼灭。近来有

归降我朝的回鹘人说，已厖历现在已为回鹘可汗，目前寓居于安西地区，等到他收复并回到原先回鹘王廷所在的牙帐时，朕将正式册命他为回鹘国可汗。”

4 唐宣宗因为京兆地方很久得不到治理，夏季，五月，丁卯(二十五日)，任命翰林学士、工部侍郎韦澳为京兆尹。韦澳为人公正爽直，既到京兆府上任办公，豪猾贵戚均有所收敛，不敢为非做歹。国舅郑光庄园的庄吏骄横无比，多年的租税不交官府，韦澳将他逮捕并锁了起来。唐宣宗于延英殿问韦澳，韦澳将原委全部向唐宣宗陈奏，唐宣宗说：“你怎么处置他呢?”韦澳回答说：“将依照法律处置。”唐宣宗又说：“郑光特别喜爱这位庄吏，怎么办呀?”韦澳回答说：“陛下从宫禁内庭的翰林院任用我为京兆尹，希望我清扫京畿地区多年的积弊；如果郑光的庄吏多年为蠹害，却能得到宽大免于刑事处分，那么陛下所制定的法律，看来只是用来约束贫困户，我实在是不敢奉陛下的诏命再去办事了。”唐宣宗说：“你说的确实合乎道理，但朕舅舅郑光的面子朕不能不顾；你可以用棍杖狠狠地处罚庄吏，但免他一死，行吗?”韦澳回答说：“我不敢不听从陛下的当面诏告，请求陛下让我关押那个骄横的庄吏，等到他租税交足后再释放他。”唐宣宗说：“你的话灼然可行，朕为母舅郑光的缘故阻挠你依法行事，的确是惭愧呀。”韦澳回到京兆府，即重杖庄吏；督促他交满数百斛租税后，才将他交还郑光。

5 六月，戊寅(初七)，唐宣宗任命中书侍郎、同平章事裴休挂同平章事衔，出任宣武节度使。

6 司农卿韦厖企图求夏州节度使官位，有一个术士知道了韦厖的心事，即登韦厖家门造访，说：“我善于占星术，为人求官没有不如愿的。”韦厖相信了术士的话，夜晚，于庭院摆设好占星用的用具。术士说：“请您自己在纸上写上您想求得的官阶。”术士得到韦

厘手写的求官字条后，即对着天空大声呼喊："韦厘有异志，让我为他祭天。"韦厘惊恐万状，举家向术士拜求并哭泣，说："希望山人赐给百口之家活命之路！"家中的财产珍玩全部给术士。巡逻闾巷的军吏对术士穿一身新衣服感到奇怪，以为他是盗贼加以逮捕；术士窘急，于是招供说："韦厘让我为他祭天，我要告发他，他即以家财求我闭嘴。"此事上报到唐宣宗。秋季，九月，唐宣宗将韦厘召来当面审问，知道了韦厘的全部冤情，便对宰相说："韦厘出身于京城之南最大的望族，被奸人所诬谄，不要让狱吏任意污辱了他。"立即将术士送交京兆府治罪，杖刑打死，韦厘被贬为永州司马。

7 户部侍郎、判户部、驸马都尉郑颢急切地钻营权位，企图当宰相。郑颢的父亲郑祇德给郑颢写信说："听说你已掌判户部事务，这可是我必死之年；又听说你企图求得宰相职，这更是我必死之日呀！"郑颢收信后深感畏惧，多次向唐宣宗上表请求辞去繁重的政务。冬季，十月，乙酉(十五日)，唐宣宗任命郑颢为秘书监。

8 唐宣宗派遣使者到安西去镇抚回鹘部族，使者来到灵武，正值回鹘可汗派遣使臣入唐朝朝贡，十一月，辛亥(十二日)，唐宣宗册拜回鹘可汗为嗢禄登里罗汨没密施合俱录毗伽怀建可汗，任命卫尉少卿王端章充当册封使者。

9 吏部尚书李景让向唐宣宗上言："穆宗是陛下的兄长。敬宗、文宗、武宗是陛下兄长的儿子，陛下敬拜兄长还说得过去，敬拜自己的侄子怎么说得过去呢！为要让陛下不必亲自去敬拜七庙，所以应该将穆宗、敬宗、文宗、武宗四位神主移出太庙，而将唐代宗以下各宗移入太庙。"唐宣宗诏命朝廷百官讨论这件事，众口不一，无法裁决，最后不了了之，当时人对李景让逢迎宣宗的这种作法表示鄙薄。

10 唐宣宗颁下诏敕："在灵感、会善二座寺庙设置戒坛，应该

填补空缺的僧侣和尼姑交由长老僧来进行选择，官府发给证书，让他们赴灵感、会善两坛受佛教戒律，两京长安、洛阳各选出能持戒行的大德和尚十人主持受戒之事。有不堪受戒的就罢除他的僧尼身份，能接受佛教戒律的人发给度牒，让他们回归本州。各地寺院若不见灵感、会善二寺发给的公家度牒，不得私容任何僧、尼。要先选择旧僧侣和尼姑，旧僧侣、尼姑没有合适者，再选择外人。”

11 壬辰(疑误)，唐宣宗任命户部侍郎、判户部崔慎由为工部尚书、同平章事。唐宣宗每次任命宰相，左右人没有谁能预先知道。前一日，唐宣宗命令枢密使于翰林学士院宣旨，任命兵部侍郎、判度支萧邺为同平章事。枢密使王归长、马公儒当即复奏于唐宣宗，问道：“萧邺所任判度支是否应该罢除？”唐宣宗认为宦官王归长等人是想于内廷助萧邺一把，当即手写崔慎由的名字及新的任命交付翰林学士院，然后说道：“不再判户部事。”萧邺是南朝梁贞阳侯萧渊明的八世孙。

12 宦官内园使李敬寔在路上遇到宰相郑朗，不躲避郑朗的马，郑朗奏告唐宣宗，唐宣宗责备李敬寔，李敬寔回答说：“供奉皇帝的宦官按惯例可以不避宰相的马。”唐宣宗说：“如果你奉朕的敕命办公事，骄横也还可以；岂能私自出宫而不躲避宰相的马呢！”于是命令李敬寔脱去有标志其内官身份地位颜色的衣服，发配到南衙服役。

十一年(丁丑，公元 857 年)

1 春季，正月，丙午(初七)，唐宣宗任命御史中丞兼尚书右丞夏侯孜为户部侍郎、判户部事。先前，判户部一职有缺，京兆尹韦澳上朝向唐宣宗奏事，唐宣宗想让韦澳补任判户部一官。韦澳推辞说：“我这些年精神和身体都衰老消耗过度，实在难以再处置繁杂艰巨的事务，多次向陛下乞求去主管一个小镇，而一直没有获得陛

下的恩准。”唐宣宗听后很不高兴。韦澳回到家中，外甥柳玭怕韦澳说错了话，深感忧虑，韦澳说：“皇上不与宰辅官商议，私下里想任用我，人们必定会说我通过其他关系得官，这怎么能够说得清楚！你知道当今的政治状况越来越糟吗？这都是由于我们这些当官的贪图名位所引起的呀。”丙辰(十七日)，唐宣宗任命韦澳为河阳节度使。柳玭是柳仲郢的儿子。

2 唐宣宗想去华清宫，谏官们极力上言加以劝阻，为此唐宣宗放弃了去华清宫游玩的想法。唐宣宗喜欢听规谏之言，凡是谏官们论事、门下省封驳，只要合乎情理，大都能虚心接受，表示听从。得到重臣所奏上的章疏，必烧香洗手然后阅读。

3 二月，辛巳(十三日)，唐宣宗任命门下侍郎、同平章事魏謩挂同平章事衔，出朝充任西川节度使。魏謩为宰相，在唐宣宗面前议政事时，其他宰相有时不过委曲婉转地规劝几句，唯独魏謩敢直言无所避讳，唐宣宗每次听到魏謩的直言规讽之后，总是赞叹说：“魏謩有其先祖魏徵的遗风，我从心里敬重他。”然而，竟因为刚直不阿而为令狐绹所忌，被挤出朝廷外任节度使。

4 岭南地区的溪洞蛮人屡次侵盗；夏季，四月，壬申(初五)，唐宣宗任命右千牛大将军宋涯为安南、邕管宣慰使。五月，乙巳(初九)，又任命宋涯为安南经略使。容州发生军乱，驱逐经略使王球。六月，癸巳(二十七日)，唐宣宗任命宋涯为容管经略使。

5 甲午(二十八日)，唐宣宗立皇子李灌为卫王，李漼为广王。

6 秋季，七月，庚子(初五)，唐宣宗任命兵部侍郎、判度支萧邺为同平章事，依旧掌判度支。

7 宫廷教坊里有一个优人名祝汉贞，为人滑稽敏捷，唐宣宗有时随意指着某一物件，让祝汉贞当场表演口戏，祝汉贞即照着唐宣宗所指物编造故事笑话，口若悬河，就象早已编造好了一样，使听

者捧腹大笑，于是得到唐宣宗的喜爱，受宠超过其他各位伎优。一天，祝汉贞又在唐宣宗面前拍着手掌表演诙谐戏，所说口戏涉及到许多外朝政事，唐宣宗马上正色训斥祝汉贞："我养你们这群优人，只是要你演戏以供我嬉笑休息罢了，你岂得随意干预朝政呢！"从此以后即对祝汉贞疏远。正值祝汉贞的儿子因贪赃判杖刑被乱棍打死，唐宣宗即将祝汉贞流放于天德军。

宫廷乐工罗程，善于弹奏琵琶，自唐武宗朝已得到宠幸；唐宣宗平素通晓音律，对罗程更加宠爱。罗程依恃皇帝的恩宠暴虐专横，有人对他瞪一眼，就将人杀死，因此被京兆府逮捕入狱。宫廷诸乐工想请求唐宣宗赦免罗程，待唐宣宗到后苑听音乐演奏时，为罗程设一虚坐，放上罗程的琵琶，并一起跪拜于庭前，哭泣不已。唐宣宗问诸乐工为何哭泣，乐工们回答说："罗程辜负了陛下的恩情，罪该万死，但我们可惜罗程的琵琶演奏是天下无双的绝艺，恐怕以后在陛下的宴会和游乐中，再也听不到这样精美的表演了。"唐宣宗说："你们可惜的是罗程的琵琶演奏技艺，朕所珍惜的是高祖、太宗留下的法律。"最后，罗程被依法判处杖刑，被乱棍打死。

8 八月，成德节度使王绍鼎去世。王绍鼎沈缅于酒色，狂饮无度，喜欢登楼台用弓弹射楼下路人，作为娱乐，部下兵众企图驱逐他；正好王绍鼎得病死亡，成德军立他的弟弟节度副使王绍懿主掌军政。戊寅(十四日)，唐宣宗任命王绍懿为成德留后。

9 九月，辛酉(二十七日)，唐宣宗任命太子太师卢钧以同平章事头衔，出朝充任山南西道节度使。

10 冬季，十月，己巳(初五)，唐宣宗任命秦成防御使李承勋为泾原节度使。李承勋是李光弼的孙子。先前，吐蕃酋长尚延心率河州、渭州两州的部落归降唐朝，被任为武卫将军；李承勋贪图尚延心部众的羊马财富，将尚延心引诱至凤林关，居住到秦州以西地

区。李承勋与部下诸将又谋划逮捕尚延心，诬称他谋叛，将他的财产全部抢来，并将他的部众迁徙于荒凉的边外地区；尚延心知道李承勋的阴谋，有一次参加李承勋的军宴，于坐席之中对李承勋说："河州、渭州两州之地，土地空旷，人烟稀少，因此常闹饥荒瘟疫。唐朝人多向内地平凉川、蔚如川、落门川这三川地区迁徙，吐蕃人也都远远地逃遁于叠宕以西地区，致使二千里地间，寂静而无人烟。尚延心我想入朝廷去见大唐天子，请求率领部众分别迁徙于内地，成为唐朝的百姓，使唐朝的西部边境永远不再出现战马扬尘的警报，这样的功劳也许不会亚于张义潮吧。"李承勋企图将此功劳归于自己，犹豫不决，未给尚延心以许诺，尚延心又说："我既然准备入朝廷，将部落迁徙到内地，只是可惜秦州不再有所依恃了。"李承勋听后与部下诸将面面相觑，无话可说。第二天，诸将向李承勋上言说："明公您首先在秦州开置营田，设置防御使府，拥有军队万人，由朝廷度支发给军饷，我们将士没有作战守御的劳苦，却能收到耕垦交易的厚利。如果听从尚延心的谋议，就会使西部边陲无战事，朝廷必定要罢除防御使府，裁省戍边军队，将秦州归还凤翔镇领辖，我们就再也没有什么希望了。"李承勋认为说得有理，即向唐宣宗上奏，请求任命尚延心为河、渭两州都游弈使，让他统率其部众居住于这两州地方。

11　中书侍郎、同平章事郑朗因患疾病要求辞去相位；壬申(初八)，唐宣宗任命郑朗为太子太师。

12　唐宣宗晚年很迷信神仙道教，派遣宦官充当使者到罗浮山迎接道士轩辕集。

13　王端章被派往安西册立回鹘可汗，因道路被黑车子所堵塞，没有到达目的地而返回。辛卯(二十七日)，唐宣宗将王端章贬为贺州司马。

14 十一月，壬寅(初八)，唐宣宗任命成德军留后王绍懿为节度使。

15 十二月，萧邺被罢去判度支的职务。

十二年(戊寅，公元 858 年)

1 春季，正月，唐宣宗任命康王傅、分司东都王式为安南都护、经略使。王式有雄才大略，到达交趾，用棘树木扎栅寨，其牢固可以支持数十年。栅寨外掘深壕堑，可将城中的水排泄出去，壕堑外种植竹子，使贼寇不能冒犯。又精选并教练士兵，使军队勇锐无比。不久，南诏蛮军来侵，距离交趾只有半天的路程；王式意态安闲，派遣翻译往南诏军中，告谕唐军早已作好防御准备，于蛮军不利，南诏蛮军闻讯后在一个夜间即退走，并派人向王式道谢说："我们是来追捕叛乱的獠族人的，并不是要侵寇唐朝境土。"安南都护府的都将罗行恭，专制府政已很久，麾下有精兵二千人，都护府的中军才有弱兵几百人；王式来到安南，用棍杖打罗行恭的背，以处罚他的专横，并将他罢黜到边境地方。

2 起初，户部侍郎、判度支刘瑑为翰林学士，唐宣宗对他十分器重。这时刘瑑任河东节度使，被唐宣宗以手诏征召回朝廷，刘瑑向唐宣宗上奏，告知已从河东出发，朝外百官才知道这件事。戊午(二十五日)，唐宣宗任命刘瑑为同平章事。刘瑑是刘仁轨第五世孙。

刘瑑与崔慎由在唐宣宗面前议论政事，崔慎由说："应该甄别百官的等级辈份，皇上据此赐与职位。"刘瑑说："西晋时王夷甫祖尚浮华，妄将官员分为清浊流品，结果演成大祸，使中原地区变成了废丘。今天是明君在位，盛明之朝，应当根据实际才能任命官职，使百官能各称其职；如果为政以甄别百官的品流为先务，我不知道哪一天才能使国家得到治理，安享太平！"崔慎由无言以对。

3 道士轩辕集来到长安，唐宣宗将他召入宫禁中，问道："长生不死可以学得到吗？"轩辕集回答说："为帝王的人只要屏弃欲念，崇尚道德，就自然会有长命延年的福气，哪里还有什么地方能求得长生不死呢！"留居宫禁几个月后，轩辕集坚决要求返回罗浮山，唐宣宗于是放他回去。

4 二月，甲子朔(初一)，唐宣宗罢除公卿大臣朝拜唐穆宗光陵的礼仪，以及唐穆宗忌日到其陵墓起居行香之礼，又命令将全部宫人移居于诸皇帝的陵墓前居住，朝夕供奉。

5 戊辰(初五)，唐宣宗任命中书侍郎、同平章事崔慎由为东川节度使。

唐宣宗想登丹凤楼宽赦罪犯，令狐绹说："登楼大赦，军士庶民都要有恩给，费用太大，做这样一件事，应该有正当的名份；何况大赦的事不可多次。"唐宣宗听后很不高兴，说："对于朕来讲，登楼大赦以什么名份为最合适！"崔慎由说："陛下至今还没有建立储宫，安排皇位继承人是四海之内广大臣民所日夜盼望的事。如果举行册立皇太子的典礼，就是举行郊祀典礼也可以，更何况于登楼大赦呢！"当时唐宣宗吃方士所炼的丹药，内心已感觉燥热饥渴，而外人并不知道，唐宣宗对臣下的猜忌疑虑已经很深重，听到崔慎由的话，低头不再说话。几天后，崔慎由即被罢除宰相位。

6 勃海王李彝震去世。癸未(二十日)，唐宣宗立彝震的弟弟李虔晃为勃海王。

7 夏季，四月，唐宣宗任命右街使、驸马都尉刘异为邠宁节度使。刘异所娶的安平公主，是唐宣宗的妹妹。

8 庚子(初九)，岭南都将王令环发动叛乱，将节度使杨发囚禁。杨发是苏州人。

9 戊申(十七日)，唐宣宗任命兵部侍郎、盐铁转运使夏侯孜为

同平章事。

10 五月，丙寅(初六)，工部尚书、同平章事刘瑑去世。刘瑑病重之时，仍然给唐宣宗手写疏奏议论政事，唐宣宗对他的死深感痛惜。

11 唐宣宗将任命右金吾大将军李燧为岭南节度使，已经命令宦官中使赐给李燧岭南节度使的符节，但所颁诏书被给事中萧做封驳退还；当时唐宣宗正在奏乐游玩，没有闲暇再召宦官中使执行任务，即派遣身边的一名伎优去追回符节，结果，岭南节度使的符节在刚送到李燧的家门口时被追回。萧做是萧俛的堂弟。辛巳(二十一日)，唐宣宗任命泾原节度使李承勋为岭南节度使，调发与岭南相邻的数道军队，征讨王令环的叛乱，最后将岭南平定。

12 这一天，湖南又发生军乱，都将石载顺等人将湖南观察使韩悰驱逐出境，杀死都押牙王桂直。韩悰不以礼对待部下将士，所以遭此动乱。

13 六月，丙申(初六)，江西发生军乱，都将毛鹤将江西观察使郑宪驱逐出境。

14 起初，安南都护府都护李涿为政贪鄙暴虐，强迫蛮人将马牛卖给他，一头马或一头牛只给盐一斗，又杀死蛮人酋长杜存诚。广大蛮人怨恨愤怒，于是勾结南诏王国的军队侵犯唐朝边境。

安南都护府所辖峰州有林西原，原有防冬兵六千人，在林西原旁边有七绾洞蛮，有酋长名叫李由独，经常协助中国戍守边境，并向唐朝州县地方官输纳租赋。掌峰州行政的地方官向李涿上言，请求罢去林西原防冬的戍兵，把戍守边境防止蛮寇的责任委交给李由独。李由独由于势力孤单，不能自立，南诏王国的拓东节度使给李由独写信，劝诱他叛唐，并将外甥女嫁给李由独的儿子，补任李由独为南诏王国的拓东押牙，李由独于是率领其部众向南诏王国

称臣。从此以后安南开始有了蛮患;这一月,南诏蛮军侵寇安南。

15 秋季,七月,丙寅(初七),宣州都将康全泰发动叛乱,将宣州观察使郑薰驱逐出境;郑薰逃奔到扬州。

16 丁卯(初八),右补阙内供奉张潜向唐宣宗上疏,认为:"藩镇使府每当主政官按期调任它官的时候,都得向朝廷奏告使府仓库所蓄积的钱粮数目,将规定数额之外的余额多作为吏部考课的治绩,朝廷也以此来进行甄别奖励。我想藩镇使府的财赋,所出有常数,如果不是对所管下的民众聚敛过多,以及停废所部将士的军饷,减扣士兵的衣粮,那朝廷所定税额之外的余额从什么地方而来!近来南方几个藩镇常有不安宁,都是这个缘故。一旦发生变故,使府仓库所积蓄的财富就全部遭到抢劫,而朝廷又调发军队去讨伐,所需费用更是使府仓库所蓄财物的百倍,这样来看对朝廷又有什么利益! 希望自今以后,凡藩镇使府主政官吏,不必增加对管内民众的赋敛,不准减少所部将士的赐粮,并且节制府帅长官的游宴之费,省下一切浮华费用,能这样在朝廷现定的赋税数额之外而有余额,当然可以得到奖赏。"唐宣宗对张潜的疏奏表示同意,并对他的建议加以采纳。

17 容管军奏告朝廷,都虞候来正阴谋策动叛乱,被经略使宋涯拘捕并斩首。

起初,忠武军的精兵都头戴黄帽,号称黄头军。李承勋率黄头军一百人平定岭南,宋涯让麾下精兵仿效忠武黄头军的服装,也平定了容州。

安南有一群刁民,屡次发动叛乱,听说宋涯率黄头军平定了容州,惊慌失措地呼喊:"黄头军渡海来袭击我们了!"于是一同在夜晚围住交趾城,大声说:"我们愿送都护回到北方 去,这座城须留给我们抵御黄头军。"安南都护王式正在吃饭,有人劝他出城躲避

一下。王式说:“我的脚只要一动,交趾城就要被攻破了。”他慢慢地将饭吃完,然后披甲,率左右将佐登上城楼,树起大将旗,坐在帅椅上怒声责备城下叛民,叛民惶恐解围退兵。第二天,王式命将吏将叛民全部逮捕,一齐处死。有一个叫杜守澄的人,其家族自南朝齐、梁以来拥宗族部众占据溪洞,官府不能制服。王式采取离间杜氏宗族亲党的办法,使杜守澄逃走并被打死。安南地区由于饥荒和变乱相继,有六年时间没有向京师供输钱帛,都护府军中也没有犒赏,王式开始修复贡赋,犒赏将士,使管内安宁。占城国、真腊国也都重新派来使者与唐朝通使。

18 淮南节度使崔铉奏告朝廷,声称已经派出军队去征讨宣州叛贼;八月,甲午(初六),唐宣宗命崔铉兼任宣歙观察使。己亥(十一日),又任命宋州刺史温璋为宣州团练使。温璋是温造的儿子。

19 河南、河北、淮南地区发生大水灾,徐州、泗州地方的洪水深达五丈,有数万户人家被漂没于洪水中。

20 冬季,十月,建州刺史于延陵入朝向唐宣宗辞行,唐宣宗说:“建州距离京师有多远?”于延陵回答说:“八千里。”唐宣宗说:“你到建州后为政的善恶,朕都知道,不要以为距朝廷太远就胡作非为!万里之遥就象在这台阶之前一样,你知道吗?”于延陵被吓得惊恐失措,应对错乱,唐宣宗抚慰他并让他出宫。于延陵到建州刺史任,最后因为不称职而被贬为复州司马。

令狐绹想任用李远为杭州刺史,唐宣宗说:“我听说李远写过这么一句诗:‘长日唯消一局棋’,棋迷怎么能处理好人事!”令狐绹说:“诗人写诗,假托下棋以为高兴罢了,未必当真如此。”唐宣宗说:“可暂且让李远任杭州刺史,试一试看吧。”

唐宣宗颁布诏令,命令各州刺史不得外调到他处做官,必须先到京师长安朝见皇帝,由皇帝当面考察其能否胜任政务,然后再委

任官职。令狐绹曾经将其故旧迁任邻州刺史，未到京师就顺路赶到任所上任。唐宣宗见到这位刺史所上的谢恩表文，就其不到京师朝见皇帝一事询问令狐绹，令狐绹回答说："因为所迁州治任所较近，所以不来长安，以省去迎送的礼节。"唐宣宗说："朕以天下各州刺史大多用非其人，成为百姓的蠹害，所以想一一召见，当面询问他们上任后的施政方略，以知道他们的优劣，便于对他们进行升降黜陟。然而，我的诏令既已颁发，你却废弃搁置不用，看来宰相有权也真是可畏！"当时天气还很寒冷，令狐绹竟吓得汗流浃背，连几层衣服都湿透了。

唐宣宗临朝听政视事时，接待问对群臣犹如对待宾客，就是他的左右近侍，也不曾见过他有倦意。每次宰相奏对政事时，近旁没有一人站立，其威严的神态令人不敢仰视。宰相奏事完毕后，唐宣宗忽然会怡然放松地说："我们可以谈些闲话了！"接着就问宰相们街道闾巷的细微事，有时谈论宫禁中游宴的事，凡琐碎小事无所不谈。谈了一刻钟左右，唐宣宗又收起面孔，训诫宰相们说："你们要好自为之，朕经常忧虑你们会辜负朕，使以后不再能相见。"说完后即自御座起身回宫。令狐绹对人说："我当了十年宰相，操掌政柄，最得皇上的恩遇；但每次在延英殿与皇上奏对政事，没有不汗流沾衣的！"

21 起初，山南东道节度使徐商因为所管辖的疆域峻险广阔，平素就多有盗贼出没，于是挑选精兵数百人另外编成营队进行训练，号称捕盗将。当湖南发生驱逐主帅的军乱时，唐宣宗颁发诏书命令徐商率军队去镇压。徐商奉诏派遣捕盗将二百人即将湖南叛乱的军队平灭。

22 崔铉奏告朝廷，宣称已攻克宣州城，斩叛将康全泰及其党羽四百余人。

23 唐宣宗因为光禄卿韦宙的父亲韦丹在江西主政时曾有良好的政绩，任命韦宙为江西观察使，并调发与江西相邻道的军队，以讨伐毛鹤。

24 崔铉以宣州已经平定，请求辞去宣歙观察使的职务。十一月，戊寅(二十一日)，唐宣宗任命温璋为宣歙观察使。

25 兵部侍郎、判户部蒋伸从容地向唐宣宗上言："近日来官位得来似乎很容易，人们都存有侥幸心理。"唐宣宗大为惊奇地说："如果是这样，就乱了！"蒋伸接着说："乱倒还不至于；但心存侥幸的人太多，要乱倒是不难。"唐宣宗对蒋伸的上言倍加称叹。蒋伸起身要走，唐宣宗再三留住他，说："别的时间就不再能单独与你谈论政事了。"十二月，甲寅(二十七日)，唐宣宗任命蒋伸为同平章事，充任宰相。

26 韦宙向朝廷奏告攻克洪州，斩叛军都将毛鹤及其党羽五百余人。韦宙路过襄州时，徐商派遣都将韩季友率领捕盗将随韦宙赴任讨贼。韦宙等至江州，韩季友请求乘夜率其部众由陆路小道先行，至第二天天亮即赶到洪州城下，城里人毫不知觉，于是当天即将毛鹤叛军讨平。韦宙奏请朝廷留下捕盗将二百人于江西，以韩季友任都虞候。

十三年(己卯，公元 859 年)

1 春季，正月，戊午朔(初一)，唐宣宗宣布大赦天下。

2 三月，唐朝廷将河东所辖云州、蔚州、朔州三州之地割归大同军领辖。

3 夏季，四月，辛卯(初五)，唐宣宗任命校书郎于琮为左拾遗内供奉。起初，唐宣宗想让于琮娶永福公主，后又将婚事搁置下来，宰相问其中缘故，唐宣宗说："朕近日与这个女儿在一起吃饭，当朕的面她就把筷子折断。她性情这样坏，怎么可以做士大夫的妻子！"

于是命于琮改娶广德公主。二位公主都是唐宣宗的亲生女儿。于琮是于敖的儿子。

4 武宁节度使康季荣不体恤部下士卒，士卒们起而喧噪，将康季荣驱逐出境。唐宣宗以左金吾大将军田牟曾经镇守过徐州，被人们称赞有才干，于是再任田牟为武宁节度使，徐州一方于是安定下来。康季荣被贬到岭南。

5 六月，癸巳(初九)，唐宣宗封唐宪宗的儿子李惕为彭王。

6 起初，唐宣宗的长子郓王李温不为父亲喜爱，居住于十六宅，而唐宣宗的其他儿子都居住于宫中。夔王李滋，是唐宣宗第三个儿子，倍受父亲宠爱，唐宣宗想以他为皇嗣；因为李滋上有兄长，依照礼法轮不到他当皇太子，所以唐宣宗久久不建东宫。

唐宣宗吃了医官李玄伯、道士虞紫芝、山人王乐所炼的丹药，背上长起毒疮。八月，毒疮发作，唐宣宗卧病不起，宰相和朝士都不得见。唐宣宗密将夔王李滋托付给宦官枢密使王归长、马公儒、宣徽南院使王居方，让他们出来立李滋继承皇位。三人和右神策军中尉王茂玄都是唐宣宗平日所信重的人。唯有左神策军中尉王宗实素来就不与他们同心，王归长等三人密谋，将王宗实挤出禁廷，外任淮南监军；王宗实已于宣化门外接受出任淮南监军的敕令，将由银台门出禁宫，左神策军副使亓元实对王宗实说："皇上卧病不起已一个多月了，中尉您只是隔着门问皇上的起居；今日改任你为淮南监军的诏敕，真假未可分辨。为什么不见到皇上之后再出来呢！"王宗实恍然大悟，再入禁宫，禁宫诸门已按旧规矩增人把守。亓元实引导王宗实直走到唐宣宗的寝殿，唐宣宗已经驾崩，周围的人正都在失声痛哭。王宗实大骂王归长等人，斥责他们假造皇帝的诏命；王归长等人皆跪下乞求饶命。王宗实于是派遣宣徽北院使齐元简去十六宅迎接郓王李温。壬辰(初九)，王宗实等以唐宣宗的名义

颁布诏书，立郓王为皇太子，暂时掌管军国政事，并改名为李漼。将王归长、马公儒、王居方收捕，全部杀死。癸巳(初十)，宣布唐宣宗的遗诏，以令狐绹摄冢宰，主持后事。

唐宣宗聪明细致，沉着果断，用法不徇私情，能虚心纳谏，从谏如流，不轻易将官位赏人，谦恭谨慎，生活节俭，爱护百姓的财物，所以大中年间的政治较清明，一直到唐朝灭亡，都有人思念歌咏，称唐宣宗为小太宗。

丙申(十三日)，唐懿宗即皇帝位。癸卯(二十日)，唐懿宗尊皇太后为太皇太后。任命王宗实为骠骑上将军。给唐宣宗吃丹药的李玄伯、虞紫芝、王乐都被处死。

7 九月，唐懿宗追尊自己的母亲晁昭容为元昭皇太后。

8 唐懿宗下令加魏博节度使何弘敬兼中书令，幽州节度使张允仲加同平章事衔。

9 冬季，十月，辛卯(初九)，唐懿宗宣告大赦天下。

10 十一月，戊午(初七)，唐懿宗任命门下侍郎、同平章事萧邺以同平章事衔，出任荆南节度使。

11 十二月，甲申(初三)，唐懿宗任命翰林学士承旨、兵部侍郎杜审权为同平章事。杜审权是杜元颖弟弟的儿子。

12 浙江盗贼首领裘甫率众攻陷象山县，官军屡次被裘甫贼众击败，明州的城门白天都紧紧关闭，裘甫率众进逼剡县，所部贼众有一百人，使浙东地区一片骚动。浙东观察使郑祇德派遣讨击副使刘勍、副将范居植率兵三百，会合台州军共同讨伐裘甫贼众。

13 司空、门下侍郎、同平章事令狐绹任宰相执掌朝政多年，对才能胜过自己的人猜忌排挤，受到朝里朝外人士的怨恨，令狐绹的儿子令狐滈延揽权力，接受贿赂。唐宣宗既已崩驾，在唐懿宗面前言事的人竞相攻击令狐绹的短处，丁酉(十六日)，唐懿宗令令狐绹

以同平章事衔，出朝充任河中节度使。任命前荆南节度使、同平章事白敏中为守司徒、兼门下侍郎、同平章事。

14 起初，韦皋在西川主持军政时，开辟青溪道以通南诏诸蛮族人，让他们通过新开道路由蜀地向朝廷入贡。韦皋又选南诏诸蛮族人的子弟聚居于成都，教他们读书计数，企图以慰抚和欢悦来约束他们，群蛮子弟学成后即回去，其他子弟继续再来成都留学，这样前后五十年过去了，南诏群蛮子弟留学于成都的几乎有上千人，西川军府对供应留学生资粮已感厌烦。另外，南诏蛮人的使者向朝廷入贡时，贪图朝廷丰厚的赏赐，所带的随员私仆日渐增多，杜悰为西川节度使，向唐宣宗奏请减少南诏使者所带仆从的数目，唐宣宗下诏同意了杜悰的奏请。南诏国王丰祐对此极感愤怒，他派往长安向唐朝皇帝贺冬的使者将贺表留下交付给黭州就回到南诏去了。丰祐又向杜悰索回留学成都的子弟，送交给杜悰的牒文也出言不逊，从此以后不按时向唐朝入贡，还时常侵扰唐朝边境。

正值唐宣宗崩驾，唐懿宗派遣宦官充当使者往南诏王国告哀，当时南诏国王丰祐恰巧也去世，丰祐的儿子酋龙继位，愤怒地说："我国也有国丧，唐朝廷为什么不派使来吊祭。另外，唐皇帝颁下的诏书还仍然赐给已故的国王，真不象话。"于是将唐朝使者安置于外面的旅馆，对他的礼遇很薄。使者回到朝廷，将情况全部向唐懿宗汇报。唐懿宗以酋龙不派遣使者入朝告丧，而且酋龙的名字与唐玄宗李隆基的讳字近音，于是也不给酋龙行册封为南诏国王的册礼。酋龙也就自称皇帝，国号为大礼，改年号为建极，并派遣军队攻陷唐朝的播州。

资治通鉴第二百五十卷

唐纪六十六　　唐懿宗咸通元年(庚辰,公元 860 年)

1 春季,正月,乙卯(初四),唐浙东官军与裘甫叛军在桐柏观前交战,唐讨击副将范居植战死,讨击副使刘勍只身逃出战场,仅得免死。乙丑(十四日),裘甫率领部下徒众一千余人攻陷剡县,打开县府仓库,召募壮丁,部众发展到好几千人,使越州上下一片慌恐。

当时两浙地区由于长期平安无事,人民不习战阵,武器甲杖也都腐朽锈钝,现役士卒不满三百人;浙东观察使郑祇德增募新兵来补充军队,但军吏接受贿赂,所召新兵几乎全是软弱无能者。郑祇德派遣部将沈君纵、副将张公署、望海镇将李珪率领新兵五百人去袭击裘甫。二月,辛卯(初十),官军与裘甫军战于剡县以西,裘甫军在三溪之南设下埋伏,而在三溪之北虚摆阵势,堵溪水上流,使人可在溪水下游涉渡。既开始交战,裘甫军假装败走,官军随后追击,至溪水下游,当官军一半人涉过溪水时,贼军即将上流堵水闸决开,大水袭来,官军大败,三位领兵将领都战死,其部下官军几乎全部丧命。

由于裘甫打败浙东官军,山林海岛中的盗贼以及其他地方的无赖亡命之徒,四面云集于裘甫的旗帜之下,部众发展到三万余人,分为三十二个队。各队小帅中较有谋略者首推刘暀,有武勇力气者推刘庆、刘从简。群盗贼都由远外地方向裘甫通信送款,要求

归属于裘甫麾下。裘甫自称天下都知兵马使，改元称罗平，铸造的大印上刻着天平。于是大量聚积资财粮草，雇请优良的工匠，制造军用器械，其浩大的声势震动了中原。

2 丙申(十五日)，唐懿宗率群臣将圣武献文孝皇帝李忱安葬于贞陵，并给他定庙号称宣宗。

3 丙午(二十五日)，白敏中来到朝廷朝见唐懿宗，从马上不慎坠落于地，将腰摔伤，唐懿宗让他坐上轿子回去。

4 浙东观察使郑祇德一再向朝廷上表告急，并且向附近相邻的道求救；浙西道派遣牙将凌茂贞率领四百人、宣歙镇派遣牙将白琮率领三百人赶往援救。郑祇德开始命令援军屯驻于城郭大门外及东小江边，不久又将他们召还帅府，用以守卫。郑祇德大肆犒赏援军，所赏钱物比朝廷度支一般发给的要多十三倍，而宣州、润州的将士仍然不满足。宣州、润州将士要求当地土军为先导，以便与裘甫贼军交战；浙东军诸将领有的假称患病，有的假装从马上跌于地上，而肯出征的人又必定先要求提升官职级别，最后军队竟派不出去。裘甫贼军的游骑来到平水以东的小江，浙东城中士民准备好船只并带上粮食，从夜晚一直坐到天亮，各自谋求逃散。

朝廷知道郑祇德懦弱胆怯，议论要选择武将去替代他。夏侯孜说："浙东地方山海幽深，阻拦通路，只可以用计谋攻取，难以用强力夺得。朝中武将没有谁可以说是有智谋。前安南都护王式，虽然是儒家文士的儿子，却在安南使当地华人夷人都归服于他，他的威武之名远近都知道，可以任用他往浙东征讨裘甫贼。"诸位宰相都认为夏侯孜说得有理。于是唐懿宗任命王式为浙东观察使，将郑祇德徵归朝廷，任为太子宾客。

三月，辛亥朔(初一)，王式入朝问对，唐懿宗问王式有关讨伐裘甫贼军的方略。王式回答说："只要给我军队，贼军必然可以攻

破。”有宦官侍立在唐懿宗近侧，说：“调发军队，所花费的军费太大。”王式说：“我为国家珍惜费用就不是这样。调发的军队多，贼军可迅速消灭，所用的军费反而可以节省。若调发的军队少，不能战胜贼军，或者是将战事拖延几年几月，贼军的势力日益壮大，江、淮之间的群盗就将蜂起响应。现在国家的财政用度几乎全部仰仗于江、淮地区，如果这一地区被叛乱的贼众阻绝，使财赋输送之路不通，就会使上自九庙，下及北门十军，都没有办法保证供给，那样耗费的费用岂可胜计！”唐懿宗望着宦官说：“应当给王式调兵。”于是颁下诏书，调发忠武、义成、淮南等诸道军队交给王式指挥。

裘甫派兵分别攻掠衢州、婺州。婺州军府押牙房郅、散将楼曾、衢州十将之一的方景深等人率领军队拒守险要，贼军无法进入。裘甫又分兵攻掠明州，明州的民众相聚在一起谋划说：“贼军如果进入城中，我们的妻子儿子都要被剁成肉酱，何况家中的财产货物，还能保存吗！”于是相率捐出自己的财产来招募勇士，冶炼兵器枪械，树立栅栏，疏浚壕沟，截断桥梁，为固守城池作好准备。贼又派兵攻掠台州，攻破唐兴县。己巳(十九日)，裘甫亲自率领军队一万余人攻掠上虞县，并焚烧县城。癸酉(二十三日)，裘甫率军攻入余姚县，杀县丞、县尉；又向东攻破慈溪县，进入奉化县，又抵达宁海县，杀宁海县令，并将宁海县城占据；分一部分军队进围象山县。裘甫军在所过地方俘虏少壮居民，所余老弱居民在遭受蹂躏摧残后被杀死。

当王式任浙东观察使的委任文书颁发下后，浙东地区的人心才稍微安定。裘甫正与部下徒众饮酒，得知王式将到来，很不高兴。刘晫唉叹说：“我们有如此众多的军队，而战略计划还没有制定，实在是可惜！今天朝廷派遣王中丞率军队来，听说这个人智勇双全，所向无敌，不过四十天时间必然会赶到。裘将军您应该赶快率领军

队攻取越州，凭藉越州高大的城郭，占据官府的仓库，再派遣五千军队驻守西陵，沿浙江修筑堡垒，以抗拒官军，同时要大量地收集各种船舰。如果获得机会，就率大军长驱进取浙西，渡过长江，掠取扬州的货物财宝来充实自己的军资费用，回军后，修缮石头城而坚守，这时宣歙、江西地区必定会有人起而响应。您再派遣刘从简率领军队一万人沿海南征，袭取福建。这样，就使唐朝的东南贡赋之地全部归于我们手中；我们只须担心子孙时不能守住的问题，而我们这一辈子可保无忧了。”裘甫说：“你喝醉了，明天再商议吧！”刘暀因为裘甫不用他的战略谋划，十分愤怒，假装喝醉走出。有一位名叫王辂的唐朝进士在裘甫军中，被当作宾客受到优礼。王辂对裘甫说：“如果按兵马副使刘暀的谋划行事，正是当年孙权所做的割据江东的事业。但孙权是乘天下大乱的机会，因而能保据江东；如今中原无事，划江称帝的功业不容易办成。不如率领部众去占据险要地方，自守天涯一角，在陆地上耕种，在大海中捕鱼，事危急时就逃入海岛，这才是万全的计策。”裘甫畏惧王式，犹豫而不能决。

夏季，四月，王式率大军走到柿口，义成军的军容不整齐，王式想把领兵将领斩首，过了一段又把他释放，于是军队号令齐一，队形整齐，所过之处如入无人之境。行至西陵，裘甫派遣使者来请求投降，王式说：“裘甫必定没有投降之心，实际上是想来刺探我的动静，并想用投诚的姿态使我军骄傲，放松警惕。”于是对使者说：“如果裘甫把自己捆绑起来，亲自来投降，当免他一死。”

乙未(十五日)，王式进入越州，与郑祇德交接政务后，即为郑祇德设置酒宴，王式说：“我因为要主管军政大事，不能饮酒，监军以下的将校可以与众宾客痛饮尽醉。”至夜晚，点上蜡烛继续宴饮，王式说：“有我在这里，叛贼怎么能妨碍我们饮酒作乐。”丙申(十六日)，王式到远郊为郑祇德饯行，再次欢快痛饮而归。于是开始重新

修订军令，先前宣告军饷用度不足的人不再吭声了，声称患病卧床的人也起来干事了，要求先升官再出战的人也不再说话了。

裘甫手下的小头目洪师简、许会能率所部投降官军，王式说："你们归降是好事，应当立功自效，以区别于贼寇。"于是让他们率领原先的部众充当先锋，与裘甫军作战有功的，才上奏朝廷授以官爵。

先前，裘甫派间谍潜入越州，越州军府官吏把他们藏起来，给他们供应饮食。州府文武将吏也往往暗中与裘甫军通款，以求城被贼军攻破的日子，能免死并存全妻子儿女；有的人假装引裘甫手下将领来投降，实际上是来窥探军情虚实；城中官府的密谋和暗语，裘甫军全都知道。王式暗中将这一切查明，把通敌将吏全部逮捕，并处斩；又对州府中特别专横狡猾的将吏用刑，严格门禁法规，没有经过检查的人不得出入，夜里安排周密的警戒，裘甫贼军于是不再能探知官军的虚实了。

王式命令越州所属诸县打开仓库的储粮，用以赈救贫苦乏食的百姓，有人说："裘甫贼寇还未消灭，军粮正急于要用，不可散发。"王式说："这就不是你所能知道的了。"

唐官军缺少骑兵，王式说："吐蕃、回鹘的降俘发配到江、淮的人不少，这些人在艰难险阻的环境中生活惯了，熟悉鞍马骑射，可以起用他们。"于是到官府查明名籍，得到骁勇强健的吐蕃族、回鹘族人一百余。这些胡虏远离家乡，被流放看管的年月已久，看管他们的军吏对他们凶恶狠毒，使他们贫困饥饿极了，王式将他们召来后既供给酒食，又接济他们的父母妻儿，于是都感恩欢呼哭拜，愿为王式效劳出死力，王式将他们都配为骑兵，让骑兵将领石宗本统率他们。凡是流放在越州管辖境内的吐蕃、回鹘族人，均按照这种办法征集来，又上奏求得汝州龙陂监好马二百匹，于是骑兵足够

了。

有人请求建设烽火台，用来警报来犯贼寇的远近、众寡，王式只是笑一笑，而不予答应；王式又选懦弱的士兵，让他们骑强健的战马，配以很少的武器，作为侦察骑兵，部下众人感到奇怪，但也不敢多问。

王式察看越州城内诸军营，当时有州府士兵以及土团私家子弟四千人，王式让他们引导入援官军分路讨伐贼寇；越州府下没有守兵，王式又再征土团民兵一千人来补充。然后王式命令宣歙将领白琮、浙西将领凌茂贞率领本部军队，北来将领韩宗政等人率领土团，合起来有一千人，由石宗本率领骑兵为前锋，从上虞县开往奉化县，去解象山之围，这支军队号称东路军。王式又命令义成镇将领白宗建、忠武镇将领游君楚、淮南将领万璘率领本部军队，与台州军会合，号称南路军。王式下命令说："行军不许在艰险还是容易中进行争夺，不准焚烧老百姓的房屋茅舍，不准杀平民来增加首级冒功，平民被迫参加贼寇的，应招募他们来归降。缴获贼寇的金帛财产，官府不加过问，但擒获的俘虏，都是越州本地人，应放他们回家。"

癸卯(二十三日)，南路军攻拔裘甫贼军的沃州寨，甲辰(二十四日)，又攻拔新昌寨，击破贼将毛应天，进而又攻拔唐兴县。

5 白敏中三次向唐懿宗上表辞宰相位，唐懿宗不批准。右补阙王谱上疏给唐懿宗，认为："陛下即皇帝位不久，治理天下大事，尚缺乏经验，这正是宰相辅臣尽心出力的时刻，因此，宰相不可暂缺。白敏中自从今年正月以来就患病卧床，至今已经四个月了，陛下虽然与他坐着谈论政事，也从不超过三刻钟，天下大事多如乱麻，您哪有时间与他讨论呢！希望批准白敏中辞职的请求，另外寻访有才能德望的人，帮助您更加圣明。"己酉(二十九日)，唐懿宗将王谱贬

官为阳翟县令。王谱是王珪的六世孙。五月，庚戌朔(初一)，给事中郑公舆将贬王谱官的诏书封还。唐懿宗命令宰相议论这件事，宰相们认为王谱侵犯了白敏中，最后还是将王谱贬了官。

6 辛亥(初二)，浙东东路军于宁海击败裘甫部将孙马骑率领的军队。戊午(初九)，南路军在唐兴县南谷大破裘甫部将刘暀、毛应天率领的军队，斩毛应天。

起先，王式因为军队少，向唐懿宗奏请再调发忠武军、义成军，并要求调昭义军，唐懿宗下诏表示同意。忠武、义成、昭义三道兵来到越州，王式命令忠武军将领张茵率领三百人屯驻于唐兴县，切断裘甫军逃往南方的道路；命令义成军将高罗锐率领三百人，加上台州地方军队，径直奔赴宁海县，进攻裘甫贼军的巢穴；命令昭义军将领跌跌戮率领四百人，去加强东路军，切断裘甫军进入明州的道路。庚申(十一日)，南路军在海游镇大破裘甫贼军，裘甫军队逃入甬溪洞。戊辰(十九日)，唐官军于洞口屯驻；裘甫出洞交战，又被打败。己巳(二十日)，高罗锐袭击裘甫部将刘平天的营寨，将营寨攻破。到此为止唐诸路军队与裘甫贼军作战十九次，裘甫军连续失败。刘暀对裘甫说："如果您能听从我的谋划，进入越州，那会有今天这样的困境呢！"王辂等几个唐朝科举入第的进士在裘甫军中，都穿绿衣做小官，刘暀将他们全部斩首，说："破坏我的计谋的，正是你们这些青虫！"

高罗锐攻克宁海县，收集逃散在外的平民百姓，得七千余人。王式说："贼军窘迫，加上饥饿，必然要逃入大海，如果贼寇逃入海岛，那么今年几个月间是不能擒获他们的。"于是命令高罗锐驻军海口拒守，又命令望海镇将领云思益、浙西将领王克容率领水军于海岸水际巡逻。云思益等率水军在宁海以东海面与裘甫军将领刘从简所率船队遭遇，裘甫军船队没有料到官军水师这么快就赶到，

都将船抛弃，上岸窜入山谷，云思益的水军缴获裘甫军十七条船，全部烧毁。王式说："贼军已没有什么地方可逃了，只有黄罕岭可以进入剡县，可恨没有兵守黄罕岭。虽然这样，裘甫贼也可擒获！"裘甫既失去宁海，于是率领部下徒众屯驻宁海县西南六十余里处的南陈馆下，部众仍然有一万余人。辛未(二十二日)，东路军在宁海西北四十里的上嘹村击败裘甫贼军将领孙马骑的部队，王皋畏惧官军，请求投降。

7 壬申(二十三日)，右拾遗内供奉薛调向唐懿宗上言，认为："自从兴兵征讨以来，赋敛税科无度，地方上的群盗，多半都是逃亡的农户，固然应该消灭他们，但他们处境也很可怜，令人伤心。希望陛下向州县颁布诏敕，凡朝廷所定的正税以外，不得再有课税门目，并且颁下敕令给有关官吏，对税目加以严格的纠察监督。"唐懿宗表示同意。

8 袁王李绅去世。

9 戊寅(二十九日)，唐浙东东路军在南陈馆大破裘甫军，斩数千人，贼军抛弃大量丝绸缯帛，布满道路，企图延缓官军的追击。跸跌戮对士兵下命令："谁敢顾盼不前，留恋财物，立即斩首！"于是官军士兵没有人敢违犯。贼军果然从黄罕岭逃去，六月，甲申(初五)，再入剡县。贼军诸将不见裘甫，不知道他在何处，唐义成镇将张茵在唐兴县捉获俘虏，将要对他用刑，俘虏说："贼军已进入剡县。你如果释放我，我愿意作官军向导。"张茵信以为真，听从了俘虏的建议。张茵跟在俘虏后面，比裘甫晚一天到达剡县，于是义成军在剡县城东南筑垒驻扎。裘甫进入剡县城，官军府探知情报，感到恐慌，王式说："裘甫不过是来束手就擒而已！"于是命令东、南两路军到剡县来会合，辛卯(十二日)，将剡县城团团围住。裘甫军守卫十分坚固，官军攻城，无法攻拔；王式部下诸将议论断绝溪水，渴死城内

人，裘甫贼军知道官军要断绝其水源，于是出城交战。三天内共交战八十三次，贼军虽被战败，官军也很疲倦。贼军请求投降，王式部下诸将向王式报告，王式说："裘甫贼企图获得稍许时间休整，我们应更加谨慎守备，大功就要告成了。"裘甫贼军果然再出城，又与官军交战了三次。庚子(二十一日)夜，裘甫、刘暀、刘庆率百余人出城投降，并远远地对官军诸将喊话，请求收纳，官军迅速赶往城下，切断裘甫等人的后路，于是将裘甫等百余人擒获。壬寅(二十三日)，裘甫等人被押送到越州，王式下令将刘暀、刘庆等二十余人拦腰处斩，将裘甫锁于监车上，押送到京师长安去报功。

剡城仍未攻下，唐官军诸将因为已把裘甫擒获，不再布置防备。刘从简率领壮士五百人突围逃走；官军诸将追到奉化县西北的大兰山，刘从简在山上据险自守，秋季，七月，丁巳(初九)，唐官军诸军将领率领所部士兵一同攻山，将大兰山攻克。台州刺史李师望招募贼军士兵，让他们去捕杀还没有投降的同伙，以赎免自己的罪，又迫使贼军数百人投降，并获得刘从简的首级，献给上司。

官军诸将回到越州，王式大摆酒宴庆功。诸镇将领于是向王式请教说："我们这些人生长在军队行伍之中，久经战阵，今年能够随从您攻破裘甫贼党，实在是荣幸，但我们有些事仍没有明白过来，敢问：您刚到越州赴任时，军粮正极紧张，而您立即将官府仓库的屯粮散给老百姓，赈救贫困乏粮者，用意是什么？"王式回答说："这个道理容易理解，裘甫贼众屯聚谷米来引诱饥饿的人民，我分发粮食，饥民就不会被裘甫引诱入伙为盗贼。况且诸县没有守兵，裘甫贼军赶到，官府仓库的谷米正好成为贼寇的资粮，为盗贼所用。"诸将又问道："您不设置烽火台，这又是为什么？"王式说："设烽火台是为了求取救兵，我手下的军队都已安排了任务，越州城中没有军队可用作援兵，设烽火台不过是惊扰士民，使我军自乱溃散而已。"

诸部将领又问:“您派懦弱的士兵充当侦察骑兵,而且给他们配以很少的武器,这是什么道理呢?”王式回答说:“如果侦察骑兵选派勇武敢斗的士兵,并配给锋利的兵器,遇到敌军就可能会不自量力上前搏斗,搏斗战死,就没有人回来报告,我们就不知道贼军来了,这样的侦察兵有什么用呢。”众部将听完后,都十分佩服,说:“这都不是我们的智力所能达到的啊!”

10 唐懿宗封唐宪宗的儿子李恂为信王。

11 八月,裘甫被监车押送至京师,在长安东市处斩。唐懿宗给王式加检校右散骑常侍的衔名,王式部下诸官也分别给予赏赐。起先,唐懿宗经常为越州的贼乱忧虑,夏侯孜说:“王式的才干有余,过不了几天就会告捷的。”夏侯孜给王式写信说:“您专心以擒获裘甫为事,行军所需的粮仗衣物,不管多少,我们一定按期尽力协办。”因此王式上奏有所要求,朝廷无不应从,所以能大功告成。

12 卫王李瀍去世。

13 九月,白敏中第五次向唐懿宗上表,请求恩准辞职;辛亥(初四),唐懿宗任白敏中为司徒、中书令。

14 右拾遗句容人刘邺上言:“李吉甫、李德裕父子为宰相时,有政绩功劳,但自从李德裕被流放以来,他的亲属几乎全部流放远外,李德裕已死,陛下应该发慈悲,赠给一个官爵。”冬季,十月丁亥(十一日),唐懿宗颁布敕令,恢复李德裕太子少保、卫国公的官爵,赠左仆射衔。

15 己亥(二十三日),唐懿宗任命门下侍郎、同平章事夏侯孜挂同平章事衔,出朝充当西川节度使。又任命户部尚书、判度支毕诚为礼部尚书、同平章事。

16 安南都护李鄠收复播州。

17 十一月,丁丑(初二),唐懿宗举行祀圆丘大典;宣告赦令,

改年号为咸通。

18 十二月，戊申(初三)，安南本地蛮人勾结南诏王国军队共合三万人乘虚进攻交趾，将交趾城攻陷。安南都护李鄠与监军逃奔到武州。

二年(辛巳，公元 861 年)

1 春季，正月，唐懿宗颁下诏书，调发邕管以及相邻诸道的军队援救安南，讨击南蛮。

2 二月，唐懿宗任命中书令白敏中仍兼中书令，充当凤翔节度使；又任命左仆射、判度支杜悰兼任门下侍郎、同平章事。

有一天，两位宦官枢密使来到中书门下政事堂，宣徽使杨公庆接着也来了，只向杜悰作揖，让杜悰接受宣命，另外毕诚、杜审权、蒋伸三位宰相当即起身出门，于西面客厅暂避，杨公庆拿出一札斜封的文书交给杜悰，启封一看，原来是唐宣宗病重时，请求郓王李温监国的奏折。几个宦官说："请查看这些奏折，凡当时在位的宰相没有题名的，应当以谋反罪处分。"杜悰反复阅读这些奏折，读了很久，说："圣明的皇上登极以来，天下万方欢欣鼓舞，衷心拥戴。今天这些文书，并不是我所应该窥视的。"于是将奏折再封好，还给宣徽使杨公庆，说："皇上如果想给宰相加罪，应当在延英殿当面向宰相出示圣旨，公开地进行诛讨谴责。"杨公庆走后，杜悰与两位枢密使坐下交谈，杜悰说："禁宫内外的臣子，同样是服侍辅佐皇上，宰相和枢密使更是共同参议国家大政。今天皇上登基不久，对万般机务还不熟悉，需要宫内宫外的大臣同心协力，给予辅助，我们处理政事当然应该以仁爱为先，以刑杀为后，岂能在刚登基不久就赞成皇上干诛杀宰相的事！如果皇上滥杀重臣习以成性，那么宦官两军中尉、枢密使在宫廷禁闱中权柄更重，岂不是更加要忧虑自己的身家性命吗？杜悰我自宪宗以来受恩于六朝皇帝，我所希望的是让皇上

都成为尧、舜那样的圣主;不希望朝廷以个人的爱憎来执行法律。”两位枢密使听后互相观望,默然无言,过了一会儿,才慢慢地说:“我们会把您所说的话全部面告皇上,如果不是您德高望重,哪有人能够想得这么深远。”说完后惭愧地退了出去。另外三位宰相再进屋来见杜悰,探问宦官所宣旨意,杜悰默然无言。三位宰相于是惶恐不安,向杜悰请求保存他们的家族。杜悰说:“不要有什么忧虑。”然后是一片寂静,再也不见宦官来政事堂宣命。等到开延英殿,宰相上朝奏对,唐懿宗和颜悦色地与宰相们商讨政事。

当时士大夫们对宦官深为疾恶,谁如果与宦官稍有接触,就会遭到士人的唾弃。建州的进士叶京过去曾参加宣武军的宴会,在宴席上认识一个宦官监军。后来进士及第,在长安与同年登第的进士出游,路上遇到那位宦官监军,于是在马上互相作揖行礼;为此,对叶京进行毁谤的各种议论沸腾,以致叶京终身抬不起头,沉默在家,未再出来做官。士大夫讨厌宦官竟达到了这种程度。

3 福王李绾去世。

4 夏季,六月,癸丑(十日),唐懿宗任命盐州防御史王宽为安南经略使。当时李鄠自武州收集当地土军,攻讨群蛮,收复安南;朝廷责备李鄠失守安南,将李鄠贬官为儋州司户。李鄠初到安南时,杀蛮族酋领杜守澄,杜守澄的宗党于是诱导群蛮攻陷交趾,朝廷因为杜氏宗族强盛,对他们采取尽量姑息的政策,希望使杜氏的巨大影响力能为朝廷所用,于是赠给杜守澄的父亲杜存诚金吾将军的名号,再次举发李鄠杀杜守澄的罪过,将李鄠长年流放于崖州。

5 秋季,七月,南诏王国出兵进攻唐朝的邕州,将邕州攻陷。先前,广州、桂州、容州三道总共调发了军队三千人,去戍守邕州,三年一轮换。邕管经略使段文楚向朝廷请求用三道的衣粮,自己招募当地土军来替代三州戍卒,朝廷批准了段文楚的请求,但段文楚在

邕州才招募了五百多本地人当兵。段文楚调回朝廷任金吾将军，新任经略使李蒙贪图兵员缺额所余的衣粮，归入自己的腰包，于是将三道戍卒全部罢除遣还，只以所召募的土军戍守左江、右江地区，这比原有军队减少了十分之七八，所以南诏蛮人乘虚入寇进犯。这时李蒙已去世，经略使李弘源到镇上任才十天，手上没有军队抵御南诏蛮人的进犯，于是城被攻陷，李弘源与监军从邕州城脱身投奔到峦州，二十多天后，南诏蛮军退走，李弘源等人才回到邕州。为此李弘源被贬官任建州司户。段文楚当时任殿中监，唐懿宗再任他为邕管经略使，段文楚来到邕州，城邑内的居民已十不存一。段文楚是段秀实的孙子。

6 杜悰向唐懿宗上言："南诏臣服向化于唐朝已七十年，蜀中地区因此罢兵无战事，群蛮大都服从州郡官府。今天西川的军队和粮草都很单薄，不可轻易与南诏王国断绝关系，而且我们应该派遣使者去吊祭，向南诏清平官等晓谕大义，告知南诏新国王的名字触犯了我玄宗皇帝的庙讳，因此才没有给他颁行册命，等到新国王改名并向大唐皇帝谢恩后，我们会派遣使者去行册命大礼，似乎这样更能顾全大体。"唐懿宗表示同意。于是任命左司郎中孟穆为吊祭使；还没有出发，恰值南诏军队侵寇巂州，攻邛崃关，孟穆于是不再成行。

7 冬季，十月，唐懿宗任命御史大夫郑涯为山南东道节度使；十一月，又加郑涯同平章事衔，为使相。

三年(壬午，公元 862 年)

1 春季，正月，庚寅朔(初一)，朝廷群大臣给唐懿宗上尊号，称睿文明圣孝德皇帝；唐懿宗为此宣告大赦天下。

2 唐懿宗任命中书侍郎、同平章事蒋伸以同平章事衔，出任河中节度使。

3 二月，棣王李惴去世。

4 南诏王国再派遣军队侵寇安南，唐安南经略使王宽几次上表向朝廷告急，朝廷派前湖南观察使蔡袭取代王宽任安南经略使，并且调发许州、滑州、徐州、汴州、荆州、襄州、潭州、鄂州等诸道军队共三万人，交蔡袭指挥，以抵御南诏蛮军。唐军兵势既很强盛，南诏蛮军也就引兵退还。邕管经略使段文楚由于改换旧制度，招募土军代戍卒，降职迁任威卫将军、分司东都为闲官。

5 左庶子蔡京，性情贪鄙暴虐，善于欺诈，当时宰相认为他有做官的才能，奏请唐懿宗，派遣他去处置岭南军政事务。三月，蔡京回到长安，奏事合懿宗心意，唐懿宗再提拔蔡京为权知太仆卿，充任荆襄以南宣慰安抚使。

6 夏季，四月，己亥朔(初一)，唐懿宗命令在长安左、右两街的四座佛寺，各设置一座戒坛，在二十一天时间里可剃度人当和尚、尼姑。唐懿宗信奉佛教太过分，处理朝政事务却懒惰怠慢，曾在禁宫内咸泰殿建筑戒坛，为弃俗出家当尼姑的宫女受戒，长安两街的僧侣、尼姑都参预了此事；唐懿宗又在禁中设置佛经讲席，自己唱佛经文，并手抄梵文贝叶经；他还多次来到各大寺庙，施舍财物没有限制。吏部侍郎萧倣为此上疏，认为："玄祖老子的大道，以慈爱节俭为先事，素王孔子的作风，以仁义道德为首要，他们已经成为百代的楷模，没有人能超越。佛陀舍弃王位和父母出家，割舍了人情至爱中最难割舍的东西，同时，佛徒出家后不婚嫁，断子绝孙没有后代，这也是人情最难以接受的，这些都不是帝王所应该羡慕的事。希望陛下能经常开延英殿召对宰相，与四辅官商讨大政，力求除去人民的疾苦，虔诚地侍奉宗庙；如果老是想着给寺庙不该给的赏赐，而又对民众滥施刑狱，必然会降来灾祸，如果知道施仁政减少刑杀的道理，比崇信佛教有用得多，必能得到更多的幸福。请求

陛下罢去与僧、尼讲经用的宫廷讲席，多费些精力过问军国政事。”唐懿宗虽然对萧倣的上言给予嘉奖，但却不能按萧倣所说的去做。

7 岭南地区过去分为五管，即广、桂、邕、容、安南，全部隶属于岭南节度使，蔡京奏请唐懿宗，请将岭南分成两道来节度管理；唐懿宗批准了这一请求。五月，唐懿宗下敕以广州为岭南东道，邕州为岭南西道，又割桂管所辖的龚州、象州二州，容管所辖的藤州、岩州二州隶属于邕管。不久唐懿宗又任命岭南节度使韦宙为岭南东道节度使，任命蔡京为岭南西道节度使。

蔡袭率领诸道兵在安南，蔡京对他极为猜忌，恐怕他立功，于是奏称：“南诏蛮军遁逃远去，边境地区已没有危险，一些武夫悍将为了邀取战功，硬是虚报敌情以扩充自己部下的戍兵，使朝廷耗费大量军需补给品，也虚耗了大量运费。大概由于地处荒山，路途遥远，朝廷对武将虚报的情况难以查对，所以邀功武夫的奸诈能得逞。请求陛下罢去安南的戍兵，让各镇军队归还本道。”朝廷对蔡京的建议予以批准。蔡袭连续向朝廷上奏，称群蛮对安南窥伺已久，企图乘隙侵寇，不可没有防备，乞求留下戍兵五千人；朝廷不听蔡袭的奏请。蔡袭认为南诏蛮军必定要入侵，交趾的军队和粮食都缺乏，既无计谋又无军力，于是写了十道必死的状子向朝廷中书门下申诉；当时宰相只相信蔡京，对蔡袭所阐述的安南险情始终不理。

8 秋季，七月，徐州发生军乱，乱军将徐州节度使温璋驱逐出境。

起初，王智兴既取得徐州，召募勇敢强悍之士二千人，号称银刀、雕旗、门枪、挟马等七军，经常带着三百余人自卫，他们全副武装地坐在州府使院两侧的夹幕之下，每月轮换一批。此后的节度使大多是儒臣文士，银刀等七军士兵逐渐骄横，稍有不如意处，只要一人振臂一呼，其他士兵就一齐响应，节度使只得从后门逃走躲

避。前徐州节度使田牟为了安抚这些骄兵悍将，甚至与他们不分上下地杂坐，在一起饮酒，士兵与节度使手把手，背靠背，有时田牟还为士兵们边敲竹板边唱歌；节度使府用于犒赏士兵的费用，每天都以一万计，遇到风雨或寒暑之日，还要加倍慰劳，即使是这样，银刀等七军士兵仍然时常喧哗闹事，要求赏赐，贪图不已。田牟去世后，温璋代任徐州节度使，骄兵早就听说温璋性情严厉，心怀畏惧。温璋虽然畅开心扉慰问存抚，但骄兵们始终对温璋心怀猜忌，凡温璋赐予的酒食，没有人敢喝一口，一天早上，骄兵们竟聚集在一起，大喊大叫将温璋驱逐。朝廷知道温璋被逐事出无辜，乙亥(初八)，任命温璋为邠宁节度使，改任浙东观察使王式为武宁节度使。

9 唐懿宗任命前西川节度使、同平章事夏侯孜入朝为左仆射、同平章事。

10 忠武、义成两藩镇随王式征讨裘甫的军队仍然留在浙东，唐懿宗颁下诏书令王式率领两镇军队赶赴徐州，徐州骄兵得知消息，极为恐惧。八月，王式来到徐州城外的大彭馆，银刀等七军兵将出来迎接拜见。王式在徐州使府处理了三天军务，然后为忠武、义成两镇军队设宴，声称将遣送他们回本镇，两镇士兵披甲执锐，全副武装，王式突然命令他们将徐州银刀等七军骄兵团团围住，全部诛斩，一时银刀都将邵泽等数千人全被杀死。甲子(二十八日)，唐懿宗颁下敕令，徐州原先隶属于淄青道，自李洧归附朝廷以来，开始置徐海节度使，到张建封镇徐州时，因他有威名，并受到宠信重用，特将濠州、泗州两州拨归徐州领辖。当时的用意本来是以徐州来控扼淄青、光蔡两大藩镇。自后贼寇余孽全被消灭，而设在徐州的武宁使职衔名已相当混乱。现将徐、泗、濠节度使改为徐州团练使，隶属兖海节度使管辖；将濠州归还淮南道，再于宿州设置宿泗都团练观察使；留下将士三千人驻守徐州，其余军队都分别隶属于

兖海和宿泗两镇。另外仍以王式为武宁节度使，兼任徐州、泗州、濠州、宿州制置使。并委王式与宦官监军杨玄质来分配徐州将士奔赴诸道，分派完毕后，再将忠武、义成两藩镇军队调至汴州、滑州，然后分别回归本镇，王式完成这些任务后，再到京师汇报。徐州银刀等七军士兵逃亡躲藏在外者，可以在一个月之内自首，过去的一切不再追究。

11 岭南西道节度使蔡京为政苛刻残暴，设用烧红的铁烙犯人肉身的惨烈刑法，辖境内人民怨恨万分，于是邕州军士将蔡京驱逐出境，蔡京投奔藤州，假造皇帝的敕书以及攻讨使的印信，招募乡村壮丁及附近州县土军，以进攻邕州。召来的军队既是乌合之众，一接触敌军就溃散败退，根本不能打仗，蔡京只好投依桂州，桂州人对他割桂管巡属归岭南西道领辖的举动怨恨极深，不肯接纳他。蔡京无地容身，唐懿宗颁下诏敕，将蔡京贬为崖州司户，蔡京不肯往崖州任官；于是擅自回朝，来到零陵，唐懿宗赐他自杀。唐懿宗改以桂管观察使郑愚任岭南西道节度使。

12 冬季，十月，丙申朔(初一)，唐懿宗立皇子李佾为魏王，李侃为凉王，李佶为蜀王。

13 十一月，唐懿宗立唐顺宗的儿子李缉为蕲王，立唐宪宗的儿子李愤为荣王。

14 南诏派遣将领率领群蛮族军队五万人入寇安南，唐安南都护蔡袭向朝廷告急，唐懿宗下诏敕调发荆南、湖南两道军队二千人，又调发桂管应募从军的子弟三千人，到邕州接受郑愚的指挥。

15 岭南东道节度使韦宙上奏："南诏蛮寇必定要入侵邕州，如果急于派军队远征，而不事先派军保护入邕州的通道，恐怕蛮军乘虚于后面断绝我军输饷的道路。"于是唐懿宗颁下诏敕，让蔡袭率军屯驻于海门，放弃交趾，命令郑愚分别调派军队作防御准备。十

二月，蔡袭又向朝廷请求增调军队，唐懿宗下敕令山南东道调弓弩手一千人前往救援。这时南诏军队已围住交趾城，蔡袭关闭城门进行固守，唐朝救兵不能立即赶到。

16 翼王李绰去世。

17 这一年，嗢末开始向唐朝进贡。嗢末是吐蕃奴隶的称号。吐蕃王国每次调发军队，富室人家多有奴隶随从，往往一家有奴隶十几人，所以吐蕃军队的人数众多。到论恐热作乱时，奴隶大多无主人，于是自相纠集在一起，合成部落，散布在甘州、肃州、瓜州、沙州、河州、渭州、岷州、廓州、叠州、宕州之间，一些微弱的吐蕃奴隶主反而依附于他们。

四年(癸未，公元 863 年)

1 春季，正月，庚午(初十)，唐懿宗举行祀圜丘大典礼；宣告大赦天下。

2 这一天，南诏军队攻陷交趾，唐安南都护蔡袭的左右侍卫全被杀死，他仍然徒步奋力拼杀，身上中了十箭，仍企图爬上监军的船，船已离岸，于是赴海而死；蔡袭的幕僚樊绰携带都护的大印游泳渡过马门江。荆南、江西、鄂岳、襄州戍边将士四百余人，走到交趾城东边临海的地方，荆南虞侯元惟德等对大家说："我们没有船，入海只有死路一条，不如回到城里去与南诏蛮人搏斗，每人能以一条命换蛮人两条命，也死得合算。"于是返回交趾城，从东罗门进入，南诏蛮军没作防备，元惟德等人纵兵厮杀，杀死南诏蛮军两千余人。到夜晚，南诏蛮将杨思缙才从小城出来救援，元惟德等四百余人全部战死。南诏蛮军两次攻陷交趾，被杀和被俘的唐朝人达十五万。南诏留下二万人的军队，让杨思缙据守交趾城，周围山洞里的夷人獠人不管是远是近都归降于杨思缙。唐懿宗于是颁下诏书，召调赴安南的诸道军队全部归还，分别派驻岭南西道进行守卫。

3 唐懿宗的游玩宴饮毫无节制，左拾遗刘蜕上疏说："目前西面有凉州请求建筑城堡，您因游宴应接不暇，对筑城的奏议未予裁决；南面有蛮人的侵寇，大批军队在道途上奔走调动。十天以来，不是没有事情。陛下不做出忧虑哀悯的样子，给远近臣民看，又怎能让将士们去疆场拼死出力！希望陛下能节制娱乐游戏，等到边远地区太平无事之后，再行游乐，尚不为晚。"唐懿宗不听。

4 二月，甲午朔(初一)，唐懿宗一个接一个地拜谒十六座先帝陵墓。

5 唐朝廷在秦州设置天雄军，以成州、河州、渭州三州之地隶属于它；任命前左金吾将军王晏实为天雄军观察使。

6 三月，归义军节度使张义潮奏告朝廷，称他自己率领由蕃族、汉族七千人组成的军队，收复了凉州。

7 南诏蛮军侵寇左江、右江地区，逐渐进逼邕州。唐岭南西道节度使郑愚心怀恐惧，自称儒臣没有将才战略，请求朝廷任命武臣充任节度使。朝廷将义武军节度使康承训召到长安，想让他往邕州替代郑愚，唐懿宗还颁下诏书，让康承训在义武军中选将领数人、士兵几百人，随同前往赴任。

8 中书侍郎、同平章事毕诚因为同列宰相中多徇私舞弊，目无法纪，声称患有疾病，辞去宰相职位；夏季，四月，唐懿宗罢去毕诚的相位，任为兵部尚书。

9 庚戌(十七日)，一群盗贼攻入徐州，杀死官府官吏；徐州刺史曹庆将盗贼镇压平定。

10 康承训来到京师长安，唐懿宗任命他为岭南西道节度使，调发荆州、襄州、洪州、鄂州等四道军队一万人，由康承训率领赴邕州。

11 五月，戊辰(初六)，唐懿宗任命翰林学士承旨、兵部侍郎杨

收为同平章事。杨收是杨发的弟弟。杨收与宦官首领左神策军护军中尉杨玄价攀结同宗亲，得杨玄价的内助，所以升迁为宰相。

12 乙亥(十三日)，唐朝廷废除容管，将其隶属于岭南西道，再将龚州、象州二州隶属于桂管。

13 戊子(二十六日)，唐懿宗任命门下侍郎、同平章事杜审权仍领同平章事衔，出任镇海节度使。

14 六月，朝廷下令废除安南都护府，设置行交州于海门镇；任命右监门将军宋戎为行交州刺史，又以康承训兼领安南以及诸军行营。

15 闰六月，唐懿宗任命门下侍郎同平章事杜悰仍领同平章事衔，出任凤翔节度使；又任命兵部侍郎、判度支河南人曹确为同平章事。

16 秋季，七月，辛卯朔(初一)，出现日食。

17 朝廷于行交州再设置安南都护府，任命宋戎为安南经略使，调发崤山以东诸道军队一万人镇戍安南。当时诸道救援安南的军队都屯集在岭南，江西、湖南为大军运输军需粮饷的人都溯湘江而上，经灵渠进入漓江，役夫劳累艰苦，运费极高，在岭南的诸道军因而缺乏粮食。润州人陈磻石上言朝廷，请求建造能载千斛粮食的大船，从福建运米渡海，不要一个月就能到达广州，得到朝廷的批准，于是岭南的军粮很充足。但有关官司以和雇的名义，抢夺商人的海船，将商人的商品货物堆积在海岸边，商船运米入海若遇上风暴海涛沉没，有关官司就逮捕押船运粮的官吏和船夫，逼他们偿还米价，使沿海一带船主船夫怨声载道。

18 八月，岭南东道节度使韦宙奏称南诏蛮军必定要向邕州入寇，请求分兵屯驻于容州、藤州。

19 夔王李滋去世。

20 唐懿宗颁下诏敕，任命阁门使宦官吴德应等人为馆驿使，御史台和谏官上言劝谏：按照惯例，两京以御史一人掌管馆驿事务，号馆驿使，不应该突然以内廷宦官来取代御史台朝臣。唐懿宗声言敕令已经颁布，不可更改。左拾遗刘蜕向唐懿宗上言："春秋时期楚国灭亡陈国，将陈国置为楚国的一个县，由于申叔的一言劝谏，楚王就恢复了陈国。当年唐太宗征发役卒修筑乾元殿，听到张玄素的劝谏，当天就停止了这项工程。自古以来圣明的君主所崇尚的，是善于纳谏，从谏如流，哪有借口已经行文就不改正的！而且诏敕是由陛下颁布发出，再由陛下改正，有什么不可以的呢！"唐懿宗还是不听。

21 黠戛斯派遣使臣合伊难支上表，请求唐朝的经籍文书，并要求每年派遣使者往来请颁唐历，又希望征讨回鹘，使安西广大地区全部归附唐朝，唐懿宗不予批准。

22 冬季，十月，甲戌(十五日)，唐懿宗任命长安县尉、集贤书院校理令狐滈为左拾遗。乙亥(十六日)，左拾遗刘蜕向唐懿宗上言："令狐滈治家没有官家子弟的家法，任命他犹如让平民百姓行使公卿宰相的权力。"起居郎张云说："令狐滈的父亲令狐绹用李涿为安南都护，致使南诏蛮军至今仍侵寇，当时是令狐滈收取李涿的贿赂，使他父亲背上恶名。"十一月，丁酉(初八)，张云再次向唐懿宗上言："令狐滈在其父令狐绹当宰相时，人们称他为'白衣宰相'。"令狐滈由于舆论的攻击，也向唐懿宗上表要求引退躲避，于是唐懿宗将令狐滈改任为太子詹事府司直。

23 辛巳(疑误)，朝廷废除宿泗观察使，再将徐州升格为观察使府，将濠州、泗州隶属于徐州观察使府管辖。

24 十二月，南诏军队入寇唐朝西川地区。

25 昭义节度使沈询的奴隶名叫归秦，与沈询的女婢通奸，沈

询想杀死归秦，还没有动手；乙酉(二十七日)，归秦勾结昭义牙将作乱，进攻节度使府内沈询的住宅，将沈询杀死。

五年(甲申，公元 864 年)

1 春季，正月，唐懿宗任命京兆尹李蠙为昭义节度使，李蠙到任后将归秦的心肝挖出来，用以祭奠沈询的亡灵。

2 淮南节度使令狐绹为他的儿子令狐滈诉冤。唐懿宗将张云贬为兴元府少尹，将刘蜕贬为华阴县令，并颁布诏敕说："虽然嘉奖直言之士的忠诚，也不能不追究出言草率的责任。"

3 丙午(十九日)，西川节度使奏告朝廷，南诏蛮军侵寇嶲州，嶲州刺史喻士珍将蛮军击败，俘获一千余人。唐懿宗颁布诏令，调发右神策军五千人以及诸道军队往西川戍守。忠武镇大将颜庆复请求修筑新安、遏戎二城，唐懿宗予以批准。

4 唐懿宗任命容管经略使张茵兼管交州事；又向海门镇增补军队，使驻军达二万五千人，于是命令张茵进兵收复安南。

5 二月，己巳(十二日)，唐懿宗任命刑部尚书、盐铁转运使李福挂同平章事衔，出朝充任西川节度使。

6 甲申(二十七日)，前西川节度使萧邺被降职调任山南西道观察使。

7 三月，丁酉(十一日)，有彗星出自娄宿，长三尺。己亥(十三日)，司天监奏告，"按照《星经》的记载，这颗星的名字含誉，是一颗象征祥瑞的星。"唐懿宗听后极为欢喜。司天监又奏："请皇上将此事宣告中外，并在史策上作记载。"唐懿宗表示同意。

8 唐岭南西道节度使康承训来到邕州，南诏蛮军的侵寇更加凶猛，唐懿宗于是颁发诏书调集许州、滑州、青州、汴州、兖州、郓州、宣州、润州八道军队交他指挥。康承训不设哨兵，南诏军率领群蛮近六万人侵寇邕州，即将入边境，康承训才派六道兵总计一万人

去抵抗，以獠人为向导，被獠人哄骗。蛮军开到，唐军不设戒备，五道军队八千人全被消灭，只有天平军晚一天赶到，得以幸免。康承训得知消息，惶恐不安，不知道怎么办才好。岭南西道节度副使李行素率领部众开挖壕沟，修筑栅栏，正好修治完毕，南诏蛮军已将邕州城团团围住。蛮军留在城下四天，制造攻城器械，行将完工，城内唐军诸将请求康承训乘夜分几路袭击蛮军营帐，康承训不予批准。有一位天平军小校再三力争，康承训才同意。天平小校率领勇士三百人，乘夜用绳索由城上吊出，到处放火烧南诏蛮军的营帐，斩蛮军首级五百余级。南诏蛮军大为惊恐，只停留了一天，即解围而去。康承训于是派遣诸道军队数千人追击，所杀和俘获蛮军不过三百人，且都是被南诏胁从入伍的诸溪獠人。康承训立即上表奏告大破南诏蛮寇，朝廷内外都表示祝贺。

9 夏季，四月，唐懿宗任命兵部侍郎、判户部萧寘为同平章事。萧寘是萧复的孙子。

10 唐懿宗加给康承训检校右仆射的官衔，奖赏他大破南诏蛮军的功劳。其余上报受到奖赏的人，都是康承训的子弟或亲信左右；而烧南诏蛮军营帐的天平军小校却没升迁一级，于是军中怨恨愤怒，流言蜚语传布于道路。

11 五月，唐懿宗颁布诏敕："徐州地方风俗雄健刚劲，军队精锐强悍，近因罢废节度使府，不少人逃亡藏匿于山林草泽，所以命令徐泗团练使选拔召募军士三千人赶赴邕州戍守边境，等到岭外战事宁息，即给予替代，让他们归还。"

12 秋季，七月，西川节度使奏称两林部落酋长邀击南诏蛮军，将蛮军击败，杀死和俘获很多南诏军；南诏所署的保塞城使杜守连不服从南诏蛮军的命令，率领部众到黎州归降唐朝。

13 岭南东道节度使韦宙对康承训的所作所为一清二楚，写信

告诉当朝宰相;康承训也自己感到疑虑恐惧,多次向朝廷上表请求辞官养病,于是唐懿宗调康承训为右武卫大将军、分司东都,任命容管经略使张茵为岭南西道节度使,又将容管所辖四州另外设置经略使。

这时南诏知道邕州经过几次侵寇,财物已经空竭,于是不再入寇,张茵坐镇邕州很久,不敢进军收复安南。夏侯孜于是推荐骁卫将军高骈代张茵为岭南西道节度使,唐懿宗任命高骈为安南都护、本管经略招讨使,将张茵统领的军队全部交给高骈指挥。高骈是高崇文的孙子,世代在禁军中服役。高骈读了不少书,喜欢谈古论今,左右两神策军的宦官统帅对他多有称誉,经过多次升迁任右神策军都虞侯;党项族叛乱,高骈率领禁军一万人戍守长武,屡有战功,因此升任秦州防御使,又有战功,所以委以经略安南的重任。

14 冬季,十一月,唐懿宗命门下侍郎、同平章事夏侯孜仍带同平章事衔,出任河东节度使。

15 壬寅(十九日),唐懿宗任命翰林学士承旨、兵部侍郎路岩为同平章事;当时路岩才三十六岁。

六年(乙酉,公元 865 年)

1 春季,正月,丁巳(疑误),唐懿宗同意将懿安皇后的神位配置于唐宪宗神主像的庙室。当时王皞再任礼院检讨官,重申先前的议论,朝廷最后批准了他的奏议。

2 地方诸道向朝廷进献阉割小儿,以闽中为最多,所以宦官大多是闽人。福建观察使杜宣猷每当寒食之时,都要派遣官员分别去祭祀宦官祖先的坟墓,宦官们感恩戴德,在唐懿宗面前为杜宣猷说好话,庚申(疑误),唐懿宗任命杜宣猷为宣歙观察使,当时人戏称杜宣猷为"宦官敕使的守墓户"。

3 三月,中书侍郎、同平章事萧寘去世。

4 夏季，四月，唐懿宗任命前东川节度使高琅为兵部侍郎、同平章事。高琅是高元裕的儿子。

5 杨收建议，以“南诏蛮寇的侵扰多年不能平定，两河军队远戍岭南由于瘴气和水土不服而死掉的人有十分之六七，请求在江西屯积军粮，召募强健的弓弩手三万人，用以应接岭南的军事需要，距离岭南也较近，军队调动也更方便，并且在江西建节设军镇，以加重江西镇帅的权力。”唐懿宗表示同意。五月，辛丑(二十一日)，唐懿宗下令于洪州设置镇南军。

6 巂州刺史喻士珍贪鄙狡猾，掠夺两林蛮人部落，强迫两林蛮人用黄金赎身；南诏蛮军再次侵寇巂州，两林蛮族人开城门接纳，南诏蛮军入巂州城杀尽唐军戍卒，喻士珍向南诏蛮军投降。

7 壬寅(二十二日)，唐懿宗任命桂管观察使严谟为镇南军节度使。严谟是严震的从孙。

8 六月，高琅去世。

9 唐懿宗任命御史大夫徐商为兵部侍郎、同平章事。

10 秋季，七月，唐懿宗立皇子李侃为郢王，李俨为普王。

11 高骈在海门整治军队，尚未进兵；宦官监军李维周讨厌高骈，想将高骈挤走，多次催促高骈，要他赶快向安南进军。高骈派五千人先渡海进发，与李维周约好，让他发兵前去支援；高骈既已出发，李维周接管其余留在海门的军队，却不调一兵一卒继后跟进。九月，高骈率军来到南定县，峰州的蛮军五万人正在田里收割水稻，高骈突然袭击，大破蛮军，得蛮人所收获的稻米，用来供应军粮。

12 冬季，十二月，壬子(初五)，太皇太后郑氏驾崩。

七年(丙戌，公元 866 年)

1 春季，二月，归义军节度使张义潮奏称北庭回鹘酋领仆固俊

从吐蕃手中攻克西州、北庭、轮台、清镇等城。

论恐热居留于廓州，纠集附近诸吐蕃部落，企图侵犯唐边境，诸部落都不听从；四周部落都是论恐热的仇敌，使论恐热无处容身。仇人将论恐热的处境报告鄯州的拓跋怀光，拓跋怀光率领军队将论恐热部击败。

2 三月，戊寅(初二)，唐懿宗任命河东节度使刘潼为西川节度使。起初，南诏蛮军围困巂州，东蛮浪穹部竭力协助南诏军，于是攻陷并屠杀巂州城，卑龙部族对南诏蛮军杀害他们的父兄怨恨无比，因此引导唐忠武镇戍军袭击浪穹部落，将浪穹部消灭。南诏为此怨恨唐朝。

南诏派遣清平官董成等人到成都，唐西川节度使李福排列盛大的仪仗队来迎接。按以前的惯例，南诏使者见唐朝的节度使，要在院庭伏拜行礼，董成等人声称："南诏骠信(国王)已应天顺人，自为君主，我见贵国节度使应当分庭抗礼。"传话的人往返多次，从早晨直到中午无法决定；西川将士对南诏使者的傲慢都极为愤怒，李福于是命令将士揪住董成等人殴打，将他们用链子锁关进监狱。刘潼来到西川镇治成都，将董成等人释放，并奏请唐懿宗遣董成等人回南诏国。唐懿宗颁下诏书令召董成等人至京师长安，接见于别殿，厚给赏赐，慰劳备至，并送他们回南诏王国。

3 成德节度使王绍懿，在镇主掌军政十年，为政宽厚简便，受到部下军民的称赞。王绍懿病重，将兄长王绍鼎的儿子成德都知兵马使王景崇召来，告谕他说："我兄王绍鼎因为当时你还年幼，将成德的军政大权授予我掌握。你今天已长成人，我再将军政大权转归于你。希望你努力效劳，上要忠诚于朝廷，下要结好于相邻的藩镇，不要败坏了我兄王绍鼎开创的基业，这就是你的功业啊。"说完就去世了。

4 闰三月，吐蕃军队侵寇唐邠宁镇，邠宁节度使薛弘宗率军拒战，将吐蕃军赶走。

5 夏季，四月，唐懿宗将前西川节度使李福贬官为蕲王李缜的师傅。

6 五月，将孝明皇后安葬于唐宪宗的景陵旁侧，将她的神主象配于另外一个庙室。

7 六月，魏博节度使何弘敬去世，魏博军中立何弘敬的儿子左司马何全皞为留后。

8 朝廷任命王景崇为成德留后。

9 南诏王酋龙派遣善阐节度使杨缉、安南节度使段酋迁驻守交趾，任命范昵些为安南都统，赵诺眉为扶邪都统。唐朝为宦官监阵敕使韦仲宰率领七千人赶到峰州，高骈的军队得到补充，于是进攻南诏蛮军，屡次击败南诏军队。高骈告捷的奏表送至海门，李维周全部收藏起来，使朝廷好几个月得不到高骈的音信。唐懿宗感到奇怪，遣使问李维周，李维周上奏称高骈驻军于峰州，与南诏蛮军周旋，不敢进兵。唐懿宗勃然大怒，任命右武卫将军王晏权替代高骈镇安南，并召高骈还朝，企图对高骈重贬降官。王晏权是王智兴的侄子。这个月，高骈在交趾大破南诏蛮军，杀死和俘获大量蛮军士兵，于是进围交趾城。

10 秋季，七月，朝廷任命何全皞为魏博镇留后。

11 冬季，十月，甲申(十三日)，唐懿宗命门下侍郎、同平章事杨收出朝任宣歙观察使。杨收性好奢侈，其门下小吏奴仆也都依恃杨收的权势作奸求利。杨玄价兄弟接受藩镇的贿赂，对杨收屡有请托，杨收不能全部听从；杨玄价感到愤怒，认为杨收是背叛自己，所以在唐懿宗面前说杨收的坏话，将杨收赶出朝廷。

12 吐蕃将领拓跋怀光率领五百骑进入廓州，活捉吐蕃酋领论

恐热，先砍断他的脚，然后历数他的罪恶，将他处死，并将论恐热的头送到长安。论恐热的部众向东投奔秦州，遭到吐蕃部族酋领尚延心的邀击，被击败，尚延心奏告唐朝廷，请将论恐热余众全部迁于岭南地区。吐蕃从此以后衰亡灭绝，乞离胡君王和臣子也都不知下落，更不知他们的结局。

13 高骈围困交趾城十多天，南诏蛮军困乏至极，城差不多要被攻克，恰好得到新任安南主帅王晏权的牒文，宣称已经与李维周率领大军从海门出发，高骈得到牒文后立即将军权交给监军韦仲宰，带领部下一百余人北归。在此之前，韦仲宰派遣小使王惠赞，高骈派遣小校官曾衮入朝廷报告交趾大捷，行至海中，望见有挂着大旗的船队东来，于是问在海上游弋的船夫，船夫说是新任经略使与监军的船队。王惠赞与曾衮互相商量，说："李维周必定要收夺我们告捷的表文，并扣留我们。"于是于海岛间躲藏，待李维周的船队过去，即赶往京师长安。唐懿宗得到高骈和韦仲宰的告捷奏表，大喜过望，立即加给高骈检校工部尚书的衔名，恢复高骈镇讨安南的军职。高骈行至海门，收到唐懿宗的新任命，又归还交趾。

王晏权昏庸胆小，一切军务都听命于监军李维周；李维周凶狠贪鄙，诸道将领不听他的调遣，于是交趾城的重围得以解开，南诏蛮军得以逃出一大半。高骈赶到交趾城下，重新部署并督促唐军将士攻城，最后将交趾城攻克，杀南诏所署安南节度使段酋迁以及为南诏军队作向导的当地蛮人朱道古，斩蛮军首级三万余颗。残余的南诏蛮军逃走后，高骈又击败依附于南诏 聚居于两个洞中的当地蛮族人，处死这两个蛮族的酋长，当地土蛮率部众归附唐朝的有一万七千人。

14 十一月，壬子(十一日)，唐懿宗宣告大赦天下。又向安南、邕州、西川诸军颁发诏书，要求他们各保自己的疆域，不要再进攻

南诏蛮军。唐懿宗还委任西川节度使刘潼告谕南诏王国，如果南诏王国能再与大唐修复旧好，唐朝将对南诏以往的侵略罪行一概不加追究。

15 唐朝廷于安南设置静海军，任命高骈为节度使。自从李涿为安南都护，误杀蛮酋杜存诚而激起变乱以来，南诏蛮军乘机侵扰，成为安南边患差不多有十年，至这时才得以平定。高骈建筑安南城，城周长三千步，又建造房屋四十余万间。

16 十二月，黠戛斯派遣将军乙支连几入朝进贡，奏称已派鞍马迎接唐朝的册立使，并请求颁发明年的年历。

17 唐懿宗任命成德留后王景崇为成德节度使。

18 唐懿宗喜好音乐，经常设宴游玩，在内廷殿前为他演奏的乐工经常有五百人，每个月设宴不下十余次，山珍海味一概具备，听音乐看戏，不知疲倦，赏赐给乐工优伎的钱动不动就上千缗。曲江、昆明、灞浐、南宫、北苑、昭应、咸阳等处禁苑离宫，唐懿宗想要去游玩立即成行，不等派人先行布置，有关部门经常准备着乐器、饮食用具和小帐蓬，以备随时调用，诸亲王也都备好马随时准备着陪同皇帝去游玩。每次出宫游玩，宦官内诸使司和朝官各部门随从人员达十余万人，花费不可胜计。

八年，(丁亥，公元 867 年)

1 春季，正月，唐懿宗任命魏博留后何全皞为魏博节度使。

2 二月，归义军节度使张义潮入长安朝见，唐懿宗任命张义潮为右神武统军，又命令张义潮的侄子张淮深留守归义军使府。

3 由安南到邕州、广州，海路有很多暗礁，使船触礁沉没，静海节度使高骈召募工匠凿开暗礁，使海上漕运不受阻挡。

4 西川近边有蒙蛮、夷蛮、讹蛮、狼蛮、勿邓蛮、白蛮等六姓蛮，常在大唐与南诏之间左右摇摆，首鼠两端，南诏蛮军不来侵寇时则

对唐表示恭顺，南诏蛮军来侵寇时则常充当南诏的前锋；只有蛮族卑笼部尽心效忠于唐朝，与群蛮各族姓世代为仇，朝廷赐卑笼部姓李，任命为刺史。西川节度使刘潼派遣将领率军帮助卑笼部，讨伐六姓蛮，焚烧六姓蛮族的部落帐蓬，斩蛮人首级五千余。

5 乐工李可及善于谱新曲，三月，唐懿宗任命李可及为左威卫将军。曹确劝谏说："唐太宗当年确定朝廷文武官六百余名额，对房玄龄说：'朕以官爵委任给天下贤能之士，工匠商人伎巧等杂流人物不可委以官爵。'大和年间，唐文宗想任命伎乐尉迟璋为王府率，拾遗窦洵当面直谏，唐文宗当场就将尉迟璋改派，任光州长史。希望陛下依照太宗、文宗两朝的旧例，不要委任伎优为中央朝官，可以任李可及别的官。"唐懿宗不加理会。

6 夏季，四月，唐懿宗身体不舒服，朝廷群臣很少进宫觐见皇上。

7 五月，丙辰(十八日)，朝廷对天下在押的囚徒普遍进行审理，如果不是十恶不赦的重大案犯，都依次减刑一等。

8 秋季，七月，壬寅(初五)，蕲王李缜去世。

9 怀州百姓向官府申诉旱灾，刺史刘仁规四处张榜禁止百姓诉灾，激起民愤，相互串联，发动暴动，驱逐刘仁规，刘仁规逃到乡村房舍中躲避。民众攻入州府宅院，抢劫刘仁规的家财私产，登上城楼击鼓，很久才安定下来。

10 甲子(二十七日)，唐懿宗任命兵部侍郎、充诸道盐铁转运等使、驸马都尉于琮为同平章事。

11 宣歙观察使杨收路过华岳庙，施舍衣物，让巫士为自己祈祷；华阴县令认为杨收的行为犯罪，上告朝廷，右拾遗韦保衡又在朝堂说，杨收先前为宰相时，利用职权任严撰为江西节度使，受贿纳钱一百万，在置办造船事务时，有人告他侵吞隐瞒公费。八月，庚

寅(二十四日),杨收被贬为端州司马。

12 九月,唐懿宗的疾病痊愈。

13 冬季,十二月,信王李忱去世。

14 唐懿宗加给岭南东道节度使韦宙领同平章事的头衔。

资治通鉴第二百五十一卷

唐纪六十七　　唐懿宗咸通九年(戊子,公元 868 年)

1 夏季,六月,凤翔少尹李师望向朝廷上言:"嶲州可控扼南诏,是西川地区抗击南诏蛮军的要冲,成都道路遥远,难以对嶲州进行有效的节制,请求建置定边军。在嶲州屯驻重兵,以邛州为定边军的治所。"朝廷信以为真,即设置定边军。任命李师望为嶲州刺史,充当定边军节度使,眉州、蜀州、邛州、雅州、嘉州、黎州等州观察使,统领诸蛮并诸道行营制置等使。李师望企图获得专制某一方面的权力,于是建策置定边军;其实邛州距离成都才一百六十里,嶲州距离邛州达千里之遥,李师望欺骗朝廷竟到了如此地步。

2 起初,南诏蛮军攻陷安南,唐懿宗下敕令徐泗镇召募士兵二千人往安南赴援,并分其中八百人另往桂州屯戍,最初约定三年轮换。徐泗观察使崔彦曾是崔慎由的侄子,性情严酷刻薄;朝廷因为徐州士兵骄横,所以任命崔彦曾镇抚徐泗。都押牙尹戡、教练使杜璋、兵马使徐行俭在使府用事掌权,遭到军中将士的怨愤,当时戍守桂州的徐泗士兵已戍边六年,屡次请求轮换回乡,尹戡向崔彦曾上言,军府帑藏空虚,再调军队往桂州轮换替代,费用太多,请让桂林戍卒再留一年;崔彦曾听从了尹戡的建议。戍卒们得知消息,怒火冲天。

戍军都虞候许佶、军校赵可立、姚周、张行实都是以前的徐州盗贼,州县不能征讨,于是招安出山,补充军队,出任牙职。恰值桂

管观察使李丛调往湖南镇守，新任观察使尚未到任，秋季，七月，许佶等人发动叛乱，杀死都将王仲甫，推选粮料判官庞勋为主帅，抢劫军库兵器，武装起来结队北还，他们在所过之地四处劫掠，地方州县不能抵御。朝廷得知消息，八月，派遣高品宦官张敬思赦免北上戍卒，由官府资送他们回归徐州，于是戍卒们才停止沿途抢劫。

3 唐懿宗任命前静海节度使高骈为右金吾大将军。高骈请求任命他的侄孙高浔替代自己镇守交趾，唐懿宗表示同意。

4 九月，戊戌(初八)，唐懿宗任命山南东道节度使卢耽为西川节度使；由于设置了定边军的缘故，西川节度使不再兼领统押诸蛮安抚等使。

5 庞勋等徐泗戍卒行至湖南，宦官监军用计诱骗他们，让他们将武器全部交出。山南东道节度使崔铉派兵严守要害之地，徐泗戍卒不敢北上入境，于是乘船沿长江东下。许佶等人互相谋划说："我们犯的罪比当年银刀等七军要大，朝廷现在赦免我们，是因为怕我们沿途攻击抢劫，又怕我们溃散到山野为患，如果我们到达徐州，必定要被剁成肉酱！"于是每人都用自己的私财打造兵器，织制军旗。戍卒经过浙西，进入淮南，淮南节度使令狐绹派遣使者赶来慰劳，给予喂马的饲料和军队米粮。

淮南镇都押牙李湘对令狐绹说："徐泗戍卒擅自回归，势必造反叛乱，虽然没有皇上的敕令对他们进行诛讨，藩镇大臣应当因事制宜。高邮的江岸高峻，水深港狭，请让我率一支奇兵埋伏于江岸旁边，烧着装满柴草的船，以堵塞徐泗戍卒前行的水路，派劲兵在他们后面追赶，可以将他们全部擒获。要不然，放纵他们，让他们渡过淮河，回到徐州，与心怀怨愤的民众会合，为患国家就更大了。"令狐绹平素一贯懦弱胆小，加上没有皇帝颁下的敕书，于是对李湘说："他们只要在淮南不行凶逞暴，就听任他们过淮河，其余就不关

我的事了。”

庞勋召集徐州银刀等七军逃亡山泽者以及亡命之徒，将他们隐匿在船中，部众发展到一千人。丁巳(二十七日)，来到泗州。泗州刺史杜慆在球场为戍卒们设宴，有唱戏的优人致辞，徐泗戍卒以为是取笑自己，抓住优人就要问斩，在坐的宾客吓得四散而逃。但杜慆早已作好戒备，徐泗戍卒也不敢过份作乱，就此算了。杜慆是杜悰的弟弟。

先前，朝廷屡次命令崔彦曾去抚慰自桂林擅自归来的戍卒，以使他们不对官府产生忧虑和猜疑。崔彦曾派遣使者告谕皇帝的旨意，使者一个接着一个，在道路上前后相望。庞勋也派人向崔彦曾送申诉状，信使也一个接着一个，申诉状的言辞相当恭敬。戊午(二十八日)，庞勋等行至徐城县，决定与官府翻脸，庞勋与许佶等人对部众宣称：“我辈擅自归来，是因为思念妻儿，日夜想和他们相见啊。今天听说，已有皇帝的密敕下到了徐州军府，到徐州我们将被肢解灭族！大丈夫与其自投罗网，为天下人所笑，还不如大家同心协力，赴汤蹈火干一番大事业。这样不仅摆脱祸殃，而且可以求得富贵！更何况徐州城内的将士都是我们的父兄子弟，我们在外一声高喊，他们在城内必然响应。然后遵照王智兴侍中过去所做的事去办，五十万缗赏钱，可以翘足以待！”众戍卒听后都欢呼雀跃，拍手称好。只有将士赵武等十二人感到忧虑和恐惧，企图逃走，庞勋将他们全部处斩，派遣使者将赵武等十二人的首级送交崔彦曾，并且再递上申诉状，宣称：“庞勋等远戍桂州六年，实在是怀念故乡故里；而赵武等人因为众心不安，竟萌生奸计，骗我们擅自归来。将士们当然知道被赵武等迷误将受到处罚，怎敢冒着诛灭全家的危险不听府使的命令！今天既承蒙观察使的大恩，得以免罪保全性命，大家也就立即将首恶分子赵武等十二人诛死，以弥补我们所犯下

的罪过。”冬季，十月，甲子(初四)，庞勋的使者来到彭城，崔彦曾将他逮捕并严加审问，将庞勋的反状全部搞清，于是囚禁使者。丁卯(初七)，庞勋通过邮筒再次向使府递送申诉状，宣称：“将士们身负重罪，每人都心怀疑虑，今天已到达苻离，还没有解下身穿的重甲。这是因为徐州军府将领尹戡、杜璋、徐行俭等人狡诈多疑，必定对我辈怀有间隙隔阂，乞求观察使暂停尹戡等三人的职任，以便能安定众心；同时，乞求从桂州回还的戍军将士能专门编成两个营，由一个将领管辖。”

当时自桂州归还的戍卒距彭城只有四个驿程，共一百二十里路程，这使徐州城内一片恐惧。崔彦曾召部下诸将谋划对策，诸将都哭着说：“以前因为银刀等军凶悍不羁，使徐州镇一军都蒙受恶名，遭到夷灭，有的流窜山谷，这不能说没有冤枉、诛除太滥，至今冤痛之声仍不绝于耳。而桂州戍卒又恢复了往昔的猖狂，如果放纵他们，让他们入城，必然会造反作乱，这样，徐州全境就要肝脑涂地了！不如乘他们自远道而来，精力疲惫，调集军队前往讨击，以逸待劳，往无不捷。”崔彦曾犹豫不决。徐泗团练判官温廷皓再向崔彦曾说：“全城的安危情状，已呈现在眼前，是得还是失，全在于今天的决策。目前讨击桂州戍卒有三大难处，而舍弃他们不加讨伐又有五大害处：皇帝既已颁下诏书释免戍卒的罪，我们擅自讨击，这是第一大难处。我们率领戍卒的父兄，去讨击他们的子弟，人情难违，这是第二大难处。戍卒犯罪，牵连的枝党多而复杂，追究起来判刑和处死的人必然很多，这是第三大难处。但是，本道戍边的士卒擅自归还，不诛讨就会使其他道戍边的士卒群起仿效，使朝廷的法制失去作用，更不能制服叛乱，这是第一大害处。将领是一军的首长，而桂林戍卒竟敢杀害都将王仲甫，不对这些犯上作乱的士卒进行诛讨，担任将帅的人怎么能够去号令士兵！这是第二大害处。擅自归

还的戍卒一路上剽掠抢劫，自己制造兵器，招纳亡命之徒，对这样的叛贼不加征讨，又怎么去惩除恶徒！这是第三大害处。徐州军中的将士，都是擅归戍卒的亲属，而银刀等七军的余党，潜伏在山谷草泽间，一旦内外勾结一同叛乱，又如何来支撑徐州的局面！这是第四大害处。桂州戍卒竟敢胁迫徐泗军府，要按他们的意愿诛除他们所忌恨的三名将领，又要求将同伙编在一起，自立营队，如果答应他们的要求，那么当年银刀等七军叛乱的祸患又将重起，如果不答应他们，戍卒就会以此为借口，发动叛乱，这是第五大害处。只有明公您能除去三大难处，根绝这五大害，希望您毅然决然，早定大计，不辜负我们大家的希望。”

当时徐州城中有军队四千三百人，崔彦曾于是命令都虞候元密等率领军队三千人去讨伐庞勋，又历数庞勋的罪恶，以鼓动士气，并且说：“庞勋等叛卒不但使平民百姓生灵涂炭，实际上也是沾污了广大将士的名声。如果让朝廷调集军队来诛讨，恐怕就要玉石俱焚，叛贼连带我们都要受罪！”又说：“凡是叛乱戍卒中有你们的亲属，你们也用不着忧虑，罪只在一人身上，必定不会有任何株连。”于是命令宿州派军队至苻离，泗州派军队到虹县，以邀击桂州归来的戍卒，并向朝廷奏告使府布置。崔彦曾还特别告诫元密说，不要伤害还在庞勋军中的宦官敕使张敬思。

戊辰(初八)，元密从彭城出发，军容相当盛大。诸将领率军来到任山以北数里地外，停止进兵，共同商量救出宦官敕使的计划。元密企图等待叛归的戍卒进入旅馆时，再纵兵攻击，于是派遣一些士兵化装成挑柴卖薪的人，在周围侦察敌情。太阳下山之时，戍卒来到任山，旅馆中空无一人，又没有任何供给，产生了怀疑，看见挑柴的人，抓来捆绑起来，经追问，果然获得了官军设伏的情况。于是戍卒们制作木偶人，排列在山下，自己全潜逃而去。至夜深时，官军

才察觉，恐怕叛乱的戍卒潜伏在山谷或从小路来偷袭，于是引兵退走，在任山城南宿营，第二天早晨，才进兵追击戍卒们。

这时叛乱的戍卒已来到苻离，宿州派出戍卒五百人于濉水上抵抗，官军望风而逃，叛贼于是进抵宿州。当时宿州缺刺史，观察副使焦璐掌摄州政事务，城内不再有军队，庚午(初十)，叛贼攻陷宿州，焦璐逃出城，得免一死。叛乱的戍卒将城中的财货全部聚集在一起，让老百姓随意来取，一天之内，四面八方的人不怕路远都赶来了，贼军先分财，然后选募丁壮参军，有不愿入伙的人立即被斩首，自清晨到日暮，选得丁壮数千人。于是分派士兵登上城楼，分关把守，庞勋自称兵马留后。

第二天晚上，官军才赶到宿州城下，叛贼的守备已很严密，一时无法攻取。起先，焦璐听说苻离官军战败，决汴水堤企图淹断北面的道路，叛乱的戍卒赶到时，水尚浅，可以涉过，到官军赶来时，水已很深，无法行走了。壬申(十二日)，元密率领军队渡过水面，行将把宿州城团团困住，恰值一阵大风，叛贼趁势用火箭射城外的茅屋，大火延绵烧到官军的营帐，官军士卒前进要冒城上投下的矢石，后退又受到水和火的限制，叛贼于是趁机急攻，杀死官军近三百人。元密等人认为叛贼必定要固守宿州城，只为攻城考虑计策。

叛贼夜晚让妇女击鼓打更，掠夺城中的大船三百艘，装满军资粮食，顺汴水而下，企图流入江湖为盗贼；又赠给宦官中使张敬思丝绢千匹，派遣骑兵护送至汴州境东面，放他西归长安。

第二天一早，官军才知道叛贼已出城远去，狼狈追赶，士卒们都没吃饭，到追上叛贼时，官军已是饥饿疲乏到了极点。叛贼把船停靠在堤边，而在堤外列阵，在船中埋伏了一千余人，官军将杀过来时，列于阵前的叛贼全逃跑到池泽中。元密以为叛贼畏惧自己，命部下官兵全线追击；埋伏在船中的叛贼从船中出来，与池泽中的

叛贼一同夹击官军，从中午一直战到黄昏时，官军大败。元密带着残兵退走，陷于荷花泥泽中，叛贼追上来，元密等徐泗诸将及监阵的宦官中使全被杀死，士卒也被杀死了上千人，其余人全都投降叛贼，没有一个回到徐州城。叛贼问投降的士卒关于彭城内的人情和官府的部署，知道城中没有戒备，于是有了攻占彭城的企图。

乙亥(十五日)，庞勋率领军队北渡濉水，越山往彭城进发。这天傍晚，崔彦曾才得知元密战败，于是写信请求相邻的道发兵救援；第二天，崔彦曾紧闭城门，选城中的丁壮入伍守备城防，城内外一片震惊恐慌，没有人愿在城中坚守，都想逃走。有人劝崔彦曾投奔兖州，崔彦曾愤怒地说："我身为元帅，城若被攻陷只有死而已，守城是我的职责。"并立即将劝他逃走的人斩首。

丁丑(十七日)，叛贼来到徐州城下，部众有六七千人，击鼓喧噪，声音震天动地，百姓居住在城外的，叛贼均对他们慰问保护，一点也不侵扰，于是人们争相归附，不多时，就攻克了外城。崔彦曾退到内城抗拒，百姓协助叛贼攻城，推来装满草的车堵塞城门，放火焚烧，使内小城很快陷落。叛贼将崔彦曾抓获，囚禁于大彭馆，又逮捕尹戡、杜璋、徐行俭，剐开他们的肚皮，将他们剁成碎片，并将他们的家属全部杀死。庞勋坐于徐州观察使府处置军政大事，卫兵整整齐齐地排列，文武将吏行跪拜礼，没有人敢抬头正视厅堂上的主帅庞勋。当天，城中愿意归附庞勋的人就达一万余人。

戊寅(十八日)，庞勋将温庭皓召至使府，要他起草给朝廷的表，请求徐州节度使的符节斧杖，温庭皓说："这件事关系重大，不是顷刻间可以完成的，请让我回家慢慢地起草。"庞勋准许他回家去写。第二天早上，庞勋派人去温庭皓家取表文，温庭皓来到使府见庞勋说："昨天所以不立即拒绝起草表文，是想回家看一下妻子儿子，今天已经与妻儿诀别，现在就是来送死的了。"庞勋看了温庭

皓几眼，笑着说："书生敢顶撞我，不怕死吗！我庞勋能攻取徐州，怎么怕找不到人为我起草表文！"说完将温庭皓释放。

有一个名叫周重的人，常常以有文思才略自负，庞勋将他迎为上宾，于是周重为庞勋起草上给朝廷的表文，声称："我所统领的一支军队，驻在汉王朝的龙兴之地。不久前因为节度使对将士太苛刻，滥施刑赏，于是将士们被迫将他驱逐。六年前皇上削夺徐州军号，消灭一镇军队，我银刀等军壮士有的被处死，有的被流放，含冤而死的无可胜计。今天听说本道又企图诛杀将士，我们更是愤慨万分，众人推我暂时掌管军事，权任兵马留后，以弹压十万雄师，抚慰徐、宿、濠、泗等四州之地。我听说因势利导，不失时机，是成帝王的资本。我见到利而不失去，遇到时运而不迟疑；恳切地希望皇帝陛下，赐给我节度使的符节和旗帜。要不然，我就统率数万大军，进攻长安，这并不是难事！"庚辰(二十日)，庞勋派遣押牙张瑄带上表文送往长安。

庞勋委任许佶为都虞候，赵可立任都游弈使，所信用的党羽都各自补以牙职，分别率领诸部军队。又派遣徐州旧将刘行及率领一千五百人屯驻于濠州，派李圆率二千人屯驻于泗州，派梁丕率一千人屯驻于宿州，其余要害县镇，都修缮守备。徐州人传说朝廷赐给庞勋的节度使符节旌旗不过半个月就会到，所以愿献策效力的人不问远近齐集而来，以致光州、蔡州、淮州、浙州、兖州、郓州、沂州、密州等地的群盗，也都不畏路远赶来归附，使徐州城里城外充满了人，十天多时间，一斗米的价钱就涨到二百缗。庞勋假造崔彦曾向朝廷请求歼灭徐州一镇将士的表文，大概内容是："徐州一军士卒狂暴，可以全部翦除；附近彭城、萧县、丰县、沛县、滕县等五县愚昧的民众，都应该配作奴隶。"又伪造皇帝的诏书，宣言皇帝已批准了崔彦曾的请求，在境内广为传布。徐州人相信了谣言，都把怨恨转

向朝廷,说:“如果不是桂州将士挥戈回来,我们就要全部成为油锅里的鱼肉了!”

刘行及率领叛军来到涡口,沿路归附的人使军队增加了几倍,濠州的官军才数百人,刺史卢望回平时从不设戒备,不知怎么办才好,于是开城门并带着牛肉美酒出城迎接。刘行及进入濠州城,将卢望回囚禁,自行刺史职务。泗州刺史杜慆听说庞勋作乱,完缮城内的守备,以等待叛军来进攻,并向江、淮地区的官军求救。李圆派遣精锐士卒一百人先进入泗州,查封州府的仓库,杜慆派人来迎接慰劳,将这一百叛兵诱骗入泗州城,然后将他们全部杀死。次日,李圆赶到,立即派军队围攻泗州城,城上官军顽强抵抗,箭头和石块如雨点般落下来,叛贼被打死的有数百人,李圆于是收兵屯驻于城西。庞勋因为泗州地处江、淮的冲要,增调军队来援助李圆攻城,军队达到一万余人,但始终不能攻克泗州城。

起初,朝廷听说庞勋从任山回到宿州,派遣高品宦官康道伟带着皇帝诏敕来抚慰。十一月,康道伟来到彭城。庞勋来到徐州城郊迎接,自任山到徐州内小城的三十里路上,排列大批武装士兵,号令之声和锣鼓声参杂,声震山谷,徐州城的丁壮居民,全被驱赶到城墙上。庞勋在毬场上设宴招待康道伟,又派人假装成投降的群盗,有数千人,诸营寨赶来告捷的有几十批,这是想在朝廷派遣的使者面前表示自己已牢牢控制住了徐州的局面。庞勋再次让人草写了请求充任徐州节度使的表文,让康道伟带回朝廷,转达于唐懿宗。

起初,辛云京的孙子辛谠,在广陵闲居,行侠仗义,已五十岁了仍没有做官;辛谠与杜慆早年友好,听说庞勋在徐泗叛乱,来到泗州,劝杜慆携带家属弃城逃走,杜慆说:“平安时期享有朝廷的俸禄官位,危难时期抛弃朝廷委交给我管理的城池,这是我所不能干

的！况且人各有自己的家，谁不爱自己的家呢？我独自逃走求生，如何来安定部众的心！我誓与将士同生死，要死也一起死在泗州城！”辛谠说：“您能这样做，我也与您一同死在城里！”于是回到广陵，与自己的家属诀别，壬辰(初三)，再回到泗州城。当时民众为避战乱，扶老携幼逃亡，道路也被人流所堵塞，逃亡的百姓见到辛谠，都劝阻他说：“人们都往南走，您独自北行，不是去找死吗！”辛谠不答理。来到泗州，叛军已开到城下，辛谠拼命地划小船，得入城内，杜悰当即任命辛谠为团练判官。城中由于危急，人人感到恐惧，都押牙李雅有勇有谋，为杜悰布置守备，率领部众击鼓喧噪，出城四处袭击叛贼，贼军被迫退却，屯驻于徐城，徐州城内人心才稍微安定下来。

庞勋招募人民当兵，人们贪图剽掠所得的财利，争先恐后地赶来参军，甚至父亲送儿子，妻子勉励丈夫，农民们都把锄头磨得更锐利，扛着它作为武器来应募。

与徐州相邻的几个道得知庞勋占据了徐州，各自派军队占据要塞据点，但官军人少，叛贼的军队越来越多，官军抗拒叛贼，多次交战都不利。叛贼于是攻破鱼台等近十个县。宋州东面有一座磨山，民众逃到山上躲藏，庞勋派遣部将张玄稔率兵围困。正值天旱，山上的泉水枯竭，数万口人全部渴死。

有人劝宠勋说：“留后您如果只是想求得节度使的符节斧杖，就应当对当朝天子恭顺尽礼，对外安戢士卒，不致骚扰，对内安抚百姓，不使惊恐，或许可以得到节度使的官位。”庞勋虽然不能用，但在国家的忌日仍然设斋行香，为将士摆设宴席时必先向西望阙拜谢，表示向唐懿宗谢恩。癸卯(十四日)，庞勋听说朝廷派来的宦官敕使已到徐州境内，以为必定是赐予节度使的符节旌旗，部众都表示祝贺。第二天，宦官使者来到使府，只是谴责崔彦曾以及宦官

监军张道谨,贬他们的官。庞勋大为失望,于是将朝廷派来的宦官敕使囚禁起来,不让他归还朝廷。

唐懿宗颁下诏书任命右金吾大将军康承训为义成节度使、徐州行营都招讨使,任命神武大将军王晏权为徐州北面行营招讨使,任命羽林将军戴可师为徐州南面行营招讨使,征发诸藩镇大批军队交给三位统帅指挥。康承训上奏唐懿宗,请求派沙陀族三部落使朱邪赤心以及吐谷浑、达靼、契苾等部族酋长各自率领其部众,跟随他一同征讨徐泗;唐懿宗下诏批准。

庞勋因为李圆攻泗州城久不能攻克,派遣部将吴迥替代李圆指挥。丙午(十七日),贼军再攻泗州,日夜不停。当时宦官敕使郭厚本率领淮南军队一千五百人来救援泗州,来到洪泽镇,畏惧贼军强盛,不敢前进。辛谠在泗州城内请求往洪泽求救,杜慆同意。丁未(十八日)夜晚,辛谠乘小船偷渡淮河,来到洪泽,游说郭厚本,郭厚本不听,到天亮,辛谠回到泗州城。己酉(二十日),贼军攻城更加急迫,企图焚烧泗州城的水门,城中将士几乎不能抵御;辛谠请求再往洪泽求救。杜慆说:"您前次去没有搬来救兵,独自回来,今天再去又有何用?"辛谠说:"这次去能搬来救兵就活着回来,搬不到救兵就死在那里。"杜慆于是与辛谠流着眼泪告别。辛谠再乘小船背朝着泗州突围而出,见到郭厚本,陈说利害。郭厚本正要听从辛谠的劝说,淮南镇都将袁公弁说:"叛贼势力这样强大,我们自保恐怕还不足够,还有什么余力去援救别人!"辛谠拔出剑瞪着眼对袁公弁说:"叛贼从四面八方进攻泗州城,泗州城沦陷就在朝夕之间;您受皇上的诏敕率军前来援救,却逗留不进,岂只是上负国家的恩情!如果泗州城守不住,淮南就要成为贼寇逐鹿的战场,您怎么能够独自生存呢?我应当先杀死您,然后自杀!"于是愤然起身,举剑要杀袁公弁,郭厚本忙起来抱住辛谠,按住辛谠的手,袁公弁得免

遭一剑。辛谠于是回头望着泗州,痛哭终日,士卒们都被感动得流泪。郭厚本于是准许分五百人给辛谠,并问将士谁愿随辛谠去,将士们都表示愿意前往。辛谠转身向将士们叩头,表示感谢,于是率领士兵进抵淮河南岸,看见贼军正在围攻泗州城,有一个军吏叫喊:"贼军势强,似乎已攻入了城,还是回去为好。"辛谠追上前去,抓住军吏的头发,举起剑将杀死他,士兵们都来求情赦免,说:"他是一千五百人的判官,不可杀死。"辛谠说:"临阵信口胡说,妖言惑众,绝对不能免他的死!"大家见求情无效,于是一齐来夺辛谠手中的剑。辛谠很有力气,众人夺不下他的剑。于是辛谠说:"大家只要登上船,我就放下这个人。"众人竞相登船,辛谠这才放手舍下那位军吏。船上士卒有谁回头看,辛谠即用剑砍谁。船行至淮河北岸,辛谠即率领士卒向贼军发动袭击。杜慆在泗州城上布置军队与辛谠相接应,贼军于是被打败退走,官军敲鼓呼喊着追逐,直到午后哺时才回城。

庞勋派遣部将刘佶率领精锐军队数千人来帮助吴迥围攻泗州,刘行及自濠州也派遣部将王弘立率领军队来会合。戊午(二十九日),唐镇海节度使杜审权派遣所部都头翟行约率领四千人来救泗州,己未(三十日),翟行约率兵赶到泗州,贼军在淮河南岸阻击镇海军,将翟行约等团团围住,泗州城内兵太少,不能出城救援,翟行约及部下士兵全部战死。起先,淮南节度使令狐绹派遣李湘率领军队数千人来救援泗州,与宦官敕使郭厚本、都将袁公弁合兵屯驻于都梁城,与泗州隔着淮河相望。贼军既已攻破翟行约率领的镇海军,乘胜进围淮南军。十二月,甲子(初五),李湘等人率领淮南军出战,被打得大败,贼军于是攻陷都梁城,活捉李湘及郭厚本,押送至徐州;贼军占据淮口,堵住泗水入淮河的水路,使东南漕运、驿传入长安的水陆道路完全断绝。

康承训率军于新兴布阵驻扎，贼将姚周屯驻于柳子，出兵阻击官军。当时诸道兵集合在新兴的才一万来人，康承训因为寡不敌众，退兵于宋州屯驻。庞勋认为官军已没有什么可怕的，于是分别派遣部下将领丁从实等人各率数千人向南侵寇舒州、庐州，向北侵寇沂州、海州，攻破沭阳县、下蔡县、乌江县、巢县，并攻陷滁州，杀唐滁州刺史高锡望。又侵寇和州，唐和州刺史崔雍派遣人送牛羊酒菜犒军，引贼军登上和州城楼共同饮酒，命令和州官军解去兵甲，指着所喜爱的二人说是自己的子弟，乞求保全生命，其余人随贼军处分。贼军于是在城中大肆劫掠，杀官军士卒八百余人。

泗州的援兵既已断绝，粮食也将吃尽，人们只能喝稀粥！闰十二月，己亥(初十)，辛谠对杜慆说，请出城向淮、浙地区请求救兵，夜晚，辛谠率领敢死战士十人，手持长柄斧，乘小船，偷偷地砍断贼军水寨栅围逃出。次日早晨，贼军才发现，于是派五艘船阻击辛谠的小船，又派五千军队夹着河岸追击。贼军的船大体重，行动迟缓，辛谠的船小轻便，划得较快，辛谠与贼军奋力拼斗了三十余里，终于突出重围。癸卯(十四日)，来到扬州，见到唐淮南节度使令狐绹；甲辰(十五日)，又来到润州，见到唐镇海节度使杜审权。当时已很久没有得到泗州的消息，有传言说泗州已沦陷，辛谠既赶到，杜审权于是派遣押牙赵翼率领武装得很好的士兵二千人，与淮南共输送大米五千斛、盐五百斛，前往援救泗州。

戴可师率领三万官军渡过淮河，转战前进，贼军将淮河以南的守备全部放弃。戴可师企图先夺取淮口，然后援救泗州，壬申(疑误)，进军围困都梁城；城中贼军很少，在城上向戴可师拜谢说："我们正在与都头商议开城出降。"戴可师为此退兵五里，以接受投降。都梁城贼军乘夜逃走，次日早晨，只留下一座空城。戴可师自恃打了胜仗不设防备，这天有大雾，贼将王弘立率领数万军队走捷径突

然赶到，纵兵袭击官军，官军还没有来得及摆好阵势，于是大败，官军将士有的被贼军杀死，有的跳入淮河被水淹死，得免死的才几百人，丢弃军械武器、资财军粮、车马数以万计，贼军将戴可师及宦官监军、将校的首级割下，送到彭城。

庞勋自以为无敌于天下，编写捷报，向诸营寨及乡村散布，于是淮南地区的士民震恐惊慌，纷纷渡过长江避地江南。唐淮南节度使令狐绹畏惧贼军的侵寇，派遣使者到庞勋那里游说劝谕，同意为庞勋向朝廷奏请节度使的符节斧杖，庞勋信以为真，于是息兵等待诏命。为此淮南镇稍微获得了一些时间，得以收集溃败的士卒，修缮守备。

当时由汴水输运东南财赋的路既已断绝，江、淮地区与朝廷的往来都由寿州入淮河上游，再转入颍水，庞勋贼军既已攻破戴可师所率官军，于是乘胜进围寿州，掠夺东南诸道贡献给朝廷的财货，以及商人的货物，使这条通路也被截断。庞勋更加自负骄傲，每天摆设酒宴游乐，周重劝谏说："自古以来，由于骄傲自满，奢侈淫逸，使得到手的江山又失去，成功的事业再归失败，事例太多，应引以为戒，况且您尚未得到江山，更没成就大业，有什么值得骄傲自满的呢！"

唐诸道军队大批地云集于宋州，徐州贼党才开始感到惧怕，应募参加贼军的人日益减少，而部下诸营寨相继要求增兵。庞勋于是派遣部下党徒分散进入乡村，驱赶乡民当兵。又因为军队已达数万人，所贮军用物资和粮草枯竭，于是收敛富室人家及商人旅客的财产，凡十取其七八，因为藏匿私财而诛灭宗族的有数百家。另外，与庞勋同在桂州举兵反叛的人尤其骄横贪暴，随意抢夺别人的资财，掠取民间妇女，庞勋也无法制止，于是徐泗境内的百姓都厌恶贼军，处境悲惨至极，无法生活下去。

王晏权率领的官军数次败退,朝廷任命泰宁节度使曹翔代替王晏权为徐州北面招讨使。前天雄节度使何全皞派遣部下将领薛尤率领军队一万三千人讨伐庞勋,曹翔驻军于滕县、沛县,薛尤驻军于丰县、萧县。

6 这一年,江、淮地区发生旱灾、蝗灾。

十年(己丑,公元 869 年)

1 春季,正月,康承训率领诸道军队七万余人屯驻于柳子之西,从新兴到鹿塘三十里,官军筑造的堡垒前后相望。徐州军分别戍守于四境,城中守军不过几千人,庞勋这才感到恐惧。城内居民多挖地洞躲藏,庞勋派人挖掘搜查,抓人当兵,每天不过抓得二三十人。

庞勋的部将孟敬文戍守丰县,为人狡猾而强悍,手下军队较多,于是孟敬文企图背叛庞勋,自己制造符谶。庞勋得知情况时,正值魏博藩镇的军队进攻丰县,庞勋于是派遣心腹将领率三千人援助孟敬文守丰县;孟敬文与援军将领相约共同袭击魏博军队,并且称赞援军将领勇猛,让他当先锋打头阵,新到的援军既与魏博军交战,孟敬文却率领军队退走,使新到援军尽遭歼灭。庞勋为此派使者哄骗孟敬文说:"王弘立已攻克淮南,留后我想亲自去淮南镇抚;请诸位将领都来徐州商讨大计,希望能选一个可以镇守徐州的人。"孟敬文十分高兴,立即骑马赶往徐州。离徐州还几里路,庞勋预先埋伏好的士兵一跃而起,将孟敬文擒获,辛酉(初三),庞勋将孟敬文处死。

2 丁卯(九日),唐同昌公主嫁右拾遗韦保衡,唐懿宗任命韦保衡为起居郎、驸马都尉。同昌公主是郭淑妃生的女儿,唐懿宗特别喜爱,宫廷中的珍宝古玩几乎全部作为嫁妆,于长安广化里赐予宅第,连窗户都用珠宝修饰,院内的井栏,平时用的药臼、马槽柜子也

用金银制造，用金丝编成筐箕，赐给钱五百万缗，其他财物不可胜数。

3 徐州叛贼侵寇海州。当时唐诸道军队在海州戍守的已有几千人，官军砍坏贼军必经桥梁的桥墩，而不使桥断绝，以等待贼军过桥时自陷，又在要害处埋下伏兵。贼军到来，桥崩塌下陷，士兵们仓皇溃散，官军伏兵齐发，将贼军全部歼灭。庞勋派往进攻寿州的贼军也被南方淮、浙诸道兵击败，被斩和被俘的有好几千人。

辛谠率领浙西军队赶到楚州，宦官敕使张存诚率领船队来协助。徐州叛贼在水上和陆上布置了军队，封锁截断了淮河水流，浙西军队畏惧贼军的强大，不敢前进，辛谠对张存诚及诸将领们说："我请求当前锋，得胜你们就跟着我前进，失败你们就赶快撤退。"仍然得不到同意；辛谠于是招募军中的敢死士兵数十人，用牒牌写下每个人的职位姓名，先驾驶装米的船三艘，装盐的船一艘，乘风逆流而进，直冲泗州城，贼军在两岸夹击，箭头射在船板上，犹如急雨，船行至贼军封锁河道的铁锁前，辛谠率领部众奋力死战，用斧砍断铁锁，船得以通过。泗州城上欢呼之声震天动地，杜慆及部下将佐都哭着赶来迎接。乙酉(二十七日)，泗州城上官军望见有战船张帆自东方而来，认出船上的旗帜是浙西军；离泗州城有十余里，徐州贼军排列火船进行阻挡，浙西船队只好拉下船帆，难以前进。杜慆命令辛谠率领敢死士兵出城迎接，辛谠乘战船冲向贼军阵地，看见张存诚率领装米的船九艘停在河中，张存诚喊："将士们惧怕贼军不敢前进，在河道中停留，我几次要自杀，才将船开到这里，现在船又不敢前进。"辛谠扬言说："贼军不多，前进并不太难。"于是率领众军扬起军旗，打鼓喧噪，奋力前行。贼军见浙西船队来势相当凶猛，避而不敢迎战，于是船队得入泗州城。

4 二月，唐懿宗将端州司马杨收长年流放于边远的驩州，不久

又赐他自杀，杨收的僚属党羽受牵连长流南岭远外的有十余人。

起初，尚书右丞裴坦的儿子娶杨收的女儿，嫁妆极为丰盛，日常用具都用犀牛角和玉石来装饰；裴坦看见这些器物，愤怒地说："这要使我家破人亡的呀！"立即命儿子毁掉这些奢侈品。后来杨收终于因为受贿而破败。

5 康承训派遣朱邪赤心率领沙陀族骑兵三千人为前锋，冲锋陷阵击退徐州贼军，十藩镇的军队都佩服沙陀骑兵骁勇善战。康承训曾经率领麾下一千人渡涣水，遭贼军埋伏，被围困，朱邪赤心率领五百骑兵奋勇拼杀冲入重围，将康承训救出，贼军丧胆，官军乘机夹击，将贼军击败。康承训多次与贼军交战，贼军屡遭失败。

庞勋部将王弘立因淮口大捷破戴可师军，骄傲自负，请求独自率领所部三万人去进攻康承训率领的的官军，得到庞勋的批准。己亥(十一日)，王弘立率领军队渡过濉水，夜晚，袭击鹿塘寨的官军，至第二天黎明，将官军团团围住。王弘立与部下诸将登高远望，自以为能迅速歼灭官军。沙陀骑兵左右突围，在贼军中出入如飞，使贼军队不成列，士兵纷纷躲避，沙陀骑兵纵马践踏贼军，鹿塘寨的诸道官军争相出营奋击，贼军大败。官军将王弘立部贼军逼到濉水，淹死的人不可胜数，从鹿塘到襄城，倒伏的尸体长达五十里，斩贼军首级二万余颗。王弘立骑着马只身逃出阵来，被他驱使的平民都逃散到山谷中，不再回营，抛弃的物资粮草、军用器械堆积如山。当时唐懿宗颁有诏敕，诸道官军击败贼军时，凡俘获农民，全部释放，于是贼军每次与官军遭遇，贼军中被抓来驱使的农民就自动溃散。庞勋、许佶因为王弘立骄傲自大，麻痹大意而遭致惨败，想处以斩刑，周重为此向庞勋说情："王弘立多次打胜仗，没有给予奖赏，遭到一次失败，就要诛死，不记他的功而专录他的过，这等于为敌人报仇，使我部诸将都感到恐惧；不如赦免王弘立，让他带罪立功，

将功补过，以观后效。”庞勋于是释放王弘立。王弘立收集散卒，才得数百人，请求攻取泗州以补罪过，庞勋给他补充军队后派他往泗州督战。

6 三月，辛未(十三日)，唐懿宗任命起居郎韦保衡为左谏议大夫，充当翰林学士。

7 唐懿宗将郢王李佩改封为威王。

8 康承训既已攻破王弘立，率军进逼柳子，与庞勋部将姚周在一个月之间交战数十次。丁亥(二十九日)，姚周率领贼军渡过涣水，官军乘机急攻贼军，姚周率军退走，官军追逐，于是进围柳子。恰值大风起，官军趁势四面纵火，贼军抛弃营寨逃走，沙陀族以精锐骑兵于半路邀击，将贼军几乎屠杀干净，自柳子直到芳城，死尸一个接一个躺倒在地，姚周部将刘丰也被斩首。姚周率领麾下数十人投奔宿州，宿州的贼军守将梁丕平素与姚周有私仇，开城门让姚周进入，然后抓起来斩首。

庞勋得知姚周军覆没，大为惊恐，与许佶商议亲自率领军队出战。周重哭着对庞勋说：“柳子地势险要，军队精良，姚周有勇有谋，今天一旦全军覆没，可知我们已到了极危险的境地，犹如蛋壳一碰就破，不如马上就建立国号，自立为王，率领全部军队四出攻击，与官军拼死决战。”周重又劝庞勋杀死崔彦曾，以断绝城里人对崔彦曾所抱有的一线希望。术士曹君长也说：“徐州的山川容不得两位统帅，今天观察使崔彦曾仍然在城中，所以留后您不得兴旺。”叛贼党羽都认为应该这样。夏季，四月，壬辰(初五)，庞勋将崔彦曾及宦官监军张道谨、宣慰使仇大夫，崔彦曾的僚佐焦璐、温庭皓，以及他们的亲属、宾客、奴婢妻妾等全部处死；又将淮南宦官监军郭厚本、都押衙李湘的手足砍断，并出示给康承训率领的官军看。庞勋于是集合部众大声说：“庞勋起初希望得到国家的恩典，获得节度使的

符节旌旗，或许可以为唐朝保持臣节；今天的事已很清楚，我原先的希望已全部落空。从此以后，我与诸位是真造反了，这就应当收集徐州全境的军队，戮力同心去与官军拼斗，转败为胜，才是我们的活路。”众人都拍手称好。于是命令徐州城中的男子都集中于毬场，又分别派遣诸将挨家挨户地大肆搜索，敢藏匿一个男子的就灭其全家。于是选得丁壮三万人，重新制造旗帜，发给精锐的武器。许佶等人共同推戴庞勋为天册将军、大会明王。庞勋辞去王爵不肯接受。

此前，辛谠再次从泗州率领骁勇士兵四百人到扬州、润州迎粮，贼军在河岸夹击，辛谠转战一百里，才突围而出。来到广陵，住宿于官府旅馆，不敢回家，用船运载盐米二万石、钱一万三千缗回泗州，乙未(初八)，来到斗山。贼军将领王弘芝率领一万余人，将辛谠阻挡于盱眙县，贼军在淮河密布战船一百五十艘，用以堵塞淮河水道，又放火船冲撞辛谠的船队。辛谠命令将士用长杈将火船拖走，自卯时一直战到未时，由于寡不敌众，官军处境极为不利。贼军在战船上绑上木头，出船侧四五尺制成战棚，辛谠派勇士划小船钻入贼船战棚之下，船上的刀箭均打不到，再用长茅绑草，放火烧贼船。贼船既已燃烧，贼军都跳船逃走，辛谠得率船队进入泗州城。

庞勋委任父亲庞举直为大司马，与许佶等人留下来守徐州。有人对庞勋说：“将军您正向四方炫耀兵威，不可以因为父子之亲，而丧失上下臣节。”于是让庞举直在庭堂向庞勋跪拜谢恩，庞勋坐在椅子上接受父亲的跪拜礼。当时魏博藩镇军队屡次围攻丰县，庞勋企图先调集军队打击魏博军，丙申(初九)，庞勋率领军队自徐州出发。

9 戊戌(十一日)，唐懿宗任命前淮南节度使、同平章事令狐绹为太保、分司东都为闲职。

10 庞勋夜晚来到丰县，偷偷地进入城中，魏博藩镇军队都不知道。魏博军分为五个营寨，其中靠近丰城的一个营寨屯驻有数千人，庞勋纵兵将这个营寨团团围住，其他四个营寨赶来救援，庞勋在要道上埋下伏兵，杀死官军二千人，其余的官军都返回本寨。贼军攻魏博军营寨不能克，到夜晚，解围离去。魏博军因贼军人多而畏惧，又听说庞勋亲自到来，五个营寨都乘夜溃逃。曹翔正在围攻滕县，听说魏博军队败退，率军退守兖州。贼军将官军的栅墙全部拆毁，将官军丢弃的物资粮草运走，并传檄于徐州，夸大战果，称官军为国贼。

马举率领精锐官军三万人救援泗州，乙巳(十八日)，将军队分成三路渡淮河，船至河中流，大声喊叫，声音传布数里。贼军极为震惊，不知官军数量的多寡，于是收兵屯驻于泗州城西寨。马举率军进围贼军，放火焚烧贼军营寨的栅栏，贼军大败，斩首数千人；王弘立战死，吴迥退兵保据徐城，泗州的围困始得解开。泗州城被围总共有七个月，守城的官军无法睡觉，脸上和眼睛都生了疮。

庞勋在丰县留居数天，企图率领军队向西进攻康承训率领的官军，有人说："天气已接近暑季，养蚕收麦等农事正急需人手，不如暂且休兵，聚集粮食，然后再图进取。"另有人说："将军亲自出师才几天，就摧毁魏博军七万余人，西面康承训率领的官军极为恐慌，我军乘战胜的声势，击破并赶走康承训军是必然的，时机不可失。"庞举直也写信劝庞勋乘胜进军，庞勋于是决定西进。丁未(二十日)，庞勋从丰县出发，庚戌(二十三日)，贼军到达萧县，约请襄城、留武、小睢诸营寨的贼军来会合，有众五六万人，定于二十九日天刚亮时进攻柳子。庞勋军中的淮南俘虏兵逃到康承训营帐，告诉庞勋来进攻的日期，康承训于是得以事先作好准备，将战马喂饱，军队排列得整整齐齐，埋设伏兵，等待贼军来进攻。丙辰(二十九

日),襄成等营寨的贼兵先赶到柳子,遭到官军埋伏,战败逃走。庞勋既然自己迟到战场,立即率领军队从三十里外赶来,来到柳子,诸寨贼军已经败下阵来,庞勋所率领的将领都是市井无赖,见官军势力雄厚,都不战而溃散。康承训命令部下诸将领率兵急追贼军,派骑兵在前面阻挡,派步兵在后面逼迫,贼军狼狈不知往何处逃,自相践踏,尸体布满数十里,死亡达数万人。庞勋解除衣甲穿短衣逃走,收集溃散的士卒,才有三千人,回归彭城,派部将张实分诸营寨的军队屯驻第城驿。

庞勋初起时,下邳县土豪郑镒聚集民众三千人,自备钱粮兵器军械响应庞勋,庞勋用郑镒为将领,所部民兵称为义军。五月,沂州官府派遣军队围攻下邳县,庞勋命令郑镒前去救援,郑镒率领所部义军归降官军。

11　六月,陕州民众发动叛乱,驱逐观察使崔荛。崔荛以气韵风度自负,不躬亲政务,人民申诉旱灾,崔荛指着庭院中的树说:"树上还长有树叶,哪来的旱灾!"即用棍杖打诉旱的农民。民众被激怒,于是驱逐崔荛。崔荛逃于民宅,口渴求水喝,居民给尿让他饮用。为此崔荛被贬官为昭州司马。

12　唐懿宗命中书侍郎、同平章事徐商挂同平章事衔,出朝充任荆南节度使。癸卯(十七日),唐懿宗任命翰林学士承旨、户部侍郎刘瞻为同平章事,刘瞻是桂州人。

13　马举从泗州率领官军进攻濠州,攻拔招义县、钟离县、定远县。贼将刘行及于濠州城外设营寨据守,马举先派遣轻骑兵来挑战,贼军见官军人少,争相出寨向西攻击官军,马举率领大军数万人从另外一条道路攻击贼营寨的东南,于是焚烧贼军营寨。贼军进入濠州城固守,马举在濠州城三面挖壕沟进行围困,北面就是淮河,贼军仍然可通过淮河与徐州联络。庞勋派遣吴迥率军协助刘行

及守濠州，屯兵于淮河北岸与濠州相应，马举派遣部将渡过淮河攻击吴迴，杀死和俘虏贼军好几千，将吴迴的营寨夷为平地。

14 曹翔退到兖州屯驻，留下沧州士兵四千人戍守鲁桥镇，沧州士兵擅自归还，曹翔说："因为庞勋作乱，所以出兵征讨。今天沧州士卒不服从约束，是自谋叛乱！"于是派军队迎击逃卒，将沧州士卒围困于兖州城外，抓出违抗命令的士兵二千人，全部处死。朝廷听说魏博藩镇军战败，派将军宋威任徐州西北面诏讨使，率领军队三万人屯驻于丰县与萧县之间，曹翔又率领所部军队赶来会合。

秋季，七月，康承训攻克临涣，杀死和俘获贼军一万人，进而攻拔襄城、留城、小睢等贼军营寨。曹翔率军进拔滕县，进击丰县、沛县。贼军诸营寨的戍兵都相率逃跑藏匿，脱离庞勋，保据山林，凡有贼军抢劫经过其地，立即被他们所杀，而五八村最为厉害。有一个名叫陈全裕的人，是五八村逃兵的首领，凡从庞勋贼军处叛逃的人都归到他的旗帜下，有众达数千人，作战和防守的武器都具备，周围数十里，贼军不敢靠近他们。康承训派人招降陈全裕，陈全裕于是率领部众来归降，贼军党羽更加离散。蕲县土豪李衮杀死贼军守将，举蕲县城归降于康承训。贼沛县守将李直前往彭城与庞勋计谋攻守事宜，所部裨将朱玫举沛县城降于曹翔。李直从彭城返回，朱玫率军阻击李直，将李直赶走，于是曹翔调派官军戍守沛县。朱玫是邠州人。庞勋派遣部将孙章、许佶各率领数千人进攻陈全裕、朱玫，均不能攻克而退还，康承训于是乘胜率官军长驱直入，攻拔第城，抵达宿州西部，筑城据守。庞勋因连续失败忧虑万分，不知该如何办才好，只是祈祷神仙保护，供和尚吃饭而已。

15 起初，庞勋对梁丕不经请示就杀死姚周极为愤怒，罢黜梁丕的官位，派原徐州镇将张玄稔代梁丕领掌宿州的政事，派党羽张儒、张实等率领宿州城中的军队数万人抗拒官军。张儒等人在宿州

城外列营寨好几重，环靠水边，借以自固；康承训率官军围困张儒军。张实乘夜派人偷出重围，给庞勋送信，说："今天官军尽在宿州城下，西部地方必然空虚，将军您应该率领军队出敌不意，攻掠宋州、亳州郊外，敌军必然解宿州之围西去，将军您在要害处设伏，在前面迎击敌军，我等率宿州城中的军队于敌军后追逼，必定能击破敌军！"当时曹翔派朱玫进攻丰县，将丰县攻破，乘胜进攻徐城、下邳，全都攻拔，斩杀和俘获贼军以万计。庞勋正在忧虑恐惧想要逃走，得到张实的书信，立即听从了他的计策，让庞举直、许佶据守徐州，自己率领军队向西进发。

八月，壬子(二十七日)，康承训焚毁宿州城外贼军的营寨，张儒等人入宿州城据守外城，官军攻城，战死数千人，不能破城，康承训深感攻城艰难，于是派遣有口才的人于宿州城下大声招谕，要城中贼军投降。张玄稔曾经戍边立过功，虽然被胁迫从贼反叛，内心却很忧愤，当时他率领所部军队驻守内小城，夜晚，召自己平时亲信几十人密谋归降朝廷，张玄稔让亲信向部下稍作劝谕，表示赞同的人即有很多，于是张玄稔派遣心腹张皋乘夜出城，将情况通告康承训，约定时间在城内杀贼军主将，举宿州城投降，到时请官军树立青色旗帜为信号，表示不杀城内胁从士兵，使众人解除疑虑，放心归朝。康承训得报喜出望外，即表示同意。九月，丁巳(初三)，贼将张儒等人于柳溪亭饮酒，张玄稔派部将董厚等人在亭西面部署军队，自己先骑着马快步向前，大声叫喊："庞勋已在康承训的营寨中被砍头示众，张儒这些鼠辈怎么得在这里偷生！"士卒们争先恐后，蜂拥而前，于是斩张儒等数十人。宿州城内一时秩序大乱，人们惊慌失措，张玄稔于是向众人宣谕归降朝廷的计划，到傍晚才安定下来。戊午(初四)，张玄稔打开宿州城门率众出城投降。张玄稔见康承训时，袒胸露臂，跪地爬行，嚎哭流泪，口称请罪。康承训慰劳

张玄稔等人，当即宣布唐懿宗的敕令，拜张玄稔为御史中丞，赐给也相当丰厚。

张玄稔又向康承训进言献策："我今天举宿州城归降朝廷，远方四邻尚不知道，请让我假装为城被攻陷，率部众往苻离及徐州，贼将党羽不会猜疑我，可将他们全部擒获！"康承训同意。宿州原有军队三万人，康承训再增补数百骑兵，均给予赏钱，厚加慰劳。张玄稔再入宿州城，至傍晚时象平常一样点燃平安火。己未(初五)凌晨，张玄稔堆积干柴数千捆，纵火焚烧，做出城被攻陷军队溃散的模样，率领军队直奔苻离城，苻离贼军收纳张玄稔，既入城，张玄稔率军斩苻离贼军守将，向城中军民发号施令，众人都听从命令，于是纠集苻离城中军队，再收得一万人，向北进攻徐州。庞举直、许佶得知张玄稔叛变的情况，紧闭徐州城门拒守。

辛酉(初七)，张玄稔赶到彭城，指挥军队将城团团围住，按兵未作进攻，先告谕城上的人说："朝廷只诛杀叛贼逆党，不会伤害好人；你们为什么要为叛贼守城呢？如果还迟疑不降，要不了多少时间，你们就要同叛贼逆党一同去见阎王，成为俎上的鱼肉！"于是城上渐渐有人脱去衣甲，抛下武器而跳下城。原先在崔彦曾手下办过事的官吏路审中打开徐州城门接纳官军，庞举直、许佶率领部下党羽退到内小城拒守，太阳偏西时，庞举直等贼党从北门逃出，张玄稔派遣军队追击，砍下庞举直、刘佶的头，其余党羽大都跳到水里淹死，张玄稔将桂州戍卒叛乱者的亲属家族全部逮捕，处以斩刑，被杀死的人有好几千，徐州于是被讨平。

庞勋率领军队二万人从石山向西进发，所过之处烧杀抢掠，一无所存。庚申(初六)，康承训才知道庞勋的动向，于是率领步兵和骑兵八万人向西讨击庞勋，派遣朱邪赤心率领数千骑兵为前锋。庞勋袭击宋州，攻破宋州南城，宋州刺史郑处冲据守宋州北城，庞勋

等知道城里官军有准备，即放弃宋州，渡过汴水，向南攻掠亳州，结果被沙陀骑兵追上。庞勋率领军队沿涣水向东走，企图回彭城，由于沙陀骑兵的追逼，日夜奔波，连吃饭的功夫都没有，赶到蕲县，准备渡河，李袞阻断桥梁，令官军摆好阵势准备抵抗。庞勋及其部众无法渡河，惶恐疑惑不知往那里去为好，转至蕲县西面，大批官军赶到，纵兵进击，杀死贼军近一万人，其余的人都跳于河中淹死，投降的才一千人，庞勋也战死，但没有人认识他，数天后，才获得他的尸体。贼军设在宿迁县等地的几个营寨的士兵都杀死守将投降。宋威也攻取萧县，只有贼将吴迥据守的濠州城未能攻下。

冬季，十月，朝廷任命张玄稔为右骁卫大将军、御史大夫。

马举率领官军进攻濠州，自夏季直到冬季都不能攻克，城中的粮食吃尽，于是杀人充饥，官军深挖壕沟，重重围困，严加防守。辛丑(十七日)夜，吴迥率军突围逃走，马举派军队追击，几乎将吴迥部贼军斩杀擒获干净，吴迥也死于招义县。

唐懿宗任命康承训为河东节度使、同平章事，任命杜悰为义成节度使。唐懿宗为嘉奖朱邪赤心的战功，在云州设置大同军，任命朱邪赤心为大同军节度使，受到唐懿宗召见，留京城任左金吾上将军，赐给他姓名叫李国昌，赏赐钱物十分丰厚。任命辛谠为亳州刺史。辛谠在泗州城，突围出城迎接军粮，往返总共十二次，当任命他当亳州刺史时，辛谠上表说："我的功劳，没有杜悰是不能成功的！"唐懿宗又赐和州刺史崔雍自尽，他的家属流放到康州，兄弟五人都贬官流放至远外。

16　唐懿宗游宴无度，不躬亲一般政务，大事都委任给宰相路岩去办；路岩生活奢侈豪华，经常收取贿赂，左右小人也参预政事。至德县令陈蟠叟为此上书给唐懿宗要求召对，说："请皇上抄边咸一家，抄得的财物可用以赡养国家军队两年。"唐懿宗问："边咸是

谁?”陈蟠叟说:“是路岩亲任的小吏。”唐懿宗听后极为愤怒,将陈蟠叟流放于爱州,自后没有人再敢说话。

17 起初,南诏派遣使者杨酋庆来唐朝,拜谢唐懿宗从监狱里释放董成,定边节度使李师望想激怒南诏以邀取功名,竟将杨酋庆杀死。西川大将痛恨李师望分裂西川使府巡属,使所属邛、蒙等州别属定边军,因此暗中派遣人向南诏蛮军通牒致意,招引南诏蛮军入寇。李师望贪鄙残暴,聚敛的私财宝货数以百万计,戍卒们也都怨恨愤怒,希望活活把李师望吃了,李师望用计辞去定边军节度使的官位。朝廷把他征还,任命太府少卿窦滂代为定边军节度使。窦滂贪鄙残酷比李师望更甚,所以南诏蛮寇还未到来,定边军就已经混乱窘困了。

这月,南诏骠信酋龙举全国军队侵寇唐西川边境,派数万军进击归附于唐朝的董春乌部蛮,将该部蛮攻破。十一月,南诏蛮军进一步侵入蒙州,唐定边军都头安再荣据守清溪关,蛮军攻关,安再荣退军屯驻于大渡河以北,与南诏蛮军隔水互射箭有九天八夜。南诏蛮军秘密地分派军队开辟道路,越过雪坡,突然来到沐源川,窦滂派遣兖海镇将黄卓率领五百人去拒战,全军覆没。十二月,丁酉(十四日),南诏蛮军穿上唐兖海镇军人的衣服,假装成逃归的败兵,到江岸呼叫渡船,已渡过河,唐军士众才发觉,于是南诏蛮军乘机攻陷犍为,纵兵焚烧抢劫陵州、荣州地境。几天以后,南诏蛮军大批集结于陵云寺,与嘉州对岸相望,唐嘉州刺史杨忞与定边军监军张允琼摆开阵势抗拒蛮军。南诏蛮军暗中派遣一支奇兵从江东面渡过,夹击唐朝官军,杀死唐忠武都将颜庆师,残余的官军全部溃逃,杨忞和张允琼也从战场上脱身逃走。壬子(二十九日),南诏蛮军攻陷嘉州。杨庆师是杨庆复的弟弟。

窦滂亲自率领军队于大渡河抗拒南诏蛮军,南诏骠信假装派

遣清平官数人到窦滂处请求缔结和约，窦滂与南诏清平官话还没有说完，南诏蛮军就乘坐木筏争相渡河，唐忠武军、徐宿军结好阵势进行抵抗，窦滂惊恐万状，于帐篷里自缢。徐州将领苗全绪解开绳带，说："都统何至于这样做！"苗全绪与安再荣以及忠武军整顿好军队出战，窦滂趁机一个人骑着马乘夜逃走了。三位将领谋划说："今天我军寡不敌众，明天天亮后再战，我军将全部覆没；不如乘夜进攻，使蛮军惊慌混乱，然后离去。"于是率领军队乘夜攻入南诏蛮军中，用弓箭乱射，蛮军惊慌失措，三将于是率领全部唐军离去。南诏蛮军进军攻陷黎州、雅州，当地百姓窜到山谷中躲藏，战败的唐军却在所过之处烧杀抢劫。窦滂逃奔至导江县。邛州的军用物资全部散于乱兵手中，南诏蛮军赶到，邛州城已空，蛮军于是得以通行无阻地前进。

唐懿宗颁下诏书派左神武将军颜庆复率领军队赴援西川。

资治通鉴第二百五十二卷

唐纪六十八　唐懿宗咸通十一年(庚寅,公元 870 年)

1 春季,正月,甲寅朔(初一),唐满朝大臣给皇帝李漼上尊号,称为睿文英武明德至仁大圣广孝皇帝;大赦天下。

2 西川人民听说南诏蛮军将要入侵,争相避难逃入成都,使城中人口爆满。当时成都只有内城,连护城壕也没有,每人平均所占不过一席之地,因无住房,下雨天只好戴斗笠和木盆以避雨淋。又缺乏饮水,只好取摩诃池泥汁,待沉淀见清后饮用。

西川军队缺少训练,将士不习武备,节度使卢耽为此召彭州刺史吴行鲁充当参谋,与前泸州刺史杨庆复共同修复守备,选拔将校,分配守城职事。又搭起临时战棚,储存大量石炮和檑木,修造各种军用器械。并在城内设警备巡逻。先前,西川将士中很多是虚额职名,也没有固定的粮饷给养。至此开始揭榜公开招募,招徕骁勇之士以补充军队缺额,充实军官队伍,并厚给粮饷,因而应募的人很多。杨庆复教谕应募者说:“你们都是军人子弟,年轻有为,有智有勇,平时太平无事,没有施展才能的机会,而今南蛮入侵,欺凌百姓,这正是你们报效国家,获取功名富贵的时刻,与诸位共勉,切莫错失良机啊!”应募者听后都情绪高涨,欢呼雀跃。于是在大庭排列各式兵器,让应募者大显身手,各试所能,并让他们两人一组进行角力,通过考察选用勇者,辞退怯者。选得精壮三千人,号称“突将”。吴行鲁是彭州人。

戊午(初五),南诏军队行至眉州,卢耽派遣同节度副使王偃等人带着书信往见蛮军掌握权柄的官员杜元忠,与其约和,杜元忠称:"我军的行止,一定尊重贵方"。

3 路岩、韦保衡说:"康承训征讨庞勋时,逗留不进,既不能剿尽庞勋余党,反而贪图虏获,动不动就上表请功。"辛酉(初八)朝廷贬康承训为蜀王傅,分司东都。不久,再贬为恩州司马。

4 南诏进军新津,进入定边北境。唐西川节度使卢耽又遣同节度副使谭奉祀致书于杜元忠,质问南诏军来犯意图,杜元忠将谭奉祀扣留。卢耽于是遣使向朝廷告急,希望朝廷出面遣使与南诏王国请和,以缓解当前的边患。朝廷任命知四方馆事、太仆卿支详为宣谕通和使,赶赴成都。南诏军见卢耽待他们相当恭顺,也就稍事盘桓,进军速度放慢,而成都城内的守备由此得以大致完工。

甲子(十一日),南诏军队长驱北进,攻陷双流。庚午(十七日),卢耽再遣节度副使柳槃入南诏军见其统帅,杜元忠授予柳槃一封书信,说"信中写有此次通和之后,我南诏骠信与贵节度使府相见的礼仪",其言语极端骄横傲慢,信中所规定的礼仪,处处以王者自居。杜元忠甚至派人将彩色帷幕搬到成都城南,声称要在城内蜀王厅布置,以便南诏骠信居处。

癸酉(二十日),唐废定边军,将其所领七州复归西川节度使管辖。

这一天,南诏军队进抵成都城下,而前一天,卢耽已派遣先锋游奕使王昼往汉州催促援军。当时兴元兵六千人、凤翔兵四千人已到达汉州,恰在此时窦滂也以忠武、义成、徐宿之兵四千人自导江来到汉州,与援军会合以自保。丁丑(二十四日),王昼率兴元、资州、简州之兵三千余人进军于毗桥,与南诏军前锋遭遇,王昼出战失利,退保汉州。当时成都军民日夜盼望援军的到来,而窦滂自以

为所领定边军辖地尽失，希望西川也相继失陷，以便分担和减轻自己的罪责，因而每有援军自北而至，即往游说："南蛮兵众多于官军数十倍，官军远道而来，疲惫不堪，最好不要贸然前进。"唐援军将领听后都狐疑不敢进。成都十将李自孝暗中与南诏军通款，企图焚城东仓为蛮军作内应，被城中军民察觉，逮捕处死。数天后，蛮军果然来攻城，等待许久，未得城中的接应而退兵。

二月，癸未朔(初一)，南诏蛮军架云梯和冲车向成都城四面围攻，城上唐军用环钩套住云梯，向下浇滚烫的沸油，并投火焚烧，城下攻城的蛮军大都被烧死。卢耽命杨庆复和摄左都押牙李骧各率突将出城袭击，杀伤南诏蛮军二千余人，至日暮之时，焚南诏攻城器械三千余具，回到城中。蜀中之人一向懦怯，而"突将"却是最近选拔出来的勇士，加上给赏优厚，所以勇气百倍，未能出城作战的人，也个个求战请缨，深为自己未能出战而惋惜。几天之后，南诏军又取民间的篱笆，用水浇湿后编成竹篷，兵将在其下举着进抵城下，一时城上矢石不能入，火也不能燃烧。南诏军在竹篷掩护下挖掘城墙，杨庆复命唐军熔铁汁往下顷倒，城下蛮军全被烧死。

乙酉(初三)，唐朝廷宣谕通和使支详遣使与南诏通和。丁亥(初五)，南诏始收兵请和，戊子(初六)，又派遣使者来迎接支详。当时颜庆复以为唐援军将赶到，支详对南诏使者说："我受诏到定边城约和，而你们却在围攻成都，这与我前不久所受诏旨迥异。况且我朝廷所以约和，正是希望你们不要侵犯成都，而今昼夜矢石相交，怎么谈得上是请和呢？"南诏军见和使不到，庚寅(初八)，复又攻城。辛卯(初九)，城中出兵迎击，南诏军才退。

先前，韦皋招致南诏军队以进攻吐蕃，南诏军声称没有兵甲弓弩，韦皋于是派工匠往南诏教其制造，几年后，南诏所造兵甲弓弩都很精制锋利。另外，东蛮苴那时、勿邓、梦冲三部曾协助韦皋击破

吐蕃军队，有功于唐朝，后因唐朝的边境官吏却对他们敲诈勒索，引致东蛮怨恨唐朝，依附于南诏，经常随南诏军入侵唐朝边境，为南诏尽力，凡捕获唐朝人，都横加虐待并杀死。

朝廷将窦滂贬为康州司户，任颜庆复为东川节度使，凡援蜀的诸路军队，全都受颜庆复节制。癸巳(十一日)，颜庆复到达新都，南诏分兵往新都抗拒。甲午(十二日)，南诏军与颜庆复所统率的唐军相遇，颜庆复指挥唐军大破南诏蛮军，杀死二千多人，蜀中老百姓数千人也拿着刀和木棒赶来协助官军作战，呼喊声震动山野。乙未(十三日)，南诏蛮军步骑数万人又来拒战，恰好唐右武卫上将军宋威率忠武军二千人赶到，与颜庆复指挥的诸路唐军会合，南诏蛮军大败，死者五千多人，蛮军退守星宿山，宋威率军进至沱江驿，距成都仅三十里。这时，南诏再遣使臣杨定保往支详处请和，支详声言："应先解成都围退军"。杨定保回到军中，南诏军仍然围城如故。成都城内并不知道唐援军已至，但见到南诏屡派使者来请和，推测援军必定胜利。戊戌(十六日)，南诏又遣使者来成都请和，使者往返十来次，城中也不给予明确答复。南诏军见唐援军就在成都近边，攻城更加急迫，骠信以下军官都亲自立于矢石之间。庚子(十八日)，唐官军赶到城下与蛮军接战，夺得南诏的升迁桥，至夜晚，南诏军烧毁其攻城器具而遁走，至第二天清晨，唐军才察觉南诏蛮军已离去。

起初，朝廷派颜庆复往救成都，而命宋威率军屯于绵州、汉州作后继。但宋威乘胜先至成都城下，破南诏蛮军所立战功最多，遭到颜庆复的妒嫉。南诏蛮军乘夜逃走后，宋威令士兵赶紧吃饭，企图追击蛮军，成都城中的战士也想与自北而来的唐军合势共同追击，颜庆复行文给宋威，收夺其兵权，令宋威归汉州据守。南诏蛮军退至双流，被新穿水阻挡，一时造桥不成，军队狼狈拥挤失去控制，

三天后才造好桥，得以通过新穿水，其兵甲器物衣服很多都遗弃于路上。蜀中人士对颜庆复不准宋威追击蛮军的举动极为痛恨。黎州刺史严师本收集散卒数千人保据邛州，被南诏军围困，围攻两天不能克，南诏军也只得舍城而去。

颜庆复开始教蜀中士民筑壅门城，即于城门之外再筑垣墙以遮住城门，又挖壕堑并灌满水，在城外空旷之地插木杈为鹿角，在城上分立营寨，住守士卒。南诏知唐人已严加守备，自后不再进犯成都了。

先前，西川牙将虽有其职而无其官，及至击退南诏蛮军后，有四人以功授官为监察御史，按照政事堂通知，每人要交堂例钱三百缗；家境贫苦的人深感忧虑。

5 三月，左仆射、同平章事曹确被唐懿宗任命以同平章事衔，充任镇海节度使。

6 夏季，四月，丙午(二十四日)，任命翰林学士承旨、兵部侍郎韦保衡为同平章事当宰相。

7 徐州庞勋余党仍然相聚于乡间为盗贼，散居于兖州、郓州、青州、齐州之间，诏命徐州观察使夏侯瞳对这群人进行招谕。

8 五月，丁丑(二十六日)，任命邛州刺史吴行鲁为西川留后。

9 光州民众驱逐刺史李弱翁，李弱翁奔往新息。左补阙杨堪等向朝廷进言称："刺史贪暴无道，使百姓冤狱遍地，应当及时上诉于朝廷，按朝廷刑典来进行处置，怎么可以让民众群党相聚，擅自驱逐刺史，扰乱上下名份！决不能助长这种风气，应该严刑诛杀这些人，以使今后不再发生此类事情"。

10 唐懿宗令朝廷百官议论如何处置徐州的贼党。六月，丙午(二十五日)，太子少傅李胶等给懿宗进状，认为"徐州虽然屡次发生祸乱，不见得所有的人都是凶顽，那是由于治民官不得其人，致

使奸诈之人乘隙起事，今天虽然将节度使降为观察使，但兵额却仍然很多，将这些军队交由郡来管辖，郡又无法提供足够的粮饷，将其交由别的藩镇来管辖，军士们必定不服；或许和旧的怨恨搅在一起，造成更大的祸乱。徐州所领，只有泗州向来因为攻守，与其他州结怨已深，应该有所更改，使两者都能相安无事。”懿宗听从李胶的建议，诏命徐州依旧置观察使，统辖徐州、濠州、宿州三州，泗州置团练使，从徐州改隶于淮南。

11 朝廷加幽州节度使张允伸官，命他兼任侍中。

12 秋季，八月，乙未(十五日)，同昌公主病死。唐懿宗极为痛苦，悲伤不已，竟下令杀翰林院医官韩宗劭等二十余人，并将他们的亲族三百余人全部逮捕，关押在京兆监狱。中书侍郎同平章事刘瞻召请诸谏官，请他们上言劝谏，但众多谏官竟没有一人敢进谏，刘瞻只好自己上言，认为：“生命的长短，每个人都有定分。昨天公主患有疾病，受到陛下深深的慈爱，医官韩宗劭等为公主诊断治疗时，只是希望能将病治好，施展了多种医术和药方，不能说是不尽心，但人的祸福难移，竟然不能妙手回春，各种医术未能奏效，当时医官们的情状，也是值得哀怜。但因此怪罪医官，甚至用刑具收捕医官们的家属老幼三百余人，致使朝野议论纷纷，群情沸腾，道路上也常听到人的叹息声。知天命达人理的君主，何至于要遭到肆行暴虐不明事理的诽谤呢！大概是由于居安不忧虑危难，愤怒时不思常理的缘故吧。希望陛下能回心转意，宽大并释放这些无辜被捕的人吧。”懿宗看到刘瞻的疏文，很不高兴。刘瞻又与京兆尹温璋在朝堂当面力谏；唐懿宗勃然大怒，喝令刘瞻、温璋退出朝堂。

13 魏博节度使何全皞年纪较轻，骄横残暴，动不动就杀人，又减扣将士的衣粮。其部下将士作乱，何全皞单骑逃走，被乱军追杀而死。魏博将士推大将韩君雄为留后。成德节度使王景崇向朝廷

为韩君雄请求留后的旌旗节钺。九月，庚戌(初一)。朝廷命韩君雄为魏博留后。

14 丙辰，(初七)，唐懿宗命刘瞻以同平章事衔，充当荆南节度使，贬温璋为振州司马。温璋叹息说："生不逢时，死又何足惜"！这天晚上，饮药自杀而亡。唐懿宗为此下敕："如果不是蠹害，又何至于此！温璋实在是恶贯满盈，死有余辜，三天之内暂且埋尸于城外，待有恩宥之时，方许归葬，使中外人心大快，奸邪之人知道畏惧。"己巳(二十日)，贬右谏议大夫高湘、比部郎中知制诰杨知至、礼部郎中魏笃等人，皆流于岭南，这些人都是由于平时与刘瞻相亲善，因而遭到韦保衡的贬逐。杨知至是杨汝士的儿子，魏笃是魏扶的儿子。韦保衡又与路岩共同奏劾刘瞻，称刘瞻与翰林医官通谋，误投毒药，导致同昌公主死亡。丙子(二十七日)，再贬刘瞻为康州刺史。翰林学士承旨郑畋起草罢免刘瞻宰相的制文，其中有"安居于数亩之地，却非自己所有；拒绝四方贿赂，也生怕有人知道。"路岩为此指责郑畋说："这明明是表荐刘瞻宰相嘛！"郑畋竟因此被贬为梧州刺史。御史中丞孙瑝因为是刘瞻所引荐重用，也被贬为汀州刺史。路岩平素与刘瞻论议政事多不合，刘瞻被贬至康州，路岩仍觉得贬得不够远，而犹感不快，遍查《十道图》，找到骥州距长安有万里，于是再贬刘瞻为骥州司户。

15 冬季，十月，癸卯(二十五日)，唐廷任命西川留后吴行鲁为西川节度使。

16 十一月，辛亥(初三)，唐懿宗任命兵部尚书、盐铁转运使王铎为礼部尚书、同平章事。王铎是王起之兄王炎的儿子。

17 丁卯(十九日)，朝廷复以徐州为感化军，置节度使。

18 十二月，唐懿宗下令加成德节度使王景崇为同平章事。任命左金吾上将军李国昌为振武节度使。

十二年(辛卯,公元 871 年)

1 春季,正月,辛酉(十四日),为文懿公主下葬。在韦氏的家中设祭,韦氏家人争相拾取庭祭后的灰,淘出其中的金银。公主的服装玩具,每种都有一百二十车,送葬时用锦绣、珠玉为仪卫、明器,五彩缤纷的送葬队伍延绵三十余里。又赐酒一百多斛,装了四十骆驼的饼,以给抬柩的役夫食用。唐懿宗与郭淑妃追思公主不已,乐工李可及为此创作了《叹百年曲》,曲声悽切惋转,感动人心,舞女数百人配以舞蹈,懿宗又调发内库杂宝为舞女作首饰,用绝八百匹作地毯,一曲歌舞过后,地毯上尽是珠宝玑玉。

2 朝廷正式任命魏博留后韩君雄为节度使。

3 门下侍郎、同平章事路岩与韦保衡相互勾结,互为表里,权势倾于天下。但不久两人互相争权,渐渐有了隔阂。韦保衡于是在唐懿宗面前揭路岩的短,并进行诋毁。夏季,四月癸卯(初七),唐懿宗命路岩挂同平章事衔,充任西川节度使,贬出京城。路岩出长安城时,街道上的百姓用瓦砾向他掷去。当时暂任京兆尹的薛能是路岩所提拔,路岩向薛能打招呼,说:"我临行时,恐怕要受到瓦砾的饯行"!薛能慢吞吞地举起笏回答说:"向来宰相出城,京兆府司没有派兵防卫的惯例。"路岩听后惭愧极了。薛能是汾州人。

4 五月,唐懿宗来到安国寺,赐予佛僧重谦、僧澈两个用沉香、檀香木制作的讲座椅子,每个都有二丈高。又设万人斋戒。

5 秋季,七月,唐懿宗任命兵部尚书卢耽挂同平章事衔,出朝充任山南东道节度使。

6 冬季,十月,唐懿宗任命兵部侍郎、盐铁转运使刘邺为礼部尚书、同平章事。

十三年(壬庚,公元 872 年)

1 春季,正月,唐幽州节度使张允伸患中风病,向朝廷请求将

幽州军政事务委交他人，自己就医治疗，得到朝廷的准许，于是以张允伸之子张简会为幽州留后。不久疾病转重，张允伸又派遣使者上表朝廷请交还节度使旌旗节钺，丙申(二十五日)，因病不治而死。张允伸坐镇幽州二十三年，勤于军政事务，处事恭谨小心，使边境没有出现过危机，军民上下和睦相处，安居乐业。

2 二月，丁巳(初五)唐懿宗任命兵部侍郎、同平章事于琮出朝为山南东道节度使；任命刑部侍郎、判户部奉天人赵隐为户部侍郎、同平章事。

3 唐平州刺史张公素，平时很有威望，为幽州人所信服。张允伸死后，张公素率领平州兵来幽州奔丧。张简会害怕张公素将不利于己，三月，投奔京城，被朝廷任命为诸卫将军之一。

4 夏季，四月，唐懿宗立皇子李保为吉王，李杰为寿王，李倚为睦王。

5 朝廷任命张公素为卢龙留后。

6 五月，国子司业韦殷裕来到禁内阁门，告发郭淑妃之弟内作坊使郭敬述所作许多见不得人的事。唐懿宗勃然大怒，将殷裕杖杀，并籍没其家产。乙亥(初六)，阁门使田献铦被剥夺穿紫衣的权利，改任桥陵使，他所以降职是因为接受韦殷裕所上的诉状。韦殷裕的岳父太府少卿崔元应、韦殷裕妻子的堂兄中书舍人崔沆、叔父韦君卿也都受到牵连，贬往岭南。给事中杜裔休因为与韦殷裕友善，也被贬为端州司户。崔沆是崔铉的儿子。杜裔休是杜悰的儿子。

7 丙子(初七)，唐懿宗下令贬山南东道节度使于琮为普王李俨的师傅、分司东都。这也是由于韦保衡的诋毁。辛巳(十二日)，朝廷又贬尚书左丞李当、吏部侍郎王涣、左散骑常侍李都、翰林学士承旨兵部侍郎张禓、前中书舍人封彦卿、左谏议大夫杨墐等人的官，癸未(十四日)，再贬工部尚书严祁、给事中李贶、给事中张铎、

左金吾大将军李敬仲、起居舍人萧遘、李渎、郑彦特、李藻等人的官，全都流放湖南、岭南，而遭贬的原因，也都是平素与于琮相友善。李贶是李汉的儿子；萧遘是萧寘的儿子。甲申(十五日)，贬前平卢节度使于琯为凉王府长史、分司东都，贬前湖南观察使于瓌为袁州刺史。于瓌、于琯都是于琮之兄。不久，再贬于琮为韶州刺史。

于琮的妻子广德公主是唐懿宗的妹妹，与于琮一同往韶州，行时与于琮的轿子门相对，坐时牵着于琮的衣带，所以于琮得以保全性命。当时唐诸位公主大多骄慢放纵，只有广德公主举动遵守法度，对于氏一家宗亲无论尊卑均待之以礼，受到内外人士的称道。

8 六月，朝廷任命卢龙留后张公素为节度使。

9 韦保衡企图用自己的党羽裴条为郎官，怕尚书左丞李璋太严厉，不同意裴条赴省供职，于是事先派人向李璋打招呼。李璋回答说："朝廷官员的升迁，是不应该来问的。"秋季，七月，乙未(二十七日)，李璋被贬出朝，任宣歙观察使。

10 八月，唐归义军节度使张义潮去世，沙州长史曹义金代张义潮领掌军府。唐懿宗下诏，任曹义金为归义军节度使。自此以后，中原地区变故很多，朝廷的命令不能及时传达至边远，于是甘州沦陷于回鹘，归义军所隶其余诸州也多被羌人、胡族所占据。

11 冬季，十二月，唐懿宗令朝臣追上唐宣宗谥号为元圣至明成武献文睿智章仁神聪懿道大孝皇帝。

12 唐振武节度使李国昌自恃有功，骄横恣肆，专杀朝廷任命的官吏。朝廷对此极表不满，于是将李国昌调换为大同军防御使，李国昌抗拒朝令，竟假称有病而不赴大同。

十四年(癸巳，公元 873 年)

1 春季，三月，癸巳(二十九日)，唐懿宗派遣宦官使者往法门寺迎佛骨，满朝大臣有许多人出来劝谏，有的人甚至说唐宪宗迎佛

骨不久便崩驾。唐懿宗说:"朕在世时能见到佛骨,死了也无遗恨!"于是大量建造佛塔、宝帐、香辇、幡花、幢盖,并且都以金玉、锦绣、珠翠修饰,准备迎接佛骨。自京城长安至法门寺之间有三百里,道路上的车马昼夜不绝。夏季,四月,壬寅(初八),佛骨被运到京城,迎接队伍以禁军兵仗为前导,公家和私人的音乐之声响成一片,欢迎的人群铺天盖地,绵延数十里。盛大的仪卫,较郊祀有过之而无不及,空前的盛况远远超过了元和之时。长安富室在道路旁结彩楼,并举办赦免诸恶的无遮会,竞相靡费奢侈。唐懿宗登上安福门,从楼上走下,向佛骨顶礼膜拜,激动得连眼泪都流了下来。于是赐予佛教僧侣及长安城中年高望重并曾亲眼见过元和年间迎佛骨的人金子和玉帛。唐懿宗将佛骨迎入禁宫,三天后又将佛骨运出,放置于安国崇化寺。宰相以下百官大臣又竞相施舍金、帛等物,其数无法胜记。为此唐懿宗发布德音,连关押在狱的囚犯也酌量减刑。

2 五月,丁亥(二十四日),唐懿宗命西川节度使路岩兼任中书令。

3 南诏侵犯西川,又进犯黔南,唐黔中经略使秦匡谋因兵少不能抵御,弃城逃奔荆南;荆南节度使杜悰将秦匡谋囚禁并奏告朝廷。六月,乙未(初二),唐懿宗下令将秦匡谋斩首,并籍没其家产,其亲属家族应连坐的在逃人员,命官府进行搜捕并上告朝廷。秦匡谋是凤翔人。

4 朝廷任命中书侍郎、同平章事王铎为同平章事,充任宣武节度使。当时韦保衡仗恃着唐懿宗对他的恩宠专政弄权,由于刘瞻、于琮在他之先已居宰相位,对他不够恭敬,因此在唐懿宗面前进行谮毁,以致被贬逐远外。王铎是韦保衡科举考试及第时的礼部校文主司,萧遘与韦保衡是同年进士,二人一贯鄙薄韦保衡的为人,为此韦保衡又将二人都摈斥排挤。

5 秋季，七月，戊寅(十六日)，唐懿宗得病转危，神策军左军中尉刘行深、右军中尉韩文约立懿宗最小的儿子普王李俨嗣位。庚辰(十八日)，唐懿宗下诏："立李俨为皇太子，暂时掌管军国政事。"辛巳(十九日)，懿宗于咸宁殿驾崩，遗诏以韦保衡摄冢宰。当天唐僖宗李俨即皇帝位。八月，丁未(十五日)，唐僖宗追尊其生母王贵妃为皇太后，刘行深、韩文约皆被封为国公。

6 关东、河南地区发生大水灾。

7 九月，有关官府给已去世的皇太后王氏上谥号，称惠安太后。

8 司徒、门下侍郎、同平章事韦保衡因冤家告发他的阴私，被贬为贺州刺史。

乐工李可及被流放到岭南。李可及得到唐懿宗的宠爱，其儿子娶媳妇时，唐懿宗曾赐给两个银酒壶，打开酒壶盖，无酒而壶却是实的。神策军右军中尉西门季玄屡次向唐懿宗劝说不宜对李可及优宠太过，懿宗不听。李可及曾经受到唐懿宗大量的财物赏赐，用官府的车子运载回私宅。西门季玄对人说："李可及今后必定破家，这些财物必定还会用官府的车子运还。倒不可惜赐给他这么多财物，而是徒然耗费拉车的牛的足力！"待到李可及被流放到岭南，籍没其家中一切财产，情况果然如西门季玄先前所预言的那样。

9 唐僖宗命西川节度使路岩兼任侍中，加给成德节度使王景崇中书令的官号，并加给魏博节度使韩君雄、卢龙节度使张公素、天平节度使高骈等人同平章事的官号，均为使相。又赐韩君雄名为韩允中。

10 冬季，十月，乙未(初四)，任命左仆射萧倣为门下侍郎、同平章事。

11 再贬韦保衡为崖州澄迈县令，不久赐韦保衡自尽。又贬韦

保衡之弟翰林学士、兵部侍郎韦保义为宾州司户，韦保衡的亲信翰林学士、户部侍郎刘承雍被贬为涪州司马。刘承雍是刘禹锡的儿子。

12 癸卯(十二日)，宣告大赦天下囚徒。

13 唐西川节度使路岩喜好声色，游宴无度，将节度使军府的政事委托给其所亲信的官吏边咸、郭筹等人，边咸、郭筹处置军政事务时都是先自行其事，然后才申报路岩，上下官吏对二人十分畏惧。有一次军府议事，边咸与郭筹二人不说话，却互相在纸条上写字，传阅后烧毁，军府官兵疑惑不解，以为二人密谋有异图，都惊恐不安。朝廷得知这些情况后，于十一月戊辰(初七)，将路岩调任为荆南节度使。边咸、郭筹私下里也得知路岩改官的原因，于是赶忙逃走。

14 唐僖宗任命右仆射萧邺为同平章事，出任河东节度使。

15 十二月，己亥(初八)，唐僖宗下诏将佛骨送还法门寺。

16 朝廷再将路岩贬为新州刺史。

唐僖宗乾符元年(甲午，公元 874 年)

1 春季，正月，丁亥(二十七日)，翰林学士卢携向唐僖宗上言，认为："陛下刚刚登临皇帝宝座，应该多关心百姓的生活。国家有百姓，就象草木有根柢一样。如果秋天和冬天着力培育和灌溉，春天和夏天就能滋长繁茂。臣下我在关东地区看到了去年的旱灾，自虢州东以至大海的广大地方，小麦仅有一半收成，秋季的庄稼几乎没有，冬季的蔬菜就更少了。百姓贫苦之家只好碾磨蓬实当面粉，收集槐树叶为腌菜。有些老弱病残的百姓，连采集草籽、槐树叶子的力气都没有。以往没有收成的年头，老百姓就逃散到相邻的州县，而现在到处都是饥荒，连一处投靠的地方都没有，只好坐守在本乡本土，待饿死后就抛尸至沟壑，悲惨极了。说是免除灾区的余税，

实际上是无税可征，但州、县官吏因为有上供以及户部、转运、盐铁三司的钱要向朝廷交纳，仍然急迫地督促百姓交纳，动不动就捶打鞭挞无法交齐税款的百姓。一般民户虽然拆除自己的房屋，砍倒门前的树木加以变卖，甚至卖儿卖女，卖妻室，所得的钱也只可供催督租税的吏卒的酒食费用，一文钱也到不了官府的仓库。有时租税之外，还有其他各类徭役。百姓已苦到了极处，朝廷如果还不加以救抚，老百姓们就没有活路了。希望陛下开恩，下令各州、县官吏，停征一切还没有收上来的租税，待到蚕丝和小麦都有收获时再说。并且将各地的义仓打开，迅速赈给饥饿无粮的百姓，一直到春暖花开之时，树木发芽菜长叶，桑树长出了桑椹，百姓有充饥的食物之时，才能停止义仓的赈给。在目前几个月之间，饥馑尤其危急，赈救行动的推行切不可有犹疑迟缓。”唐僖宗对卢携的建议表示同意，即下诏按卢携所说的办，但官府最后不能推行，僖宗的诏令徒具一纸空文而已。

2 路岩行至江陵，唐僖宗又敕令，削去一切官爵，长流于儋州。路岩仪表堂堂，被囚禁于江陵监狱中住宿，一夜之间胡须和头发全部白了。不久，唐僖宗又赐路岩自尽，并籍没其家产。路岩在唐懿宗朝任宰相时，曾密奏懿宗：“凡三品以上的大官赐死，都应让使者将死者结喉三寸处喉骨剔下，交给有关衙门，以验正死者已必死无疑。”到如今，自己也遭到杀身之祸。处死路岩正是在先时杨收赐死时所睡的床上。另外，边咸、郭筹也被捕获，都被处死。

先前，路岩在淮南任崔铉的佐吏，为掌文书的支使，崔铉测知路岩日后必定有富贵，亲昵地以路岩的排行说：“路十最终将做到宰相的高位。”不久路岩即调到朝廷任监察御史，以后迁官不出长安城，十年后升任宰相。当路岩由监察御史升任翰林学士时，崔铉仍然在淮南任观察使，崔铉得到消息时羡慕地说：“路十如今已入

翰林官，哪里得老?还会升迁!”果然，路岩官运亨通，就象崔铉所预言的那样。

3 唐僖宗任命太子少傅于琮以同平章事衔，充任山南东道节度使。

4 二月，甲午，(初五)葬昭圣恭惠孝皇帝于简陵，定庙号为懿宗。

5 唐僖宗任命中书侍郎、同平章事赵隐以同平章事衔，充任镇海节度使；又任华州刺史裴坦为中书侍郎、同平章事。

6 唐僖宗任命虢州刺史刘瞻为刑部尚书。刘瞻贬官之时，人们不管是贤者愚者，没有不深感痛惜的。及刘瞻由虢州回京，长安东西两市百姓花钱雇百戏来欢迎，刘瞻闻知此情，恐百姓破费，更改入京日期，改走其他道路而入京。

7 夏季，五月，乙未(初八)，裴坦去世，唐僖宗任命刘瞻为中书侍郎、同平章事。

先前，刘瞻贬官南迁，刘邺依附于韦保衡、路岩，共同诋毁刘瞻。及刘瞻回京再任宰相，刘邺内心十分恐惧。秋季，八月，丁巳朔(初一)，刘邺邀请刘瞻，于盐铁院设宴置酒，刘瞻宴罢归宅后发病，辛未(十五日)病逝；当时人都认为是刘邺在酒中下毒将刘瞻鸠杀。

8 唐僖宗任命兵部侍郎、判度支崔彦昭为中书侍郎、同平章事。崔彦昭是崔群的侄子。兵部侍郎王凝是王正雅的侄孙，而其母亲又是崔彦昭的姨母。王凝与崔彦昭一同参加科举进士科考试，王凝先进士及第，曾经穿着便衣往见崔彦昭，戏辱崔彦昭说：“你还不如去参加明经科的考试呢!”崔彦昭被羞辱后十分愤怒，于是表兄弟俩结下了深仇。及崔彦昭当上宰相，其母亲吩咐侍候她的婢女说：“为我多制作些袜子和鞋子，我儿必定要将王侍郎母子贬逐至边远，我将跟随我妹妹同行。”崔彦昭听到后赶忙下拜并哭泣，拜谢

母亲说:“儿必不敢妄为。”王凝于是免除了贬官流放的命运。

冬季,十月,唐僖宗任命门下侍郎、同平章事刘邺以同平章事衔,充当淮南节度使。又任命吏部侍郎郑畋为兵部侍郎,翰林学士承旨、户部侍郎卢携仍旧任户部侍郎,二人均为同平章事。

9 十一月,庚寅(初五),冬至,满朝大臣给唐僖宗上尊号,称圣神聪睿仁哲孝皇帝;改年号为乾符。

10 魏博节度使韩允中去世,军中立其子魏博节度副使韩简为留后。

11 南诏侵犯西川,架浮桥渡过大渡河。唐防河都知兵马使、黎州刺史黄景复待南诏军队渡河刚过一半时,突然发兵袭击,南诏蛮军被击败退走,唐军将浮桥拆断。南诏以中路军举着许多旗帜走在前面,而分兵两路偷偷地潜往大渡河上游和下游各二十里,入夜,又造起浮桥,到第二天早上,全部渡过大渡河,袭破唐军许多城栅,并夹击黄景复军。黄景复率唐军奋力拼战了三天,假装败走,南诏蛮军全力追击,黄景复设伏三处等待着,待蛮军通过了三分之二,即发伏兵攻击,南诏蛮兵被打得大败,杀死二千余人,唐军一直追到大渡河南才还军,并修复好城栅进行防守。南诏蛮军因败归国,行至之罗谷,遇到南诏发出的援兵,新旧两军相合,锣鼓声震荡数十里,于是再入侵大渡河,与唐军夹水对峙,假称求和,却又自上游和下游偷渡,与黄景复率领的唐军连日激战,由于西川援军不能到达,而南诏蛮军日渐增加,黄景复支撑不住蛮军的进攻,唐军于是溃散。

12 十二月,党项、回鹘侵犯唐天德军防境。

13 徐州感化军向朝廷奏称庞勋余党攻掠剽盗,州县官府不能禁止;唐僖宗下令兖州、郓州等道出兵帮徐州进行征讨。

14 南诏蛮军乘胜攻陷黎州,进入邛崃关,又攻雅州。大渡河溃

散下来的唐兵逃奔入邛州，消息传来，成都一片惊慌，士民争先恐后地逃入成都城，有的人还向北逃奔其他州府。成都城中加强守备，修筑的堑壕与堡垒比先时更加严固。南诏骠信遣其高级官员给唐节度使牛丛送信，说："我们不敢侵犯唐境，是想入朝见唐天子，当面诉说数十年来南诏受小人进谗离间所遭受的冤屈事，若蒙唐天子的圣恩怜悯和抚恤，我们就将与牛尚书永远结为睦邻友好。今天借道来到贵军府，希望能借成都城内的蜀王厅留住数天，然后我们就东上长安。"牛丛一向胆小懦怯，想要准许南诏的要求，杨庆复认为不可；于是斩南诏使者，仅留下二人，让他们持回信回到南诏蛮军中。牛丛的复信尽数南诏蛮军侵犯唐境的罪恶，并恶语辱骂，南诏军进至新津后即退走。牛丛恐怕蛮军来攻，事先将成都城外的居民住屋烧了个精光，使蜀地百姓非常怨恨。唐僖宗颁下诏书调发河东、山南西道、东川的军队救援成都，并且命令天平军节度使高骈前往西川布置和指挥对南诏蛮军抗战之事。

15 朝廷任命韩简为魏博留后。

16 商州刺史王枢因军府库和州府库相当空虚，下令减少唐德宗以来形成的以税物折钱，使输米粟的折籴钱，让民户交已升值的钱纳税，引起民变。农民相率以铁棍殴打收税钱的官吏，并打死官吏二人。朝廷改任李诰为商州刺史，李诰上任后即逮捕起事的农民李叔汶等三十余人，将他们全部斩首。

17 起初，回鹘屡屡请求唐朝给予册命，于是唐僖宗下诏派遣册立使郗宗莒来到回鹘。恰值回鹘被吐谷浑、吐蕃嗢末部攻破，其可汗酋领不知逃往何处，唐僖宗下诏命郗宗莒将玉册、国印交给唐灵盐节度使唐弘夫收掌，并命郗宗莒回到京师。

18 唐僖宗年龄尚小，军国大政多听从臣下，南衙朝官和北司宦官为争权互相攻击，矛盾很深。自从唐懿宗以来，奢侈之费一日

甚过一日，加上用兵不息，加给人民的赋税也愈益急迫。潼关以东地区连年水旱灾害，州县官吏不以实情上报朝廷，上下蒙骗，百姓却大批饿死，处于水深火热中的农民无处控诉，只好相聚为盗，以求生路，于是到处盗贼成群，蜂起云涌。唐地方州县的兵员很少，加上过了很长一段时间的太平日子，一般人也久不习惯于战阵，每次遭遇盗贼，官军多半被打败。这一年，濮州人王仙芝开始聚众数千人，在长垣县起事。

二年(乙未，公元 875 年)

1 春季，正月，丙戌(初二)，朝廷任命高骈为西川节度使。

2 辛巳(疑误，或二月二十七日)唐僖宗在圆丘祭天；大赦天下。

3 高骈来到剑州，先派遣使者骑马让成都打开诸城门，有人说："南诏蛮寇已逼近成都，高相公距成都尚很远，万一出现意外，将如何是好？"高骈回答说："我在交趾大破蛮军二十万众，蛮军听说我来了，逃窜都来不及，如何敢在这时侵犯成都！目前春季气候转暖，数十万军民拥挤在城中，虽生死共处，但污秽郁积，恐怕发生疾疫，这就更难办了。请传我命令，开城门切不可缓！"使者赶到成都，打开诸城门让士民出城使他们各自恢复日常产业，守城的军人也都下城解去兵甲，一时士民欢悦，紧张的情绪一下子放松了。南诏蛮军正进攻雅州，听到高骈到来，成都解除戒备，便遣使向唐军请和，引兵归国。高骈因此又上奏朝廷："南蛮小丑，很容易对付。目前西川新兵、旧兵已很多，原先征发来赴援的长武、鄜坊、河东军队自远道来赴，徒然耗费军饷，请求让这些军队归还原处。"朝廷得到高骈奏文后，只是下令河东兵归镇而已。

4 唐僖宗为普王时，宦官小马坊使田令孜受到宠爱，登上皇帝位，任命田令孜知枢密使，这时更提升为掌禁兵的神策军中尉。当

时僖宗才十四岁，特别喜欢游戏玩乐，军国政事一概委交田令孜办，称呼田令孜为“阿父”。田令孜颇读过一些书，很有心计巧思，招致权柄，收纳贿赂，任命官吏并赐给官吏绯衣、紫衣均不请示僖宗。每次与唐僖宗相见，总是准备水果食物两盘，与僖宗一起边吃边饮酒，二人相对慢饮，从从容容，许久田令孜才退。唐僖宗与禁中内园小儿亲昵戏狎，给陪他玩耍的乐工、伎儿的赏赐动不动就以万计，以致内府库藏空竭。田令孜又给僖宗出主意，令籍没长安东西两市商旅的宝货，全部收归内库，有谁敢陈诉，即行逮捕，交付京兆府用乱棍打死。自宰相以下满朝大臣对此事谁也不敢上言劝谏，犹如铁钳钳住了口，都不敢发言。

5 高骈到达成都，第二天即调发步兵和骑兵五千人追击南诏军队，至大渡河，俘获和杀死南诏军人很多，并擒获南诏酋长几十人，送至成都斩首。高骈又下令修复邛崃关和大渡河诸城堡、栅寨，并于戎州马湖镇筑城，号为平夷军，又于沐源川筑城，这些城堡都是南诏入蜀的要路，每个城堡和栅寨均各置数千士兵戍守。此后南诏蛮军不再敢侵犯蜀地。高骈将黄景复召至西川节度使府，指责他在大渡河失守，处以腰斩。高骈又上奏朝廷，请求亲自率领西川兵马及天平、昭义、义成等军队共六万人进击南诏，僖宗下诏不许。

先前，南诏督爽官屡次向唐中书门下送牒文，辞语怨望无礼，中书门下不作回答。卢携上奏称：”倘若这样不理不睬，南蛮必定越来越骄横，以为唐廷无言以答，应该历数南诏十代受恩于唐，责备他们负义背恩。然而由朝廷中书门下发牒文，又有将南蛮置与朝廷平起平坐的地位的嫌疑，请将诏文赐于高骈及岭南西道节度使辛谠，让他们抄录诏文，以地方官的身份给南诏下牒文。”唐僖宗遵从卢携的建议。

6 三月，朝廷正式任命魏博留后韩简为魏博节度使。

7 去年，感化军曾发兵往灵武防备北方，正值南诏入侵西川，唐僖宗即令他们往西川救援。南蛮退兵后，将感化军遣还，及至凤翔，却不肯往灵武防边，企图擅自返回徐州。军中宦官内养王裕本、都将刘逢将其中倡议闹事的头头胡雄等八人逮捕斩首，才使这支军队安定下来。

8 起初，南诏军队围困成都时，杨庆复用军职和优厚的俸给招募突将抵御蛮军，使成都获得安全。高骈来到成都后，命令突将们将职牒全部交至军府，又托言称蜀中因屡遭南蛮侵犯，百姓尚未恢复产业，将突将的俸给停发，突将都异常怨愤。高骈喜好妖术，每当调发军队追南蛮时，都要于夜晚张开旗帜，排列队形，对着将士焚烧纸画的人和马，并散发小豆，说道："蜀中士兵懦弱胆怯，今天我要派遣玄女神兵在前面行进。"成都军中的壮士听后都感到耻辱。高骈又搜索境内官员中出身于小吏员者，全部停官。又命令民间均使用足陌钱进行交易，钱不足百的人都要被逮捕，以行贿罪受审劾，全部处以死刑。由于刑罚严厉残酷，蜀中百姓均感不安。

夏季，四月，成都突将起事作乱，大喊大叫攻入节度使府廷；高骈逃走藏于厕所里，突将搜索未获。天平都将张杰率领所部兵几百人披甲入节度使府向突将进攻，突将将节度使府衙前的兵仗仪卫撤下来进行抵抗，无兵器者就挥舞木棍，有的挥拳战斗，他们乘着满腹怒气奋斗拼杀，天平军抵挡不住，败走归营。突将追至天平军营，营门紧闭而不得进入。宦官监军派人出来招谕突将，允许恢复军职和禀给，许久，突将才肯还归本营。天平军见突将退走，开营门出击，作出追逐突将的架势；追至城北，正值有役夫数百人在修筑球场，天平军竟将这些役夫全部杀死，砍下首级，还至节度使府，宣称已将作乱者诛尽。高骈出来接见，给天平军丰厚的金、帛作为奖赏。第二天，揭榜告示突将，将所扣突将的职名与衣粮全部归还。自

后，高骈日夜令随从自己入蜀的诸道将士在节度使府轮流值班，严兵自卫，防备突将再行叛乱。

9 朝廷加成德节度使王景崇官，使其兼任侍中。

10 浙西狼山镇遏使王郢等六十九人因作战而立有战功，浙西节度使赵隐仅赏给他们空头职名，却不赏给衣服粮食，王郢等人不服，上诉论理而未得结果，于是抢劫府库兵器进行叛乱，招收到党徒近万人，攻陷苏州、常州，乱军乘船往来于长江大海之中，转而剽掠浙东和浙西，最南及于福建，成为这一带的大患。

11 五月，唐僖宗任命太傅、分司东都为闲官的令狐绹以同平章事衔，充任凤翔节度使。

12 司空、同平章事萧倣去世。

13 六月，唐僖宗任命御史大夫李蔚为中书侍郎、同平章事。

14 辛未(二十日)，高骈暗中记下突将的姓名，派人乘夜逮捕突将，他们先将突将家围住，跳墙破户入其宅，不管是老幼和孕妇病人，全都赶出去处死，有的婴儿被扑杀于门阶上，有的被在柱上撞死，流血成渠，哭喊之声震天，被杀死者达数千人。夜晚，派人用车载尸体投入江中。有一位妇女临刑时挥手大骂："高骈！你无辜剥夺有功将士的职名和衣粮，激怒众人攻打府廷，虽有幸得以免死，不但不反省自己的错误，反而用狡诈奸计滥杀近万无辜士民，天地鬼神岂能容忍你如此作恶！我一定要到上天那里控诉你，使你象我今日一样举家遭屠灭，象我今日一样含冤受辱，象我今日一样遭受惊扰！"说完后向天跪拜，从容就刑。有的突将自戍役处归来，高骈又想将他们举族杀尽，有跟随高骈多年的亲吏王殷劝谏说："高相公既奉信道教，应尊重生命，厌恶杀人。这些突将在外戍役，起初并没有参与叛乱阴谋，如果将他们也诛杀，恐怕使人人自危，反而不利于军府！"高骈觉得有理，这才停止屠杀。

15 王仙芝及其党羽尚君长率军攻陷濮州、曹州，其队伍发展至数万人，唐天平军节度使薛崇出兵讨伐，被王仙芝打败。

冤句人黄巢也聚集了数千人响应王仙芝。黄巢少年时与王仙芝都以贩私盐为生，黄巢善于骑马射箭，性格豪爽任侠，粗略地猎涉了史传经书，但屡次参加进士科考试均未及第，于是成为盗贼，与王仙芝攻略州、县，横行于山东，农民在官府重敛下无以为生，于是争相投奔黄巢，几个月内，队伍即发展到数万人。

16 唐卢龙节度使张公素，性情凶狠残暴，不为士卒所依附。大将李茂勋本是回鹘阿布思的后裔，回鹘败亡时，投降卢龙节度使张仲武，张仲武收下他，并让他入军籍戍边，因屡立战功，赐予他李茂勋的姓名。纳降军使陈贡言是幽州的宿将，受到军士们的信服，李茂勋暗中将陈贡言杀死，却打着陈贡言的旗号举兵攻蓟州，张公素出战失败，逃奔京师，李茂勋进入幽州城，众人这才知道并不是陈贡言，但不得已也只好推李茂勋为主，朝廷因此任命李茂勋为卢龙军留后。

17 秋季，七月，蝗虫自东飞到西边，遮天蔽日，所过之地尽为赤地，草木五谷皆被吃尽。京兆尹杨知至向唐僖宗上奏称："蝗虫飞入京畿地区，不吃庄稼，全都抱着荆棘而死去。"宰相们都来致贺。

18 八月，朝廷正式任命李茂勋为卢龙节度使。

19 九月，右补阙董禹上言谏唐僖宗游猎太过、乘驴击球，僖宗赐给董禹金、帛，以示褒奖。邠宁节度使李侃是已故宦官华清宫使道雅的义子，因而上奏僖宗为其义父求赠官，董禹又上疏对此事提出异论，其疏文有一些冒犯宦官的言语。枢密使杨复恭等人在僖宗面前列举诉说，冬季，十月，董禹因冒犯宦官被贬为郴州司马。杨复恭是杨钦义的养孙。

20 唐藩镇昭义军发生变乱，大将刘广将节度使高湜驱逐，自

任留后，朝廷任命左金吾大将军曹翔为昭义节度使。

21 回鹘部族回到罗川，十一月，派遣同罗榆禄为使节向唐朝进贡，唐僖宗赐给绢万匹，以接济回鹘。

22 各路盗贼势力转盛，攻掠十余个州，势力达于淮南，多的有千余人，少的也有数百人；唐僖宗颁下诏书命令淮南、忠武、宣武、义成、天平等五军节度使、监军迅速加以征讨搜捕，并用计怀柔招抚。十二月，王仙芝率军侵入沂州，唐平卢节度使宋威上表，请求发步兵和骑兵五千人，另给招讨使名义，让他兼领本道兵在盗贼众多的地方进行征讨。朝廷于是任命宋威为诸道行营招讨草贼使，并调发禁兵三千人、铁甲骑兵五百人交宋威指挥。又下诏给河南方镇，命令各镇所派遣的讨贼军都头一并接受宋威的布置和指挥。

三年(丙申，公元 876 年)

1 春季，正月，唐天平军上奏朝廷，称已经派遣将士张晏等人往沂州救援，大军归还时，来到义桥，闻知北方又有盗贼起事，于是留下来捍卫，张晏等人不服从命令，大喊大闹前往郓州。郓州都将张思泰、李承祐骑马出城，撕下袖子与张晏等人起盟，并用自己的薪俸买酒菜抚慰劝喻张晏等，使事情得以平息。唐僖宗下诏，令天平军对这一切进行宣慰，不对张晏等人穷加追究。

2 唐僖宗下令福建、江西、湖南等诸道观察使、刺史，都应训练本道士卒；又命令全国各地乡村都应自备弓箭、刀枪、鼓板，以防备盗贼。

3 朝廷给兖海节度使府赐以泰宁军的称号。

4 三月，唐卢龙节度使李茂勋请求让他的儿子幽州左司马李可举为留后，自己请求退休。唐僖宗下诏给李茂勋以左仆射的官衔退休，并任命李可举为卢龙留后。

5 门下侍郎、同平章事崔彦昭罢去宰相职位，任太子太傅；唐

僖宗又命左仆射王铎兼任门下侍郎、同平章事。

6 南诏一面派遣使者至成都向高骈求和，一面却又不断地侵盗边境，高骈于是将南诏使者斩首。南诏于唐懿宗咸通六年攻陷交趾时，曾虏获唐安南经略判官杜骧的妻子李瑶。李瑶是唐朝皇帝宗室远亲。于是南诏送李瑶回唐朝，让她给高骈传送一个木夹信件，信中称“督爽牒西川节度使”，其信言辞极其傲慢。高骈于是将李瑶送归京师。甲辰(二十六日)，再向南诏送上一牒，历数南诏辜负唐朝的恩德，残暴地侵犯唐朝边境，以及其侵唐失败回国后欺诈的罪恶，还有蛮军在安南、大渡河惨遭失败的情状，以折煞羞辱南诏君臣。

7 唐原州刺史史怀操贪鄙残暴；夏季，四月，原州发生军乱，史怀操被乱军驱逐。

8 唐僖宗赐予宣武军节度使、感化军节度使、泗州防御使密诏，让他们在所部选出精兵数百人于其辖地巡游，防卫沿汴水向关中输运东南财赋的纲船，五天要向朝廷上一奏状，汇报上供的钱米是否平安。

9 五月，唐宣宗之子昭王李汭去世。

10 朝廷任命卢龙留后李可举为卢龙节度使。

11 六月，唐顺宗之子抚王李纮去世。

12 雄州发生地震，地表裂开，水喷涌而出，毁坏州城，使城内公私房屋全部毁坏。

13 秋季，七月，朝廷任命前岩州刺史高杰为左骁卫将军，充任沿海水军都知兵马使，专门征讨王郢。

14 唐宣宗之子鄂王李润去世。

15 朝廷加魏博节度使韩简同平章事的官衔。

16 宋威在沂州城下讨伐王仙芝，大破王仙芝军，王仙芝因兵

败逃走。宋威上奏称王仙芝已死，请将诸道讨贼军遣还，自己回到青州；朝廷百官听说王仙芝已被宋威打死，都入朝向唐僖宗祝贺。过了三天，州、县上奏称王仙芝仍然生存，并且和原先一样攻剽州县。当时诸道兵刚开始休整，即又得到诏命被调发去追剿，士兵几经折腾，也都愤怒怨恨，一心想造反作乱。八月，王仙芝率军攻陷阳翟、郏城，唐僖宗下诏书命忠武节度使崔安潜去发兵讨伐。崔安潜是崔慎由的弟弟。唐僖宗又命令昭义节度使曹翔率领步兵和骑兵五千人，加上义成兵守卫东都洛阳的宫殿。任命左散骑常侍曾元裕为招讨副使，据守东都洛阳。又下诏命令山南东道节度使李福选步兵、骑兵二千人守卫汝州、邓州的重要道路。王仙芝率军进逼汝州，唐僖宗又下诏命令邠宁节度使李侃、凤翔节度使令狐绹选拔步兵一千、骑兵五百据守陕州、潼关。

17 朝廷加成德节度使王景崇兼任中书令。

18 九月，乙亥朔(初一)，出现日食。

19 丙子(初二)，王仙芝攻陷汝州城，活捉唐汝州刺史王镣。王镣是王铎的叔伯堂兄弟。消息传来，东都洛阳人心震动，一片惊慌，士民携带家眷争先恐后地逃出城去。乙酉(十一日)，唐僖宗颁下诏敕赦免王仙芝、尚君长的罪，给二人官爵，企图招降他们。王仙芝攻陷阳武，又转攻郑州，唐昭义监军判官雷殷符率军屯驻于中牟县，领兵袭击王仙芝军，将其攻破并击退。冬季，十月，王仙芝向南攻打唐州、邓州。

20 西川节度使高骈在成都外围修筑罗城，让和尚景仙进行设计规划，罗城周长二十五里，并将所辖县令悉数召来，让他们将各县的赋税尽行交来，并分派役夫，县吏受贿超过百钱以上者统统处死。蜀中土质疏松，于是先将土制成砖块，在环城十里内取土，取土后又挖丘将原取土处填平，不准破坏田地造成坑洼而损害农家耕

种，各县赴役的农民不过十天就可轮换，所以赴役的农夫认为派役均平，都乐于接受，不用皮鞭督役而工效卓著。从八月癸丑(初九)开始筑城，到十一月戊子(十五日)工程就圆满完毕。

罗城修筑开始，高骈恐怕南诏扬言入侵，虽然不一定敢真的闯来，但在心理上必定会造成役夫的惊慌，于是上奏朝廷派遣和尚景仙托言云游进入南诏，劝说南诏骠信归附中国，并且许以唐朝公主和亲，景仙与南诏骠信议论两国礼仪，各不相让，因此久议不能决。高骈又声言要巡视边境，自早至晚烽火通天，来到大渡河，却并不前行，南诏蛮人听说高骈率军南下，惶恐不安。于是一直到罗城筑完，边防哨所没有出现一点警报。先前，西川将吏去南诏，均无一例外地要向南诏骠信行跪拜礼，高骈却以南诏有崇尚佛教的风俗，特意派遣景仙前往，由于景仙是高僧大德，南诏骠信果然率国中大臣迎拜景仙，并相信景仙所说的话，采用景仙之策。

21 王仙芝率军攻陷郢州、复州。

22 王郢向唐温州刺史鲁寔请降，鲁寔屡次为王郢向朝廷上表论奏，唐僖宗于是下诏让王郢前往长安朝见。王郢拥兵拖延，半年未能入朝，并请求任望海镇使；朝廷不答应，任王郢官为右率府率，并且许王郢入朝可于左神策禁军中补给重要军职，王郢先前攻剽州县所掠夺的财物统统归他所有。

23 十二月，王仙芝率军进攻申州、光州、庐州、寿州、舒州、通州等地。唐淮南节度使刘邺上奏朝廷要求增派军队。唐僖宗下诏命令感化军节度使薛能选派精兵数千人往淮南救助刘邺。

郑畋由于自己谋划讨平贼乱的策略得不到朝廷的采纳，借口有疾病而要求去职逊位，唐僖宗不予批准。于是郑畋又向僖宗上言："自从宋威于沂州上奏告捷之后，王仙芝更加猖狂，攻陷屠杀五六个州，战乱造成疮痍数千里。招讨草贼使宋威已衰老并且多病，

自从妄奏告捷以来，诸道军尤其对宋威不服，而今宋威滞留于亳州一带，根本没有向草贼进攻征讨的意思。招讨草贼副使曾元裕拥兵于蕲州、黄州一带，更是一心想望风退缩。如果让草贼攻陷扬州，就会使江南地区脱离朝廷的控制，后果不堪设想。我以为崔安潜有过人的威望，张自勉是最骁勇雄壮的良将，宫苑使李豫是西平王李晟的孙子，治军严厉而勇猛。请求陛下能任命崔安潜为行营都统，李豫为招讨使，取代宋威，张自勉为招讨副使，取代曾元裕。”唐僖宗对郑畋的建议大都采纳。

24 青州、沧州军远戍安南，归还原籍时，来到桂州，将桂州观察使李瓒驱逐。李瓒是李宗闵的儿子。朝廷于是任命右谏议大夫张禹谟为桂州观察使。

桂管监军李维周骄横暴虐，李瓒对他曲意奉承，渐渐不能控制。桂管军有兵八百人，防御使只能统领一百人，其余全统属于监军；监军李维周又参预了驱逐观察使李瓒的阴谋，并强迫观察使和防御使交出使印，擅自补选下属知州官，抢夺昭州送于本道的送使钱。为此唐僖宗下诏命令张禹谟对此调查，对监军李维周作出处置。张禹谟是张彻的儿子。

25 招讨副使、都监宦官杨复光上奏朝廷，告尚君长之弟尚让率军占据查牙山，唐官军退保邓州。杨复光是宦官杨玄价的养子。

26 王仙芝率军攻蕲州。蕲州刺史裴偓是王铎主掌科举考试时所选取的进士。王镣被俘后在贼军中，为王仙芝写书信劝说裴偓，于是裴偓与王仙芝约和，将军队收回不再进行争战，并答应为王仙芝向朝廷奏请求官爵。王镣也劝说王仙芝准许裴偓的约和请求。于是裴偓大开蕲州城请王仙芝及黄巢等三十余人入城，置酒设宴，并摆出大量的宝货赠送给王仙芝等人，以表示其约和的诚意。朝廷诸宰相大都以为不可，说：“先帝不赦庞勋之罪，当年就将庞勋诛除，

今天王仙芝是一个小贼，其势力无法与庞勋相比，赦免他的罪而给予官爵，只能是更加助长奸贼的反叛气焰。”只有王铎坚持招降王仙芝，唐僖宗听信王铎之言，准许招降；于是任命王仙芝为左神策军押牙兼监察御史，派遣宦官中使将委任状送到蕲州以授给王仙芝。

王仙芝得到委任状欢喜万分，王镣、裴偓均来祝贺。王仙芝等尚未退出蕲州，黄巢以朝廷给官没有自己的份，勃然大怒，对王仙芝说：“我与你曾共同立下誓言，要横行天下，今天你独自获得朝廷的官爵而要赴长安为禁军左军军官，让我们五千多弟兄怎么办？归于何处？”愤怒之余，黄巢竟殴打王仙芝，将王仙芝的头打伤，其余部众也喧闹不已。王仙芝畏惧士众的愤怒，于是不接受唐廷的委任状，在蕲州大肆剽掠，蕲州城内的百姓，一半被驱出城外，一半被屠杀，居民的房屋被焚毁。唐蕲州刺史裴偓逃奔鄂州，宦官中使逃奔襄州，王镣被贼军拘留。于是贼军分兵行动，三千余人跟从王仙芝及尚君长，二千余人随黄巢北上。

资治通鉴第二百五十三卷

唐纪六十九　　唐僖宗乾符四年(丁酉,公元 877 年)

1 春季,正月,王郢将唐温州刺史鲁寔诱骗入他的船中,将鲁寔逮捕,随从鲁寔的将士全部逃奔溃散。朝廷得知情报,任命右龙武大将军宋皓为江南诸道招讨使,除先征发诸道兵以外,更调发忠武、宣武、感化三道兵和宣州、泗州二州兵,新旧合计调集军队一万五千余人,全部接受宋皓的节度。二月,王郢率军攻陷望海镇,剽掠明州,转而攻陷台州;台州刺史王葆退到唐兴拒守。唐僖宗下诏令浙东浙西和福建各调发水师讨击王郢。

2 王仙芝率军攻陷鄂州。

3 黄巢率军攻陷郓州,杀死唐节度使薛崇。

4 南诏酋龙嗣位以来,为唐朝边患几乎达二十年,朝廷为抵御其侵犯致使府库虚耗,而南诏也由于连年战争而疲弊不堪。酋龙去世,其子法嗣立,谥酋龙号为景庄皇帝,改其年号为贞明承智大同,国号为鹤拓,又称大封人。

南诏王法喜欢打猎和饮酒,将国政委交给大臣。闰二月,唐岭南西道节度使辛谠上奏朝廷称南诏派遣陁西段瑳宝来请和,并且说:"我诸道军队在邕州戍守多年,军队粮饷费用使得中原疲弊,请许与南诏约和,使病弱的人民有喘息机会。"唐僖宗下诏准许。于是辛谠派遣大将杜弘等人带着书信和钱物,送段瑳宝回归南诏国,只留下荆南、宣歙等数支军队戍守邕州,其余诸道军队裁减十分之

七。

5 王郢乱军横行于浙西，镇海节度使裴琚调集军队严加守备，不与王郢军交战，而暗中招纳王郢党羽朱实投降，使王郢党徒六七千人散伙逃走，朱实又向裴琚输缴军用器械二十余万件，舟船、粟米布帛数量也很多。唐僖宗下诏敕任命朱实为金吾将军。于是王郢乱党大都离散；王郢收集余众，东窜至明州，被甬桥镇遏使刘巨容用筒箭射死，其余乱党全部平定。裴琚是裴谞的曾侄孙。

6 三月，黄巢率军攻陷沂州。

7 夏季，四月，壬申朔(初一)，出现日食。

8 贼军首领柳彦璋率军剽掠江西地区。

9 陕州发生军乱，观察使崔碣被乱军驱逐；朝廷将崔碣贬为怀州司马。

10 黄巢与尚让合兵据守查牙山。

11 五月，甲子(二十四日)，朝廷任命给事中杨损为陕虢观察使。杨损到官上任，诛除乱军为首分子。杨损是杨嗣复的儿子。

12 起初，唐桂管观察使李瓒使政事败坏，观察支使薛坚石屡次向李瓒规劝指正，但李瓒不能听从。等到李瓒被乱军驱逐，薛坚石暂代留守职务，下府牒移送邻道，将乱兵遏制禁止，使一方得以安定。唐僖宗于是下诏提拔薛坚石为国子博士。

13 六月，贼军柳彦璋部袭击并攻陷江州，擒获唐江州刺史陶祥，于是让陶祥向朝廷上表，柳彦璋自己也附上一份乞降状子。唐僖宗下诏敕任命柳彦璋为右监门将军，并命令柳彦璋将部众解散后奔赴京师做官；又下诏任命左武卫将军刘秉仁为江州刺史。柳彦璋接到诏敕后不肯答应，率领战船百余艘在湓江设立水寨，仍然和以前一样剽掠州县。

14 忠武军都将李可封从戍边地还许州，路过邠州，胁迫其军

队主帅，索取先前所欠粮食和盐，在邠州滞留四天，使邠州全境惊恐不安。秋季，七月，李可封等回到许州，节度使崔安潜将他们全部逮捕诛杀。

15 庚申(二十一日)，王仙芝、黄巢进攻宋州，唐平卢、宣武、忠武三道兵赶来与其交战，官军失利，贼军于是将宋威围困于宋州城内。甲寅(疑误)，唐左威卫上将军张自勉率领忠武兵七千人来救宋州，斩杀贼军二千余人，解宋州之围，贼军逃走。

宰相王铎和卢携企图让张自勉将所部兵接受宋威的节度，另一宰相郑畋认为宋威与张自勉之间已产生疑虑，并各怀愤恨，如果将张自勉归于宋威麾下，必为宋威杀害，所以不肯在奏状上署名。八月，辛未(初三)，王铎、卢携在唐僖宗面前指诉郑畋，要求僖宗将郑畋宰相职罢免；庚辰(十二日)，郑畋请求归泸川养病，唐僖宗对两方的请求均不予批准。

16 王仙芝攻陷安州。

17 盐州发生军乱，刺史王承颜被乱军驱逐，唐僖宗令高品宦官牛从珪往盐州抚慰劝谕，同时将王承颜贬为象州司户。王承颜与崔碣为官严正，都很有政绩，却因为过于严肃而为部下骄兵悍将驱逐，朝廷不问青红皂白，将他们同贪暴致乱的地方官吏一样贬官，当时舆论深表痛惜。牛从珪自盐州回朝廷，盐州军人请牛从珪向朝廷奏请任命大将王宗诚为刺史，唐僖宗下诏让王宗诚入朝，盐州作乱的将士全都不加追究，反而给予优厚的禀给。

18 乙卯(九月十七日)，王仙芝率军攻陷随州，活捉唐随州刺史崔休征。山南东道节度使李福派遣自己的儿子率兵往救随州，被贼军打死。李福上奏朝廷请求援兵，朝廷派遣左武卫大将军李昌言率领凤翔骑兵五百赶赴随州。王仙芝转而攻掠复州、郢州。唐忠武军大将张贯等四千人与宣武军赴援襄州，却从小道自申州、蔡州逃

归原籍。唐僖宗诏令忠武节度使崔安潜、宣武节度使穆仁裕派人戒约张贯等将士，要他们还赴襄州救援。

19 冬季，十月，邠宁节度使李侃上表奏称已派遣军队讨伐王宗诚，并将王宗诚斩首，其余乱党全部讨平。

20 宰相郑畋与王铎、卢携在唐僖宗面前争论如何用兵征讨王仙芝等，郑畋争论未获胜，退朝后再上表奏称："自王仙芝开始起事以来，崔安潜最先奏请诸道会兵征讨，接着就调发本道士卒，竭尽本道所有以供行征士卒的资粮，王仙芝贼众四处剽掠，往来千里，使诸州涂炭，而唯独不敢侵犯崔安潜所领地区。崔安潜又将本道兵授予张自勉指挥，使宋州之围解脱，江、淮的漕运流通，东南财赋不致落入贼寇之手。今天陛下又尽将张自勉所统率的七千兵交予张贯率领，隶属于宋威。而让张自勉独自归还许州，宋威又上奏诬毁张自勉。张自勉因立战功而受到诬辱，我深感痛心。崔安潜出师征讨王仙芝以来，前后胜利捷报不止一次，一旦将强兵全部交付于他人，良将空自回城，而强敌急然来进攻，又如何抵挡，作何交待！我请求将忠武军四千人授予宋威指挥，其余三千人让张自勉率领，守卫其本道，这样既不侵夺宋威的战功，又能使崔安潜免去耻辱和羞愧。"当时卢携对郑畋的奏言表示反对，唐僖宗不能作出裁决。郑畋又再次上言："宋威欺骗朝廷，被王仙芝打败得不成样子。我又听说王仙芝曾七次上状请求投降，宋威都不上报朝廷，朝野对此恨得咬牙切齿，应该将宋威按军法处置。宋威劣迹昭彰，不应该再让他典掌兵权，希望能与左、右神策军中尉和左、右枢密使商量，尽早将败将宋威罢免。"唐僖宗没有听从。

21 河中发生军乱，节度使刘侔被驱逐，乱军纵兵四处烧杀剽掠，无人能禁。朝廷任命京兆尹窦璟为河中宣慰制置使。

22 黄巢率军侵掠蕲州、黄州，曾元裕出兵击破黄巢军，斩首四

千级。黄巢率军逃走。

23 十一月，己酉(十二日)，朝廷任命窦璟为河中节度使。

24 招讨副使、宦官都监杨复光派遣使者往王仙芝处劝谕，王仙芝派遣尚君长等为代表向杨复光请降，宋威企图邀功，派遣士兵于道路上将尚君长等人劫走。十二月，宋威向朝廷奏称与贼帅尚君长等在颍州西南战斗，生擒尚君长等献给朝廷；杨复光向朝廷奏称尚君长等人确实是来投降，并不是宋威于战阵中擒获。唐僖宗下诏命侍御使归仁绍等进行审查，居然无法查明真相；于是将尚君长等人斩于狗脊岭。

25 黄巢率军攻陷匡城县，接着又攻陷濮州。唐僖宗下诏令颍州刺史张自勉率诸道军队进击。

26 唐江州刺史刘秉仁乘驿马上任，单独驾一小船来到柳彦璋水寨中，贼军出乎意料，一时不知所措，当即迎拜，刘秉仁乘机将柳彦璋斩首，将柳彦璋所部贼军解散。

27 王仙芝进犯荆南。荆南节度使杨知温是杨知至的兄长，以文章才学仕进，不知用兵，有人报告盗贼来到，杨知温以为是妄造谣言，不设戒备。当时正值汉水浅而河道较窄，贼军于是从贾堑渡过汉水。

五年(戊戌，公元 878 年)

1 春季，正月，丁酉朔(初一)，天下大雪，荆南节度使杨知温正在接受将吏的新年祝贺，王仙芝率军已来到江陵城下，攻陷外围罗城。荆南将佐齐心协力将内城修治拒守，至天黑，杨知温仍然没有出节度使府。将佐们请杨知温出来抚慰士兵，杨知温不着戎装，穿戴纱帽皮衣而出，于是将佐们又请杨知温披甲以防备暗箭流矢。杨知温见士兵们正在拒战，却仍然赋诗给幕僚们听，又派遣使者向山南东道节度使李福告急，李福调集部下全部人马，亲自率领赶往赴

救。当时有五百沙陀族士兵驻扎襄阳，李福与他们会合，行至荆门，与贼军遭遇，沙陀骑兵纵马横冲直撞，大破贼军。王仙芝得到消息，在江陵一带大肆烧杀抢掠一阵后离去。以前江陵城下有户三十余万，经这次杀掠，约有十分之三四的居民死去。

2 壬寅(初六)，唐招讨副使曾元裕在申州以东大破王仙芝军，杀死万人，招降遣散的也有万人。唐僖宗下诏，以宋威生病许久为理由，罢免他招讨草贼使的职务，归还青州本镇。任命曾元裕为招讨使，颍州刺史张自勉为招付副使。

3 庚戌(十四日)，唐僖宗任命西川节度使高骈为荆南节度使，并兼任盐铁转运使。

4 振武节度使李国昌的儿子李克用为沙陀副兵马使，戍守蔚州。这时，河南地区的盗贼纷纷起兵，云州沙陀兵马使李尽忠与牙将康君立、薛志勤、程怀信、李存璋等人谋划说："当今天下大乱，唐朝廷的号令不再能通行四方，这正是英雄树立功名、获取富贵的好时机。我们虽然各自都拥有兵众，但振武节度使李国昌功大官高，名闻于天下，他的儿子也勇冠诸军，如果我们辅佐他们来举事，平定代北是没有问题的。"众人都觉得有道理。康君立为兴唐人，李存璋是云州人，薛志勤是奉诚人。

恰值大同防御使段文楚兼任水陆发运使，当时代北地区一再饥荒，加上漕运不继，朝廷无法接济，段文楚于是经常减扣军士的衣粮；且用刑法稍严峻，使军士怨恨愤怒。李尽忠暗中派遣康君立往蔚州劝说李克用起兵，除掉段文楚而取代其大同防御使的职位。李克用回答说："我的父亲在振武，请等我禀告他后再作决定。"康君立说："今天机密已经泄漏，起事缓了恐怕发生变故，哪有时间往返千里禀告承命呢！"于是李尽忠连夜率领牙兵攻下牙城，将段文楚及其判官柳汉璋逮捕关押监狱中，自己暂掌州事，并派遣人召李

克用来主政。李克用率领他的部众赶往云州，一边行军一边招兵，二月，庚午(初四)，到达云州城下，其部众已达万人，屯军于斗鸡台下。壬申(初六)，李尽忠派遣使者向李克用送符印，请李克用任大同防御留后。癸酉(初七)，李尽忠用刑具将段文楚等五人押送至斗鸡台下，李克用令士兵们用刀剐他们身上的肉吃，又用铁骑践踏他们剩下的骨骸。甲戌(初九)，李克用入防御使府处理事务。并命将士们上表朝廷请求皇帝的正式任命；朝廷不予同意。

李国昌上言："请求朝廷速任命大同防御使；倘若李克用违抗朝廷命令，我请求率领本道兵马讨伐他，决不会因爱自己一个儿子而背负国家。"朝廷正想让李国昌去劝谕李克用，恰好得到他的奏状，于是唐僖宗任命司农卿支详为大同军宣慰使，并下诏命李国昌告诉李克用，要求李克用用平常的礼仪迎候支详，朝廷会给李克用官职，必定会使他满意。又任命太仆卿卢简方为大同防御使。

5 朝廷下令将杨知温贬为郴州司马。

6 曾元裕上奏，称在黄梅大破王仙芝率领的贼军，杀五万余人，并追斩王仙芝，传首京师，王仙芝党羽大都散去。

黄巢率军正围攻亳州不下，尚让率领王仙芝余众来归，合兵一处，众人共推黄巢为盟主，号称"冲天大将军"，改年号为王霸，设置官职属僚。又领兵攻陷沂州、濮州。然后却屡次被唐朝官军打败，于是黄巢给唐天平节度使张杨一封求信降，请求代向朝廷上奏。唐僖宗得到奏文后下诏任命黄巢为右卫将军，命令黄巢率部众到郓州解除武装；黄巢没有从命，根本未去郓州。

7 唐僖宗加给山南东道节度使李福同平章事的官号，以奖赏他援救荆南的战功。

8 三月，一群盗贼攻陷朗州、岳州。曾元裕率唐军屯驻于荆州、襄州，黄巢率贼军自滑州攻略宋州、汴州，朝廷于是以招讨副使张

自勉充任东南面行营招讨使。黄巢率军进攻卫南县，接着进攻叶县、阳翟等县。唐僖宗下诏调发河阳兵一千人赶赴东都洛阳，与宣武、昭义兵二千人共同保卫宫阙；又任命左神武大将军刘景仁充任东都应援防遏使，并且统帅河阳、宣武、昭义三镇军队，同时听任在东都招募二千兵员。刘景仁是刘昌的孙子。僖宗又下诏命曾元裕将兵直接归还东都，调发义成兵三千人守卫辕辕、伊阙、河阴、武牢。

9 王仙芝余党王重隐率部攻陷洪州，唐江西观察使高湘逃奔至湖口。贼军转而攻掠湖南，王重隐部别将曹师雄还攻掠了宣州、润州。朝廷命令曾元裕、杨复光率军队援救宣州、润州。

10 湖南发生军乱，都将高杰将观察使崔瑾驱逐。崔瑾是崔郾的儿子。

11 黄巢指挥贼军渡过长江，攻陷虔州、吉州、饶州、信州。

12 朝廷由于李克用占据着云中，于夏季四月任命前大同军防御使卢简方为振武节度使，又以振武节度使李国昌任大同节度使，认为这样处置李克用必定不会抵制。

13 唐僖宗颁下诏书，以东都洛阳军粮储备不足，向商人富家借贷钱谷，以便能供数月的费用，于是赐予空名殿中待御史委任状五份，监察御史委任状十份，赐给能借出家财资助国家并出资稍多的人。但由于当时连年旱灾、蝗灾，以及盗贼充斥，农桑废坏大半，连租赋都难以足数，各家各户内藏虚竭，竟致没有人出来资助。兵部侍郎、判度支杨严三次上表自诉自己才能短浅，无法办理，言辞极为哀痛悲切，但唐僖宗不予批准。

14 曹师雄进犯湖州，唐镇海节度使裴瑶派遣军队将其击破。王重隐死去，其部将徐唐莒占据洪州。

15 唐饶州将领彭幼璋会合自发组织起来抵抗王重隐的义营

兵，收复饶州。

16 南诏派遣其酋望赵宗政来唐朝，请求和亲，但没有上给唐朝皇帝的表文，却让其国中督爽官上牒文于中书门下，请求对唐朝皇帝称弟而不称臣。唐僖宗下诏请百官议论，礼部侍郎崔澹等人认为："南诏王骄横僭越，实属无礼，西川节度使高骈不识大体，反倒因为一介和尚的主意，就卑辞诱来南诏国的使者，如果听从南诏的请求，恐怕要垂笑于后代。"高骈听到这番议论，上表朝廷与崔澹等争辩，唐僖宗下诏劝谕高骈，解释此事。崔澹即崔珏的儿子。

五月，丙申朔(初一)，宰相郑畋、卢携议论关于南诏蛮人的事，卢携主张与南诏和亲，郑畋力争不可和亲。卢携勃然大怒，拂衣而起，其衣袖挂起桌上的砚台堕于地上摔碎。唐僖宗闻知后，很不高兴地说："大臣相骂，怎么能成为四海表率呢！"丁酉(初二)，郑畋、卢携都被罢免为太子宾客、分司东都。而任命翰林学士承旨、户部侍郎豆卢瑑为兵部侍郎，吏部侍郎崔沆为户部侍郎，并且均为同平章事。

当时宰相中有人喜好施舍，上朝时经常让随从用布袋装钱跟随，以向乞丐行施，宰相每次朝会出殿，衣着褴褛的乞丐充盈于道路。有的朝士上书规劝宰相说："如今天下百姓疲弊，寇盗充斥于各地，相公们应该举贤任能，整顿纲纪，着力处置庶务，将不急用的费用捐献出来，杜绝私下拜竭你们的门路，使天下万物各得其所，才能使各家各户富足自给，自然就没有贫困无活路的人，又何必这样施行小惠，而邀取虚名呢？"宰相们为此恼羞成怒。

17 唐邕州大将杜弘将段瑳宝护送到南诏，一年多后才回国。甲辰(十日)，辛谠再遣摄巡官贾宏、大将左瑜、曹朗出使南诏。

18 李国昌企图父子俩并据有两镇，得到唐僖宗令他任大同节度使的制书时，竟将诏制毁掉，并杀死监军，不接受卢简方来代替

他振武节度使的职位，又与李克用合兵攻陷遮虏军，进而攻击宁武及岢岚军。卢简方于赴振武去上任的路上，至岚州时去世。

丁巳(十一日)，为对付李国昌父子，唐河东节度使窦澣调发民夫至晋阳挖壕堑。己未(二十五日)，任命都押牙康传圭为代州刺史。又调发地方的土团千余人赴代州。土团行至晋阳城北，整顿好队伍后却不出发，向窦澣请求丰厚的赏赐。当时河东府库空竭，窦澣派遣马步都虞侯邓虔前往慰问劝谕，土团竟将邓虔活活剐死，用床将邓虔尸体抬入节度使府。窦澣只好与监军亲自出城向土团士卒宣谕慰问，每人给钱三百，布一端，才使土团安定下来。押牙官田公锷给乱军发放钱、布，士兵们将田公锷劫持，让他当都将，奔赴代州。窦澣又借商人五万缗钱以助军。而朝廷竟认为窦澣没有才干，六月，任命前昭义节度使曹翔为河东节度使。

19 王仙芝的余党在浙西一带剽掠，朝廷以荆南节度使高骈原先在天平军中时威名卓著，而王仙芝余党多为郓州人，于是将高骈移为镇海节度使。

20 沙陀军队焚烧唐林、崞县，入侵忻州地境。

21 秋季，七月，河东节度使曹翔来到晋阳；己亥(初五)，将杀害邓虔的土团士卒十三人逮捕并诛杀。义武兵来至晋阳，不解衣甲，大喊大叫要求优厚的赏赐，曹翔斩其十名将官中的一员，这才安定下来。朝廷调发义成、忠武、昭义、河阳军队于晋阳会合，以抵御沙陀族军队。八月，戊寅(十五日)，曹翔率军队援救忻州。沙陀族军队进攻岢岚军，将外围罗城攻陷，又于洪谷打败唐朝官军，晋阳将城门关闭拒守。

22 黄巢进犯宣州，宣歙观察使王凝率兵抵抗，在南陵战败。黄巢攻宣州未能攻克，引兵转攻浙东，开辟山路七百里，进入福建，攻剽诸州。

23 九月，平卢军奏报朝廷，称节度使宋威去世。

24 辛丑(十日)，朝廷以诸道行营招讨使曾元裕兼领平卢节度使。

25 壬寅(十一日)。河东节度使曹翔突然暴亡。丙午(十五日)，昭义兵在晋阳大肆抢劫，坊市居民自己动手共同讨击，杀昭义军乱兵千余人，使乱军溃散。

26 中书侍郎、同平章事李蔚被罢为东都留守。唐僖宗又以吏部尚书郑从谠为中书侍郎、同平章事。郑从谠是郑余庆的孙子。

27 唐僖宗任命户部尚书、判户部事李都为同平章事，兼任河中节度使。

28 冬季，十月，唐僖宗下诏命令昭义节度使李钧、幽州节度使李可举与吐谷浑酋长赫连铎、白义诚、沙陀族酋长安庆、萨葛部酋长米海万，合兵于蔚州讨伐李国昌父子。十一月，岢岚军翻越城墙接应沙陀军。丁未(十六日)，唐僖宗任命河东宣尉使崔季康为河东节度、代北行营招讨使。沙陀军攻打石州，庚戌(十九日)，崔季康率兵往石州援救。

29 十二月，甲戌(十三日)，黄巢攻陷福州，唐福州观察使韦岫弃城逃走。

30 南诏使者赵宗政归还本国。唐中书门下对南诏督爽的牒文不直接答复，而以西川节度使的名义写了一封信，让崔安潜以地方官的身份答复南诏。

31 崔季康及昭义节度使李钧率军与李克用率领的沙陀军在洪谷大战，唐河东、昭义二镇兵被打败，李钧战死。昭义兵退还至代州，士卒四处抢劫，几乎被代州百姓杀净，残余兵众自鸦鸣谷归走上党。

32 王郢之乱，临安人董昌在本乡组织土团参与讨伐，立有战

功，被补为石镜镇将。这一年，曹师雄侵犯二浙地区，杭州府帅召募所属诸县乡兵各出千人征讨，董昌与钱塘县人刘孟安、阮结、富阳县人闻人宇、盐官县人徐及、新城县人杜棱、余杭县人凌文举、临平县人曹信等各率所部土团应征，任都将，号称杭州八都。后来闻人宇去世，钱塘人成及代领其军职。临安人钱镠跟随董昌，以骁勇著称，因立战功而升任石镜都知兵马使。

六年(己亥，公元 879 年)

1 春季，正月，唐懿宗之子魏王李佾去世。

2 唐镇海节度使高骈遣其部将张璘、梁缵分道围剿黄巢军，屡次将黄巢军击破。黄巢部下将领秦彦、毕师铎、李罕之、许勍等数十人投降高骈。黄巢于是率军向广南进军。秦彦是徐州人；毕师铎是冤句人；李罕之是项城人。

3 贾宏等人未能到达南诏，而相继在道中去世，随从他们出使的人员也死了大半数。这时辛谠已得了风痹病，将部下摄巡官徐云虔召来，握着他的手说："我已经向朝廷上奏请求派遣使者入南诏，但使者相继病死，怎么办？你既然入仕做官，就应该想着报效国家，是否能出使南诏？我痛恨自己患风痹不能拜你呀！"说完后即痛哭流泪。徐云虔回答说："士为知己者死！既然明公能任用我，一直恨自己没有机会报答恩德，岂敢不尊承您的命令。"辛谠听后心里十分欢喜，给徐云虔准备丰厚的行装和钱物，作为使者出使南诏。

二月，丙寅(初六)，徐云虔来到善阐城，南诏骠信见唐王朝的大使徐云虔不肯行礼，只好接受副使以下人员的跪拜。己巳(初九)，骠信派慈双羽、杨宗到馆舍，对徐云虔说："贵节度使府的牒文想使南诏骠信称臣，向唐奉表贡献方物；骠信已经派遣人自西川入唐廷，与唐朝皇帝约为兄弟，要不就约为舅甥。不管是兄弟还是舅甥，通书信或输钱币而已，哪有上表纳贡的道理？"徐云虔说："骠信

既然想称弟，或为甥，而骠信正是已故景庄王酋龙的儿子，景庄又岂能没有兄弟，他们是骠信的叔父辈，而现在骠信为君主，叔父辈对骠信也都要称臣，更何况弟和甥呢！况且骠信的先祖，是由大唐帝国册立，才得以将六诏合而为一，唐朝皇帝对南诏有深恩厚德，虽然中间有些小的摩擦，但罪过都在于边境官吏。今天骠信想与唐朝重修旧好，怎么能违背祖宗的惯例呢？顺从祖先，可称为孝；服事大国，可称为义；平息战争，可称为仁；审正名分，可称为礼。这四项，都是最高的美德，难道不可勉力而行吗！”骠信于是待徐云虔以厚礼，徐云虔留居善阐城十七天才返回。南诏骠信将木夹二片交给徐云虔，一片是交中书门下的信，一片是给岭南西道的牒文，终于没有向唐朝廷奉表称臣纳贡。

4 辛未(十一日)，河东军开到静乐，士卒作乱，将孔目官石裕等人杀死。壬申(十二日)，节度使崔季康逃回到晋阳。甲戌，(十四日)乱军都头张锴、郭咄率领行营兵进攻东阳门，进入节度使府，杀崔季康。辛巳(二十一日)，朝廷任命陕虢观察使高浔为昭义节度使；任命邠宁节度使李侃为河东节度使。

5 三月，天平军节度使张裼去世，牙将崔君裕自任知州，被淄州刺史曹全晟发兵诛讨杀死。

6 夏季，四月，庚申朔(初一)，出现日食。

7 西川节度使崔安潜到官上任不追究盗贼，蜀中人感奇怪。崔安潜说：“盗贼不是因为捕盗官吏的通容是无所作为的，如今要追究恐怕牵连很多人，进行大搜捕只能是徒劳烦扰。”甲子(初五)，崔安潜拨出节度使府库钱一千五百缗，分别放置于成都蚕市、药市、七宝市等三市，在市上张榜，说：“有能告发并逮捕一个盗贼者，赏钱五百缗。盗贼不可能独自一个行窃，必有同伙，若同伙告发，可以释免他的罪，和平常人一样领赏。”不久，就有人捕获盗贼来到官府

的，盗贼不服，说："你与我同伙为盗已十七年，赃物都是平分，你怎么敢逮捕我，即使到官府，你与我也一样要被处死。"崔安潜对盗贼说："你既然知道我有榜，为何不将你的同伙逮捕送官府，如果你这样做，他就该处死，你就该受到奖赏了。现在你既然被他先告发，还有什么话可说！"因此立即给捕贼的人赏钱，让盗贼看见，然后将盗贼押到市上剐死，并诛灭其一家。于是诸盗贼与他们的同伙互相猜疑，在成都无容身之地，不到第二天天亮，盗贼们就乘夜逃跑，西川境内没有一个盗贼。

崔安潜以蜀中士兵懦弱胆怯，上奏朝廷请奉牒文到陈州、许州招募壮士，与蜀人混合编排，经训练后作为军队，共得三千士兵，分成三军，每人头载黄帽，号称黄头军。又上奏朝廷乞求派来洪州弓弩手，教蜀人用弓弩射丸的技术，又选得弓弩手一千人，号称神机弩营。蜀兵于是渐渐强悍起来。

8 唐懿宗子凉王李侄去世。

9 唐僖宗因为群盗猖狂而十分忧虑。王铎说："我为宰相之首，在朝廷不足以分担陛下的忧虑，请让我亲自督促诸将讨伐盗贼。"于是以王铎试署司徒兼侍中，充当荆南节度使、南面行营招讨都统。

10 五月，辛卯，(初二)，唐僖宗下诏敕赐给河东军士银饷。河东牙将贺公雅部下的士卒起而作乱，焚烧并劫掠晋阳三城，并将孔目官王敬逮捕押送至马步司，河东节度使李侃与宦官监军亲自出来宣慰劝谕，在乱军逼迫下将王敬斩杀于牙门，乱事才平定。

11 泰宁节度使李系是李晟的曾孙，能说会道，而实际上无勇无谋，王铎以为他一家世代出良将，上奏请任李系为行营副都统兼湖南观察使，让他率领精兵五万加上土团屯于潭州，用以堵塞南岭以北的道路，以抗拒黄巢军的北进。

12 河东都虞候每夜秘密逮捕贺公雅所部曾参与作乱的士卒，抓到后即杀其全家族。丁巳(二十八日)，乱军余党近百人自称“报冤将”，于晋阳三城大肆抢掠，焚烧马步都虞候张锴、府城都虞候郭昜的家。河东节度使李侃以军府不得安宁，曲意顺从乱军的愿望，竟下令将张锴、郭昜逮捕，于牙门斩首，并驱逐他们的家属；任命贺公雅为马步都虞候。张锴、郭昜临刑时，哭着对众人说：“我们只是奉命而行，所杀的人都是由捕盗司所申报的名单，今日死得实在是冤枉，难道这里就没有英烈之士仗义相救吗？”军士们听后再次喧噪起来，将张锴、郭昜劫下刑场，送归都虞候衙门。不久李侃下令恢复二人旧职，并且召还他们的家属；将捕盗司元义宗等三十余人收捕，连同其全家一起诛杀。己未(三十日)，又任命马步都教练使朱玫等为三城斩斫使，率领士兵分头逮捕报冤将，将他们全部斩首，军城始得以安定下来。

13 黄巢向唐浙东观察使崔璆、岭南东道节度使李迢投书，请求天平节度使的职位，崔璆和李迢为黄巢奏闻于朝廷；朝廷不准。黄巢再向朝廷上表乞求广州节度使的职位，唐僖宗命满朝大臣对此事讨论。左仆射于琮认为：“广州有市舶司，每年蕃船往来，聚集到大量宝货，这样重要的地方岂能让盗贼控制！”于是又不批准黄巢的要求，而让大臣们议论给黄巢其他官职。六月，宰相们提出可任黄巢为率府率，唐僖宗表示同意。

14 由于军府经常发生变乱，河东节度使李侃称病请求朝廷批准他寻医治疗。唐僖宗于是下诏任命代州刺史康传圭为河东行军司马，将李侃征还京师。秋季，八月，甲子(初七)，李侃自晋阳出发赴京。不久，唐僖宗任命东都留守李蔚以同平章事衔，充任河东节度使。

15 镇海节度使高骈向朝廷上奏：“请任命暂代舒州刺史郎幼

复为镇海军留后，守浙西，调遣都知兵马使张璘统兵五千到郴州据守险要，兵马留后王重任统兵八千于循州、潮州截击黄巢军，我亲自统率一万军队翻过大庾岭直趋广州进攻黄巢，黄巢得知我来，必定要北逃，请朝廷命令王铎以所部军队三万人于梧州、桂州、昭州、永州等四州扼守险要。”唐僖宗不予批准。

16 九月，黄巢得到朝廷给予的率府率的委任状，大怒，大骂当朝宰相，并率军急攻广州，当天即将广州攻陷，活捉广州节度使李迢，并挥师转掠岭南地区各州县。黄巢又让李迢草写表文向朝廷申述自己想当广州节度使的愿望，李迢回答说：“我世代蒙受国家的恩典，亲戚当官的布满朝廷，我宁愿被斩断手腕，决不为你草写表文。”黄巢将其杀死。

17 冬季，十月，唐僖宗任命镇海节度使高骈为淮南节度使，并充任盐铁转运使，而以泾原节度使周宝为镇海节度使；又任命山南东道行军司马刘巨容为山南东道节度使。周宝是平州人。

18 黄巢军在岭南地区，士卒得瘴疫死者有十分之三四，黄巢的部下劝黄巢北还以图大事，黄巢表示赞同。于是自桂州编制大木筏数十个，乘洪水沿湘江顺流而下，穿过衡州、永州，癸未(二十七日)，抵达潭州城下。李系紧把城门不敢出来迎战，黄巢急攻一日，将城攻陷，李系逃奔朗州。黄巢将潭州戍兵全部杀死，将尸体抛入湘江顺流而下，以致死尸把江面都遮盖住了。尚让率军乘胜进逼江陵，号称五十万。当时诸道军队尚未集结，江陵官军兵不满万人，王铎留下部将刘汉宏据守江陵，自己率众赶往襄阳，宣称将要会合刘巨容所率军队。王铎既已离去，刘汉宏趁机对江陵大肆抢劫，几乎将江陵城烧了个干净。士民逃窜于山谷，值天降大雪，大批冻死于山野，使山上一片僵尸。十多天后，黄巢的军队才赶到。刘汉宏是兖州人，他率领其部众向北逃亡成为群盗。

19 闰十月，丁亥朔(初一)，唐河东节度使李蔚患病，让供军副使李邵暂时任观察留后，监军李奉皋暂时任兵马留后。己丑(初三)，李蔚病逝。都虞侯张锴、郭咄签署奏状将李邵废黜，让少尹丁球知观察留后。

20 十一月，戊午(初三)，朝廷任命定州已来制置使万年人王处存为义武军节度使，又任命河东行军司马、雁门关已来制置使康传圭为河东节度使。

21 黄巢向北进攻襄阳，唐山南东道节度使刘巨容与江西招讨使淄州刺史曹全晟合兵，屯于荆门以抗拒黄巢。贼军赶到，刘巨容在林中埋下伏兵，曹全晟率轻骑迎战，假装不胜而走，贼军追赶，伏兵齐发，大破贼军，并乘胜追逐到江陵，俘虏和斩杀贼军十分之七八。黄巢与尚让收集余众渡过长江向东转移。有人劝刘巨容穷追，可将贼军杀尽，但刘巨容却有不同看法，他说："国家常说话不算数，有危急时就抚存将士，不惜赏官予人，事情平定就将我们抛弃一边，有的人甚至因功得罪；不如将残贼留下来，以为我辈取富贵的资本。"部众于是不再提追击黄巢之事。曹全晟率军渡过长江追赶贼军，恰好朝廷任命泰宁都将段彦谟代曹全晟为招讨使，于是曹全晟也停止了追击。贼军得以逃走，势力复振，进攻鄂州，将其外城攻陷，转而挥师掠夺饶州、信州、池州、宣州、歙州、杭州等十五州之地，部众又发展到二十万人。

22 康传圭自代州赶赴晋阳，庚辰(二十五日)，来到乌城驿；河东都虞候张锴、郭咄出城来迎接，康传圭命部下用乱刀将二人砍杀。进入河东军府，又将二人家族全部诛灭。

23 十二月，朝廷任命王铎为太子宾客、分司东都任闲职。

24 起初，兵部尚书卢携曾举荐高骈可担任都统，至此，高骈部将张璘等屡次攻破黄巢，于是唐僖宗再任卢携为门下侍郎、平章

事，举凡关东诸镇的节度使，由王铎、郑畋所任命的多罢免改任。

25 这一年，桂阳贼帅陈彦谦攻陷郴州，将郴州刺史董岳杀死。

广明元年(庚子，公元 880 年)

1 春季，正月，乙卯朔(初一)，改年号为广明元年。

2 沙陀族军队侵入雁门关，进犯忻州、代州。二月，庚戌(二十六日)，沙陀族军队二万余人进逼晋阳，辛亥(二十七日)，攻陷太谷。朝廷派遣汝州防御使博昌人诸葛爽率领东都防御兵援救河东。

3 河东节度使康传圭，对部下专用威刑，结下了许多仇怨，又强夺富人家财。康传圭派遣前遮虏军使苏弘轸讨击沙陀军于太谷，在秦城与沙陀军遭遇，作战失利后退兵。康传圭发怒，将苏弘轸斩首。这时沙陀军已退回代北，康传圭派遣都教练使张彦球率领三千军队追击。壬戌(三月初九)，来到百井，军队发生变乱，回归晋阳。康传圭关闭城们将乱军拒于城外，乱兵自西明门进入，杀康传圭；监军周从寓亲自出来抚慰劝喻，才使局面平定下来，于是以张彦球为府城都虞候。朝廷得知情况，派遣使者宣慰说："你们杀了节度使，事出于一时，大家各自安心，不要再忧惧了。"

4 左拾遗侯昌业认为盗贼遍于潼关以东，而唐僖宗却不亲政事，一心游戏，对臣下赏赐没有节度，宦官田令孜专权，无视皇上，使天象发生变异，社稷将有危险，因而上疏极谏。唐僖宗恼羞成怒，将侯昌业召至内侍省，赐他自尽。

5 唐僖宗好骑马射箭，舞剑弄槊，还喜爱阴阳算学，对音律、掷色子赌博也无不精妙；常玩蹴鞠、斗鸡，与诸王赌鹅，一只鹅赌五十缗钱。尤其是善于击马球，曾经对伎优石野猪说："朕如果参加击球进士的考试，必定考得状元。"石野猪回答说："如果遇到尧、舜作礼部侍郎，恐怕陛下不免要被他们弹劾放逐了。"唐僖宗听后大笑。

6 度支官因国家用度不足，上奏请借富户及胡商的财产、货

物。唐僖宗颁下诏敕，令富户、胡商将一半财货借给国家。盐铁转运使高骈上言朝廷："如今天下盗贼蜂起，起因都是由于饥寒交迫，只有富户、胡商没有造反了。"唐僖宗于是撤销借富户、胡商一半财产的诏令。

7 淮南节度使高骈上奏请求将杨州留后所居的扬子院改为发运使。

8 三月，庚午(十七日)，唐僖宗任命左金吾大将军陈敬瑄为西川节度使。陈敬瑄是许州人，为田令孜的兄长。

起初，崔安潜坐镇许昌，田令孜为陈敬瑄向崔安潜求兵马使的官位，崔安潜没有许诺。陈敬瑄又因田令孜得到左神策军的军籍，几年后，多次迁官做到大将军。田令孜看到潼关以东广大地区群盗势力日益壮大，暗中为日后逃入西蜀作准备，于是上奏请以陈敬瑄及其心腹左神策大将军杨师立、牛勖、罗元杲坐镇三川，唐僖宗命令四人以击毬来打赌，陈敬瑄获得第一筹，僖宗即以陈敬瑄为西川节度使，以取代崔安潜。

9 辛未(十八日)，朝廷任命门下侍郎、同平章事郑从谠以同平章事衔，充任河东节度使。康传圭既然已死，河东兵更加骄横，所以任命宰相坐镇河东，并让郑从谠自己选择辅佐官。郑从谠上奏请以长安令王调为节度副使，前兵部员外郎、史馆修撰刘崇龟为节度判官，前司勋员外郎、史馆修撰赵崇为观察判官，进士及第而尚未授官的刘崇鲁为推官。当时人将郑从谠这个班子称为小朝廷，指的是这个班子名士众多。刘崇龟和刘崇鲁是刘政会七世孙。当时正是晋阳新近发生军乱之后，每日都出现杀掠，郑从谠面貌温和而内气刚劲，多谋善断，有企图作恶的将士，郑从谠总是先有察觉，将他诛杀，使心术不正的人有所警惕。郑从谠对善良的人抚慰亲信不加怀疑，如张彦球很有方略，百井之变，不是他的本心，郑从谠只是将首

谋作乱者查出处死，而将张彦球召来慰问劝谕，将全部兵权委交给他，军中于是逐渐得到安定。张彦球也为郑从谠竭尽死力，发挥了很大作用。

10 淮南节度使高骈派遣其部将张璘等人讨击黄巢军，屡次获得胜利，卢携于是上奏唐僖宗请以高骈为诸道行营兵马都统。高骈于是传檄征发天下兵马，并且广为招募，得到淮南本土士兵和诸道军队士兵共七万人。势力的壮大使高骈威望大振，朝廷对他更深加倚重。

11 安南发生军乱，节度使曾衮逃出城外躲避乱军。诸道戍守邕管的士兵纷纷擅自返归原籍。

12 夏季，四月，丁酉(十四日)，朝廷任命太仆卿李琢为蔚、朔等州招讨都统、行营节度使。李琢是李听的儿子。

13 张璘渡过长江袭击贼军将帅王重霸，迫使王重霸投降；又屡次袭破黄巢军，于是黄巢退保饶州，其部下别将常宏率所部数万人降唐。张璘进攻饶州，将城攻克，黄巢又撤走。这时江、淮间诸官军屡有破贼报捷的奏文，几乎全不真实，宰相以下百官得到虚假的捷报，都上表唐僖宗表示祝贺，朝廷便自觉安稳。

14 朝廷任命李琢为蔚朔节度使，并仍旧充任都统。

15 又任命杨师立为东川节度使；牛勖为山南西道节度使。

16 任命诸葛爽为北面行营副招讨。

17 起初，刘巨容在大破黄巢后回到襄阳，荆南监军杨复光命令忠武都将暂时掌管府事，泰宁都将段彦暮率所部兵守荆南城；唐僖宗下诏任命宋浩为荆南安抚使，段彦暮认为居于宋浩之下是耻辱。宋浩禁止伐街中的槐柳树，段彦暮所部士卒违犯禁令，宋浩用刑杖打犯禁士兵的背，段彦暮极感愤怒，怀挟利刀驰入军府，杀宋浩及其两个儿子。杨复光上奏朝廷称宋浩残酷，被激愤的士众诛

杀;唐僖宗下诏任命段彦暮为朗州刺史,又任命工部待郎郑绍业为荆南节度使。

18 五月,丁巳(初四),朝廷任命汝州防御使诸葛爽为振武节度使。

19 刘汉宏的部众逐渐壮大,侵入宋州、兖州劫掠;甲子(十一日),朝廷征东方诸道兵讨伐刘汉宏。

20 黄巢军驻扎在信州,遇到传染病,士卒死了很多。张璘趁机急攻贼军,黄巢以黄金引诱张璘,并向高骈致书请降,请求高骈向朝廷保奏;高骈也想诱黄巢上钩,许诺愿为黄巢向朝廷求得节钺。当时昭义、感化、义武等军队都赶到淮南,高骈恐怕这些军队瓜分他的功劳。于是上奏朝廷说贼众不几日就当平定,不用麻烦诸道军队,请求将诸道军队全部遣归本镇。朝廷相信高骈,批准了他的奏请。黄巢刺探到唐诸道兵已经北渡淮河,于是和高骈绝交,并且出战。高骈得知后大怒,命令张璘向黄巢军进攻,被杀得大败,张璘也战死,于是黄巢的势力复振。

21 乙亥(二十二日),朝廷派宦官枢密使西门思恭为凤翔监军。丙子(二十三日),唐僖宗任宣徽使李顺融为枢密使。对这些宦官的任命,都是由阁门出案降白麻,与朝官将相命官的手续相同。

22 西川节度使陈敬瑄向来很微贱,让他主管西蜀的消息传出,蜀中人士都感到惊讶,不知道陈敬瑄是谁。有一个青城无名妖人借用这种声势,率领其徒伪称是陈仆射,马步使瞿大夫察觉其妖妄,将他逮捕,灌以狗血,他便服罪了,将他及其党羽全部诛死。六月,庚寅(初八),陈敬瑄到达成都。

23 黄巢别将攻陷睦州、婺州。

24 卢携得中风病不能行走,请假居于私宅养病;己亥(十七日),始上朝议政,唐僖宗令他不用下拜,派两个宦官扶掖着他视

事。卢携在内朝挟恃着宦官田令孜的势力，在外藩倚靠高骈的军事力量，加上唐僖宗对他极为宠信，所以专制朝政，朝廷政事无论高下都出自他的主意。既已病倒，精神不好，政事由他的亲吏杨温、李修裁决，贿赂公然而行。宰相豆卢瑑没有什么才能，专意附会卢携。另一宰相崔沆对政事时常有一些建议，常为卢携所阻遏。

25 庚子(十八日)，李琢奏告朝廷，称有沙陀族二千人来降。李琢当时统率军队万人驻屯代州，与卢龙节度使李可举、吐谷浑都督赫连铎共同讨伐沙陀。李克用派遣大将高文集据守朔州，自己率军抗拒李可举于雄武军。赫连铎派遣人游说高文集归附国家，高文集逮捕李克用部将傅文达，与沙陀酋长李友金、萨葛都督米海万、安庆都督史敬存等人均投降于李琢，开城门迎接唐官军。李友金是李克用的族父。

26 庚戌(二十八日)，黄巢军进攻宣州，将城攻陷。

27 刘汉宏向南攻掠申州、光州。

28 赵宗政回到南诏，西川节度使崔安潜上表，指出崔澹所说的对付南诏蛮人的政策是对的，并且声言："南诏小蛮，本不过云南一郡之地；今天派遣使者与我朝约和，是他们以为中国怯弱，如果再来求公主，将以何种理由拒绝！"唐僖宗命令宰相就此事议论。卢携、豆卢瑑说："大中末年，府库充实。而自咸通年以来，南诏蛮军两次攻陷安南、邕管，一次侵入黔中，四次进犯西川，朝廷征兵运粮，天下百姓疲弊至极，已超过十五年，大半租赋不能输入京师，度支、户部、盐铁三使和禁宫内库由此而空竭，战士由于荒蛮之地的瘴气瘟疫而死亡，百姓由于贫困无告而结伙为盗贼，以致中原地区只剩下榛子杞柳，这都是由于南诏蛮人的缘故。前年冬季，南诏蛮人没有侵犯唐境，是由于赵宗政尚未归国。去年冬季，南诏蛮人没有侵犯唐境，是由于徐云虔自南诏回朝复命，使南诏蛮人尚存有约和的

企望。今天安南内城被叛乱的士卒占据，节度使曾衮率军围攻不能克，其余戍卒，大多已擅自归返原籍，邕管军辖下的外来诸道戍兵已减少一半。冬季就要来临，倘若南诏蛮军入寇侵犯，将如何对付！还不如暂且派遣使臣往南诏回报，即使不能使得南诏王称臣纳贡，也不会使他们对我大唐王朝怀抱更深的怨恨，而坚持要进犯我边境，若能达到这样的目的，也就可以了。”于是唐僖宗令作诏书赐予西川节度使陈敬瑄，准许与南诏和亲，而不必强求其向唐朝称臣。命令陈敬瑄抄录诏书，并将书派人送往南诏，又增赐黄金玉帛。任命嗣曹王李龟年为宗正少卿充当使臣，任命徐云虔为副使，另外还派遣宦官中使随同，一道带着书信前往南诏。

29 秋季，七月，黄巢军从采石渡过长江，围攻天长、六合。兵势相当强大。淮南军将毕师铎向高骈进言：“朝廷把安危倚仗于您，如今贼众数十万乘胜长途驱进，有如进入无人之境，倘若不及时占据险要之地攻击贼军，让他们越过长淮，就再也没有办法制服他们了，必定要成为中原的大患。”高骈因诸道援军已遣散，张璘又战死，自己感到不能制止黄巢北进，畏惧之心加上懦怯使他不敢出兵，只是命令诸将严加戒备，采取自保策略而已，并且上表告急，说：“黄巢贼六十余万众屯聚天长，距我城不到五十里。”先前，卢携声言：“高骈有文武大才，如果将兵柄全都委交于他，平定黄巢不在话下。”朝野人士虽然有不少人说高骈不足以依恃，但犹对他抱有一线希望。当高骈的表文送达朝廷，使朝野上下一片失望，人情震恐。唐僖宗下诏谴责高骈妄自遣散诸道军，致使黄巢贼众乘唐军无备而渡过长江。高骈上表辩解说：“我上奏建议遣归诸道军队，也不能算是自我专权。今天我竭尽全力保卫一方，必定能办到，只是恐怕贼众连绵曲折渡过淮河，应紧急命令东面诸道将士加强戒备，奋力抵御为是。”于是高骈宣称患有风痹症，不再派兵与黄巢军作战。

30 唐僖宗下诏命令河南诸道调发军队驻扎在濉水，泰宁节度使齐克让驻扎在汝州，以防备黄巢。

31 辛酉(九日)，任命淄州刺史曹全晸为天平军节度使，兼任东面副都统。

32 刘汉宏向唐朝廷请求投降；戊辰(十六日)，朝廷任命刘汉宏为宿州刺史。

33 沙陀李克用自雄武军率领军队回朔州，还击背叛自己的高文集部，唐卢龙节度使李可举派遣行军司马韩玄绍于药儿岭邀击，大破李克用军，杀死七千余人，李尽忠、程怀信也都被杀死，李克用军又在雄武军境内被打败，上万人被杀。李琢、赫连铎率军进攻蔚州，沙陀李国昌被击败，其部众全部溃散，只身与李克用及其宗族向北逃入鞑靼部落。唐僖宗下诏任命赫连铎为云州刺史、大同军防御使；吐谷浑人白义成为蔚州刺史；萨葛人米海万为朔州刺史；又加李可举官兼侍中。

鞑靼本是靺鞨族的别部，居住阴山一带。以后数月，赫连铎暗中贿赂鞑靼，让他们捕送李国昌父子，李克用知道其中阴谋，经常与鞑靼豪帅出游巡猎，将马鞭、木叶或悬针放在远处当靶子，没有一次不中靶心，使鞑靼豪帅心服。又设酒宴与鞑靼豪帅对饮，喝到兴头上，李克用说："我得罪了大唐天子，愿为唐效忠而没有门路，如今听说黄巢大军北进，必定成为中原的大患，一旦唐天子赦免我的罪过，就将会同你们一起南下，共立大功，不是也很痛快吗！人生并不长久，谁愿意老死于沙碛之中！"鞑靼听说这些话后，知道李克用并无留在鞑靼的意思，于是不再接受赫连铎的贿赂以谋害李克用等。

34 八月，甲午(十三日)，朝廷任命前西川节度使崔安潜为太子宾客，分司东都充闲职。

35 九月，东都上表奏告朝廷："汝州所招募的军队李光庭百人从代州还朝，路过东都时，烧安喜门进入洛阳坊市，在坊市大肆焚烧抢劫，由长夏门出走。"

36 黄巢军号称十五万，唐将曹全晟率所部兵六千人与黄巢军接战，杀获不少人，但由于寡不敌众，退兵屯于泗州，以等待诸道援军的到来，并合力围剿；但高骈居然不出兵救援，黄巢派兵攻打曹全晟军，将其击败。

37 徐州派遣三千兵赴溵水，经过许昌。徐州士卒一惯有凶狠的名声。节度使薛能自称以前曾镇守彭城，对徐州人有恩信，于是将士兵安排在毬场宿营。入夜时，徐州士卒大声喧噪，薛能登上内城楼问讯，徐州士卒回答说宿地设备太差，供应缺少，薛能慰劳许久，众情才安定。许州人闻知后惊恐万状。当时忠武军也派遣大将周岌率兵往溵水，未走多远，闻知城中徐州士卒闹事，引兵还，到第二天天亮，忠武军入许州城袭击徐州军队，将徐州兵全部杀死；又怨薛能待徐州兵卒太厚，将薛能驱逐。薛能将要逃奔襄阳，乱兵将他追杀，并杀其全家。于是周岌自称留后。唐汝、郑把截制置使齐克让恐怕遭到周岌袭击，带着军队归还兖州，屯于溵水的诸道军队也全部散去。黄巢于是乘机率全部军队渡过淮河，所过之处不虏不掠，只是收纳丁壮以扩充兵员。

38 先前，唐僖宗征振武节度使吴师泰为左金吾大将军，以诸葛爽代吴师泰任振武军节度使。吴师泰看到唐朝廷多有变故，私下让军民上表请留自己。冬季，十月，再任吴师泰为振武节度使，任诸葛爽为夏绥节度使。

39 黄巢率军攻陷申州，于是进入颍州、宋州、徐州、兖州境内，所到之处，吏民均逃跑溃散。

40 一群盗贼攻陷沣州，将刺史李询、判官皇甫镇杀死。皇甫镇

参加科举进士科考试达二十三次，都未中举，被李询召辟入幕府。黄巢军攻陷州城，皇甫镇逃出城，向出城者询问："李使君得出城否？"有人告诉说："刺史李询已被贼捉住。"皇甫镇说："我受李询知遇大恩，出城又能往何处去！"于是回到城中，竟与李询同死。

资治通鉴第二百五十四卷

唐纪七十　　唐僖宗广明元年(庚子,公元 880 年)

1 十一月,唐河中都虞侯王重荣兴兵作乱,四处抢劫,河中坊市被抢夺一空。

2 唐宿州刺史刘汉宏抱怨朝廷给他的赏赐太轻薄,甲寅(初四),朝廷任命刘汉宏为浙东观察使。

3 唐僖宗下诏,令河东节度使郑从谠将所率本道军队授予诸葛爽及代州刺史朱玫,让他们率领南下攻讨黄巢。乙卯(初五),任命代北都统李琢为河阳节度使。

4 起初,黄巢将要率领军队北渡淮河,唐宰相豆卢瑑请求唐僖宗将天平节度使的节钺授予黄巢,待黄巢到镇上任时,再行攻讨。宰相卢携说:"盗贼们都是贪得无厌,虽然给黄巢节钺,也未必能制止他四处剽掠,不如赶快调发诸道军队扼守泗州,任命汴州节度使为都统,率大军阻击黄巢贼众。黄巢既往前不能进入关中,必定转而攻掠淮、浙一带,逃至海中去偷生!"唐僖宗听后表示同意。谁知不久淮北诸州相继来使告急,卢携知道情势不妙,于是宣称有病,而不再上朝议政,京师长安上下一片恐慌。庚申(十日),东都送来奏状,称黄巢已进入汝州境内。

5 辛酉(十一日),朝廷命王重荣暂时充任河中镇留后,而以河中节度使、同平章事李都为太子少傅,召回京师。

6 汝郑把截制置都指挥使齐克让向朝廷奏称:黄巢已自称天

补大将军，并写牒文送给唐诸镇军，说："你们各自据守自己的城垒，不要阻犯我军兵锋！我将亲率大军攻入东都，接着攻入京师，向朝廷问罪，与你们没有关系。"唐僖宗将宰相们召到内殿商议对策。豆卢瑑、崔沆建议调发在关内的诸藩镇军及左、右神策军去拒守潼关。壬戌(十二日)，冬至，唐僖宗开延英殿最高决策会议，由于找不到御敌良策，竟对着宰相们流泪。观军容使宦官田令孜奏称："请皇上选左、右神策军中的弓弩手去守潼关，我亲自任都指挥制置把截使，前去拒敌。"唐僖宗回答说："禁军侍卫将士，久不习征战，恐怕未必能派上用场。"田令孜说："过去安禄山叛乱时，玄宗去四川避难。"崔沆说："安禄山部众才五万人，和黄巢相比，不值得一提。"豆卢瑑说："先前哥舒翰率领十五万大军尚不能把守潼关，今天黄巢贼众有六十万，而潼关又没有象哥舒翰当年那样强大的军队。如果说田令孜真为大唐社稷考虑的话，蜀中三川帅臣陈敬瑄、杨师立、牛勖倒都是田令孜的心腹，可以往西川躲避，这比起唐玄宗时的情况来，当然可以说是有备无患了。"唐僖宗听后很不高兴，对田令孜说："请你且为朕调发军队，去潼关拒守。"这一天，唐僖宗来到左神策军军营，亲自视察将士。田令孜又向唐僖宗推荐左神策军马军将军张承范、右神策军步军将军王师会、左神策军兵马使赵珂。唐僖宗于是召见三人，任命张承范为兵马先锋使兼把截潼关制置使，王师会为制置关塞粮料使，赵珂为勾当寨栅使，并任命田令孜为左、右神策军内外八镇及诸道马都指挥制置招讨等使，飞龙使杨复恭被任命为副使。

癸亥(十三日)，齐克让向朝廷上奏："黄巢贼众已进入东都，我收集散兵退到潼关继续进行抵抗，驻扎在潼关之外设置营寨。我部战士经过多次战斗，缺乏战备物质已经很久，关东州县残破不堪，人烟几乎断绝，东西南北四方不见大唐朝廷管辖下的人。官军饥寒

交迫，兵械军器又钝又劣，士兵们各自思念故乡闾里，恐怕一天溃散，乞请朝廷尽早运送资粮和援军。”唐僖宗命令选拔左、右神策军弓弩手共得二千八百人，令张承范等率领以赴潼关。

丁卯(十七日)，黄巢军攻陷东都，唐东都留守刘允章率领百官迎拜；黄巢大军入城，对城中百姓劳问而已，坊里和平常一样，人民生活正常。刘允章是刘迺的曾孙。田令孜上奏请召募长安坊市居民数千人以补充左、右神策军。

辛未(二十一日)，陕州地方官向朝廷上奏，告东都已陷落。壬申(二十二日)，唐僖宗任命田令孜为汝、洛、晋、绛、同、华等州都统，率领左、右神策军出发东讨黄巢。这一天，黄巢军攻陷虢州。

7 朝廷任命神策军将领罗元杲为河阳节度使。

8 又任命周岌为忠武军节度使。起初，薛能派遣其牙将上蔡人秦宗权调发军队到蔡州，闻知许州发生军乱，托言赴难，选募蔡州人为兵，于是驱逐蔡州刺史，占据蔡州城。这时周岌为忠武军节度使，即任命秦宗权为蔡州刺史。

9 乙亥(二十五日)，张承范等率领神策军弓弩手自京师出发，神策军士兵都是长安富家子弟，贿赂宦官而挂名于军籍，以获得优厚的赐给，但这些人平时穿着华丽的衣服，骑着快马疾驰，凭借宦官的势力气焰嚣张，却从未参加过战阵；听说要上前线，父子相聚抱头大哭，许多人用金帛雇佣居住在病坊的贫苦人代行，这些人往往不能操持兵器。这一天，唐僖宗登上章信门楼遣送征人出发，张承范向唐僖宗进言：“听说黄巢拥兵数十万，战鼓咚咚向西涌来，齐克让仅率领饥饿不堪的士卒万人在潼关外拒敌，今天又派遣我率二千余军队驻屯于潼关上，也没有听到为我们调拨粮饷的议论，就这样让我们去抗拒强敌，实在令我寒心。希望陛下调集诸道精兵尽早为我们的后援。”唐僖宗回答说：“你们先行一步，随后援兵将

至!”丁丑(二十七日),张承范等率军赶到华州。正值华州刺史裴虔馀迁任宣歙观察使,军民全都逃入华山,城中空荡荡的,州库只剩下尘埃鼠迹,幸运的是粮仓中仍有米千余斛,军士们带上三天的粮食再上征程。

十二月,庚辰朔(初一),张承范等率军赶到潼关,在青草茂密处搜得村民一百来人,即让他们为役运石汲水,作守城准备。这时张承范军与齐克让军都已绝粮,士卒都没有斗志。这一天,黄巢军的前锋进抵潼关城下,白旗遍布山野,一望无际,齐克让率军出战,黄巢军小败,接着黄巢率大军赶到,全军大声呐喊,声音震撼黄河、华山。齐克让奋力拼战,自午时至酉时才停战,士卒已饿极了,于是呼喊喧闹着把营寨烧毁,溃散而去,齐克让也走入潼关。潼关左边有山谷,平时禁止人在谷中往来,以便榷征商税,人们称此谷为“禁坑”。黄巢大军来得仓促,官军猝不及防,溃兵自山谷而入禁坑,里面灌木长藤茂密犹如蜘蛛网,一夕之间踏成一条平坦的大道。张承范将辎重和私囊全部散发给士卒,派人上表朝廷告急,表称:“我率军离京六天,士卒没有增加一人,军饷更连影也未见到。到潼关之日,黄巢巨寇已来到关下,我以二千余人抗拒六十万敌众,在关外的齐克让军因饥饿而溃散,踏开禁坑。我如果将潼关失守,就是处以投身油锅的极刑也心甘情愿;但是朝廷宰相谋臣,羞愧之颜又寄托于何处!听人说陛下已经议论要西巡至蜀中,而如果陛下的金銮轿子一动,恐怕朝廷上下将土崩瓦解。我敢在战死之前,以尚存一刻的身躯,大胆说几句冒死之话,希望陛下与亲近宦官及宰相大臣深思熟虑,紧急征兵来救援潼关的关防,如果潼关能守,我大唐高祖、太宗创立的基业或许还可以扶持,使黄巢步安禄山的后尘遭到灭亡,而微臣我战死了也比哥舒翰要强!”

辛巳(初二),黄巢军猛攻潼关,张承范竭尽全力进行抵抗,自

寅时到申时，关上官军弓箭已无矢可射，于是用石头投向黄巢军，潼关外有壕沟，黄巢军驱赶平民千余人来壕中，掘土将壕沟填上，不一会儿，即将壕沟填平，于是黄巢军渡过壕沟。入夜，纵火将关楼全部焚烧干净。张承范于是分八百士兵，交王师会，令他拒守禁坑，当王师会率军赶到禁坑时，黄巢军已经通过。壬午(初三)早晨，黄巢军夹攻潼关，关上唐守军全部溃散，王师会自杀，张承范身穿便服率领残余士兵逃脱回到长安，行至野孤泉，遇到相继到来的奉天援兵二千人，张承范对他们说："你们来晚了！"于是退还。博野镇和凤翔镇的军队退至渭桥，见田令孜所召募的新军穿着新衣皮裘，十分愤怒，说："这些家伙有什么功劳能穿上这样好的衣服，我们殊死拼战反倒受冻挨饿！"于是抢劫新军，并为黄巢军作向导，往长安进发。

黄巢军进攻潼关时，朝廷任命前京兆尹萧廪为东道转运粮料使。萧廪称病请求退休，结果被贬为贺州司户。

黄巢率军攻入华州，留部将乔钧据守。唐河中留后王重荣向黄巢请降。癸未(初四)，唐僖宗下诏，给黄巢天平节度使的官职。

甲申(初五)，唐僖宗任命翰林学士承旨、尚书左丞王徽为户部侍郎，任翰林学士、户部侍郎裴澈为工部侍郎，二人都为同平章事。贬宰相卢携为太子宾客、分司东都。田令孜听说黄巢率大军已进入关中，恐怕天下人追究自己的责任，于是归罪于卢携，而将他贬官，荐举王徽、裴澈为宰相。这天傍晚，卢携喝毒药自杀身亡。裴澈是裴休的侄子。

百官退朝时，听说乱兵已入长安城，分路躲藏。田令孜率领神策军士兵五百人护卫着唐僖宗自金光门出城，只有福王、穆王、泽王、寿王等四王及几个妃嫔随銮驾而去，百官竟无人知晓，不知皇帝去向。唐僖宗昼夜不停地奔驰，随从官员大多跟不上。唐僖宗的

车驾既已远去，长安城中的军士及坊市百姓争先恐后地闯入皇家府库盗取金帛。

傍晚时，黄巢部下前锋将柴存进入长安城，唐金吾大将军张直方率文武官数十人往霸上迎接黄巢。黄巢坐着用黄金装饰的轿子，其部下全都披着头发，穿着红丝锦绣衣裳，手持兵器跟从着，铁甲骑兵行如流水，辎重车辆塞满道路，大军延绵千里络绎不绝。长安居民夹道聚观，尚让向士民们宣谕说："我黄王起兵，本为了百姓！不象唐朝李氏皇帝不爱你们，你们只管安居乐业，不要恐慌。"黄巢住宿于田令孜的家，其部下将士为盗贼既久，极为富有，看到贫穷的人，往往施舍财物。但居住几天以后，又各自出来大肆抢劫，焚烧坊市，到处杀人，使死尸满街，黄巢无法禁止。黄巢部下尤其憎恨唐朝官吏，凡抓获到的全部杀死。

10 唐僖宗向骆谷奔逃，凤翔节度使郑畋于道旁拜谒，请求唐僖宗的车驾留在凤翔。唐僖宗对郑畋说："朕不愿距强大的贼寇太近，暂且到兴元，征发天下兵以图收复京师。你留在这里东拒贼军的兵锋，西向招抚诸蕃族，纠合邻道的军队，尽最大努力建立丰功伟业。"郑畋回奏说："这一带道路堵塞，有事向陛下上奏报告难以通达，请求给我便宜从事的权力。"唐僖宗当即表示同意。戊子(初九)，唐僖宗奔至壻水，颁下诏书给牛勖、杨师立、陈敬瑄，告谕京城已为黄巢贼寇攻陷，皇帝车驾暂时留居兴元，如果黄巢贼军势力仍然强盛，车驾将行幸成都，请他们预先作好迎驾的准备。

庚寅(十一日)，黄巢将留在长安的唐朝宗室全部杀光，一个不剩。辛卯(十二日)，黄巢始入居禁宫。壬辰(十三日)，黄巢在含元殿即皇帝位，在黑色织物上绘画，作天子礼服，敲响数百只战鼓替代金石音乐，作为登基之礼。黄巢登上丹凤楼，颁下赦书：定国号为大齐，改年号为金统。宣称当朝年号广明是"唐"字去"書"而留

“广”,“广”字加“黄”字为“廣”,再将日、月合并为“明”字,指的是黄家日月,认为这正是自己将当皇帝的符瑞。黄巢又发布命令,凡唐朝三品以上官员全部停任,四品以下官员保留官位如故。又册立其妻子曹氏为皇后。任命尚让为太尉兼中书令,赵璋为兼侍中,崔璆、杨希古并为同平章事,孟楷、盖洪为左右仆射、知左右军事,费传古为枢密使。又任命太常博士皮日休为翰林学士。崔璆即崔邠的儿子,当时正罢去浙东观察使的官职,居住在长安,被黄巢俘获而任为宰相。

唐将诸葛爽率领代北行营的军队屯驻于栎阳,黄巢部下大将砀山人朱温率军驻扎在东渭桥,黄巢让朱温游说诱降诸葛爽,于是诸葛爽向黄巢投降。朱温年少时失去父亲且贫困,与哥哥朱昱、朱存随母亲王氏依靠萧县刘崇家为生,刘崇多次鞭笞污辱朱温,只有刘崇的母亲可怜朱温,并告诫自家人说:“朱三不是平常人,你们要好好对待他。”诸葛爽既降于黄巢,被黄巢任命为河阳节度使,当诸葛爽回到河阳之时,将军罗元杲调军队抗拒,但罗元杲部下士卒都抛弃兵器迎接诸葛爽,罗元杲无奈,只好逃奔唐僖宗的行营。

11 唐凤翔节度使郑畋回到凤翔,召集部下将佐议论抗拒黄巢军,部将们都声称:“黄巢贼众的势力正强盛,应该缓慢地做好准备,等待各路军队聚集后,再图收复京师。”郑畋失望地说:“你们是否要劝我投降贼寇呢!”并因气愤而昏倒于地,被砖瓦碰伤脸部,从中午一直到第二天早上,都不能言语。恰巧黄巢派使者带着赦免诸军的赦书赶到,监军袁敬柔与众将佐对黄巢使者毕恭毕敬,并草写降书宣示于众,代郑畋署名,对黄巢的赦免表示感谢。监军袁敬柔为黄巢所派使者举行宴会,音乐奏起,将佐以下兵卒都失声痛哭;使者感到奇怪,节度使府幕客孙储解释说:“由于军府相公郑畋因病不能来参加宴会,所以大家感到悲痛。”民间百姓闻知后无不流

泪。郑畋得知这些情况后说:“我为此知道天下人心尚未对大唐王朝感到厌恶,黄巢贼身首异地指日可待了!”于是刺破手指,用血书写表文,派遣自己亲信的人走小路赶赴唐僖宗的行营,以表忠心。又召集部下将佐教谕以逆顺忠义的道理,部下官兵都表示愿意听命,再刺血与大家盟誓,然后将凤翔的城墙壕堑修复完好,将兵器军械修复完缮,训练士卒,并秘密地约请邻道合兵攻讨黄巢,邻道也都许诺愿意发兵,一齐到凤翔会合。当时神策军八镇兵分别坐镇于关中的还有数万人,听说唐僖宗逃往西蜀,一时无所归从,郑畋派人往各军招抚,诸军都赴凤翔听从郑畋的调遣,郑畋于是将财产分给诸军,以连结诸军的心,于是军势大振。

12 丁酉(十八日),唐僖宗的车驾来到兴元,即向天下诸道颁发诏书,命令各道调发全军收复京师。

13 己亥(二十日),黄巢颁布命令:唐朝百官到大齐宰相赵璋的宅第投报官位姓名者,可以恢复其官位。唐宰相豆卢瑑、崔沆以及左仆射于琮、右仆射刘邺、太子少师裴谘、御史中丞赵濛、刑部侍郎李沯、京兆尹李汤由于来不及跟从唐僖宗出逃,留在长安,躲藏在民间,被黄巢军搜获,全部被杀死。广德公主说:“我是唐帝室之女,誓与于仆射同死!”抓住行刑队的刀而不放手,被黄巢军一并杀死。黄巢军又发掘卢携的坟墓,将卢携的尸体放于街市杀戮。唐将作监郑綮、库部郎中郑系坚守臣节,不肯向黄巢军投诚,全家自杀。唐左金吾大将军张直方虽然投降于黄巢,但收容许多亡命之徒,将唐公卿大臣藏于私宅复壁中,被黄巢处死。

14 起初,唐枢密使杨复恭向唐僖宗荐举处士河间人张浚,唐僖宗拜张浚为太常博士,不久迁官为度支员外郎。黄巢率大军进逼潼关,张浚避乱于商山。唐僖宗逃往兴元,一路上没有人供给粮食,汉阴县令李康用骡子运粮数百驮献给行营,随从车驾逃亡的军士

才有饭吃。唐僖宗问李康:“你官仅至县令,怎么能想到这些?”李康回答说:“我实在想不到,是张浚员外教我这样干的。”唐僖宗于是召张浚到行营,拜为兵部郎中。

15 唐义武节度使王处存听说长安失守,痛哭了好几天,不等诏令,就派军队入援,调遣军队二千人走小道到达兴元,以护卫唐僖宗的车驾。

16 黄巢派遣使者到河中调发兵粮,使者前后达数百人,河中吏民无法负担,苦不堪言。王重荣于是对部众说:“起初我屈节事贼,是想缓解军府的急患,如今黄巢来调财不已,又要征调士兵,我们早晚要死于他手,不如发兵抗拒黄巢。”部众都认为应加以抗拒,于是将黄巢派来的使者全部处死。黄巢派遣部将朱温从同州发兵,弟黄邺从华州发兵,两军会合进攻河中,王重荣出兵拒战,大破黄巢军,缴获粮食兵仗四十多船,又派遣使者与唐义武节度使王处存结盟,率领军队到渭北扎营。

17 唐西川节度使陈敬瑄闻知僖宗的车驾出幸兴元,派遣步兵和骑兵三千人来奉迎,上表请唐僖宗往成都暂住。当时随从车驾的军队渐渐增多,兴元的储粮不多,田令孜也劝唐僖宗出幸成都。唐僖宗表示同意。

中和元年(辛丑,公元 881 年)

1 春季,正月,唐僖宗的车驾自兴元出发。颁布命令加牛勋为同平章事。陈敬瑄感到唐僖宗的扈从人员骄横而难以控制,有一长安禁宫内园中的小儿先行到达成都,在行宫游荡,笑着说:“人们说西川人是蛮人,今天看来,也不算太恶!”陈敬瑄将他逮捕并用乱棒打死,于是众扈从人员都肃然遵纪。陈敬瑄赶到鹿头关迎接唐僖宗。辛未(二十二日),唐僖宗到达绵州,东川节度使杨师立来拜谒。壬申(二十三日),唐僖宗任命兵部侍郎、判度支萧遘为同平章事。

2 唐凤翔节度使郑畋约请前朔方节度使唐弘夫、泾原节度使程宗楚共讨黄巢。黄巢派遣部将王晖捧着诏书来招降郑畋，被郑畋斩首。郑畋又派遣其儿子郑凝绩到行营，郑凝绩赶到汉州追上唐僖宗的车驾。

3 丁丑(二十八日)，唐僖宗的车驾到达成都，在节度使府舍安歇。

4 唐僖宗派遣使者往淮南节度使高骈处催促他出兵讨伐黄巢，使者往来于道路，前后相望，但高骈始终不肯奉命出兵。唐僖宗来到成都，仍然寄希望于高骈能讨贼立功，颁下诏书给高骈，凡其巡辖境内的刺史及诸将领讨贼有功者，可用墨敕给予自监察御史到散骑常侍的官爵，先任命然后再向朝廷奏报。

5 裴澈从黄巢贼众中逃奔到成都。当时朝廷百官未能会集，缺乏草写诏制的人才，右拾遗乐朋龟面见田令孜并下拜，于是被提拔为翰林学士。张浚起先也曾向田令孜下拜。田令孜曾经召集宰相及宦官权贵们一起饮酒，张浚感到在大庭广众面前向宦官田令孜下拜是件耻辱的事，于是在宴会前先拜见田令孜谢酒，及宾客全部来齐之时，田令孜说："我田令孜与张郎中分属内外朝，清浊异流，今天共同敬酒，的确是愉快的事，朝官如果顾虑和宦官一起饮酒玷辱了身份，又何必更改时间于宴会前来谢酒呢？今天张郎中于隐蔽之处向我谢酒，这怎么可以呢？"一番话说得张浚又惭愧又恐惧，满脸通红，无地自容。

6 二月，乙卯朔(初一)，唐僖宗任命太子少师王铎守司徒兼门下侍郎、同平章事。

7 丙申(十八日)，加给郑畋同平章事的官衔。

8 加淮南节度使高骈东面都统官衔，加河东节度使郑从谠兼侍中，先前所任行营招讨使依旧充任。唐代北监军陈景思率领沙陀

族酋长李友金以及由萨葛、安庆、吐谷浑等部族人组成的军队向关中进发，入援京师。行至绛州，将要渡过黄河；绛州刺史翟稹也是沙陀族人，对陈景思说："黄巢贼众势头正盛，你我所率军队兵员太少，不可轻易前进，不如暂且回到代北去召募兵员。"于是翟稹会同陈景思一同回到雁门。

9 唐僖宗任命枢密使杨复光为京西南面行营都监。

10 黄巢任命朱温为东南面行营都虞候，率领军队进攻邓州；三月，辛亥(初三)，朱温攻陷邓州，活捉邓州刺史赵戒，于是率军戍守邓州，以控扼荆州、襄州地区。

11 壬子(初四)，唐僖宗加给陈敬瑄同平章事的官衔。甲寅(初六)，陈敬瑄奏告唐僖宗，派遣左黄头军使李铤率领西川黄头军袭击黄巢军。

12 辛酉(十三日)，唐僖宗任命郑畋为京城四面诸军行营都统。又赐给郑畋诏书："凡是我军队不管是蕃族，还是汉族的将士赴难讨贼有功者，都可以用墨敕先赏给他们官职。"郑畋上奏唐僖宗，请以泾原节度使程宗楚为副都统，并请任前朔方节度使唐弘夫为行军司马。这时，黄巢派遣其部将尚让、王播率领兵众五万余人进攻凤翔，郑畋布置唐弘夫在长安至凤翔路上的要害之处设下伏兵，自己率数千军队，举着许多旗帜，疏疏拉拉地于山岗高处布阵。黄巢军认为郑畋是一介书生，对他相当轻视，敲着战鼓蜂拥而进，军队没有队形，向前乱冲乱杀，一时唐伏兵四起，黄巢军大败于龙尾陂，被斩首者达二万余级，伏卧于地的尸体长达数十里。

13 有人在长安尚书省都堂官府大门上涂写诗句，嘲弄黄巢军，尚让见后勃然大怒，将当时在尚书省的官员和守门的士兵，全部挖去眼睛，头足倒悬挂于门前；又于长安城中大肆搜索能写诗的人，抓到的全部杀死，凡认识字的人均罚作贱役，所杀总计有三千

余人。

14 唐将瞿稹、李友金来到代州，十多天后，募得士兵三万人，都是北方的杂胡，驻扎在崞县之西，这些胡族士兵粗犷骠悍，暴虐凶横，瞿稹和李友金都无法控制。李友金于是游说陈景恩："今天虽然有兵众好几万人，如果没有威信卓著的将领统帅他们，最终是不能成功的。我的兄长司徒李国昌与他的儿子李克用，均有过人的勇力和智略，为兵众所推服；陈骠骑如果能上奏大唐天子赦免他们的罪，召回他们任为统帅，就可以使代北诸胡士兵群起响应，贼寇再猖狂也不足以平定了！"陈景恩听后感到有道理，于是派遣使者到成都行宫向唐僖宗奏请；唐僖宗颁下诏书批准了陈景恩的请求。李友金于是怀着诏书带五百骑兵到鞑靼往迎李国昌、李克用父子，李克用奉诏后立即率领鞑靼诸部兵万余人开进塞内赴援。

15 唐朝诸大臣追从唐僖宗车驾者逐渐聚集于成都，南衙和北司朝见皇上者有近二百人，诸道地方官和四夷酋领贡献给成都行宫的物资连绵不绝，蜀中府库很充实，与往年在京师时没有两样，于是唐僖宗给将士的赏赐并不缺乏，士卒欢欣鼓舞。

16 黄巢捕获王徽，逼他出任大齐的官职，王徽装聋不说话，不肯从命。一个月后，王徽逃奔于河中，派人走小路将写于绢上的表文送到成都行宫。唐僖宗颁下诏书任命王徽为兵部尚书。

17 唐前夏绥节度使诸葛爽自河阳奉表朝廷，表示要弃暗投明，复归大唐，唐僖宗立即任诸葛爽为河阳节度使。

18 唐宥州刺史拓跋思恭本为党项羌族人，这时纠合夷族、汉族士兵，在鄜州会合鄜延节度使李孝昌，结成同盟以讨伐黄巢军。

唐奉天镇使齐克俭派遣使者到郑畋处要求投军自效，以雪洗潼关外战败的耻辱。甲子(十六日)，郑畋向全国各藩镇发布檄文，号召天下藩镇合兵攻讨黄巢贼寇。当时大唐天子居留于蜀地，诏令

不通畅，天下藩镇都传言大唐王朝不能再复兴振作，这时得到郑畋的檄文，都争着调发军队响应。黄巢对于这种形势感到恐惧，不敢再派兵窥伺长安以西的地方。

19 夏季。四月，戊寅朔(初一)，唐僖宗加王铎官兼侍中。

20 任命拓跋思恭为权知夏绥节度使。

21 黄巢任命其部将王玫为邠宁节度使，唐邠州通塞镇将朱玫起兵将王玫诛杀，让别将李重古为邠州节度使，自己率领军队攻讨黄巢军。

这时，唐弘夫率军驻扎于渭北，王重荣率军屯驻沙苑，王处存驻军渭桥，拓跋思恭屯军武功，郑畋统率大军进驻盩厔，形成四面合围长安的形势。唐弘夫乘龙尾大捷的余威率军猛进，逼近长安。

壬午(初五)，黄巢率军出长安城向东方撤退，唐将程宗楚率军首先自延秋门进入长安城，唐弘夫紧接着率军赶到，王处存率领精锐士兵五千人于夜晚也进入长安。长安坊市居民十分欢喜，争先恐后地出来欢迎官军，欢呼声响成一片，有的人还用瓦砾投击黄巢军，也有人收拾箭头供给官军。入城的程宗楚等人恐怕其他将领入城分去他们的战功，竟不通报凤翔节度使郑畋和鄜夏节度使拓跋思恭，入城的官军士兵们放下军器进入居民私宅，抢夺金帛，掠取妓妾。王处存下令军士系上白色丝绸头巾作为记号，但坊市无赖少年不少人也戴上白丝头巾，照样掠人劫货，使长安城内一片混乱。黄巢率军露宿于霸上，侦察到城内官军号令不整，而且围长安的诸路官军互不联系，于是率军还袭长安，黄巢军自诸城门分别进入，大战于城中，唐将程宗楚、唐弘夫都被杀死，官军士兵由于抢劫财物太多，负重而走不动路，被黄巢军杀得大败，死者有十分之八九。王处存收拾残兵余众归还到渭桥扎营地。

丁亥，(十日)黄巢再进入长安，对长安居民帮助官军感到极为

愤怒，于是纵兵进行屠杀，长安城血流成河，将此称之为洗城。于是唐诸路军全部撤退，黄巢军的声势更盛。

黄巢所任命的同州刺史王溥、华州刺史乔谦、商州刺史宋岩听黄巢已放弃长安，均率领部众投奔邓州，朱温将王溥、乔谦问斩，而将宋岩释放，让他率军还商州。

22 庚寅(十三日)，唐将拓跋思恭、李孝昌率官军与黄巢军在土桥激战，官军失利。

23 唐僖宗颁发诏书任命河中留后王重荣为河中节度使。

24 大齐百官给黄巢上尊号，称为承天应运启圣睿文宣武皇帝。

25 有一对野鸡飞集于广陵淮南节度使府舍，占卜者认为野鸟飞来集合，是广陵城邑将要淘空的徵兆。高骈对此感到厌恶和恐惧，于是向四方传布檄文，声言将要入关中讨伐黄巢，调发所巡辖地境所有军队八万人、船二千艘，旌旗挥舞，军势旺盛。五月，己未(十二日)，大军出屯于东塘。淮南诸将领多次向高骈问出征的行期，高骈托言江河风涛太大阻挡大军行军，又托言时日不吉利，结果最终没有出发。

26 李克用给河东节度使府发送牒文，声称奉唐僖宗诏命率兵五万征讨黄巢，要求节度使府沿道准备酒食以供军，并设置邮驿。河东节度使郑从谠紧闭城门对李克用严设戒备。李克用率军于汾东驻屯，郑从谠派人去犒劳，并送给李克用军资粮草，但李克用驻留多日而不开拔。李克用亲自来到晋阳城下呼喊，要求与河东节度使郑从谠相见，郑从谠登上城楼向李克用致谢。癸亥(十六日)，又要求发给粮饷赏钱，郑从谠送给钱千缗、米千斛。甲子(十七日)，李克用放纵沙陀军抢掠居民，城中大为惊恐。郑从谠派人向振武节度使契苾璋求救，契苾璋率领突厥、吐谷浑兵赶来援救，攻破沙陀军

两个寨，李克用率大军出战，追契苾璋军至于晋阳城南，契苾璋率军进入晋阳城，于是李克用所率沙陀军队抢掠阳曲、榆次后北归。

27 黄巢攻克长安之时，唐忠武军节度使周岌投降于黄巢。周岌有一次举行夜宴，急召忠武监军杨复光赴宴，杨复光左右部属劝道："周公已投降于黄巢贼，恐怕将不利于内侍监，不可轻易前往。"杨复光回答说："事情已到这般境地，为赴义就不能希图自己身家性命。"于是前往赴宴。行酒一通至兴头上时，周岌谈到大唐王朝，杨复光一边听一边流泪，过了一会儿，杨复光对周岌说："大丈夫最为感戴的东西，当是恩义！你自一介匹夫而位列公侯，为何要舍弃立国已十八世的唐朝，而向黄巢称臣呢？"周岌听后也泪流满面，说："我不能孤军抗贼寇，所以表面上称臣，而内心却在想办法拒贼呀！今天召你来，正是为商议此事的。"因此将酒滴洒于地而起盟，誓言忠于唐朝而扫平寇难。这天晚上，杨复光派遣其养子在驿馆将黄巢派来的使者杀死。

当时秦宗权占据蔡州，不听从周岌的命令，杨复光率领忠武军三千人来到蔡州，劝说秦宗权一同举兵讨伐黄巢。秦宗权于是派遣其部将王淑率领三千军队随从杨复光进击邓州，王淑逗留不进，杨复光将他斩首，兼并他的军队，又将忠武军八千人分为八都，派遣牙将鹿晏弘、晋晖、王建、韩建、张造、李师泰、庞从等八人分别统率。王建是舞阳人；韩建是长社人；鹿晏弘、张造、李师泰都是许州人。杨复光率领八都军队与黄巢部将朱温作战，将朱温击败，于是攻克邓州，向北追逐朱温残军，至蓝桥才还师。

28 唐昭义军节度使高浔会合河中王重荣军进攻华州，将城攻克。

29 六月，戊戌(二十二日)，唐僖宗任命郑畋为司空兼门下侍郎、同平章事，并依旧任都统。

30 李克用沙陀军遇到大雨，于是引军北还，攻陷忻州、代州，因而留居于代州。郑从谠派遣教练使论安等率军驻扎于百井，以防备沙陀军。

31 唐邠宁节度副使朱玫率领军队驻扎在兴平，黄巢派部将王播围攻兴平，朱玫率军撤退，驻扎在奉天及龙尾陂。

32 西川黄头军使李铤率领万余人，巩咸率领五千人，进屯兴平，扎下两个营寨，出兵与黄巢军作战，屡有捷获；西川节度使陈敬瑄派遣神机营使高仁厚率领二千人增援李铤、巩咸二军。

33 秋季，七月，丁巳(十一日)，改年号为中和，大赦天下。

34 庚申(十四日)，唐僖宗任命翰林学士承旨、兵部侍郎韦昭度为同平章事。

35 论安擅自由百井率军回晋阳，河东节度使郑从谠极为愤怒，将论安不脱靴、不解衣衫即行问斩，并诛灭其家族。另外派遣都头温汉臣率领军队进屯百井，契苾璋也率本部军队回到振武。

36 起初，唐僖宗的车驾来到成都时，蜀中军队每人赏钱三缗。田令孜任行在都指挥处置使后，每有四方贡输而来的金帛，就自作主张颁发和赐予随从车驾来到成都的外镇诸军，而且几乎每日都有赏赐，而蜀中军队却不再得到什么奖赏，于是蜀军有很多怨言。丙寅(二十日)，田令孜为本土蜀军和外来客军都头设宴，用金杯行酒，并因此将金杯赐给诸都头，都头们都拜而接受，独有西川黄头军使郭琪不受赐，并站起来说："诸都将每月领有俸料钱，所得丰厚，赡养一家而有余，经常想到难以报答所蒙受的厚恩，岂敢贪得无厌，再受金杯。我看到蜀中军队与外镇诸军同作宿卫，而所给赏赐大有悬殊，蜀军多有怨气，恐怕万一激致变乱，难以收拾。愿田军容减免给予诸将的特别赏赐，用以平均地赐给蜀军，使土军与客军奖赏如一，这样上下都会感到庆幸和欢天喜地的！"田令孜听罢默

然无言，好一会儿才问郭琪说："你曾立过什么军功？"郭琪回答说："我生长在崤山以东地区，并不是蜀地之人，曾在边远地区征讨屯戍，率军与党项作战十七次，与契丹作战十余次，满身都有金创伤疤，又曾经出征吐谷浑，被击伤肚皮，肠子都流出来了，用线缝上后马上又投入战斗。"田令孜于是用另外一个酒杯亲自斟满酒赐给郭琪，郭琪知道酒中已下毒，不得已，再拜将酒饮下。回到家中后，杀死一个婢女，吮吸她的血来解毒，结果吐出黑色的毒汁好几升，于是率领所部造反作乱，丁卯(二十一日)，焚烧和抢劫成都坊市，成都城一片混乱。田令孜奉拥着唐僖宗保居东城，紧闭城门并登上城楼，命令诸军攻击郭琪所率领的乱军。郭琪率领军队回到营地，陈敬瑄命令都押牙安金山率领军队来围攻，郭琪于夜晚突围而出，逃奔广都，随从他的士兵全部溃散，只有其军府厅吏一人跟从，于江岸休息。郭琪对厅吏说："陈公敬瑄知道我无罪，但军府已被惊扰，不可能不清除我而使军府安定下来。你追随我能始终如一，今天有一个办法可以报答你。你可奉我的官印和利剑去向陈公报告，就说：'郭琪渡江逃走，我用剑将他击落于水中，尸体随急流而下，缴得他的官印和剑，献给陈公。'陈公必定会根据你所说的，将我的印和剑悬于成都坊市，张榜以安定众心。你也必定能为此获得丰厚的奖赏，我的一家人也可因此得保而无恙。我由此前往广陵，投奔淮南节度使高骈，几天过后，你可以私下将我的情况告诉我家。"于是将印和剑解下授予厅吏，顺流东逃。厅吏将官印和剑献给陈敬瑄，果然，郭琪一家得到赦免。

唐僖宗日夜专门与宦官同处，共议天下之事，而待禁外朝臣疏远，礼遇也薄。庚午(二十四日)，左拾遗孟昭图上疏谏诤，认为："太平治安时期，远近犹应同心协力；国家多难时期，中朝外朝更应该同为一体。去年冬季，皇上车驾西行，不告诉南司宰相朝臣，以致使

宰相、仆射以下百官都被黄巢贼寇所屠杀，只有北司宦官得平安无事。况且如今朝臣能到达这里，都是冒着生命危险，经过崎岖之道，才得以远道来侍奉君上，所以应当从此休戚与共。而我看到前天傍晚西川黄头军作乱，陛下只是与田令孜、陈敬瑄及诸宦官内臣紧闭城门登上城楼躲避，并不召宰相王铎并让朝臣入城；第二天，又不召对宰相，也不宣慰朝臣。我位至谏臣，至今不知道陛下圣体是否安泰。倘若群臣不顾君上，其罪固然应当遭诛，若陛下不抚恤群臣，于理义上也说不过去。大唐天下是高祖、太宗开创的天下，并不是北司宦官的天下；大唐天子是四海九州百姓的天子，也不是北司宦官的天子。北司宦官未必人人尽可信任，南司朝官也未必人人都无用。岂有天子与宰相毫无关系，朝臣都视如路人！这样下去，恐怕收复京师之期，还要有劳于陛下思虑，而尸位素餐之士，却得以安享酒宴。我受到陛下的宠任有幸被任为谏臣，职责就是上言谏诤，以有裨益于国家，虽然我不一定尽到了随事谏诤的职责，但有后来者可以继续谏诤。”疏状送入行宫禁内，被田令孜扣留，而不上奏于唐僖宗。辛未(二十五日)，田令孜假借唐僖宗的名义矫诏贬孟昭图为嘉州司户，又派人于蠇颐津将孟昭图投入江中淹死。朝臣闻知此事都义愤填膺，敢怒而不敢言。

37 唐鄜延节度使李孝昌、权夏州节度使拓跋思恭率军驻扎在东渭桥，黄巢派朱温率军抵抗。

唐僖宗任命义武节度使王处存为东南面行营招讨使，又任命邠宁节度副使朱玫为邠宁节度使。

38 八月，己丑(十三日)夜晚，天空流星交织如梭，有的大如杯，有的大如碗，到丁酉(二十一日)才止。

39 唐武宁节度使支详派遣牙将时溥、陈璠率领军队五千人进入关中讨伐黄巢，二人均为支详所奖励提拔的将领。时溥来到东

都，假称支详的命令，将军队召还与陈璠合兵一处，在河阴大肆屠杀，劫掠郑州后向东走。回到彭城，支详出来迎接慰劳，犒赏丰厚。时溥派亲信对支详说："受兵众的拥载被迫充当军府总统领，请你解下节度使的大印授予时溥。"支详不能制止，只好搬出军府居在大彭馆。时溥于是自掌武宁军留后事务。陈璠对时溥说："支仆射对徐州人有恩惠，不杀他，一定会后悔的。"时溥没有同意，将支详送归朝廷。陈璠在七里亭埋伏甲兵，杀支详及其家属。唐僖宗颁下诏书，任命时溥为武宁军留后。时溥上表请任陈璠为宿州刺史，陈璠到官后贪鄙暴虐，于是时溥另派都将张友替代陈璠，陈璠回到徐州后被时溥杀死。

40 杨复光向唐僖宗奏请将蔡州升为奉国军，任秦宗权为防御史。寿州的屠户王绪与妹夫刘行全聚集五百余众，占据寿州，一个月后，又攻陷光州，自称为将军，部众发展到一万余人。秦宗权上表请任命王绪为光州刺史。固始县佐丞王潮及其弟王审邽、王审知都以有才气而知名，王绪于是任命王潮为军正，让他典掌物资和粮草，巡阅士卒，并对他十分信任。

41 唐昭义节度使高浔率官军与黄巢部将李详战于石桥，高浔被打败，逃奔河中，李详率军乘胜收复华州。黄巢任命李详为华州刺史。

42 唐僖宗任命权夏绥节度使拓跋思恭为正式的夏绥节度使。

43 唐宗正少卿嗣曹王李龟年由南诏归还，南诏骠信上表愿意通款归附，请求以后一切处置都遵从唐朝皇帝的旨意行事。

44 唐将李孝昌、拓跋思恭与大齐将尚让、朱温各率军队战于东渭桥，唐军失利，引兵退去。

45 起初，淮南节度使高骈与镇海节度使周宝都出身于神策禁军，高骈称周宝为兄，对周宝很恭敬。后来高骈先富贵，立有战功，

渐渐对周宝轻视而不恭。随后各任节度使，所辖地境相邻，常常因为小事发生争执，于是两人有隔阂。高骈传檄周宝请率军入援京师，周宝整治水师船舰等待高骈，却奇怪高骈很久都不成行；于是访诸幕客，有人说："高公对朝廷多故深表庆幸，有志要吞并江东，独霸一方，声言入援讨黄巢，其实未必不是虚张声势，而趁机图谋于我！应对他加强戒备。"周宝开始不相信，派人往高骈军中侦察，发觉高骈始终没有北上赴援的意思。恰值高骈派人来约请周宝到瓜洲会面商议军事，周宝于是相信了幕客的推测，辞以有病而不前往，并对高骈的使者说："我不是李康，高公又想在家门口寻找借口，假称谋反而收捕大将，作为自己的功勋来欺骗朝廷吗？"高骈得知后勃然大怒，再派使者去谴责周宝，称："你怎么敢轻侮当朝大臣？"周宝也不示弱，对骂说："你我彼此夹着长江为节度使，你为大臣，难道我是坊门的小卒吗？"于是两人结为深仇。

高骈屯兵留居东塘一百余日，唐僖宗屡下诏书催促他率兵赴援，高骈向唐僖宗上表，托言周宝和浙东观察使刘汉宏将为后患而不发兵。辛亥(九月初六)，再自东塘罢兵回到广陵军府。其实，高骈并无北上赴难之心，只是想要避让双雉齐集军府的灾异之兆而已。

46 高骈将石镜镇将董昌召到广陵，想与他共同去讨击黄巢。董昌部将钱锽对董昌说："我看高公根本没有讨贼之心，不如以捍卫乡里为理由辞职归去。"董昌表示同意，而高骈也听任董昌率部伍还乡。正值杭州刺史路审中将赴任到官，走到嘉兴，董昌自石镜率兵先进入杭州，路审中感到惧怕而退还。于是董昌自称杭州都押牙、知州事，派遣将军文吏向周宝请官，周宝没有能力制止，只好上表任董昌为杭州刺史。

47 临海县盗贼杜雄率众攻陷台州。

48 辛酉(十六日),唐僖宗立皇子李震为建王。

49 昭义军十将之一成麟杀节度使高浔,率兵占据潞州;天井关戍将孟方立起兵攻打成麟,将他杀死。孟方立是汴州人。

50 忠武军监军杨复光率军屯驻武功。

51 永嘉盗贼朱褒率众攻陷温州。

52 唐凤翔行军司马李昌言率本部军队屯驻兴平。当时凤翔仓库已虚竭,给军士的犒赏较之先前稍少,且粮运不继,李昌言知道凤翔节度使府兵员很少,故意以粮饷减少激怒其部下士兵。冬季,十月,李昌言率领其本部军队回凤翔,袭击军府。凤翔节度使郑畋登上城楼向城下的士卒喊话,士兵们都下马向郑畋下拜,说:"郑相公确实没有背负我们。"郑畋说:"行军司马李昌言如果能聚集军队爱护人民,为国家讨灭盗贼,虽夺得节度使旌旗,也可以说是顺守。"于是委李昌言为凤翔留务,自己立即出发西赴成都行宫。

53 唐天平军节度使、南面招讨使曹全晟与黄巢军作战战死,军中立他哥哥的儿子曹存实为天平军留后。

54 十一,乙巳(初一),大齐将领孟楷、朱温在富平袭击唐鄜延、夏绥二军,唐军被击败,逃奔回本道。

55 郑畋由凤翔行至凤州,多次上表请求辞去官位;唐僖宗颁下诏书,改任郑畋为太子少傅、分司东都。任命李昌言为凤翔节度行营招讨使。

56 唐僖宗任命门下侍郎、同平章事裴澈为鄂岳观察使。

57 又下令加给镇海节度使周宝同平章事衔。

58 遂昌贼卢约率众攻陷处州。

59 十二月,江西将领闵勖戍守湖南,还江西时,路过潭州,将潭州观察使李裕驱逐,自己任潭州留后。

60 唐僖宗任命感化军留后时溥为感化军节度使。

61 唐僖宗赐给夏州以定难军的称号。

62 起初，高骈镇守荆南时，将武陵蛮人雷满补为牙将，以统率蛮军，雷满跟从高骈至淮南，后逃归故土，聚集兵众千余人，袭击朗州，将朗州刺史崔蠡杀死。唐僖宗下诏书任雷满为朗州留后。这年中，雷满仍然率军侵扰荆南三四次，攻入荆南城外围的大城，放火焚烧并大肆抢劫而去，成为荆南地区的大患。

陁溪人周岳曾经与雷满在一起打猎，为抢夺猎物而发生争斗，想将雷满杀死，没有成功，当听到雷满占据了朗州，也聚集兵众袭击衡州，驱逐唐衡州刺史徐顗，唐僖宗下诏书任周岳为衡州刺史。石门蛮人向瓌也召集夷、獠等蛮族兵数千人攻陷沣州，将唐沣州刺史吕自牧杀死，自称澧州刺史。

63 王铎见高骈虽身任诸道军队都统却无心讨伐黄巢，认为自己身为大唐宰相，在唐僖宗面前慷慨发誓，请求统兵讨贼，其言恳切真诚，竟致泪流满面，情事感人，并再三恳求，唐僖宗终于准许。

二年(壬寅，公元 882 年)

1 春季，正月，辛亥(初八)，唐僖宗任命王铎兼中书令，充任诸道行营都都统，并暂代义成军节度使，待讨贼成功罢兵之后再归还朝廷。高骈只领有盐铁转运使的官职，罢去他的都统及诸使职衔。又准许王铎自行召辟将佐，任命太子少师崔安潜为副都统。辛未(二十八日)，唐僖宗又任命周岌、王重荣为都都统左右司马，任命诸葛爽及宣武节度使康实为左右先锋使，任命时溥为催遣纲运租赋防遏使。又任命右神策军观军容使西门思恭为诸道行营都都监。分别任命王处存、李孝昌、拓跋思恭为京城东、北、西面都统，任命杨复光为南面行营都监使。又任命中书舍人郑昌图为义成军节度行军司马，给事中郑畋充任判官，直弘文馆王抟为推官、司勋员外郎裴贽为掌书记。郑昌图是郑从谠的叔祖兄弟；郑畋即郑畋的弟

弟；王抟是王珙的曾孙；裴赞是裴坦的儿子。又任命陕虢观察使王重盈为东面都供军使。王重盈即王重荣的哥哥。

2 黄巢任命朱温为同州刺史，让朱温自己去攻取同州后上任。二月，唐同州刺史米诚逃奔河中，朱温于是占据了同州。

3 己卯(初六)，唐僖宗任命太子少傅、分司东都郑畋为司空兼门下侍郎、同平章事，召至成都行宫，凡军务都要向郑畋咨询。又任王铎判户部事。

4 大齐将朱温侵犯河中，唐河中节度使王重荣率军迎击，将朱温击败。

5 唐僖宗又任命李昌言为京城西部都统，任朱玫为河南都统。

6 唐泾原节度使胡公素去世，泾原军将士向都统王铎请求任命新统帅，王铎承用制书任命大将张钧为泾原军留后。

7 李克用率沙陀军侵犯蔚州，三月，唐振武节度使契苾璋上奏，请求与天德军、大同军共同讨伐李克用。唐僖宗颁诏书让河东节度使郑从谠与知情者接应。

8 西川节度使陈敬瑄多次派遣人员到各地县、镇侦探阴事，称为“寻事人”，所到之处向地方官多有所求，索取财物。有两个寻事人过资阴镇，独无所求取。镇将谢弘让于路上邀请，仍然未至。谢弘让自疑恐有得罪，夜晚，逃亡入群盗中。第二天早晨，二寻事人离去，谢弘让实际上无罪。捕盗使杨迁诱使谢弘让出来自首，却将谢弘让逮捕送给西川节度使府，声称经过讨击将谢弘让擒获，以求取功赏。陈敬瑄不进行审问，令用木杖打谢弘让背脊二十杖，将谢弘让钉在成都西城十四天，将沸油往他身上泼，又用胶麻拉开他的伤疮，惨酷至极，看见的人无不称其冤。又有邛州牙官阡能，因公事违失期限，为躲避杖刑，逃亡为盗，杨迁又进行诱捕，阡能正想出山自首，听到谢弘让的冤情，大骂杨迁无耻，义愤填膺地发誓要当盗贼，

驱赶和掠夺良民，不从命者将其举家杀光。一个多月后，发展了一支一万人的队伍，建立部伍，设置各级军官，横行于邛州、雅州之间，攻陷城镇乡邑，所过之处，肝脑涂地。先前，蜀中盗贼很少，自此以后盗贼纷纷竞起，州、县官吏不能制止。陈敬瑄派遣牙将杨行迁率领三千人的军队，胡洪略、莫匡时各率领二千人的军队，四出攻讨贼众。

9 唐僖宗任命右神策将军齐克俭为左右神策内外八镇兼博野、奉天军节度使。

10 唐僖宗赐予鄜坊军以保大军的称号。

11 夏季，四月，甲午(二十二日)，唐僖宗加陈敬瑄兼侍中。

12 唐将赫连铎、李可举率领军队与沙陀李克用接战，官军失利。

13 起初，高骈喜好神仙，方士吕用之因为参与妖党事发而亡命于高骈处，高骈待吕用之优厚，给他补以军职。吕用之是鄱阳茶商的儿子，客居于广陵很久，熟悉广陵城中的人情世故，在烧炼丹药的空暇时间，常常谈及公家和私人间的利弊得失，使高骈越加感到奇异，因此稍加以信任。高骈旧有部将梁缵、陈珙、冯绶、董瑾、俞公楚、姚归礼平素都受到高骈的优厚礼遇，吕用之想专权，慢慢地用计排斥他们，高骈于是收夺梁缵的兵权，诛灭陈珙一家族，冯绶、董瑾、俞公楚、姚归礼也都被疏远。

吕用之又引荐他的党羽张守一、诸葛殷共同用道术蛊惑高骈。张守一本是沧州、景州之间的村民，用道术求见高骈，而无知遇，以致穷困，吕用之对张守一说："只要与我同心协力，不愁没有富贵。"于是推荐于高骈，高骈宠待张守一仅亚于吕用之。诸葛殷自鄱阳初来广陵，吕用之事先对高骈说："玉皇大帝因为高公职事太繁重，挑选其左右尊神一人来辅佐你，以为治理，你应好好招待他，如果想

让他久留，也可以给他以人间的重要官职，羁縻他不能离去。”第二天，诸葛殷来拜见高骈，一口诡辩，鬼话连篇，而谈笑风生，高骈以为是神仙，给诸葛殷补以盐铁重要官职。高骈平时特别爱清洁，他的外甥、侄儿辈从未与他坐过一条凳。诸葛殷患有风疽疮，身上奇痒不止，成天用手不停地扪骚，手爪上尽是脓血，高骈独与他同席促膝而坐，手传酒杯瓷器饮酒吃饭。左右侍从为此劝说几句，高骈说：“这不过是神仙以脏体来试我而已。”高骈养有狗，嗅到诸葛殷身上的脓腥味，多跑近其身边，高骈感到奇怪，诸葛殷笑着说：“我曾经在玉皇大帝前面见过它们，一别数百年，它们仍然认识我呀。”高骈与郑畋之间有矛盾，吕用之对高骈说：“宰相有人派遣剑客来行刺你，今天晚上就到。”高骈极感恐惧，向吕用之询问对策。吕用之说：“张守一先生曾学过制服剑客的法术，可以抵御刺客。”高骈于是请张守一施展法术，张守一也表示答应。于是让高骈穿妇女的衣服，躲藏于其他房屋，而张守一借居于高骈寝床上，夜里抛掷铜器于台阶上，使音响哗然，传向屋外，又暗中用袋子装好猪血，泼洒于庭堂，做出好象有一场格斗的样子。到天亮时，张守一笑着对高骈说：“几乎落于贱奴之手！”高骈竟流着泪道谢说：“张先生对于我高骈，真是有再生之恩呀！”酬以丰厚的金宝。有一个人名萧胜，贿赂吕用之，求盐城县监官职，高骈面有难色，吕用之说：“我并不是为萧胜求官，最近得到上仙的书，书上写有一把宝剑在盐城的井中，须得一有灵气的官去取出来，萧胜是上仙左右的人，我想让他去取剑呀。”高骈听后马上表示准许。萧胜至盐城监任上数月后，用盒子装一把铜匕首来献高骈，吕用之见到，稽首鞠躬说：“这是北帝所佩的剑，得到它，可以百里之内使各种兵器不能侵犯。”高骈于是在铜匕首上装饰珠玉，经常放在座位角落。吕用之自称为碭溪真君，称张守一为赤松子，诸葛殷为葛将军，又称萧胜是秦穆公的女

婿。

吕用之又在青石上刻写奇怪的文字:“玉皇授白云先生高骈。”命令左右随从秘密地放在道院烧香用的香案上。高骈得到奇石,又惊又喜。吕用之说:“玉皇大帝由于你修炼仙道,功德卓著,所以将要补给你真的仙官,估计有仙鹤鸾鸟不几日当飞临此地。我和张守一、诸葛殷是神仙下凡,在人间的期限已满,必定得陪同你一同归上清宫为神仙了!”自后,高骈在道院庭堂中刻一只大木鹤,时常穿着羽绒服,跨在木鹤背上,日夜做斋戒,烧炼金丹,费钱巨万,企图飞上天去成仙。

吕用之卑微时,住于江阳县后土庙,每有举动即先行祈祷。及其得志后,劝高骈扩建后土庙,于是极尽江南工匠和材料,选用来筑庙,以后每有军旅大事,即用牲畜祭祀祷告。吕用之又说神仙喜好居住于楼上,劝说高骈造迎仙楼,费钱十五万缗,又造延和阁,高达八丈。

吕用之经常当高骈的面呼风唤雨,并仰望着天空作揖,声称有神仙穿过云层,高骈听后即随时向神仙下拜。吕用之又常常用丰厚的贿赂拉拢高骈的左右随从人员,让他们伺侯高骈的动静,共同进行迷惑欺骗,高骈始终不能觉悟。高骈左右的人若对神仙小有议异,立即就会被吕用之陷于死地。人们只敢暗暗地抚胸弹指,敢怒而不敢言。高骈把吕用之倚为左右手,无论公事私事,事大事小都交由吕用之裁决,辞退贤人君子,引进不肖之徒,滥施淫刑,滥加赏赐,淮南的政事于是受到极大的破坏。

吕用之心里知道军府上下对自己一片怨愤,恐怕有人暗中揭发自己,于是请高骈设置巡察使,高骈立即任命吕用之掌领其事,召募阴险奸猾之徒百余人,纵横交错于广陵城闾巷之间,称为“察子”,即特务,民间咒妻骂子的事,也无不知道。吕用之又想夺取百

姓的财货，掠夺民间妇女，凡被看中的即将其家诬为叛逆贼，屈打成招，掠取口供，杀其人而取得财货或美女，广陵城中因此而家破人亡者，有数百家。致路人侧目而视，将吏士民虽然居处家中，也都重足而立，粗气也不敢喘一口。

吕用之又想用军队来威胁制服淮南诸将，请高骈在诸军中选募骁勇之士二万人，号称左、右莫邪都。高骈即任命张守一和吕用之为左、右莫邪军使，可以和节度使府一样自己署置将领。左、右莫邪都的军用器械都相当精良，衣服也华丽整洁，吕用之和张守一每次出入使府，都有导从人员近千人。

吕用之有侍妾百余人，俸禄不够他奢费，用度不足时，即将户部、度支、盐铁三司所发运给朝廷的贡赋运往自己家。

吕用之装神弄鬼，内心空虚，也忧惧有人泄露他的奸诈和阴谋，于是对高骈说："神仙不难学到，只是恨学神仙的人不能断绝俗世的拖累，为此神仙就不肯降临军府。"高骈于是将自己的宾客全部除去，谢绝人间世事，凡宾客、将吏请见者都不得见；有不得已必须要见的人，都让他们先沐浴洗澡，行斋戒祓除秽气，然后才接见，刚下拜起，就被高骈请出。因此，吕用之得以专断独行，专行威福，淮南节度境内不再有人知有高骈。

14　王铎率两川、兴元的官军驻扎在灵感寺，泾原军驻扎于京西，易定军、河中军屯驻于渭北，邠宁军、凤翔军屯驻于兴平，保大军、定难军屯驻于渭桥，忠武军屯驻于武功，这样，官军从四面八方会集。黄巢军的势力范围越来越小，号令所行不出同州、华州，平民百姓为避战乱都逃入深山，修筑栅栏进行自卫，以致农事全都荒毁，长安城中一斗米值三十缗钱。黄巢部下只好卖人给官军以获取粮食，有的官军也收捕山寨贫民来卖钱，每人值数百缗钱，进行贩人交易时竟以肥瘦来论价。